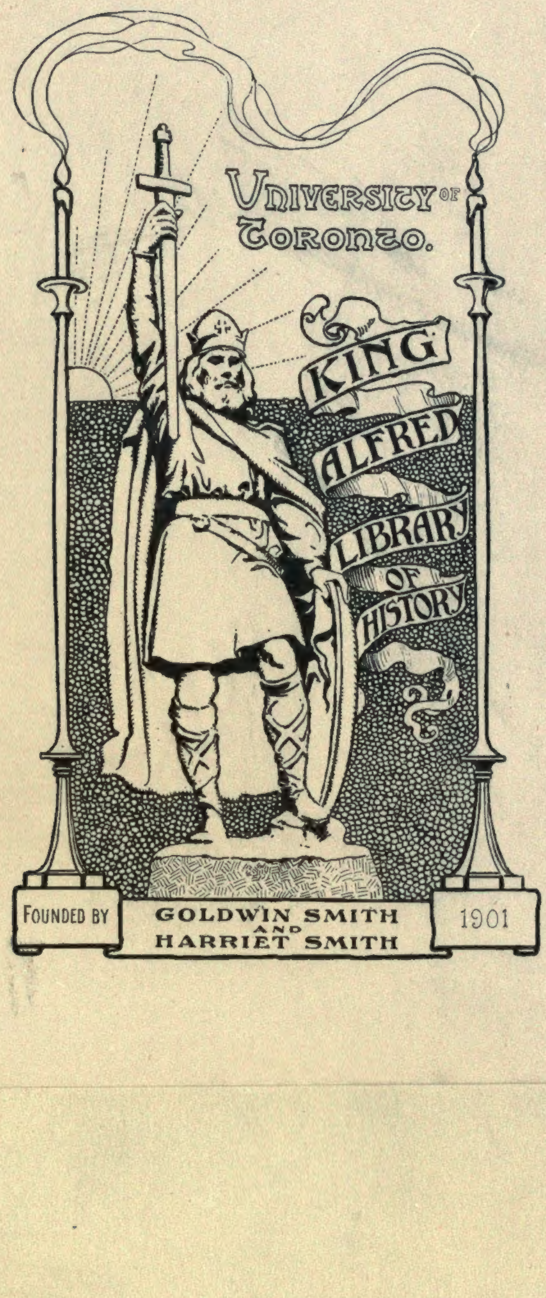

University of Toronto.
King Alfred Library of History
Founded by
Goldwin Smith and Harriet Smith
1901

RERUM ITALICARUM

SCRIPTORES

RERUM ITALICARUM SCRIPTORES

RACCOLTA

DEGLI

STORICI ITALIANI

dal cinquecento al millecinquecento

ORDINATA

DA

L. A. MURATORI

✝✝✝

NUOVA EDIZIONE RIVEDUTA AMPLIATA E CORRETTA

CON LA DIREZIONE

DI

GIOSUE CARDUCCI - VITTORIO FIORINI

PIETRO FEDELE

✝✝

TOMO QUINTO

NICOLA ZANICHELLI - BOLOGNA

[Il *Tomo Quinto* della edizione originale ha la nota tipografica, MEDIOLANI, MDCCXXIV. *Ex Typographia Societatis Palatinae in Regia Curia. Superiorum facultate*].

EMIN.MO AC REV.MO

PRINCIPI

BENEDICTO

HERBAE ODESCALCHO

S. R. E. CARDINALI

ARCHIEPISCOPO MEDIOLANENSI

PATRI PAUPERUM

ECCLESIASTICAE DISCIPLINAE RESTITUTORI

DOCTRINA PRUDENTIA ET MORUM SANCTITATE

CONSPICUO

TOMUM HUNC RERUM ITALICARUM

DEBITUM PASTORI SUO MONUMENTUM

OBSEQUII

MEDIOLANENSES PALATINI SOCII

D. D. D.

EMIN.MO AC REV.MO PRINCIPI

BENEDICTO HERBAE ODESCALCHO

S. R. E. CARDINALI

ARCHIEPISCOPO MEDIOLANENSI

PHILIPPUS ARGELATUS

S. P. D.

PRAECLARA equidem sententia, quae in commune deinde cessit adagium, fertur olim Anaxagoras inter Graecos sapientissimus Periclem amicum suum corripuisse: Ω ΠΕΡΙΚΛΕΙΣ, ΚΑΙ ΟΙ ΤΟΥ ΛΥΧΝΟΥ ΧΡΕΙΑΝ ΕΧΟΝΤΕΣ, ΕΛΑΙΟΝ ΕΠΙΧΕΟΥΣΙΝ: hoc est: *O Pericles: qui lucerna egent infundunt oleum.* Is enim, teste Plutarcho, cum in administranda Republica Periclem consilio, et sapientia sua plurimum juvasset, senectute jam gravis, ab amico minus officioso negligi putans, inedia vitam finire decreverat; quamobrem accurrens Pericles, dum publica negotia, quibus assidue detinebatur, in excusationem recenseret, neve se in tanta rerum occupatione relinqueret instantissime precaretur, amarulento quidem responso quale sit in beneficos homines officii debitum, non sine pudore cognovit. His moniti Palatini Socii atque Ego, quam possumus acceptorum beneficiorum gratiam publice rependimus; nostra enim interesse putamus memores gratosque nos existimari. Oleum itaque, ne ab adagii metaphora discedam, pleno lecytho infundimus: egemus enim lucerna; neque Te Pastorem nobis Divina providentia datum dedecere puto lucernae comparationem, quae Sacrarum etiam literarum usu probata est. *Lucerna pedibus nostris verbum tuum, et lumen semitis nostris* nonne de Pontifice ac Religionis Magistro jure quidem optimo dixerimus? Nonne virtutum tuarum exemplum tamquam *lucerna splendens super candelabrum sanctum*? En igitur *oleum de olivis purissimum ac lucidum ad concinnandam lucernam*: sudores nempe nostri, gratiarum actiones, et prona in Te Palatinorum Sociorum obsequia: utinam et ad incolumitatem tuam longaevos etiam annos infundere possemus, quos Tibi communi omnium bono a Superis assidue precamur. Accedit exiguum quoque munus, quod sociali nomine humiliter offero, Tomum

scilicet V. Rerum Italicarum; sed in munere debitum retribuimus, ne modestia tua recusares; plura namque continet, quae tua sunt, quaeque nos Te largiente laeti accepimus, et literatis omnibus viris per typos nostros communicavimus. Aucta est collectio nostra munificentia tua, qua insignem Bibliothecam Metropolitani huius Capituli libentissime reserasti, et MSS. Codicum, quos in eam Francisci Philelphi liberalitas, et *S. Caroli* praedecessoris tui singularis cura contulerat, copiam fecisti, unde nobis inter plures Hebraeos, Graecos, et Latinos Scriptores, veluti e latissimo campo flores decerpere licuit, qui coronae Italicarum historiarum intexendae decentius convenirent. Neque una tantum de causa non ingratum Tibi futurum confidimus; nam erit aliud muneri pretium, si ad ea, quae aliunde conquisivimus oculos vertas; ad Cumanum videlicet tuum, sive Comensem Anonymum Scriptorem, qui, carmine licet inculto, insignem Patriae tuae cladem summa fide descripsit. Sed quae umquam delectatio oriri poterit ex memoria calamitatum? Nascetur equidem, PRINCEPS EMINENTISSIME, a comparatione veteris et praesentis fortunae, juvabitque fumantem adhuc hostilibus flammis ornatissimam urbem cogitatione intueri, ut majorum curam in ea instauranda commendes, et rideas fortunae lusum, ceu qui naufragium passus toto nisu in terram se recipiens, ad mare conversus et periculi vastitatem, et salutem suam confirmato animo revolvit. Erit etiam et Comensibus tuis non exiguum laetitiae argumentum, cum inter afflictas olim suorum familias felicitatem nunc Tuae admirantur, totque in unam uno tempore collatas dignitates, quas pluribus illustrandis adhibitas nobilissima quaeque Civitas magnifaceret.

Et sane vix in ulla umquam Republica, ubi facilius personis singulis, quam familiis honos habetur, distributas in capita tot dignitates sub uno tecto numerabimus. Sed hoc in familia tua domesticae virtuti tribuendum erat, ut qui Majorum vestrorum exemplo instituti ad bene gerenda publica munera idonei omnes judicamini, singuli traditam fidei vestrae Rempublicam administraretis. Hinc Marchio Antonius-Maria pater tuus in hoc Mediolanensi Senatu consiliorum gravitate ac prudentia diu commendatus, ad maximos Togae honores ascendit, atque inter Regentes Regiam Cancellariam, ut vocant, cooptatus, eam nomini suo famam comparavit, quam nulla aetas de memoria nostrorum excusserit. Te vero, cui Pontificiam in hanc Sedem, et Ordinis amplitudinem evecto vix aliquid superest optandum, par doctrinae pietas ita delatis honoribus dignum ostendit, ut non satis virtutibus tuis retributum fateantur omnes, nisi ad supremam etiam humanarum dignitatum ascendas. Magnae quidem

fratri tuo Balthassari Brachiani Duci opes, et dignitates, ac illustres cognationes, ut privatorum sortem propemodum excedere videatur feudorum amplitudine, ac decore, non in Italia solum, sed et in Hungaria, ubi latissima Sirmii dominatione proximum Regio fastigio locum occupat, praeclara illius principatus corona conspicuus, qua Regum eorum filii honestabantur. Sed quis cum ad ejus comitatem, affabilitatemque sermonis, ad beneficentiam, et pietatem respexerit, cum Odescalchorum fortunis virtutes etiam in eum translatas non commendet? Quid dicam de ceteris fratribus Marchione Alexandro-Maria, et Marchione Hieronymo, quorum primus Regio administrando Aerario Quaestoris munere praepositus, et in amplissimum alterum Ordinem, quem penitioris Consilii vocant adlectus, Senator alter ita paternam imaginem doctrina, et quae propria est Gentis tuae, morum suavitate repraesentant, ut sicuti honore patri proximi, ita et meritis cum eo de gloria, et publica laude certare videantur, qua uterque a bonis omnibus cumulatur. Postremus vero Abbas Innocentius-Maria, qui tecum sacrae militiae nomen dedit, largitione in pauperes et Christianarum virtutum exercitatione, tuis adeo inhaeret vestigiis, ut ne latum quidem unguem a virtutibus tuis discedat; atque in Te absolutum numeris omnibus Pastoris officium, in eo minorum Sacerdotum modestiam, et Religionem admiramur, quo nobis utriusque vitae exemplum e tua sit Familia petendum.

Ast ego, PRINCEPS EMINENTISSIME, dum tuorum splendore ac virtutibus rapior, si ad praecipuas tuas me convertam, vix animo succurrit in hac tua Sacrorum potestate, ac aetatis robore, quem fingere mihi praestantiorem possem, nisi pristinae severitatis Episcopos in memoriam revocem, quos imitatione, ac morum innocentia iterum in Te nobis reddidisti; unde hac omnibus admiratione dignus videris, quod laxata jam vetus Ecclesiae disciplina, et Christianae pietatis studium ad voluptatem translatum est. Merito igitur in ipso tuo sacrae militiae tyrocinio dignitates eas es consequutus, quas alii sibi post longam aetatem comparaverint. Antevertit enim aetatem tuam virtutum cumulus, et Mediolanensium fortuna, quae Pastorem sibi expetebat. Vix enim Ferrariae ac Bononiae prima prudentiae specimina exhibuisti, Vicelegati, quem dicunt, munere feliciter functus, ad Polonicam legationem dimissus, Cardinalitia dignitate donatus es, cumque apud inclytum Regem non vulgarem gratiam inisses, id etiam honoris accessit, ut ex ipsius manu frequenti pompa insigne novae dignitatis acciperes, et certasse propemodum cum Romano Pontifice Regem de augenda dignitate videretur. Sed antequam Sacrae Purpurae honorem acciperes

Archiepiscopus Mediolanensis renunciatus, dum adhuc Varsaviae esses, dignum Te Ambrosiana sede statim ostendisti, quod refugeret animus ponderis gravitatem, domesticum etiam exemplum haesitatione tua imitatus, Benedictum nempe alterum gentilem tuum ex Dominicana familia, quem PIUS V. invitum ad Casalensem sedem evexit. Sed Mediolanensium fortunae, qui Te in album illustrium Civium ultro scripserant, publico bono, et felicitati nostrae, vel ipso Te judice, dandus eras, imo pauperibus, quos perpetuis largitionibus foves, et recreas; dandus eras Religioni, et moribus, ut eam doctrina, et pietate firmares, hos exemplo, et castigatione coërceres. Age itaque, PRINCEPS EMINENTISSIME, ne modestiam tuam diutius laedam, si singula recenseam quae gessisti, Collegia videlicet Sacerdotum instituta, unde in universam latissimam Dioecesim praedicatio frequens Verbi Dei diffunderetur, Gynecaea servandae virginum honestati a fundamentis erecta, Ecclesias aere tuo instauratas, atque alia hujus generis innumera. Age, inquam, INNOCENTII XI. Pont. Max. pronepos, his artibus potius, quam cognatione ac nomine nobis exhibe, ut jam coepisti, gratissimam universo Terrarum Orbi Sanctitatis memoriam. Inter Sacrarum vero Literarum studia, humanis etiam, et nostris potissimum Historiis noctium tuarum partem concede: non inutile quippe futurum affirmare ausim; si distinctius noveris, quae Praedecessores tui per varias temporum, et rerum vicissitudines gesserint; plura namque collectio nostra publici juris fecit ad Mediolanensem Ecclesiam pertinentia, quae hactenus latuerant. Et si quid commodi lectio ista umquam attulerit, Palatinos Socios benevolentia tua prosequere, meque Tibi multis nominibus addictissimum. Id ego contra rependam ut pro incolumitate tua vota ex intimo corde persolvam. Vale.

Dabam Mediolani III. Kal. Octobris anni MDCCXXIV.

Il quinto volume dell'edizione palatina conteneva :

RERUM ITALICARUM SCRIPTORES

RACCOLTA

DEGLI

STORICI ITALIANI

dal cinquecento al millecinquecento

ORDINATA

DA

L. A. MURATORI

✢ ✢ ✢

NUOVA EDIZIONE RIVEDUTA AMPLIATA E CORRETTA

CON LA DIREZIONE

DI

GIOSUE CARDUCCI - VITTORIO FIORINI

PIETRO FEDELE

✢ ✢

TOMO V - PARTE I

(GAUFREDO MALATERRA - DE REBUS GESTIS ROGERII COMITIS ETC.)

BOLOGNA - NICOLA ZANICHELLI

DE REBUS GESTIS

Rogerii Calabriae et Siciliae Comitis

ET

Roberti Guiscardi Ducis fratris eius

AUCTORE

GAUFREDO MALATERRA

MONACHO BENEDICTINO

A CURA

DI

ERNESTO PONTIERI

Ed. in MUR. col titolo: GAUFREDI MALATERRAE MONACHI BENEDICTINI *Historia Sicula.*
Seguono gli *Annales Siculi*, che il MUR. pubblicò in questo medesimo Tomo V, pp. 603-606, col titolo: *Appendix ex codice Marchionis Jarratanae ad ultimum capitulum libri quarti Historiae Gaufredi Malaterrae.*

BOLOGNA - NICOLA ZANICHELLI

PREFAZIONE

I.

PRELIMINARI.

Studî critici ed edizioni di fonti storiche dell'epoca Normanna. — Povertà di ricerche intorno alla Cronaca del Malaterra.

Da parecchi anni tacciono gli studî sul materiale cronistico delle imprese dei Normanni nell'Italia del Mezzogiorno. Vi fu un periodo di fervorose indagini, alle quali con seria preparazione parteciparono i migliori rappresentanti di quella critica tedesca, contro la quale, in questi ultimi anni, v'è stata una certa levata di scudi. Le prime ricerche risalgono all'epoca, in cui bisognò inserire le cronache e gli annali di provenienza italiana nei *Monumenta Germaniae Historica*: il Bethmann, il Wattenbach, l'Hirsch e, tacendo di altri, il Wilmans, sovra tutti — con gli studî preparatorî all'eccellente edizione, da lui curata, del poema di Guglielmo di Puglia — sono bei nomi di quel movimento veramente febbrile per gli studî sulle fonti della storia dell'Italia meridionale nell'alto Medio Evo. In seguito apparve qualche altro scritto interessante in occasione della ristampa, che ai principii dell'ultimo decennio del secolo scorso l'abate Delarc veniva in Francia preparando dell'*Istoire* d'Amato di Montecassino, del cui valore, pervenendo ad opposte conclusioni, si erano già occupati il ricordato Hirsch e il Baist. Da quel tempo ad oggi nulla, o quasi, più s'è fatto. Certo, però, grazie ad una tale dovizia di studî ermeneutici, talvolta assai sottili, quasi tutti i testi, che si riferiscono alle immigrazioni ed allo stanziamento dei Normanni nell'Italia meridionale, hanno trovato editori diligentissimi; e la loro opera non lieve aiuto ha dato all'ultima, ampia ricostruzione, che dei tempi della dominazione normanna in Italia ha fatto Ferdinando Chalandon.

Eppure, nonostante una messe così abbondante d'indagini, poco o nulla la letteratura storica offre intorno alla cronaca di Goffredo Malaterra, la cui importanza è pur da tutti incontestabilmente riconosciuta. Non esiste una sicura edizione critica del testo malaterriano, nè copiose e profonde sono le ricerche consacrate all'opera del biografo del Gran Conte Ruggiero. Appena due brevi monografie possono ricordarsi: di Alessandro Heskel, una[1], di Agostino Rossi, l'altra[2]. Ma soltanto quest'ultima

[1] Heskel A., *Die Historia Sicula des Anonymus Vaticanus und des Gaufredus Malaterra. Ein Beitrag zur Quellenkunde für die Gesch. Unteritaliens und Siziliens in XI Iahr.*, Kiel, 1891.

[2] Rossi A., *Alcune osservazioni intorno alla Historia Sicula del Malaterra.* In Atti della R. Accademia delle Scienze di Torino, vol. XXXIX (1903-1904), pp. 61-85. Lo scritto fu ristampato nel volume *Studi Storici* (Bologna, 1906) dello stesso A., dal quale qui si cita, ove occorra.

è rivolta all'esame del valore storico dell'opera del Malaterra; mentre le relazioni, che corrono fra questa e l'*Historia sicula* dell'Anonimo Vaticano, costituiscono l'oggetto della disamina dell'Heskel, secondo il quale le due fonti sarebbero del tutto indipendenti l'una dall'altra.

Tali lacune, dunque, insieme con le molteplici, gravissime deficienze dell'edizioni che abbiamo della cronaca di Goffredo Malaterra, mi fu dato di notare nel corso di alcuni miei studî sui tempi normanni. Mi balenò allora l'idea di consacrarmi alla preparazione d'una nuova edizione, che fosse degna di questa ristampa della monumentale Raccolta muratoriana, per la quale, fra l'altro, l'edizione, da tempo annunziata e vivamente attesa, non fu mai, per varie ragioni, possibile approntare [1]. Ridire ora, a chi ha esperienza di tal genere di lavori, quali e quante siano state le difficoltà, non prima previste, e gli scoraggiamenti dinanzi ai problemi diversissimi incontrati durante la tormentosa ricerca, è certamente superfluo. Piuttosto vorrei che la perseveranza e la forza dell'amor proprio, tenacemente serbate, contribuissero a far perdonare le mende, che inevitabilmente i dotti incontreranno nella presente ristampa dell'opera d'uno dei principali storiografi dell'XI secolo, col cui valido contributo è possibile la visione di quel cinquantennio di dissolvimento e di profonda ricostruzione, politica e sociale, attraverso cui il Mezzogiorno d'Italia passò sotto l'impeto travolgente dei Normanni.

II.

L'AUTORE.

Notizie biografiche di G. Malaterra. — Monaci normanni nell'Italia meridionale. — Il Malaterra ed il Gran Conte Ruggiero.

Pochissime notizie ci restano di Goffredo Malaterra. Senza dubbio egli fu di stirpe normanna: lo conferma quel senso di orgoglio che, qua e là, limpido traspare da parecchi accenni, ora fugaci ed ora deliberatamente marcati, di alcune pagine della sua scrittura.

Monaco benedettino, egli fu iniziato alla vita del chiostro e ricevette gli ordini presbiterali nel monastero di Saint'Evroul-sur Ouche, in Normandia. Oltre che un centro rigoglioso di cultura, dal quale, a breve intervallo, uscirono due apprezzati scrittori, quali il Malaterra ed Orderico Vitale, quel cenobio dovette essere un vivaio di monaci espertissimi negli affari di questo mondo, come l'abate Roberto di Grantmesnil. I magnati della Normandia tenevano a vivere in buone relazioni con i monaci di Saint'Evroul: non pochi di questi ultimi, anzi, uscivano dalle fila dei cadetti di quella nobiltà avventurosa, che tanto grido di sè doveva spandere per l'Europa dell'XI secolo. Fra gli amici del convento dobbiamo annoverare la famiglia dei d'Hauteville, specialmente Tancredi, il fortunato padre d'una più fortunata prole, ed il figliuolo Ruggiero, il futuro conquistatore della Sicilia. Questi, giovane di anni

[1] Fiorini V., *Dei lavori preparatorî alla nuova edizione dei "Rerum Italicarum Scriptores". Comunicazione al Congresso internazionale di Scienze storiche (Roma, II-IX aprile MCMIII)*, Città di Castello, 1903, p. 6.

e di fiorite speranze, nella verde solitudine delle mura benedettine soleva passare qualche ora delle sue irrequiete giornate [1].

Nè le relazioni d'amicizia fra la casa d'Hauteville ed il convento di Saint'Evroul vennero meno, o si affievolirono, allorquando le vicende domestiche e la tristezza dei tempi spinsero in queste nostre terre decantate, ad uno ad uno, i figli di Tancredi. Parrebbe anzi che lo spirito d'avventura, vibrante per l'atmosfera della Normandia, sorprendesse le stesse anime dei monaci del Cotentin. Infatti molti di loro vengono a stabilirsi nell'Italia meridionale. Alcuni, sospinti dall'ardore di visitare in pellegrinaggio il Sepolcro di Cristo, sono costretti ad attraversare il nostro paese ; ma finiscono col fermarvisi, sedotti dalle malie di esso, ed anche forse dalla considerazione della rapida fortuna trovatavi dai loro compatrioti. Per altri religiosi, invece, sono le preghiere insistenti dei principi normanni, che li costringono a troncare il pio, ma quanto mai periglioso viaggio : così, per esempio, capita ad alcuni, che provenivano di là dall'Alpi intorno al 1085. Chiamati a Mileto alla presenza del conte Ruggiero, egli vietò ai monaci di proseguire la via della Palestina ; ed ottenne, ricompensandoli con ampie donazioni, ch'essi ponessero lor dimora in Calabria o nella Sicilia, ove un terreno così fecondo di azione spirituale si offriva al loro apostolato [2].

Comunque, non si abbiano a credere codesti atti del Conte di Sicilia come del tutto pervasi di purissimo zelo religioso : essi adombrano profondi problemi di politica ecclesiastica, che coinvolgono gl'interessi generali delle due regioni costituenti la Contea siciliana, la Calabria e la Sicilia, sì diverse l'una dall'altra nei loro immediati antecedenti religiosi. Potremmo piuttosto domandarci se, a quel tempo, vi fosse, o no, nel Mezzogiorno d'Italia una deficienza tale di cenobiti, da costringere il conte Ruggiero a rivolgersi ai monasteri della Normandia. La risposta sarebbe certamente negativa. Perchè, proprio allora, Montecassino tornava a brillare di luminosissima luce ; sotto il manto di san Benedetto si agguerrivano le schiere di riformatori, di politici, di polemisti, che lasceranno incancellabile traccia di sè nelle cose memorabili di quel secolo [3]. Ed anche in Calabria un certo impulso al vecchio ordine basiliano continuava a dare la tradizione, sempre viva, di Nilo da Rossano, la cui immagine infervorava tuttora gli spiriti fra i molti, popolati cenobî della regione [4].

Or dunque, se rigogliose sono le fondazioni monastiche dell' Italia meridionale durante il sorgere e il dilatarsi della signoria normanna, come possono spiegarsi le

---

[1] GAUFREDI MALATERRAE, *Epistula ad Cathanensem Episc.*; *Ex* GUILLELMI GEMMETICENSIS, ORDERICI VITALIS *et* ROBERTI *gestis Ducum Normannorum*, in *M. G. H. SS.*, vol. XXVII, p. 14; HIRSCH F., *Amatus von Monte Cassino und seine Geschichte der Normannen*, in Forschungen zur deuts. Gesch., vol. VIII (1868), p. 320.

[2] KEHR K. A., *Die Urkunden der Normannisch-Sicilischen Könige. Eine Diplomatische Untersuchungen*, Innsbruck, 1902, p. 411: *propterea ego Rogerius.... apud Miletum residens cum baronibus et optimatibus meis, feci mihi praesentare.... quosdam viros religiosos clericos, qui nuper a transmontanis partibus venerant, causa eundi sepulchrum Jerosolimis; quos cum honorifice suscepissem et diligenter suaderem, ut in his partibus remanerent, vix tandem assensum voluntati meae praebuerunt. Multum igitur laetatus de tam honestis personis, mox eis providi, ubi habitare possent et vivere secundum propositum sanctum, quod voverant.. . etc.* „.

[3] TOSTI, *Storia della Badia di Montecassino*, Roma, 1888, vol. I, p. 229; LISIO G., *La Storiografia*, in Storia dei Generi letterari italiani del Vallardi, Milano, s. d., p. 151; ROSSI A., *Della patria di Guglielmo detto Apulo*, nel cit. vol. *Studi storici*, p. 207-209.

[4] PONTIERI E., *I primordî della feudalità calabrese*, Milano, 1922, pp. 4 e 47.

frequenti immigrazioni di monaci d'oltre Alpe, e il favore ch'essi trovano presso i Signori normanni? È noto come l'abate Roberto di Grantmesnil fu incaricato da Roberto Guiscardo di fondare l'abbazia benedettina di sant'Eufemia in Calabria, la quale diventò il centro d'irradiazione delle correnti rilatinizzatrici, nel culto e nella disciplina, del clero calabrese [1]; e benedettini venuti di Francia furono i primi vescovi delle ricostituite diocesi di Sicilia [2]. Così Gerlando a Girgenti, Stefano a Mazzara, Ruggiero a Siracusa; e così Angerio, il quale, stretto da particolari legami di sentimento col monaco Malaterra, rivestì ad un tempo le funzioni di vescovo della diocesi e di abate dell'abbazia benedettina di Catania [3].

Adunque, le ragioni di questa tendenza non esulano da quel dominio del senso pratico e dell'opportunità nella scelta dei mezzi, che costituiscono la caratteristica più saliente della politica dei fondatori dello Stato normanno. In mezzo ad una popolazione, ostile, sui primordî, ai conquistatori, fra le diffidenze della Curia romana e di Montecassino, e inoltre le avversioni dei frati basiliani, è giocoforza a Roberto Guiscardo e al conte Ruggiero avvalersi di gente amica: della fiducia che possono inspirare persone strette a loro, oltre che dai vincoli d'una remota amicizia, sorta e nutrita sul medesimo suolo natio, da quella comunione di sentimento e di orgoglio, che stringeva come per un nodo di fraternità i figli della Normandia, condottieri e gregarî, laici ed ecclesiastici, a rendersi arbitri delle sorti del nostro Mezzogiorno.

Concludendo, questa digressione aiuta a spiegarci il favore che, insieme con i suoi confratelli, trovò alla Corte del conte Ruggiero il benedettino Goffredo Malaterra. Il quale dovette venire in Italia in compagnia di altri suoi conterranei, probabilmente durante il volgere della seconda metà dell'undecimo secolo. L'epoca precisa non è possibile determinare. Invece, da qualche sporadico accenno della sua cronaca noi possiamo conoscere come il Malaterra non sia stato un uomo d'azione, tale da sentirsi pervaso dai fremiti e dalle passioni di questo nostro vivere: chissà quali disinganni o disavventure lo avevano costretto a rifugiarsi all'ombra della remota cella d'un convento [4]. Il Malaterra fu tal persona che il sollievo ed il trasporto dello spirito trovò sempre negli studî delle discipline sacre e profane: e cosiffatte disposizioni egli potè appagare, non senza maggiori comodità, anche nella nuova dimora, nell'Italia meridionale, e precisamente nei chiostri benedettini della Puglia (la Trinità di Venosa), e poi della Calabria (Sant'Eufemia e la Trinità di Mileto) — tutte e tre, queste, contemporanee fondazioni normanne — ov'egli parecchio si fermò, quindi nella Sicilia, dove dovette trascorrere il resto della vita, conoscendovi da vicino uomini e cose [5].

---

[1] ORD. VITAL. cit., in *M. G. H. SS.*, XXVII, p. 8. Cfr. PONTIERI E., *L'Abbazia benedettina di Sant'Eufemia in Calabria e l'Abate Roberto di Grantmesnil*, in Rivista Critica di C. Calabrese (1923), p. 46 sgg.

[2] PIRRO R., *Sicilia sacra .... editio tertia emendata .... studio* A. MONGITORE, *cum additionibus* .... V. M. AMICO, Palermo, 1733, vol. I, *passim*; GREGORIO R., *Considerazioni sulla storia di Sicilia*, Palermo, 1831, l. I, cap. VI; SALVIOLI G., *Le decime di Sicilia e specialmente quelle di Girgenti, Note storico-giuridiche*, Palermo, 1901, p. 74.

[3] MALATERRA, IV, 7. Cfr. CASPAR E., *Die Gründungsurkunden der sicilischen Bistümer und die kirchenpolitik Graf Roger I* (1082-1098), in appendice al volume *Roger II (1101-1154) und die Gründung der norm.-sicil. Monarchie*, Innsbruk, 1902, p. 614.

[4] MALATERRA, *Epist. cit.*: ... "*frater Gaufredus ... infelici cursu mundano cum Martha habito, ad felicitatem quietis Mariae* etc.".

[5] IBIDEM: .... "*a transmontanis partibus venientem, noviter Apulum factum, vel certe Siculum etc.*".

E fu nella Sicilia che l'attenzione del conte Ruggiero si posò sul Malaterra. La cultura, di cui gli parve fornito il monaco, poteva essere di buon affidamento per il pensiero, che da tempo era sorto nell'animo del vecchio Conte: quello di tramandare le vicende così varie della propria vita, perchè i posteri sapessero " quam laboriose et cum " quanta angustia a profunda paupertate ad summum culmen divitiarum, vel honoris " attigerit "[1]. Ed allora, senz'altro, affidò al Malaterra l'incarico di narrare " plano " sermone et facili ad intelligendum, quo ut omnibus, quidquid diceretur, patesce" ret "[2], le grandi imprese ed i sudati trionfi della sua esistenza.

Così, mentre i benefici della pace conseguita gettavano nell'animo dei sudditi germi di ben altri sentimenti verso i conquistatori, Goffredo Malaterra, investito dell'aulica dignità di storico, si accingeva a narrare le gesta di quello e di quelli che, nel giro di mezzo secolo, raccogliendo audacemente in mano le redini d'un popolo traviato, avevano elevato le basi della grande Monarchia del Mezzogiorno.

III.

L'OPERA DEL MALATERRA.

La cronaca del Malaterra e i suoi limiti cronologici. — Ipotesi sulla sua composizione. — Relazioni di essa con l'*Jstoire* di Amato e col poema di Guglielmo Pugliese. — La materia dell'opera del Malaterra ed i suoi intendimenti. — La figura del conte Ruggiero, i Normanni e le loro imprese nell'Italia meridionale attraverso le pagine della cronaca malaterriana.

Il Muratori, ristampando nel quinto volume della sua poderosa collezione la cronaca del Malaterra, poco esattamente la intitolò: " Historia Sicula ". Con tale generica designazione il sapiente editore ribattezzò altresì quasi tutte le fonti della storia della Monarchia siciliana: così la cronaca dell'Anonimo Vaticano; e così, rispettivamente, quelle di Saba Malaspina, di Bartolomeo da Neocastro, di Niccolò Speciale. Invece i codici, nei quali è contenuta la scrittura malaterriana, quasi concordemente dànno ad essa un'intitolazione che, con maggiore o minore fedeltà, riprodussero anche alcuni degli editori — lo Zurita e il Caruso — ai quali fu dato d'aver sott'occhio qualche antico manoscritto. Quel titolo abbiamo creduto di riapporre sul frontespizio della nostra ristampa:

De rebus gestis Rogerii, Calabriae et Siciliae comitis,
et Roberti Guiscardi ducis, fratris eius,

[1] Malaterra, I, 25.

[2] Malat., *Epist.* cit. A solo titolo di curiosità letteraria ricordo un particolare sull'opera del Malaterra. I Padri Maurini, trattando sommariamente nella loro *Histoire litteraire de la France*, tomo VIII, p. 489, di Goffredo Malaterra, si compiacciono della scelta che il conte Ruggiero avrebbe fatto di lui, come suo biografo. Il Malaterra — essi dicono — è sempre un normanno della terra di Francia, ed appartiene alle schiere di quei conquistatori, che con la religione di Cristo fecero rifiorire le lettere nelle regioni ove vennero e dove mancavano " gents de savoir ", capaci di ben maneggiare la penna. Evidentemente i padri del convento di san Mauro ignoravano la cultura, che fioriva in alcuni centri dell'Italia meridionale prima e durante la conquista normanna. Di quella loro asserzione parrebbe che si volesse vendicare, alla maniera letteraria del tempo, il Tiraboschi, nella sua *Storia della Letteratura italiana*, tomo III, p. 314: appena il nome egli ricorda del Malaterra " perchè fu normanno " e perchè — egli aggiunge " — non ci abbiano a rimproverare i Francesi che fac" ciam nostri i loro scrittori "!?... Povero Malaterra! Del resto qualche altro poligrafo — Vossio, *De Hist. latin.*, libro II, cap. 47, — lo fa spagnuolo, forse perchè nella Spagna vide per primo la luce la cronaca del Nostro.

perchè ci è parso che con esso bene il Malaterra riflettesse il contenuto della cronaca ed i proprî intendimenti.

Infatti, sin dal principio, egli ebbe un piano ben determinato, che espose nella lettera, con la quale intendeva offrire il suo libro ad Angerio, abate e vescovo di Catania: narrare le imprese dei due più eroici figli di casa d'Altavilla nell'Italia meridionale; ma, sovra tutto, le gesta radiose del Gran Conte Ruggiero, dal suo arrivo in Italia fino a quando papa Urbano II, quasi inspirato dall'alto, non intese in lui premiare, con la concessione dell'Apostolica Legazia in Sicilia, gli sforzi tenacemente compiuti nel debellare gl'Infedeli dell'isola (5 luglio 1098). Parve quest'atto al Malaterra di grande significato. Perchè con esso, osserva il Caspar, il pontefice veniva pubblicamente a testimoniare i meriti e le benemerenze del Conte verso la fede di Cristo e verso la sua Chiesa; ma, nello stesso tempo, era steso un velo su parecchi atti di giurisdizione ecclesiastica che il Conte, all'apice della potenza, aveva compiuto di suo arbitrio, senza punto preoccuparsi della Santa Sede, come nel caso della provvista delle sedi vescovili della Sicilia [1]. Non era persona Ruggiero da esitare, allorchè si trattasse di posporre gl'interessi spirituali e le inframmettenze della Curia romana alla sua personale indipendenza ed alla grandezza del suo Stato: e, nel caso della Legazia, egli aveva messo da parte, traendolo agli arresti, il vescovo di Troina-Messina, Roberto, già da Roma designato a tale funzione [2]. Ad ogni modo, con quella data e con la trascrizione della famosa bolla di Urbano II, " *Quia* " *propter prudentiam* ", Goffredo Malaterra si compiacque di chiudere efficacemente il quarto ed ultimo libro della sua opera, la quale, con maggiore precisione di linguaggio, potremmo finalmente designare come la biografia ufficiale del primo Conte di Sicilia e di Calabria.

Voler fissare delle date per determinare quando l'autore abbia cominciato a stenderla, oppure quando l'abbia terminata, è cosa impossibile, a meno che non ci si voglia lasciar andare alle consuete fantasticherie di certa critica, per le quali io ho una naturale ripugnanza. Taluno, forse, potrebbe a torto affacciare una sola ipotesi, in contrasto con quanto finora son venuto dicendo: ossia, che l'opera, nella maniera com'è conclusa, lasci sorgere il sospetto di cosa incompiuta. In altri termini, che il Malaterra sia morto qualche tempo prima del Conte, il quale, com'è noto, cessò di vivere il 22 giugno 1101. Diversamente egli avrebbe di certo posto termine alla propria scrittura col ricordo doloroso della morte dell'Uomo da lui celebrato; e fors'anche sul suo sepolcro l'autore, nella cui anima vibravano confusi accenti poetici, avrebbe composto, quale serto di fiori, un'accorata elegia.

Ad ogni modo, per non disputare, accolte come probabili entrambe le ipotesi, passiamo a riguardare se il Malaterra abbia, o no, assolto l'incarico datogli dal conte Ruggiero.

[1] Caspar E., *Die Legatengewalt der normannisch-sicilischen Herrocher im XII Jahrhundert*, in Quellen und Forsch. aus ital. Archiven und Bibliotheken, VIII (1904), p. 218; Idem, *Die Grundgsurkunden* etc. cit., in *Roger II* etc. cit., p. 630; Savagnone, *Contributo alla Storia dell'Apostolica Legazia in Sicilia* (estratto dal vol. VI — 1919 — degli Annali del Seminario giuridico della R. Università di Palermo), p. 4.

[2] Malaterra, IV, 29.

È stato osservato come intorno alla conquista ed alla dominazione dei Normanni nel Mezzogiorno d'Italia la letteratura storica possegga, oltre un poema, alcune storie, " che si elevano sul fare arido e rozzo della semplice cronaca „ [1]. Già gli avvenimenti stessi, ch'essi narrano, sembravano fatti apposta per infondere un anelito di vita nuova nella storiografia meridionale, e, ad un tempo, per offrire alla fantasia popolare un abbondante materiale di leggende. Ad ogni modo, noi avvertiamo subito come una ventata d'aria fresca spiri fra le pagine dei tre principali narratori delle cose normanne: in verità, ci troviamo di fronte non già a rozze cronache medievali, ma a narrazioni organiche, vive, sentite.

Primo è Amato di Montecassino, le vicende della cui opera sono risaputissime [2]. Piuttosto obbediente ad un proprio impulso, per averne compresa l'importanza, che non per incarico avutone da altri, egli scrisse una *Jstoire de li Normant*, la quale si estende fino al 1078, l'anno della morte di Riccardo, principe di Capua. Testimone oculare di molti dei fatti narrati; a Montecassino in contatto immediato con monaci d'alto lignaggio di Capua, d'Amalfi, di Salerno — ov'egli forse era nato — e, sovra tutto di Desiderio; confidente dei principi normanni, Amato potè scrivere una narrazione copiosa di particolari e degna di fede, malgrado gli attacchi feroci dell'Hirsch, sulla cui disamina valse più " la vivacità giovanile „ — come notò lo Schipa [3] — che " la robustezza d'ingegno e di dottrina „. Due figure campeggiano nell'*Jstoire*, su d'uno sfondo — mi si consenta l'immagine — intessuto dalle vicende dei Normanni prima e dopo del loro arrivo in Italia: la figura di Riccardo, principe di Capua, il cui nome correva per tutta la Campania, e quella di Roberto Guiscardo, invitto, potente, temuto signore da un capo all'altro di questo Mezzogiorno. Il vescovo Amato sente la fortuna e la prodezza del Guiscardo, che sovrasta su gli eventi del tempo suo. Epperò non sa, o non riesce, a contenere l'ammirazione, che gl'invade il petto e ch'egli profonde a piene mani sul suo eroe.

Non meno informato d'Amato ci si presenta Guglielmo di Puglia con la sua narrazione, dedicata al duca Ruggiero: in elegante veste poetica, essa si spinge fino al 1085. La conoscenza che il Pugliese ebbe degli *Annali di Bari* e della cronaca dell'arcidiacono Giovanni — il così detto *Anonimo latino* del Wilmans — oggi perduta, accrescono i pregi di Guglielmo, ch'è narratore efficace ed autorevole degli avvenimenti, di cui la sua terra fu teatro e di molti dei quali egli stesso fu spettatore [4].

---

[1] CAPASSO B., *Le Fonti della Storia delle Provincie napolitane dal 568 al 1500*, ed. MASTROJANNI, Napoli, 1902, p. 68; cf. HIRSCH F. *De Italiae inferioris annalibus saeculi X et XI*, Berlino 1864, e CHALANDON F., *Histoire de la Domination normande en Italie et en Sicile*, Paris, 1907, *Prefation*, p. XXXI, sgg.

[2] AIMÉ, *eveque et moine au Mont-Cassin, Jstoire de li Normant*, ed. DELARC, Rouen, 1892, *Introduction*, p. L, sgg. Cf. HIRSCH F., *Amatus von Montecassino und seine Geschichte der Normannen*, in Forschungen zur deuts. Geschichte der Normannen, vol. VIII (1868), pp. 206 sgg.. Si oppone alle sue conclusioni, con migliore serenità nei giudizi e con risultati più convincenti, BAIST G., *Zur kritik der Normannen-Geschichte des Amatus von Montecassino*, nelle medesime Forschungen, vol. XXIV (1884), p. 275 sg.

[3] SCHIPA MICHELE, *A proposito della prossima edizione dell'" Jstorie „ d'Amato*, pp. 4-5 (Estr. dall'Archivio storico delle Province napoletane, vol. XVIII (1893).

[4] GUILLERMI APULIENSIS, *Gesta Roberti Wiscardi*, ed. WILMANS, in *M. G. H. SS.*, tomo IX, *Praef.*, p. 239 sgg. Cfr. dello stesso R. WILMANS, *Ueber die Quellen der Gesta Roberti Wiscardi des Guillermus Apuliensis*, in Archiv der Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtkunde, vol. X (1851), p. 111 sgg..

Se ora noi volessimo porre in confronto le opere di Amato di Montecassino e di Guglielmo di Puglia con quella di Goffredo Malaterra, tutti e tre contemporanei e narratori insieme dei medesimi eventi, nel giro su per giù d'identici limiti cronologici, per nulla la cronaca del Malaterra vi scapiterebbe. Di già intimi e forti nessi di correlazione intercedono fra i tre autori, i cui scritti, come diremo, pur restarono sconosciuti l'uno all'altro. In conseguenza, a mo' d'esempio, le notizie ammannite dai primi due ora completano, illuminandole, quelle del secondo, ed ora questo integra, spiegandoli, i fatti presentati da quelli; ora essi si distaccano reciprocamente per accidenti diversi o per vario resoconto di particolari o per più feconda messe di fatti, ed ora tornano ad incontrarsi su di un altro terreno con protagonisti noti o sconosciuti; ora questo si diffonde a discorrere di cose da quello del tutto ignorate o deliberatamente taciute o sorvolate come non necessarie, ed ora essi diventano, messi insieme, mercè un qualsiasi passaggio che li avvicini, sorgenti di luce vivissima per l'intelligenza della storia intricata della loro epoca.

A queste conclusioni, delle quali qualche riprova sarà pur data, noi siamo pervenuti in grazia d'un'attenta e spassionata lettura delle tre narrazioni sovraccennate. Ma intanto, riferendoci al Malaterra, in determinati casi la sua narrazione diventa fonte principalissima, perchè unica, di fatti che altrimenti ci sarebbero rimasti ignoti; in maniera speciale per le cose che si riferiscono alla conquista ed al consolidamento del dominio normanno in Sicilia, ed inoltre per quelle inerenti al conte Ruggiero.

La figura del Conte anima le pagine del libro: da lui si espandono l'esempio della virtù e lo spirito del sacrifizio, che infiammano le masse e le attraggono ad ammirarlo e seguirlo e da lui queste sono slanciate, nel nome della fede e della stirpe normanna, alla lotta che non ha mai tregua. Della stessa luce del Conte brilla l'eroico suo germano Roberto, supremo signore delle conquiste normanne in Italia. Il Malaterra sembra convinto della missione, che entrambi i fratelli hanno da compiere: infelice e maledetto colui che vi si oppone! Più che altri mai, secondo il suo biografo, il conte Ruggiero è proprio quello che il Cielo ha finalmente designato a condurre in porto l'impresa, cui si dà il colore di vera crociata: la liberazione della Sicilia, tanto a lungo auspicata, dalla servitù degl'Infedeli.

Nel travaglio di quell'impresa, gloriosamente compiuta, il conte Ruggiero è stato il perenne fuoco animatore. Intorno a lui, siccome ad un punto di riferimento, si connette la trama della narrazione, la quale però non serba un costante filo conduttore. Qua e là questo viene interrotto, per la necessità di correr dietro ad altri avvenimenti che, in uno stesso tempo, s'incalzano e s'intrecciano per le diverse parti delle regioni, ove i Normanni agivano con uno slancio, reso più ardimentoso dal dissolvimento di un mondo già logoro e disfatto. Altre volte, se il racconto presenta lacune, ovvero diventa frammentario, ciò è dovuto al fatto che in quegli avvenimenti limitata sarà forse stata la partecipazione del Conte di Sicilia.

È lui, dunque, l'eroe principale del racconto; ed il Malaterra lo segue in tutte le vicende della sua vita, la quale non conosce riposo; da quando, umile cavaliere, di fresco pervenuto in Italia, s'alloga al servizio di suo fratello Roberto, fino a che,

carico di gloria e ricco di esperienza, tocca i fastigî della sovranità, dovunque riconosciuta ed acclamata. Sono cinquant'anni di gravi eventi, che vengono narrati in quattro Libri, dove rare sono le digressioni ed i fuorviamenti. Fatta astrazione dai primi capitoli, consacrati (a somiglianza di quel che hanno fatto anche Amato ed il Pugliese) ad una rapidissima scorribanda sull'ambiente geografico e su la storia della Normandia feudale, sulla famiglia di Tancredi d'Altavilla ed i precedenti più interessanti delle imprese di Guglielmo Braccio di ferro, di Drogone e di Umfredo in Italia fino alle prime armi di Roberto Guiscardo ed all'avvento di lui alla dignità comitale (cap. 18), fatta astrazione, ripeto, da tutto questo — costituente come un prologo, frammentario e non privo d'inesattezze — corre da quell'avvento e da quell'epoca (1058) un filo, che logicamente guida lo scrittore per il seguito della narrazione.

Nel primo Libro di essa il Malaterra s'intrattiene sui progressi dei Normanni, lenti in sul principio, vieppiù incalzanti nell'avvenire : i Bizantini, avviliti in Puglia, sono cacciati dalla Calabria, nella quale la resa di Scilla (L. I, cap. 37) conclude una campagna, non esente da miserie (cap. 27) e da insurrezioni locali contro la protervia e le oppressioni di quelli, che rassomigliavano ai vecchi predoni (capp. 16, 18), da agguati e da rapine, perpetrate, per necessità di sostentamento dagli stessi condottieri normanni (capp. 17, 25, 27) e dagli aspri dissidî fra Ruggiero e Roberto, fra costui e Guglielmo del Principato (capp. 23, 29), dissidî, che avrebbero messo ogni successo a repentaglio, se il buon senso non fosse prevalso. La dignità comitale alla morte di Umfredo (cap. 18) e, più in là, quella ducale di Puglia (cap. 25) coronano gli sforzi di Roberto Guiscardo. Al suo fianco ha finora combattuto il giovine fratello Ruggiero, la cui personalità, già messa in evidenza, spiccherà di luce propria nelle imprese venture, oggetto dei Libri che seguono.

Completamente opera di Ruggiero è la conquista della Sicilia nelle quattro tappe, che, sulle tracce del Malaterra, con qualche incalcolabile inesattezza determinò l'Amari[1] ; la cacciata dei Musulmani dalla punta settentrionale di Val Demone fino alla resa della regione fra Troina e Castrogiovanni (L. II, capp. 1-18 e 29-35) — 1081-1064 — ; l'occupazione della zona settentrionale della Val di Mazzara fino all'espugnazione di Palermo con l'aiuto del Guiscardo (capp. 41-42, 45-62) — 1071-1072 — ; la guerra di Benarvet in diverse riprese (L. III, capp. 1, 7-12, 15-18, 30-32 ; L. IV, capp. 1, 2, 5-6) — 1073-1086 — ; la sottomissione della Val di Noto con la resa di Butera e di Noto stessa (capp. 12, 15) — 1089-1091 —.

A fianco di queste titaniche lotte in Sicilia non è perduta di vista l'attività instancabile del Guiscardo, in cui aiuto il fratello Ruggiero accorre ogni qualvolta un pericolo gli sovrasti, come a Gerace (L. II, capp. 23-27), dimenticando le offese pur di recente patite (cap. 21), poco dopo d'aver sposata la donna del primo amore, venuta a raggiungerlo di lontano (cap. 19). Ma l'autorità del Duca si riafferma in Calabria (capp. 37, 44), le cui città, divise per metà col fratello Conte, soggiacciono al loro *condominium* (cap. 28); si dilata nella Puglia (cap. 39), ove Bari, stretta di forte assedio (cap. 40), cadrà mercè l'aiuto di Ruggiero (cap. 43).

---

[1] AMARI M., *Storia dei Musulmani di Sicilia*, Firenze, 1854-1872; vol. III, p. 261.

Assicurata la Puglia, vien la volta di Salerno, dove Gisulfo, fedifrago, aveva tramato ai danni del cognato. In quelle contingenze, Amalfi vuole amistà col Guiscardo (L. III, cap. 3); e Salerno, di lì a poco validamente assediata con l'intervento di Ruggiero, si arrende dopo onorevole resistenza (capp. 2-4). In tal guisa cresce la potenza del Duca, contro cui a nulla approdano le insurrezioni feudali della Puglia e la rivolta di Abelardo dalla rocca di Santa Severina, nella quale gli zii Ruggiero prima e Roberto poi, lo assediano e lo costringono alla resa a discrezione (capp. 5-6).

Frattanto, come se non fosse sufficiente quel dominio raggiunto e un attimo appena di tregua al braccio indomito del Guiscardo, ecco le impreviste cose dell'Oriente attrarlo con impazienza, come se gli facessero intravedere da lontano la soglia d'un fulgido trono imperiale (capp. 13, 14). Adunque egli si avvia per la Balcania, s'impadronisce di Durazzo e di Castoria, si batte con i Veneziani, sopraffà lo stesso Imperatore bizantino (capp. 24-29), allorquando la voce augusta di Gregorio VII lo invita a correre a Roma, bloccata dai Tedeschi di Enrico IV (cap. 33). Di volo Roberto ritorna in Italia, doma i Pugliesi ribelli ed il Principe di Capua con l'intervento del conte Ruggiero (capp. 34, 35), passa di lì a Roma e tratta da nemici i Romani; libera il papa e lo mena con sè in sito più degno e tranquillo (capp. 37, 38). Quindi con animo sicuro può ritornare in Oriente, ove il figlio Boemondo aveva continuato con fortuna la guerra, ed ove più verdi allori Roberto si ripromette di raccogliere. Ma proprio lì, in quelle terre lontane, non vecchio, nè sfibrato, Roberto Guiscardo chiude all'improvviso la vita, lo stesso anno della morte di papa Gregorio VII, esule a Salerno, e del Re d'Inghilterra: i segni del cielo avevano quasi preannunziato cotali sciagure in sul principiare di quell'anno funesto — 1085 — (capp. 40, 41).

Scomparso il Guiscardo, l'erede duca Ruggiero (cap. 42) non ha l'autorità e la forza occorrenti per reprimere le pretese del fratello Boemondo e i disordini della Puglia. È necessità ricorrere all'aiuto del Conte di Sicilia, il più forte ed il più autorevole dei Signori normanni sopravvissuti al Guiscardo. Il conte Ruggiero interviene e riavvicina i due fratellastri (L. IV, cap. 4); nè in seguito egli si astiene dal ridare il suo appoggio al nipote duca Ruggiero, ogni qual volta contro di lui insorgono feudatari riottosi, come Miera e Guglielmo di Grantmensil (capp. 9, 10, 21), o città insofferenti di freno, quali Cosenza, Rossano, Castrovillari (capp. 17, 22). Ma favori di questo genere il conte Ruggiero — pur *totius progeniei suae sustentator* — certamente non concede ad occhi chiusi: in rivalsa di quegli interventi, che si ripetono nella lotta contro Amalfi e contro il Principe di Capua (capp. 24, 26-28), il Duca di Puglia fa allo zio concessioni, che finiscono col rendere quest'ultimo signore assoluto della contea di Calabria e di Sicilia, spezzando così qualsiasi vincolo di dipendenza feudale di essa dal ducato di Puglia.

Tutto sommato, nella crisi ininterrotta, che indebolì il ducato di Puglia in seguito alla morte del Guiscardo, il conte Ruggiero accoglie in sè i destini della gente normanna ed è vero sovrano: fa una spedizione contro Malta e ne ritorna trionfante (L. IV, cap. 16); il Papa viene a lui per ascoltarlo su questioni gravi della Chiesa (cap. 13); la fama di lui travalica i confini d'Italia e principi di sangue reale, come

il Conte di Provenza (L. III, cap. 22), Corrado, figlio di Enrico IV (L. IV, cap. 23), Colomano, re d'Ungheria (cap. 25), si onorano nell'impalmare le figlie del potente Conte di Sicilia; egli stesso in terze nozze conduce in moglie Adelaide della casa degli Aleramirici, nipote del famoso marchese d'Italia, Bonifazio del Vasto (cap. 14). Pure qualche atroce dolore non risparmia il suo cuore paterno: la morte del figlio prediletto, sia pur ribelle una volta (L. III, cap. 36), dell'erede Giordano (L. IV, cap. 18). Ma il cielo consola di lì a poco il conte, perchè Adelaide gli dà il piccolo Simone, sul cui capo egli può riporre ogni speranza ed il ricordo di tutto un passato di lavoro e di stenti, dal quale è germinata la potenza presente (cap. 19). Per la gloria di Dio, quindi, ed in riconoscenza dei beneficî ottenuti, il conte Ruggiero riorganizza la Chiesa in Sicilia e vi richiama a novella vita la fede sincera ed il culto cristiano: per opera di lui pastori degni tornano a sedere sulle ristabilite cattedre episcopali dell'isola, a edificazione dei popoli pacificati (cap. 7). E Iddio par che voglia mostrare il gradimento di così fecondo apostolato: in nome di Lui papa Urbano II, nella ricordata bolla di Salerno del 1098, concede pubblicamente al conte Ruggiero l'Apostolica Legazia in Calabria e nella Sicilia (cap. 29).

Tale la trama della narrazione del Malaterra, alla meglio — e non saprei dire se abbastanza rapidamente — ripercorsa. Appena mezzo secolo, o poco più, dopo la sua composizione, Orderico Vitale, il copioso narratore di cose ecclesiastiche e politiche del suo tempo, la designava come l'" elegantem libellum ", scritto " hortatu Rogerii comitis " [1]. E certamente egli, il Vitale, intendeva riferirsi ai " probis actibus et strenuis eventibus ", esposti in essa con una forma, che per il suo gusto usciva dall'ordinario, anzichè ad un'elegante veste esteriore del libro, ch'egli ebbe fra mani e a cui attinse. Ad ogni modo, dalla Corte normanna l'opera del Malaterra rapidamente si diffuse per i monasteri benedettini, di cui la Sicilia si veniva popolando; e di certo quel " libellus " allora e poi dovè sembrare come l'unica narrazione del lungo travaglio dei liberatori per la redenzione dell'isola dagl'Infedeli e delle origini del florido benessere, instaurato dal fondatore della potenza normanna in Sicilia. Chè redenzione parve la distruzione del dominio musulmano nella Sicilia, avvenuta per dippiù nel secolo delle Crociate; e più tardi, allorquando erano tramontati i bei tempi dei primi Normanni, l'età dell'oro per l'isola era parsa quella del conte Ruggiero e del suo grande successore, il re Ruggiero II.

E, forse, più per evocare il ricordo di quella redenzione, che per renderla meglio accessibile — dato che la cronaca del Malaterra gli sembrava ed " era in gramatica scrabulosa et grossa et mali si potia intendere " — Fra Simone da Lentini nel secolo XIV ne fece una traduzione, spesso addirittura letterale, in volgare siciliano, sopprimendone però tutto quello che non riguardasse le cose di Sicilia [2]. Ora, come fonte storica, la *Conquesta de Sicilia* di Fra Simone, che noi possiamo riguardare come una Epitome della scrittura del Malaterra per ciò che si riferisce alla Sicilia, ha poco o nessun valore; nè — sempre dal medesimo punto di vista — altrimenti vale la inutile traduzione in latino che del volgarizzamento di Fra Simone volle fare il mes-

[1] *Ex* GUILL. GEMM. etc., *Gestis ducum Norm.*, cit., in *M. G. H. SS.*, vol. XXVII, p. 14.

[2] Di GIOVANNI V., *Cronache Siciliane dei secoli XIII, XIV e XV*, Bologna, 1865.

sinese Maurolico nel 1537 [1]. Invece l'una e l'altra traduzione e riduzione insieme — di Fra Simone e del Maurolico — possono farci comprendere l'interesse che, in tempi remoti e diversi, continuavano a destare i fatti narrati dal Malaterra.

A questi infatti, e per lo snodarsi ininterrotto d'episodî sempre interessanti, e per la passione ardente dell'autore nel presentarli, e per l'esaltamento, che sull'anima di lui producono taluni fatti in guisa da commuoverlo e da fargli rivelare, sia pure in rozzi versi, l'interna commozione e le immagini vibranti confusamente nel suo spirito esaltato, a questi fatti, ridico, s'incatena l'attenzione del lettore. Spesse volte egli è costretto a domandarsi se quelle imprese lì, dal Malaterra descritte con palpitante compenetrazione; se quei Normanni, dal conte Ruggiero innanzi tutti e sovra tutti, che ti sfilano dinanzi, a guisa di altrettanti eroi senza macchia e senza paura, e sono forniti d'ogni valore e virtù ed annientano folle sterminate di nemici, in grazia degli aiuti che il Cielo loro dà con costanti segni di protezione; se quelle vittorie che sfavillano da ogni cozzo d'armi contro Calabresi, Longobardi, Bizantini, Musulmani, gente per tutti i rispetti abominevole, perchè non si rassegna facilmente a subire quel "fatale andare"; se, in una parola, tutte codeste cose, incorniciate con una propria esuberanza di maniera, abbiano del romanzesco o dell'esagerazione, onde non riuscirebbe strano che l'avvento dei Normanni nell'Italia del Mezzogiorno fosse

di poema degnissimo e di storia,

col quale verso si è soliti talvolta ricordare quelle imprese, specialmente dai dilettanti in istoriografia.

E ci si potrebbe inoltre chiedere se, date queste premesse — costituenti invero il lato negativo dell'opera *storica* del Malaterra — non sembri improntato a giuste considerazioni il giudizio, formulato qualche tempo fa da uno studioso, il quale nella cronaca del Malaterra scorge "un embrione epico-leggendario-religioso, che "in altre circostanze storiche avrebbe dato origine ad una vera e propria epopea "normanno-sicula" [2].

Ma così fatte questioni rientrano nel giro di gravi problemi, che ci apparecchiamo a risolvere nella più logica delle maniere.

IV.

LE "FONTI" MALATERRIANE.

Indipendenza della Storia del Malaterra dall'*Jstoire* d'Amato e dalle *Gesta* di Guglielmo di Puglia. — Critica dell'opinione dell'Heskel. — Le vere fonti usate dal Malaterra. — La questione della cronologia nella sua Storia.

Una grave questione si presenta per prima al nostro esame, ed è quella delle fonti, alle quali Malaterra avrebbe attinto, dato che molti degli avvenimenti riferiti restano troppo lontani dal tempo in cui essi vennero scritti. Ha, dunque, avuto il

---

[1] Vinci V., *La Cronaca di Simone Leontino, traduz. latina di Francesco Maurolico*, Adernò, 1903.

[2] Catalano M., *La venuta dei Normanni in Sicilia nella poesia e nella leggenda*, Catania, 1903, p. 20.

Malaterra sott'occhio altre narrazioni delle imprese dei Normanni in Italia e se n'è servito, oppure bisogna prestar fede a quanto ripetute volte ed espressamente egli asserisce, che sole relazioni orali gli abbiano fornito la materia della sua narrazione?

Ho già fatto un fugacissimo accenno all'indipendenza della storia malaterriana dall'*Jstoire* d'Amato e dai *Gesta Roberti Wiscardi* di Guglielmo di Puglia. Ma qui torna conto approfondire le cose, sopra tutto nei riguardi di Amato, il quale, secondo il Delarc [1], avrebbe finito di scrivere fra il 1078 ed il 1079, vent'anni prima, vale a dire, che il Malaterra posasse la penna.

Mosso dalla considerazione di questo intervallo di tempo, che intercede fra la composizione delle due opere, narranti entrambe le imprese dei Normanni nell'Italia meridionale, e inoltre dalle affinità che non è difficile in esse riscontrare, il primo editore della *Jstoire de li Normant,* lo Champollion-Figeac, asserì che tanto Guglielmo di Puglia, quanto Goffredo Malaterra ebbero Amato " per guida nella narrazione dei loro fatti ", nè " dovè loro ripugnare di seguirlo passo passo ", perchè Amato era stato " loro " predecessore " [2]. Ma nessuna prova il dotto francese ha dato di questa sua asserzione, la quale ci appare sicuramente gratuita — così come in via di tempo parvero ad altri molte delle sue affrettate conclusioni — malgrado che il Giesebrecht, con tutta l'autorità del suo nome, inclinasse a farla propria, adducendo, ad esempio, fra i pochissimi casi messi innanzi a giustificarne l'accettazione, il racconto, che sulle traccie d'Amato [3] — secondo il critico tedesco — il Malaterra fa dell'assedio normanno di Palermo.

Ora, se il Wilmans dimostrò che pochi, ben pochi, sono i punti di contatto fra la storia d'Amato ed il poema del Pugliese [4], l'Hirsch, al contrario, il quale pur sottopose ad una spietata critica la *Jstoire de li Normant* ed il suo Autore, ha, è vero, intuito che " fra la Storia dei Normanni d'Amato e la Cronaca di Goffredo non " esiste alcuna parentela " [5], ma quell'intuizione non accompagnò coi necessarî dati di fatto. Nè una riprova ci dà l'ab. Delarc, il quale, accettando generalmente le conclusioni del Baist, opposte a quelle dell'Hirsch, stima invece più ragionevole accogliere l'opinione di quest'ultimo circa i rapporti correnti fra le narrazioni dei due scrittori benedettini [6].

Pertanto, adduciamo noi una qualche dimostrazione, dopo aver di volo richiamato i fini dai quali Amato si lasciò guidare nel compilare la sua Storia, fini del tutto diversi da quelli del Malaterra. Esaltare Riccardo di Capua e Roberto Guiscardo è lo scopo precipuo d'Amato. In conseguenza, se intorno alle cose di quest'ultimo egli è ben informato, non sempre tale si mostra per ciò che si riferisce al conte Ruggiero, la cui figura è rimpicciolita a paragone di quella del fratello Duca. Ma anche lì, dove entrambi i fratelli operano insieme, su d'uno stesso teatro, in un medesimo tempo, diverso è il resoconto dei due cronisti. Un esempio.

---

[1] *Introduction* all'ed. dell'*Jstoire de li Normant,* p. XXV.

[2] *L'Istoire de li Normant et la Cronique de Robert Viscart par* AIMÉ.... *publiées*.... *par* M. CHAMPOLLION-FIGEAC; Paris, 1835, *Prolég.*, pp. LI-LII.

[3] GIESEBRECHT, *Geschichte der deutschen Kaiserzeit*; Brunswick, 1873-1895, vol. II, p. 571; vol. III, p. 1225.

[4] WILMANS, *Ueber die Quellen* cit., in Archiv cit., X, pp. 177 sgg. Si noti come anche l'HIRSCH neghi interamente qualsiasi conoscenza da parte del Pugliese dell'*Jstoire* d'Amato.

[5] HIRSCH, *Amatus* cit., nelle Forschungen cit., VIII, p. 219.

[6] DELARC, *Prefat. cit.* p. LVII.

A proposito dell'epilogo che la spedizione dei Bizantini ebbe in Sicilia al comando di Maniace, sotto il quale, com'è noto, militavano delle compagnie normanne, Amato narra che Arduino, dopo l'ingiuria di Maniace, continuò a restare al servizio dei Bizantini, pur nutrendo sete inestinguibile di vendetta. Poi insieme con loro egli venne nella Puglia, ove il nuovo catapano Doceano, da lui corrotto con splendidi donativi, lo nominò " prefect de molt de citez „. Arduino si cattivò la benevolenza delle popolazioni a lui sottoposte, e ne colse motivo per inasprirle nell'odio che esse già covavano contro i Greci. Poi, a tempo opportuno, col pretesto di recarsi a Roma " a la " perdonance „, venne in Aversa e rivelò i suoi propositi al conte Rainulfo, richiedendogli aiuti contro i Bizantini [1].

Malaterra invece ignora il particolare del cavallo, al quale Amato connette l'affare dell'ingiuria; fa scoppiare la rivolta dei Normanni, sdegnati per l'offesa di Arduino, nella stessa Sicilia. Senonchè Arduino riesce a persuaderli a desistere per allora da quell'ammutinamento, e, ottenuto di lì a poco, in forza d'un sotterfugio, un foglio di via dal segretario di campo di Maniace, di notte, insieme con i Normanni, passa felicemente lo stretto. Eccoli nella Calabria e nella Puglia a mettere a fuoco ed a ruba " quaecumque Graecorum juris essent „. Nè altro il Malaterra aggiunge di Arduino e del suo viaggio ad Aversa [2].

Di seguito ai fatti narrati, Amato continua a narrare che i Normanni di notte vennero a Melfi, città che può esser considerata " comme une porte de Puille moult forte „, e quivi si attendarono. Per effetto delle promesse di Arduino fu ben presto dissipata la minaccia d'una rivolta di quei di Melfi; anzi, di buon grado essi giurarono fedeltà ai Normanni e divennero loro tributarî [3].

Invece il Malaterra riferisce che i Normanni, essendo privi di un posto di difesa, fondarono un " castrum, quod Melfa dicitur „, ove si rifugiarono in numero di cinquecento appena, mentre i Bizantini andavano d'intorno preparando un numerosissimo esercito contro di loro [4].

Un altro esempio. In questa maniera Amato presenta l'inizio della conquista normanna della Sicilia. Avuta Troia in suo potere, Roberto Guiscardo andava pensando come muover guerra ai " Sarrazin, liquel occioient li Chrestien molt for- " tement „; ma in verità egli avrebbe avuto molto a cuore un segno del cielo, che lo avesse spronato a tanta impresa. Quand'ecco si presenta inaspettatamente a lui l'" amiral, un qui se clamoit Vultumine (Ibn-Thimna) „: veniva da Catania ad implorare aiuto contro quei di Palermo, che lo avevano furiosamente cacciato dalla città. Il Guiscardo restò alquanto titubante. Ma allorchè Ibn-Thimna gli ebbe lasciato il figlio in ostaggio, fu facile stringere un accordo tra loro due, in virtù del quale il Duca di Puglia prometteva il proprio intervento in Sicilia. Presto però quel patto d'alleanza fu noto nell'isola; ed allora lo sdegno di " Belcho „ (Ibn-Hawwasci) costrinse Ibn Thimna a riparare presso il Duca di Puglia; indi la spedizione del Guiscardo nella Sicilia. Egli mise a capo di essa Goffredo Ridel, come quello che avrebbe

[1] Amato, II, 14-17.
[2] Malaterra, I, 8.
[3] Amato, II, 19.
[4] Malaterra, I, 9.

saputo " sagacement governer la chose qui lui estoit commisse ", e pregò inoltre il conte Ruggiero, suo fratello, che, " par lo conseil de cestui Gofrede, deust faire les " chose et amer lo de droit cuer " [1].

Per Malaterra le cose non avvennero così. Anzi tutto egli fa precedere la 5 vera spedizione da un'incursione del conte Ruggiero nell'estrema punta dell'isola. Ruggiero infatti, ultimata la conquista della Calabria, " ut semper dominationis avidus " erat ", sospirava ardentemente un'impresa siciliana, perchè da essa molti vantaggi, e materiali e spirituali, sarebbero provenuti. Frattanto egli è costretto a portare aiuto al fratello in Puglia. È solo al ritorno da quella regione che gli è possibile 10 volgere di nuovo il pensiero ad una spedizione contro la Sicilia, quando impreviste novità sopraggiungono come a spianarne la via. Durante la settimana della quinquagesima del 1061 viene a Reggio, dal conte Ruggiero, " Becumen (Ibn-Thimna), " admiraldus Siciliae ", il quale, sconfitto nella guerra a lui dichiarata da " Belca- " medo quodam principe (Ibn-Hawwas) ", per avergli ucciso il cognato " Bennecle- 15 " clerum (Ibn-Meklâti) ", ed assetato di vendetta, sollecita la conquista della Sicilia per mano del Conte. Questi allora, più che lieto per l'inatteso invito, senza indugi, muove alla volta della Sicilia, giungendo con 160 uomini " ad Clibana tegularum " [2].

Fermiamoci ora sulla maniera con cui Amato e Malaterra descrivono l'assedio di Palermo, per accertarci se ha un fondamento di verità l'impressione del Giese- 20 brecht, secondo cui, com'è stato avvertito, il Malaterra [3] avrebbe tenuto presente la narrazione di Amato [4], presso il quale Roberto Guiscardo prepara la spedizione in Sicilia dopo un'intervista con Riccardo di Capua. Apparecchiata la flotta necessaria, Roberto ordina a questa di aspettarlo nella Calabria, per avere il tempo di reclutar altra truppa. E finalmente, raccolto ch'ebbe un esercito di Calabresi e di 25 " gent de diverses nation ", si avvia verso la Sicilia. Quivi Roberto dà ordine al conte Ruggiero d'andar ad assediare Catania, la quale, dopo soli quattro giorni di resistenza, si arrese. In questa città il conte fa costruire una fortezza ed una chiesa in onore di san Gregorio.

Secondo il Malaterra, Guiscardo, mandato innanzi il fratello Ruggiero, passò i 30 mesi di giugno e luglio ad Otranto a preparare la spedizione contro Palermo; e da Otranto egli fece vela, insieme con l'esercito, per la Sicilia. Già Ruggiero s'era impadronito di Catania, allorchè il Duca di Puglia sopraggiunse nell'isola. Quindi, sotto mostra di fare una spedizione contro Malta, Roberto diresse il poderoso esercito su Palermo, che bloccò da ogni lato per cinque mesi: dal mare con la flotta, 35 per terra con l'esercito suo e del fratello.

Da parte sua Amato fa marciare Roberto Guiscardo contro Palermo; e quella partenza ed il lungo assedio egli circostanzia di tanti e tali episodî, dei quali il Malaterra invece non ha la minima nozione: onde ci dispensiamo dal raffrontarne le narrazioni, non senza aver osservato come il Malaterra sia stato assai sobrio di

[1] Amato, V, 7-9.
[2] Malaterra, II, 1, 3-4. Cfr. Ibn-al-Atir, ed. Amari, in *Biblioteca Arabo-Sicula*, vol. I, p. 444 sgg.
[3] Malaterra, II, 45.
[4] Amato, VI, 13-20.

notizie, al confronto d'Amato e dello stesso Pugliese, sulla caduta di quella, che doveva diventare la capitale della Contea di Sicilia.

Per esempio, Amato parla della tormentosa carestia, che il lungo blocco produsse nella città, e Malaterra non vi fa allusione alcuna. Amato riferisce che il Duca fece costruire quattordici scale e ne mandò, di notte, sette al fratello. Malaterra conosce come i Normanni adoperassero delle scale " ad muros trascendendos artificiosissime compaginatis "; ma ignora il numero di esse, e ignora altresì il particolare dell'intesa tra i due fratelli, prima dell'attacco che decise le sorti della città. Amato dice che due " Cayte ", insieme con altri " gentilhome ", vennero dal conte Ruggiero ed a lui " sans " nulle autre condition ne covenance " consegnarono la città. Per Malaterra invece i " primores, foedere interposito ", si presentarono dal Conte e dal Duca, e dissero loro che, se essi non fossero stati molestati nelle loro credenze religiose, nè da leggi nuove ed ingiuste, si sarebbero arresi. Avendo i due fratelli accettato queste condizioni, ebbero nelle loro mani Palermo.

Potrebbero essere sufficienti questi soli esempî per giudicare arbitraria l'asserzione del Giesebrecht, e così le consimili. Ma l'indugiarci su qualche altro caso non ci farà apparire eccessivamente minuziosi.

Veniamo all'assedio ed alla resa di Salerno, della quale Amato, salernitano forse di nascita, avversario dichiarato del principe Gisulfo II, nel pieno vigore di sua vita intellettuale durante gli ultimi giorni della superstite rocca dei Longobardi dominatori, è narratore ardente, copioso, drammatico. Si sarebbe indotti proprio a credere che il Malaterra avrebbe trovato un'ottima fonte in Amato per i pochissimi accenni, ch'egli consacra a quell'avvenimento. Invece, ad esempio, Amato vuole che la terribile carestia, che imperversò spaventosamente fra le mura di Salerno, fosse cagionata da Gisulfo, il quale, rovistando per le case dei cittadini, " tout ce qu'il trova " de vivre tout lor leva pour soi ", sicchè " failli à tous le choses de vivre "[1]. Al contrario il Malaterra: egli attribuisce quel manco di viveri al rigore, con cui i Normanni avevano cinto d'ogni intorno la città[2].

Per ultimo, si consideri la rivolta che fa capo ad Abelardo, il quale, fatto di Santa Severina il centro d'audaci azioni militari, estende alla Calabria la sommossa feudale, che, poco tempo prima, era divampata violentemente in Puglia contro Roberto Guiscardo. Il Malaterra ed Amato non solo espongono in maniera diversa i fatti, ma nell'epilogo di essi cadono addirittura fra loro in contraddizione, sia pure agevolmente conciliabile, secondo il parere dello Chalandon. Per Amato la resa di Santa Severina sarebbe stata determinata dagli stessi abitanti, i quali, costretti dalla fame, imposero ad Abelardo di consegnare la piazza allo zio, e questi l'avrebbe ricevuta in cambio del perdono concesso al nipote[3]. Il Malaterra invece narra particolari, che sono del tutto ignorati da Amato. Dal suo racconto risulta come il Guiscardo avesse fatto prigioniero Ermanno, fratello d'Abelardo, e lo avesse inviato al conte Ruggiero, perchè lo trattenesse nel castello di Mileto. Venuto Abelardo a conoscenza di quella

---

[1] Amato, VIII, 13-17.
[2] Malaterra, III, 4.
[3] Amato, VII, 22. Cfr. Chalandon, *op. cit.*, vol. I, pp. 240-41.

disavventura, si sentì pungere dal sentimento fraterno, onde offrì Santa Severina allo zio Roberto in cambio della libertà di Ermanno. Il Duca di Puglia fu sul punto di accettare; ma prima volle richiedere al nipote un abboccamento in un castello posto sulle sponde del Garga, affluente del Coscile. Sdegnosamente Abelardo oppose un rifiuto, anzi riprese le ostilità contro lo zio, ritirandosi nel castello di Sant'Agata, in Puglia. E allora Roberto Guiscardo assediò di tutta forza Santa Severina. Senonchè Abelardo, tormentato sempre più dal pensiero delle sofferenze d'Ermanno, si decise a lasciare la piazza allo zio, dal quale, restituito che gli fu il fratello, chiese e ottenne il permesso di recarsi ove meglio credesse. Ed i due fratelli si ritirarono a Costantinopoli [1].

Bastano ormai, senz'altri commenti, cotali riprove, a dimostrare la completa indipendenza del Malaterra da Amato.

Nè alcuna conoscenza il biografo del conte Ruggiero ebbe dell'opera di Guglielmo di Puglia, perchè questi dovè terminarla non prima del 1111, anno della morte del duca Ruggiero, al quale il poema è dedicato [2]. Inoltre sono in esso alcune allusioni, come quella della caduta di Gerusalemme (15 luglio 1099) e della morte di Urbano II (29 luglio 1099), per cui bisogna pensare che il poeta venne scrivendo in un torno di tempo, che vie più si allontana dall'epoca nella quale il Malaterra si arrestò con la sua narrazione. Questi dati cronologici potrebbero risparmiare un'altra osservazione, vale a dire che il Pugliese ignora quasi completamente i fatti del conte Ruggiero, vuoi quelli avvenuti nella Sicilia, vuoi quelli della Calabria, il teatro degli avvenimenti meglio noti al Malaterra.

Tuttavia, se questi non conobbe l'opera di Guglielmo di Puglia, potè invece avere sott'occhio quella Cronaca dell'Anonimo latino — oggi perduta —, alla quale attinsero lo stesso Guglielmo ed Anna Comneno: onde la simiglianza di parecchi passi delle *Gesta* e dell'Ἀλεξιάς, simiglianza che il dotto Wilken giudicò “ singularem atque “ incredibilem „ [3]. Ed invero il Wilmans, attraverso un parallelo da lui stabilito fra un passo della Comneno, attingente all'Anonimo latino, ed un altro del Malaterra — entrambi i passi riguardano la spedizione orientale di Roberto Guiscardo del 1081 —, suppose che Goffredo Malaterra avesse conosciuto anche la cronaca dell'Anonimo [4]. Pura supposizione, alla quale siamo purtroppo costretti negare un qualsiasi fondamento, in base ai risultati che ci dà un rapidissimo esame del passo in questione. Infatti nessuno che abbia lume di buon senso vorrà certamente affermare che l'inciso “ ab “ eis attestatur „ della seguente testimonianza del Malaterra: “ non amplius quam mille “ trecentos milites secum habuisse (*scil.*: Guiscardum), ab eis, qui eidem negotio “ interfuerunt, attestatur „ [5] adombri l'Anonimo latino e che questa testimonianza, presa nell'insieme, trovi rispondenza con quella di Anna, nella quale, invece, non solo è taciuta la cifra predetta, ma inoltre è dato al Guiscardo un esercito molto nu-

---

[1] Malaterra, III, 5-6.

[2] Wilmans, *Praefat.* cit., in *M. G. H. SS.*, IX, 239.

[3] Wilken, *Rerum ab Alexio I, Iohanne, Manuele et Alexio II Comnenis gestarum Libri IV*, Heidelb., 1811, *Praefat.*, p. XXVI.

[4] Wilmans, *Ueber die Quellen* etc., cit., in *Archiv* cit., X, p. 109.

[5] Malaterra, III, 24.

meroso [1]. Adunque, non altrimenti che assurda devesi giudicare una siffatta supposizione del Wilmans; e non saprei se più strana o più assurda, a considerarla sempre dal medesimo angolo visuale, sia per apparire la giustificazione ch'egli fa di Anna, la quale sarebbe stata costretta a dire il contrario dell'Anonimo latino, " perchè diversamente più vergognosa sarebbe sembrata la disfatta di suo padre „ !

Nel campo delle ipotesi ci trasporta altresì un'opinione, messa fuori diversi anni or sono in Germania da un giovane studioso, Alessandro Heskel, nella sua dissertazione di laurea. Egli rivolse l'attenzione all'*Historia Sicula* del così detto Anonimo Vaticano [2], della quale, com'è noto, lo Champollion-Figeac, pubblicandone in appendice alla sua edizione dell'*Jstoire de li Normant* una traduzione in antico francese, aveva creduto fosse autore lo stesso Amato di Montecassino [3]. Quella conclusione non persuase il Wilmans, il quale, seguendo ed approfondendo il giudizio già espresso dal Wilken [4], senz'altro ritenne l'*Historia* dell'Anonimo " una misera riduzione „ dell'opera di Goffredo Malaterra [5]. Giudizio in verità molto severo, ma che, ad ogni modo, ebbe il consenso dell'Hirsch — per il quale la narrazione dell'Anonimo non è che " una parafrasi „ di quella malaterriana [6] — e di tutti gli storici venuti di poi. Solamente il nostro Amari con molto buon senso e discernimento ritenne l'*Historia Sicula* dell'Anonimo " un buon compendio „, forse " anco palatino „, della metà del secolo XII, aggiungente qualche particolare, che " le tradizioni, il tempo e gl'interessi andavano guastando „, e compilato, " oltre che su Malaterra „, su altre fonti, forse arabe [7].

A questa opinione noi ci siamo accostati, non perchè, a nostro modo di vedere, essa si riveli come la più equilibrata, o perchè sia dovuta ad un italiano e insieme ad uno storico della tempra di Michele Amari; ma per un complesso di ragioni, delle quali avremo modo di discorrere.

Gli è che, malgrado ogni sforzo di buona volontà e l'ammirazione per un'indagine ingegnosa, qual'è quella dell'Heskel, malgrado gl'innumerevoli raffronti posti innanzi, ed un'analisi così minuziosa da fornirci l'impressione — si consenta la macabra immagine — di un esame necroscopico, tutto sommato, le conclusioni del dotto tedesco non sono riuscite a convincermi. Ma non è questo il luogo acconcio a disputare di esse, le quali, fra l'altro, non sfiorano neppure il problema delle fonti, da cui il Malaterra avrebbe attinto; piuttosto mette conto di domandarsi se un cronista, che scrisse mezzo secolo dopo di lui, abbia utilizzato la sua opera. E, ad ogni modo, l'abbia, o no, l'Anonimo utilizzata, agli occhi di qualsiasi lettore non potranno sfuggire questi dati di fatto: 1) l'Anonimo ha seguito, con più o meno costante

---

[1] ANNA COMNENO, 'Αλεξιάς, ed. SCHOPEN e REIFFERSCHEID, IV, 1, in *Corpus Script. Historiae Byzant.*, vol. I.

[2] In MURATORI, *RR. II. SS.*, vol. VIII, pp. 740-779.

[3] CHAMPOLLION-FIGEAC, *op. cit.*, *Praef.*, p. LXXII sgg. e p. 263 sgg.

[4] WILKEN, *op. cit.*, *Praefat.*, p. XXVII: *Quae Anonymus Vaticanus saeculi XII auctor .... exigui sunt pretii, atque universa fere ex Gaufredi Malaterrae historia ducta*, a proposito della campagna di Roberto Guiscardo in Oriente.

[5] WILMANS, *Ist Amatus von monte Cassino der Verfasser der Chronica Roberti Biscardi?*, in ARCHIV cit., vol. X, pp. 126-128. Si guardino i raffronti, che il W. ha fatto fra alcuni passi dell'A. e altri del M.

[6] Vedi la *Recensione* dello HIRSCH su *La Insurrezione pugliese e la Conquista normanna* del nostro DE BLASIIS, (in G. G. A., 1866, 1543), cit. in HESKEL, *op. cit.*, p. 73.

[7] AMARI, *op. cit.*, vol. III, p. 100 e p. 920, n. 2.

perseveranza, il filo della narrazione del Malaterra; 2) non rare volte quello ha riprodotto intere espressioni, immagini, squarci di questo; 3) diverse, e non certamente fortuite coincidenze — come potrebbe avvenire oggi, a mò di esempio, negli scritti di grossolana compilazione, non maturati nella profondità del pensiero — sono nelle due fonti. Con questi elementi, non saprei davvero rassegnarmi a credere, sulla fede dell'Heskel, che le coincidenze fra la storia del Malaterra e quella dell'Anonimo non siano che esteriori e formali, e che, in ogni caso, entrambe le narrazioni restino assolutamente indipendenti l'una dall'altra, per il fatto che l'Autore dell'*Historia* non conobbe l'opera del biografo del conte Ruggiero [1].

Ma non basta. Giacchè la questione diventa molto più interessante, allorquando l'Heskel, per giustificare per altre vie le accennate convergenze fra le due cronache, suppone l'esistenza d'una fonte, della quale si siano serviti e l'Anonimo e il Malaterra in momenti e con intenzioni diverse [2]. A tale stregua la questione viene stiracchiata in maniera così tormentosa, da lasciar in dubbio se si tratti di eccessiva abilità, con cui uno studioso, come l'Heskel, sa affrontare tutti gli aspetti d'un problema certamente interessantissimo, o di un eccessivo amor proprio, che lo armi d'ogni strumento pur di giungere alla dimostrazione del suo problema, senza badare che la sua risoluzione potrebbe poi sembrare ad alcuni preconcetta!

Con la tesi dell'Heskel noi veniamo a trovarci di fronte ad una di quelle tali ipotesi, verso cui, per quanto suggestive possano essere, è bene, in generale, nel campo degli studî storici, restare diffidenti. È risaputo come il materiale cronistico dei tempi normanni abbia patito, purtroppo, gravi peripezie: circa novant'anni or sono appena di nome era noto Amato di Montecassino; di poi il Wilmans segnalò la perdita della cronaca dell'Anonimo latino, e l'Hirsch lamentò quella di alcuni Annali di Taranto, ai quali avrebbe attinto l'autore del *Chronicon breve Nortmannicum*, composto fra il 1111 ed il 1127 [3], e ritenuto apocrifo dal nostro Guerrieri con argomenti che, per verità, a me non sembrano ancora definitivi [4].

Pensando a tali penose lacune, l'Heskel ha voluto sospettare che il Malaterra fosse stato in possesso d'una fonte, oggi smarrita, dalla quale egli avrebbe ricavato le notizie, di cui non aveva avuto visione diretta, ed alla quale, oltre che lui e l'Anonimo, avrebbero attinto Guglielmo di Puglia e Leone d'Ostia. Quella narrazione, " consacrata alle imprese dei Normanni „, di provenienza siciliana, si sarebbe spinta fino al 1090-1091, limite cronologico dell'*Historia* dell'Anonimo, cioè sino " alla " completa soggezione della Sicilia sotto la sovranità di Ruggiero „. Si potrebbe anzi, continua l'Heskel, " pensare a due lavori, dei quali l'uno trattava della comparsa " dei Normanni su terra italiana sino alla morte del conte Umfredo, e l'altro delle " gesta di Roberto e di Ruggiero fino al termine della lotta in Sicilia „. Infatti, seguendo la narrazione del Malaterra, " a partire dalla comparsa di Roberto si rin- " viene una lacuna, che interrompe il corso della narrazione „; ossia dal cap. 16°

---

[1] Heskel, *op. cit.*, p. 62 sgg.

[2] Ibidem, p. 71 sgg.; pp. 79-80.

[3] Hirsch, *De Italiae inferioris annalibus saeculi decimi et undecimi*, Berlino, 1864, p. 45 sgg.

[4] Guerrieri G., *Di una probabile falsificazione entrata nella Raccolta Muratoriana: il " Breve Chronicon normannicum „*, in Archivio Muratoriano (1905), numero 2, p. 65 sgg.

del primo Libro, in cui entrano in iscena Roberto e Ruggiero, “ la narrazione di-
“ venta molto più ricca di particolari „, e gli anni vengono quasi sempre esattamente determinati, “ mentre prima si lamenta l'assenza assoluta di dati cronologici. Sol-
“ tanto alla fine del cap. 14° si trova l'annotazione: “ circa annos MLII „, espres-
“ sione che vuol forse indicare oscuramente il momento, in cui si arrestava la prima
“ delle due fonti seguite „. Potrebbe inoltre darsi che “ una di queste fonti, avute
“ sott'occhio da Goffredo, sia stata in veste poetica „, poichè qualche brano della sua Storia, mercè “ cambiamenti, trasposizioni ed aggiunte, potrebbe volgersi in
“ esametri „. Onde, se l'Anonimo seppe sfuggire, abilmente parafrasando, alle tracce d'una impronta stilistica “ della sua fonte poetica „, il Malaterra, al contrario, non riuscì a sfuggirvi, e lasciò segni della “ stessa fonte poetica „ nella forma esteriore della sua narrazione. Da qui quell'affinità estrinseca fra l'opera dell'Anonimo e quella di Goffredo Malaterra [1].

Tali, per sommi capi, le conclusioni dell'Heskel, che appaiono sottilmente eleganti, per usare il linguaggio d'un giurista, ma del tutto prive di sostegno scientifico. Infatti, con pochi argomenti esse potrebbero venir discusse e smentite. Tentiamolo.

Il dotto tedesco ha accennato ad un punto (il cap. 16° del Libro I), dal quale la narrazione del Malaterra assume altra intonazione, ossia dal momento in cui appare sul teatro degli avvenimenti Roberto Guiscardo. Quel punto noi già ponemmo in rilievo nell'esporre la trama dell'opera malaterriana. Senonchè, mentre l'Heskel si crede autorizzato a pensare che proprio in quel punto avrebbe avuto termine la prima delle due fonti servite al Malaterra, noi, al contrario, riteniamo tutta la narrazione che precede quel punto — frammentaria, slegata, non esente da inesattezze — come una specie d'introduzione, destinata all'intelligenza dei fatti che seguono e che direttamente rientrano nel giro degl'intendimenti del biografo del conte Ruggiero. A me pare che nessuna fonte scritta egli abbia avuto a sua disposizione: i ricordi personali e le informazioni attinte da persone intervenute, o direttamente informate da chi a quegli avvenimenti aveva partecipato di persona, sono le scaturigini delle notizie, del resto tutt'altro che copiose. Di guisa che, come il ricordato “ circa annos MLII „, con cui finisce il cap. 14° del Libro I, starebbe a designare un'epoca approssimativa, non sufficientemente chiara alla conoscenza in relazione al resto dei dati cronologici meglio determinati, così la frammentarietà, le frequenti slegature nel corso del racconto, le inesattezze che vi si ritrovano, non si spiegherebbero, se non mettendo a profitto gli elementi, su cui sopra ci siamo soffermati.

Dalla visione e dalla cultura diretta dell'autore sarebbe, per esempio, derivata la materia dei capitoli (1°, 2°, 3°,), destinati ad illustrare la patria sua e di coloro, di cui egli si accingeva a narrare le gloriose imprese in terra italiana. Quella descrizione dell'ambiente geografico della Normandia, i rapidissimi accenni alle sue risorse economiche, i riferimenti ai primi invasori — che, stanziativisi, le lasciarono il nome — ed alla concessione feudale fatta da Carlo il Semplice a Rollone, i ricordi delle abitudini e delle tendenze dei primi Normanni, e poi la designazione di Altavilla

[1] Heskel, *op. cit.*, p. 80 sgg.

nel Cotentin, nella quale visse e prosperò la famiglia numerosa e virtuosa di Tancredi: tutti questi argomenti sono sviluppati dal Malaterra, normanno, con un'esattezza di particolari, che invano ci aspetteremmo da Amato e dal Pugliese, i quali vollero, essi pure, incominciare le loro opere risalendo al luogo di nascimento degli eroi celebrati.
5 Tuttavia, nella rievocazione della storia remota del suo paese, qualche *lapsus memoriae* ingannò il Malaterra: ad esempio egli fa concedere la Normandia a Rollone da Ludovico II, anzichè da Carlo il Semplice; e sebbene a fianco lo scrittore abbia aggiunto un " ut credimus ", che per lui, non sicuro, vorrebbe essere una riserva, per noi oggi quell'inciso conferma che esclusivamente da conoscenze personali de-
10 rivarono le notizie fin qui presentate [1].

Sarebbe poi strano il supporre che un normanno, come il Malaterra, chiamato a scrivere la storia di due dei fratelli Altavilla, divenuti i signori dell'Italia meridionale, fosse del tutto ignaro di notizie sulle condizioni e gli antecedenti di quella famiglia, e sulle necessità che spinsero alcuni figli di essa verso queste contrade, ove dovevano
15 sicuramente circolare voci, alterate od in via di alterazione, sulle origini dei nuovi padroni. Non ad altri, quindi, se non alla propria conoscenza — per essersi antecedentemente impossessato di cose notorie nell'ambiente feudale della Normandia, e per aver appreso poi altre in questa Italia, in forza di quell'apprendimento quasi incosciente, che ad ognuno di noi è dato di conseguire in una data atmosfera — il Malaterra è
20 debitore delle informazioni fornite nei capitoli 4°, 5°, 11°, 12°, e negli ultimi due del Libro I. Vi si discorre della famiglia di Tancredi di Altavilla e dei figli ch'egli ebbe dalle due consorti, Moriella e Fredesenda; del bisogno che indusse i primi di essi ad abbandonare la casa paterna e l'inospitale suolo natio per correre dietro alla ventura nella lontana terra di Puglia, ove più tardi, sospinti dall'identica
25 necessità, li raggiungeranno altri loro germani; vi si rimpiange la morte, che anzi tempo ghermì il primo di quei fratelli, l'ardito Guglielmo Braccio di ferro. Per ultimo, qualche episodio dell'inaudita audacia e dell'insuperabile valore dei rampolli restati in patria corona la grandiosità delle imprese degli Altavilla in Italia.

Finalmente, anche i fatti, che costituiscono l'argomento dei restanti capitoli, fino
30 alla famosa lacuna notata dall'Heskel, sono derivati dalle altrui informazioni, alle quali il Malaterra sarebbe ricorso in cerca di luce. Si trattava infatti di dover fare un rapidissimo resoconto delle imprese dei primi Normanni, innanzi alla successione di Roberto Guiscardo nella contea di Puglia: vale a dire da quando, poveri venturieri al soldo di signorie indigene, si mettono di fronte a qualcuna di queste e, dopo
35 averla avvilita sul campo di battaglia, le fanno intendere la gravità dei loro disegni, solo per un attimo appagati con la formazione d'una Contea, minacciante di espandersi da ogni lato. Poteva di quella storia il Malaterra essere non sufficientemente edotto. Ma certo a lui, che frequentava la Corte, non era difficile conoscere qualcuno, che a quelle imprese avesse partecipato o fosse stato vicino a coloro che vi
40 avevano preso parte, come, per esempio, qualche veterano delle primissime campagne normanne. Comunque, che orali siano state le fonti a cui il Malaterra attinse, lo

---

[1] MALATERRA, I, 2.

attestano l'assenza d'un filo conduttore e la saltuarietà cronologica, che qua e là turba l'ordine dell'esposizione. Vi concorrono inoltre l'ignoranza di molti particolari e l'imprecisione di altri: segno che il tempo aveva cancellato o sbiadito parecchie cose nella memoria.

Per esempio, nessun'allusione è fatta all'abilità politica di Rainulfo d'Aversa, verace precursore dei futuri signori dell'Italia meridionale; restano nell'oscurità i motivi della rottura tra Pandolfo III di Capua e le bande normanne, come nell'ombra i dissapori fra costoro e Guaimario IV di Salerno per effetto dei sospetti, che nell'animo del principe veniva inoculando la " Longobardorum gens invidissima (cap. 6°) ". Si perde di vista Arduino immediatamente dopo il suo arrivo dalla Sicilia sul continente insieme con le compagnie normanne; tutt'altro che limpide sono le vicende del riarso moto antibizantino e le fasi delle lotte con i Greci in Puglia: delle tre battaglie, due soltanto sono segnalate, quella sulle rive dell'Olivento (17 marzo 1041) e quella di Montepeloso (cap. 10°), confusa per altro con la seconda, che fu combattuta poco di poi a Montemaggiore (4 settembre dello stesso anno). Segue una larga parentesi, e bisogna giungere alla fine del 1045, o ai principî del 1046, per trovare un ricordo della morte di Guglielmo Braccio di ferro; e a questa fugace menzione non si accompagna nemmeno un accenno alle contese derivate per la successione. Quindi un'altra non meno ampia parentesi, fino al ferale 15 agosto del 1051, nel quale fu assassinato il conte Umfredo, vittima a Montella d'una congiura, che armò di pugnale la mano di tal Riso (cap. 13°). Degli anni che seguono, un solo evento non era certamente possibile confinare nell'oblio: la battaglia e la vittoria di Civitate (23 giugno 1054; capp. 14°, 15°), ove i Normanni ebbero nelle mani quel papa, che, per un'ultima volta, aveva osato sperare in una supremazia del Pontificato sul Mezzogiorno d'Italia. Sullo sfondo di quella vittoria si profila vigorosa la personalità di Roberto Guiscardo: e da quel punto la narrazione del Malaterra, prima frammentaria, assume un carattere di compiutezza, insolita in lui.

Lungi, dunque, il Malaterra dal tentare una narrazione organica, che non sarebbe stata consentita per la insufficienza di notizie sicure e tali da poter essere percorse e congiunte da un filo logico di svolgimento, egli registra appena gli avvenimenti capitalissimi, i quali a nessuno dei condottieri normanni, viventi sulla fine del secolo XI, erano sconosciuti. Balzano, da quei memorandi avvenimenti, invitti campioni e risuonano episodî di fulgido eroismo, primi epici annunzî d'una lunga serie avvenire. È messo in vista l'impeto di Guglielmo Braccio di ferro, che nella fazione di Siracusa annienta con un sol colpo di spada l'oltracotante emiro, della cui prodezza correva gran voce (cap. 7°); e nella giornata di Montepeloso sbaraglia, balzato infermo dal letto, l'esercito di Doceano (cap. 10°); Ugo Tudebusem, con un pugno prodigiosamente assestato sulla cervice, fa stramazzare a terra un cavallo, lasciando esterrefatto il malavventurato cavaliere bizantino, testè giunto al campo normanno con funzioni di legato (cap. 9°)[1].

Faremo infine alcune osservazioni contro l'ultimo argomento dell'Heskel, secondo

[1] Relativamente a questo Ugo, si confronti BRESSLAU, *Jahrbücher des deutschen Reichs unter Konrad II*, Leipzig, 1879-1884, vol. II, p. 502.

cui il Malaterra avrebbe avuto a sua disposizione una cronaca ritmica, solo per il fatto che un'impronta poetica permane nella sua prosa, in guisa tale che in alcuni punti questa può, senza troppa difficoltà, mutarsi in esametri.

Richiamo innanzi tutto alla mente il dono che il Malaterra ebbe d'una certa attitudine alla versificazione. Vena di poesia la sua, non di certo colorita e fluente come quella di Alfano, arcivescovo di Salerno, nè classicamente educata come quella di Guglielmo di Puglia; tuttavia essa appare degna di farci ben intendere che alcuni degli avvenimenti, ch'egli era venuto trattando, lo avevano commosso: in altri termini gli avevano suscitato un interiore lirismo, invano trattenuto dalla penna del prosatore. Di guisa che, parecchie volte, nella narrazione malaterriana ci stupisce un calore di sentimento ed una vivacità d'immagini, che sono vera poesia, più poesia forse di quella ch'egli dettò sulle regole della metrica o del ritmo. Per esempio, spigolando attraverso la sua Storia, poniamo un po' a riscontro il discorso ch'egli mette in bocca al conte Ruggiero, nell'atto di chiamare a raccolta, malgrado le recenti offese, i suoi soldati per correre in difesa del fratello Roberto, caduto in un tragico agguato fra le mura di Gerace, in Calabria (L. II, cap. 26°), ovvero l'intera narrazione di questo episodio (*ibid.*, capp. 24°-26°), oppure le pagine destinate alla battaglia di Cerami (*ibid.*, 23°), con i dodici esametri leonini, consacrati alla morte di Evisardo, l'eroico nipote del Conte di Sicilia (L. III, c. 16°), ovvero, concludendo, con quegli altri trenta versi leonini celebranti l'espugnazione di Taormina (*ibid.* c. 20°). In quei passi, come in altri, vibra un calore di sentimento, scorre una vena di commozione, si diffondono immagini e movenze, che creano una ritmica nella prosa, e la fanno echeggiare di vibranti risonanze poetiche. Invece nei versi leonini, od in quelli d'altra fattura, l'intensità dell'ispirazione poetica spesso è depressa dalle esigenze del metro; onde vengon fuori infelici tentativi di poesia.

Comunque sia, tutto questo va detto in riferimento al fatto che, piuttosto d'una possibile trasformazione in esametri, solo in rarissimi casi attuabile, la prosa del Malaterra è, qua e là, prosa ritmica. Nè certo questo desterà meraviglia. Perchè, se è vero, come ha dimostrato il nostro Croce, che sono addirittura limiti artificiali e posticci quelli posti fra poesia e prosa, sarà non meno vero il fenomeno, comunissimo, del ritmo poetico nella prosa d'un'anima poetica [1]. Or dunque, se il Malaterra possiede un senso poetico più o meno vivo; s'egli tenta, magari non senza imperfezioni, la strofe asclepiadea e detta esametri leonini e versi di quindici sillabe con e senza assonanza; se nella lettera al vescovo Angerio, pur essendosi lamentato della sua " incultiori poëtica ", asserisce, con una espressione non certamente elegante, ch'egli avrebbe potuto " pomposius eructare ", e nel prologo al Libro IV aggiunge com'egli avesse sentito la tentazione di celebrare in un degno poema l'avvento del nuovo Duca di Puglia, quale meraviglia, adunque, che il biografo del conte Ruggiero, senza deliberato proposito, abbia qua e là lasciato fluire dalla penna rivoli ritmici nella sua prosa? Per spiegarli, bisogna proprio ricorrere alla presenza d'un modello in verso, il quale, oltre ad aver costituito la fonte della narrazione malaterriana, avrebbe

[1] Comunissimo questo caso negli oratori. A proposito, per esempio, di Cicerone, cf. WOLDEMAR M., *Ueber Ursprung und Verbreitung des Reimes*, Dorpat, 1866, p. 15.

lasciato traccia di sè financo nella forma esteriore? Non altrimenti che per impulso d'una sbrigliata fantasia si possono supporre tali cose.

Detto questo, potrei esimermi dal mettere innanzi altre prove contro la tesi dell'Heskel. Fors'egli non ha pensato come nell'Italia meridionale del secolo XI vi fosse una certa fioritura di poesia, che dovette essere importata dai monaci che seguirono i Normanni. Quella fioritura, oltre che nei componimenti letterarî, si osserva anche in atti pubblici e privati, nelle sottoscrizioni rimate di giudici e di notai, persino nei documenti cancellereschi: onde non errava il Bresslau affermando che, alla stessa maniera dei notai della Francia, quelli italiani usavano *arenghe* negli atti da loro compilati [1]. Anche Urbano II volle che il così detto *cursus leoninus* ritornasse in fiore nella cancelleria pontificia, a capo della quale egli aveva chiamato Giovanni Caetani, monaco di Montecassino [2]. Ma, restando nei confini del Mezzogiorno d'Italia, se da alcuni centri della Puglia, come da Terlizzi, da Giovenazzo, da Bari e da Trani sono venuti in luce parecchi documenti del XI e del XII secolo con firme in versi in rima e ad assonanza, dalla Sicilia appena due carte ritmiche si conoscono di quell'epoca. La prima è il privilegio col quale il conte Ruggiero fra il 1° settembre 1082 ed il 24 marzo 1083 fonda la chiesa vescovile di Troina e le fa ampie donazioni [3]: in questo documento, dopo l'invocazione e la datazione, si ritrova un notevole brano di prosa ritmica. La seconda carta è il testamento del vescovo ed abate di Catania, del noto Angerio, ch'era legato da relazioni d'amicizia al Malaterra e che morì nel 1124 [4].

Ora il vescovo Angerio, come il monaco Malaterra, è oriundo di Francia, ove nel secolo XI erano in uso il verso e la prosa ritmica persino negli atti notarili: si citano, come esempio, la donazione della chiesa di S. Maurice de Reillone, fatta nel 1030 all'abate di S. Victor, e la carta di Amelina, figlia di Ademaro II, visconte di Limoges (1073-1083). Orbene, non tenendo in alcun conto le sue facoltà poetiche, il Malaterra poteva ben portare con sè dal suo paese un'abitudine stilistica, della quale ebbe a lasciare tracce nella Storia, che il conte Ruggiero volle fosse da lui compilata: da lui, ripeto, che non era certamente l'ultimo venuto, nè il meno preparato a quell'ufficio delicatissimo.

Per concludere, visto che non reggono alla critica le opinioni di coloro, secondo i quali il Malaterra si sarebbe servito di fonti scritte — sia essa la perduta cronaca dell'Anonimo latino, a giudizio del Wilken e del Wilmans; ovvero Amato, come vorrebbero il Giesebrecht ed altri; siano una o più narrazioni ritmiche, stando al parere dell'Heskel —, fino a quando ulteriori ritrovamenti d'ignote fonti storiche non vengano a gettar altra luce su quella lontana rinascita politica del Mezzogiorno d'Italia, bisogna prestar fede alle esplicite dichiarazioni del Malaterra. Replicate volte egli asserisce — e non saprei credere perchè in mala fede — che dal vivo della voce derivano le informazioni, alle quali egli ricorse per ottemperare ai desiderî del Conte di Sicilia.

[1] Bresslau, *Handbuch der Urkundenlehre für Deutschland und Italien*, vol. I, p. 595.

[2] Garufi, *Carte e firme in versi nella Diplomatica dell'Italia meridionale nei secoli XI e XII*, negli Studi medievali, diretti da Novati e Renier, vol. I (1904-1905), p. 108.

[3] Starrabba, *I diplomi della Cattedrale di Messina*, in Documenti per servire alla Storia di Sicilia, S. I: Diplomatica.

[4] Garufi, *op. cit.*, pp. 110-111.

Non senza ragioni — lo abbiamo già notato — questi si era rivolto al Malaterra, perchè narrasse le imprese da lui gloriosamente compiute: egli desiderava che i posteri conoscessero fra quali stenti ed amarezze fosse pervenuto " ad summum culmen divi- " tiarum, vel honoris " [1]. E, sorretto sempre da un vivo senso di opportunità, il conte 5 Ruggiero aveva esortato il suo biografo a scrivere in forma piana ed accessibile a qualsiasi lettore [2]; e, talvolta, come induce a credere un passo della cronaca [3], egli, stesso lo aveva confortato di lumi e di schiarimenti. Ad ogni modo, non era certamente lieve l'onorifico incarico affidato al Malaterra: lo conferma la lettera, tutta riboccante di preoccupazione e di timori, ch'egli scrisse ad Angerio, vescovo di Catania. Assai 10 gravi, confessa il cronista, erano state le difficoltà incontrate nel corso del lavoro. Poichè questo era ormai compiuto, il Malaterra non ambiva ad altro, se non a ottenere, sospirato conforto di tante fatiche, " majorem laudem et gratiam Principis ". Sarebbe stato quindi grato ad Angerio, se avesse voluto presentare al conte Ruggiero, al quale era stretto da particolare cordialità, quel libro, cui egli, umile frate, aveva 15 consacrato tutto l'ardore della sua anima. Ben sapeva il Malaterra come fossero degni della memoria riconoscente dei posteri i trionfi dell'inclito principe; ma non gli sembrava ancor vero che proprio lui, il Malaterra, fosse stato prescelto per quel fine nobilissimo, se " praesertim — egli diceva ad Angerio — cum de ipsis tempo- " ribus, quibus fiebant, praesentialiter non interfuissem, sed a transmontanis partibus 20 " venientem, noviter Apulum factum, vel certe Siculum, ad plenum cognoscatis ". Non tutta la colpa sarebbe dunque da attribuirsi all'autore, se lacune ed imperfezioni venissero a ritrovarsi nell'opera di lui. Tutto sommato, egli aveva registrato ciò che gli altri gli avevano riferito. Onde, a scanso di fraintesi, il biografo non si stanca d'insistere: " Sciendum tamen vobis est, sive alteri, quicumque libri huius recitator vel 25 " certe interpres accesserit, si seriatim, minus ordinate, secundum tempora quibus facta " sunt, quae adnotantur, vel certe aliqua oblivione praetergressa repereritis, non haec " tam mihi, quam relatoribus, culpando adscribantur " [4]. E in un altro punto egli fa rilevare che soltanto per " fama " [5] aveva potuto conoscere le cose, ch'era venuto narrando; e altrove, a proposito della spedizione del Guiscardo in Oriente, più espres- 30 samente e per un'ultima volta, il Malaterra dichiara d'esser in grado di testimoniare quei fatti sulla fede di coloro, " qui eidem negotio interfuerunt " [6].

Chi mai fossero quei *relatores*, ai quali il Malaterra dovè ricorrere, è superfluo chiedere. Un cronista arabo c'informa che il conte Ruggiero, ormai declinante negli anni, amava ritrovarsi con gli amici della giovinezza e con essi rievocare, come per 35 diletto ed esaltazione dello spirito, le imprese d'un tempo non lontano. Spesso il Conte cercava il loro consiglio nelle faccende più gravi dello Stato e non rifuggiva dal mandar tutti al diavolo, con gesti talvolta assai scurrili — come nell'occasione della Crociata, della quale egli si mostrava poco entusiasta —, ove i loro pareri non gli fossero andati a sangue [7]. A quei circoli di Corte intervenivano parecchi: ufficiali

[1] Malaterra, I, 25.
[2] Ibid., *Epist. ad Cathan. Episcopum*.
[3] Ibid., III, *Proemium, passim*. Cfr. Rossi, *op. cit.*, p. 152.
[4] *Epist.* cit., *passim*.
[5] Malaterra, I, 40.
[6] Ibid., III, 24.
[7] Cf. Amari, *op. cit.*, vol. III, p. 78.

della *familiaris militia* del Conte, veterani delle campagne normanne, consiglieri e funzionarî dello Stato, che si veniva organizzando su archetipi preesistenti, magnati laici ed ecclesiastici. In mezzo a tutti costoro doveva talvolta trovarsi Goffredo Malaterra. E certamente a lui, che, oltre a essere un Normanno di sangue e di sentimento, era uomo di religione e di studî, e perciò assai caro al conte Ruggiero, al Malaterra, amico e confratello di molti alti dignitarî ecclesiastici della Contea di Sicilia, non doveva essere difficile entrar in intime relazioni con funzionari e con magnati di Corte, e nel tempo stesso conoscere i veterani, che avevano militato al seguito del conte Ruggiero e di Roberto Guiscardo, e a loro si erano sentiti stretti da un medesimo vincolo ideale. E quanto dovesse esser accetto ai reduci delle campagne normanne il poter discorrere a loro bell'agio di esse, è ovvio immaginare, soprattutto per quella particolare vanità dei vecchi guerrieri, che facilmente si accalorano ogni volta che riesca loro possibile di far conoscere qualche episodio ignorato della propria *virtus*.

Tra queste categorie di persone debbono ricercarsi i *relatores*, ai quali il Malaterra si rivolse. Tutti, chi più e chi meno, erano in grado di soddisfare i suoi desiderî. A lui poi, s'intende, restava il compito di disporre la materia, d'immedesimarvisi, di vivificarla, di aggiungere quelle altre notizie, che avrebbe attinto dalla tradizione popolare, oppure dai documenti custoditi negli archivî del Conte. Ciò riesce evidente per quel che il Malaterra riferisce intorno alla creazione e all'organizzazione territoriale delle diocesi siciliane, per le quali molta luce dovettero portargli le bolle pontificie e forse altre carte inerenti alla politica ecclesiastica del Conte di Sicilia [1]. Proprio con una di quelle bolle, la più importante e la più significativa, il Malaterra — lo abbiamo già rilevato — pone termine alla narrazione.

Assodata, come mi sembra, tale questione, un'altra, non meno grave, si presenta ora al nostro esame. Dati i precedenti, di cui sopra abbiam discusso, ha il Malaterra alterato o svisato le cose narrate? In altri termini, la sua testimonianza, considerata dal punto di vista dell'imparzialità e della veridicità storica, è degna di ogni fede, o piuttosto occorre fare su di essa ampie riserve e nutrire sospetti?

Su tali problemi, per comodità di trattazione, ci soffermeremo nel capitolo seguente. Diremo invece qui qualcosa sulla cronologia malaterriana, ossia sul sistema che il biografo del conte Ruggiero seguì nel computare il tempo, visto che a questo proposito parecchi storici si sono sbizzarriti.

Primo, il padre Alessandro di Meo. In diversi punti dei suoi *Annali critico-diplomatici*, esponendo, col sussidio diligente delle fonti, gli avvenimenti successi nell'Italia meridionale nell'epoca normanna, egli tiene ad avvertire che il Malaterra " con uso " particolare pospone gli anni. In Puglia, Calabria, Sicilia e in tutti i luoghi sog- " getti ai Greci fu sempre cominciato l'anno col settembre precedente: così usò il " Malaterra, ma differendo di un anno il Natale di Cristo; e così nel 1° settembre " dell'anno comune 1061, in cui Greci, Pugliesi e Siciliani cominciavano l'anno 1062, " il Malaterra cominciava il 1061 " [2]. In altre parole, per il Di Meo l'anno malater-

[1] Anche il CASPAR, *Die Grundungsurkunden etc.*, cit. in *Roger II*, cit., p. 595, crede che il Malaterra abbia conosciuto i documenti che si riferiscono alla fondazione ed alle provviste delle prime diocesi della Sicilia.

[2] DI MEO A., *Annali critico-diplomatici del Regno di Napoli nella mezzana età*, Napoli, 1795-1819, vol. VII, 390, vol. VIII, p. 26, *passim*.

riano, ad esempio il 1061, abbraccia il periodo di tempo, che corre dal 1° settembre 1061 al 31 agosto del 1062.

L'opinione dell'erudito annalista napoletano fu seguita dall'Hirsch [1], dal Baist [2], dal Meyer von Knonau [3], dal Giesebrecht [4].

Invece l'Amari [5] e il Delarc [6] vogliono che il Malaterra incominci l'anno col 25 marzo, preferendo ritenere ch'egli seguisse il così detto stile fiorentino.

Ma tutte e due tali opinioni, come già parve all'Heinemann [7], io ritengo siano prive di fondamento, perchè, da un rapidissimo esame di alcuni dati cronologici della cronaca, risulta evidente che il Malaterra comincia l'anno alla maniera comune, vale a dire col Natale, o col primo gennaio.

Nel cap. 28° del Libro I egli registra: " Anno MLVIII „ parecchi gravi disastri ed una atroce carestia afflissero la Calabria " curriculo trium mensium, martii videlicet, " aprilis et maji „. Nello stesso anno e nel mese di maggio analoghe calamità vengono ricordate " in terra Tarenti et Calabria „ dal *Chronicon Breve Nortmannicum*, il quale computa l'anno col 1° gennaio [8].

Incominciando con le indicazioni: " Anno ab incarnatione Domini MLVIII „ il capitolo 31° del Libro I, il Malaterra annunzia il fidanzamento di Roberto Guiscardo con Sichelgaita, sorella di Gisulfo II di Salerno. Le nozze furono celebrate poco dopo, ma sempre nel giro del 1058, malgrado l'avviso del Delarc, il quale vorrebbe posporle al famoso concilio di Melfi, che ebbe luogo il 23 agosto 1059.

Orbene, da testimonianze più stringenti noi sappiamo che il Guiscardo condusse con sè la giovine sposa in Calabria, e che quivi apprese che Niccolò II si recava a a Melfi, ov'egli si affrettò a raggiungerlo [9].

Mi dispenso dal fornire altre prove e rimando alle osservazioni dell'Heinemann. Tuttavia conviene far notare come non tutti i dati cronologici, forniti dal Malaterra, colgano nel segno. Alcuni di essi furono letti in modo errato dagli editori della sua opera, e noi — per quanto è stato consentito dalle migliori lezioni dei codici — li abbiamo corretti; altri, al contrario, sono dovuti ad evidenti sviste del cronista. Un esempio: egli registra al 6 febbraio del 1084 " inter sextam et nonam „ un ecclissi di sole, che durò tre ore; poi aggiunge: " Sed antequam annus pertrassisset, significatio talis ecli- " psis .... preclaruit: nam eodem anno venerabilis papa Gregorius .... obiit; Dux " (*scil.*: Robertus Guiscardus) julio mense et famosissimus Rex Anglorum et Norman- " norum, Dux Guillelmus, nono die septembris moriuntur „ [10]. Se non che tutti sanno che il Guiscardo morì il 17 luglio 1085, e nello stesso anno Gregorio VII a Salerno.

Ad ogni modo, fatta eccezione di alcune sporadiche sviste e di qualche altro errore di fatto, le determinazioni cronologiche del Malaterra sono abbastanza precise e fra loro collegate da sicuri nessi di continuità.

---

[1] Hirsch, *op. cit.*, p. 296.

[2] Baist, *op. cit.*, p. 318.

[3] Meyer von Knonau, *Jahrbücher des deutschen Reiches unter Heinrich IV und Heinrich V*, Leipzig, 1890-1894, vol. I, 140, n. 56.

[4] Giesebrecht, *Geschichte der deutschen kaiserzeit*, Brunswick, 1873-95, vol. III (4 ed.), p. 1125.

[5] Amari, *op. cit.*, vol. III, p. 63, nota 5.

[6] Delarc, *op. cit.*, p. 259, nota 3.

[7] Heinemann, *Geschichte der Normannen in Unteritalien und Siciliens*, Leipzig, 1894, p. 373 sgg.

[8] *Ediz.* cit., in Muratori, V, 278.

[9] Amato, IV, 25; cf. Chalandon, *op. cit.*, vol. I, p. 154, nota 5.

[10] Ibidem, III, 41.

V.

VALORE STORICO DELL'OPERA DI GOFFREDO MALATERRA.

Critica e critici di G. Malaterra. — Accuse mossegli ed erronea interpretazione dei suoi intendimenti. — Odî e passioni nella Cronaca malaterriana. — Valutazione di essa come testimonianza di verità. — Conclusione.

Non sempre sereni e illuminati possono dirsi in generale i giudizî, che i critici hanno espressi intorno al valore storico dell'opera del Malaterra. Fatta eccezione del Di Meo, che lo ritenne autore "di molta stima", e spesso negli *Annali* preferì la sua alla testimonianza di altre fonti "siccome di autorità irrefragabile"[1], può affermarsi che con un senso di diffidente sospetto e di poca stima è stata per lo più valutata la narrazione del biografo del Conte di Sicilia. A un disfavore di tal fatta hanno sopra tutto influito le speciali condizioni dello scrittore, normanno di sentimenti assai più che di natali, e, in conseguenza, incline ad esaltare le imprese dei suoi conterranei, fino a circonfondere d'una vera aureola quelle di Roberto Guiscardo e del conte Ruggiero.

Vero è che in fatto di critica storica e letteraria parecchi provano una voluttà nel giudicare alla stregua del Minosse dantesco, ed altri hanno l'abitudine di ripetere condanne e lodi altrui con leggerezza tale da lasciarti subito chiedere se quei giudizî poggiano, o no, su elementi incontravertibili. Così accade quando ci si viene a trovar di fronte a quanti hanno avuto bisogno di ricorrere alla narrazione del Malaterra: tutti, pur attingendo a piene mani dalle sue informazioni, si lasciano talvolta indurre da scrupoli infondati a giudizî acerbi, precipitosi od ingiusti, e qualificano la loro fonte come l'opera di "uno storico cortigiano", di un "cortigiano parlante con la bocca "dei suoi padroni"; e lo trattano come "un adulatore senza ritegno, nè pudore", e via dicendo. Per grandissima parte sull'animo di tali critici ha influito il severo giudizio di Michele Amari.

Quest'uomo insigne, malgrado il finissimo senso storico di cui fu dotato, non riuscì a penetrare nello spirito della conquista e dell'unificazione normanna dell'Italia meridionale con la Sicilia. Nell'avvento dei Normanni egli si fermò in gran parte a considerare il tramonto dell'indipendenza della *sua* Isola, la conclusione di un periodo storico veramente *siciliano*, la fine d'una storia, ch'egli aveva intensamente vissuto nell'intimo di sè stesso. Certo queste particolari disposizioni intellettuali dell'Amari trovarono rispondenza nel suo noto atteggiamento politico durante i drammatici eventi del 1848.

Erano appunto quelli gli anni, in cui i suoi lunghi studî lo venivano a porre nel rarissimo dominio delle vicende dell'isola nei tempi anteriori ai Normanni, per la conquista dei quali scomparve una dominazione circa tre volte secolare, una dominazione che, acclimatandosi in Sicilia, aveva portato con sè il risorgimento spirituale e materiale di essa. All'Amari, indagatore acutissimo e maestro impareggiabile nel rico-

[1] Di Meo, *Annali cit.*, vol. VIII, p. IX, 36, *passim*.

struire la serie degli avvenimenti su rare, sparse e frammentarie notizie [1], i rudi conquistatori del nord non potevano apparire altro che gli uccisori dell'indipendenza siciliana. Da qui l'intima avversione contro di essi, che avevano riunito infaustamente l'isola sua al vicino continente; avversione, che si estende al Malaterra, il quale aveva narrato quelle vicende ed aveva esaltato il debellatore glorioso dei Musulmani di Sicilia.

Parecchie volte l'Amari coglie l'occasione di porlo in cattiva luce, specialmente quando dalla narrazione malaterriana risaltano le sconfitte, che poche schiere normanne infliggono agli eserciti schiaccianti dei Musulmani [2]; oppure allorquando il Malaterra bolla di slealtà coloro, che si mostravano insofferenti della nuova signoria e tentavano di ostacolarne il consolidamento [3]; ovvero nel caso in cui il cronista presenti come vasi di virtù il conte Ruggiero e i suoi prodi Normanni, campioni puri ed invitti contro un'orrida genia di vili nemici; ovvero, infine, allorquando il Malaterra s'indugia a tratteggiare con tinte eccessive, situazioni difficili e perigliose. Comunque, l'Amari è mosso sempre dal sospetto che quelle vivaci esagerazioni siano state suggerite al biografo dalla vanagloriosa avidità di fama del conte Ruggiero [4].

Detto questo, alcuni forse penseranno che io starei per esser sedotto dalla velleità di pigliar le difese del Malaterra. Tutt'altro. In effetti, come non sento di sottoscrivere ai giudizi severissimi dell'Amari, così sono lungi dal sostenere la testimonianza del Malaterra, come unica, vera, insindacabile. In verità, se dovessi esprimere a occhio e croce un giudizio, farei senz'altro mia l'opinione, che mi pare molto assennata, di Bartolommeo Capasso, secondo cui il Malaterra " sebbene talvolta esalti più " del dovere il suo eroe, il conte Ruggiero Bosso, pure le sue lodi non son tali che " giungano a falsare la verità " [5]. A questa opinione si accostò anche lo Chalandon [6]. Ma, prima di accettarla, è giusto ch'essa sia vagliata, anche perchè si avrà il modo di fermarci e di chiarire alcune notevoli conclusioni, che vent'anni fa il Rossi espose in una breve memoria presentata all'Accademia delle Scienze di Torino [7].

Uno dei più gravi addebbiti mossi al Malaterra è il tono encomiastico della sua narrazione. Ma pur riconoscendo che l'appunto risponde pienamente a verità, il difetto può spiegarsi, se si tengano presenti le particolari condizioni dello scrittore, che non seppe e non riuscì a spogliarsi dei suoi sentimenti di fronte alle imprese prodigiose dei suoi connazionali. Nessuno, del resto, degli scrittori, che vissero all'epoca della conquista normanna, potè comprimere l'ammirazione pei risultati travolgenti di quelle vittorie, che mutavano l'aspetto secolare del paese. Guglielmo di Puglia e Amato di Montecassino si sentono quasi abbagliati dai miracoli del valore normanno; e quest'ultimo fa di Roberto Guiscardo, uno di quegl'invitti eroi, che lasciano ricordo incancellabile di sè nella memoria. La stessa Anna Comneno non riesce a soffocare, o magari a dissimulare la sua ammirazione per quel fiero nemico di suo padre [8]. Or dunque, perchè domandare a Goffredo Malaterra che respinga dal suo petto l'onda della commozione, che gli susci-

---

[1] CROCE, *Storia della Storiografia italiana nel secolo decimonono*, Bari, 1921, vol. II, p. 29.

[2] AMARI, *op. cit.*, vol. III, 23, 61 nota 3, 72, *passim*.

[3] IBID., III, pp. 182-83.

[4] IBID., III, p. 165.

[5] CAPASSO, *op. cit.*, p. 82.

[6] CHALANDON, *op. cit.*, vol. I, p. XXXVII.

[7] ROSSI, *op. cit.*, p. 149 sgg.

[8] ANNA COMNENO, Ἀλεξιάς cit., in *C. SS. H. B.* cit., I, 12.

tano le cose che ha da narrare? Egli invece, uomo e Normanno a un tempo, s'introduce nel mezzo della narrazione e sente e palpita, freme e si esalta alla stessa maniera dei suoi protagonisti.

Questi sono da lui designati con la significante espressione: "Nostri"[1]. Il Malaterra partecipa ai loro pericoli e gioisce dei trionfi, ch'essi raggiungono, e così maledice gli ostacoli, che il caso talvolta frappone. Ma quel che lo esalta sopra ogni cosa, è la *strenuitas* dei Normanni. Essa trionfa su tutti i pericoli, e contro di essa a nulla valgono gl'inganni, le insidie di nemici, nè la sapiente strategia dei condottieri. L'eroismo pulsa strapotente in tutti i petti, dai più modesti gregari ai campioni di casa Altavilla: da Ugo Tudebusem, che atterra con un pugno un cavallo[2]; a Guglielmo braccio di ferro, che, "quasi leo furibundus", si getta in mezzo ai densi manipoli di Doceano, e, malgrado la febbre che gli arde le membra, li sbaraglia in men che non si dica[3]; dalla giovine moglie del conte Ruggiero, che durante l'assenza del marito è esempio di meravigliosa disciplina alle truppe a lei affidate nelle aspre vigilie di Troina[4]; a Giordano, figliuolo del Conte, indomabile per "leonina "ferocitate" nel travaglio dell'assedio di Trapani[5].

A che negare dunque, ovvero attenuare l'esaltazione del cronista, che sente fortemente l'orgoglio di appartenere ad una razza, nelle cui vene scorreva sangue ardimentoso e insofferente? E non l'aveva egli forse, fin dal principio, presentata come "gens astutissima, injuriarum ultrix, spe alias plus lucrandi patrios agros vilipendens, "quaestus et dominationis avida, cuiuslibet rei simulatrix ac dissimulatrix"?[6]. E sin dal principio della sua narrazione non era parso al Malaterra che i Normanni avessero da percorrere una via già segnata dal destino? Onde vampate di entusiasmo lo infiammano e gli rendono agli occhi più iridescenti i trionfi dei Normanni. E certamente quei trionfi anche oggi appaiono assai clamorosi, specialmente se si mettano a riscontro con le condizioni delle popolazioni meridionali, che versavano in una profonda crisi materiale e morale allorquando in mezzo a loro irruppero gl'impetuosi venturieri del settentrione. Di fronte a essi la resistenza degl'indigeni, se non mancò del tutto, fu dovunque certamente debolissima.

E pur tuttavia il Malaterra non riesce a reprimere il disprezzo, a celare l'odio, ch'egli sente per i nemici dei suoi Normanni, come quelli che non solo ricalcitravano al loro dominio, ma osavano anche dar di cozzo contro un fato inesorabile. In quest'odio, come in un crogiuolo rovente, egli accomuna Saraceni e Cristiani: se quelli tratta da ribaldi e da indemoniati, non meno aspramente inveisce contro le stirpi cristiane del continente. "Genus perfidissinum" sono per lui i Calabresi[7], non meno dei Longobardi e dei Bizantini: essi costituiscono una "gens invidiosissima, et semper "quemcumque probum suspectum habens"[8]. Si direbbe che attraverso le pagine del biografo del conte Ruggiero riarda focosamente l'odio di razza, riflesso di un'ultima lotta, che per ironia della Storia, aveva accomunato in un'inane difesa le stirpi da

---

[1] MALATERRA, I, 7, 8; II, 15, ecc.
[2] IBID., I, 9.
[3] IBID., I, 10.
[4] IBID., II, 31.
[5] IBID., III, 11.
[6] IBID., I, 3.
[7] IBID., I, 28.
[8] IBID., I, 4, 6, 13; II, 29.

secoli disputantesi la supremazia politica del Mezzogiorno d'Italia. A torto il Baist, contrastando l'accusa di partigianeria antinazionale pei Normanni, lanciata dall'Hirsch contro Amato di Montecassino, afferma che nell'undecimo secolo s'era da gran tempo perduto il sentimento di razza (*das Gefühl einer Stammeszugehörigkeit*) e i Normanni erano divenuti un elemento paesano (*heimische Element*)[1]. Se a Civitate Leone IX, nell'incitare le sue milizie a battersi da prodi contro i Normanni, evocava le vittorie romane e la gloria latina, e, al grido: *Pro patria pugnate!*, quelle scagliava contro l'*alienam gentem*, ossia contro i nuovi padroni di Puglia[2]; se dai poeti del secolo, come da Alfano e da Guglielmo di Puglia, "Galli" vengono chiamati i Normanni, e qualche contemporanea carta notarile ripone la causa dei mali d'allora nelle incursioni e nelle ruberie dei "Franchi"[3], non minore sentimento di avversione verso coloro che non fossero della propria stirpe vibra nell'anima del normanno Goffredo Malaterra. Per lui i Greci, come un secolo innanzi per Liutprando, sono "gens "deliciis et voluptatibus, potiusquam belli studiis ex more dedita"[4], degeneri profanatori d'un'eredità gloriosa. E Roma e i Romani del secolo XI? Roma, non più la superba regina, che aveva visto un tempo popoli e monarchi potentissimi prostrarsi ai suoi piedi; fra le sue mura ora:

> «..... *cuncta prava vigent, luxus, avaritia,*
> « *Fides nulla, nullus ordo, pestis simoniaca,*
> « *Gravat omnes fines suos!* ....».

Orbene, se tali e tante sono le colpe dei Romani, se così depravati son divenuti i loro costumi da cancellare ogni senso di pudore, perchè, esclama il Malaterra, indugia tuttora la divina vendetta?

> « *Surge, Petre, summe pastor, finem pone talibus!* »[5].

È quindi la giustizia inscrutabile di Dio, che, addensando un'infinita congerie di mali su Roma, permetterà ai Normanni di vendicare l'oltraggio che sarà fatto alla maestà di Gregorio VII, sommo Pastore. Proprio loro, i Normanni, saranno i liberatori dell'indomito pontefice. E forse non sono stati anche i Normanni, soggiunge il Malaterra, del cui braccio la Provvidenza si è servita per restituire l'avita fede alla Sicilia, che da secoli la mezzaluna aveva profanato? Non hanno forse i Normanni una missione da assolvere? E non sarà dunque un tristo, colui che oserà attentare ai decreti divini?

Pertanto, nè gli uomini nè gli elementi riusciranno ad arrestare la stirpe degli Altavilla dalla meta radiosa, alla quale il cielo l'ha chiamata: "Quis dubitet proge- "niem hanc divinitus quadam felicitate dotatam?"[6]. Onde il colore d'una santa crociata, che il Malaterra dà alle imprese per la liberazione della Sicilia dal giogo dei Musulmani. Durante trent'anni di guerra ineguale, soltanto Iddio ha protetto e gui-

---

[1] Baist, *Zur kritik* cit., in *Forschungen zur deut. Gesch.* cit., vol. XXIV, p. 318; Schipa, *A proposito* cit., p. 15.

[2] De Blasiis, *La Insurrezione pugliese e la Conquista normanna*, Napoli, 1864-1873, vol. I, pp. 245-46 e p. 268.

[3] Trinchera, *Syllabus graecarum membranarum*, Napoli, 1865, p. 40.

[4] Malaterra, III, 13.

[5] Id., III, 28.

[6] Id., IV, 25.

dato i Normanni. In conseguenza, se la prodezza del loro braccio e gli allori raccolti in tante battaglie esaltano nel Malaterra l'uomo d'una stessa fervida passione, le vittorie dei suoi sugl'Infedeli, gli aiuti del soprannaturale ed i segni palesi che questo dà di costante patrocinio, infiammano il suo cuore di religioso del Medio Evo, sul quale tanto può il sentimento del divino. Secondo lui i Normanni, prima dei grandi cimenti, invocano con ardore la grazia celeste e, a fine di rendersene degni, si accostano con pietà ai sacramenti. Così fu innanzi alla battaglia di Cerami [1]; e così, ogni qualvolta la gioia del trionfo corona i loro sforzi inauditi, essi elevano ai cieli la preghiera della riconoscenza e implorano nuovi aiuti per l'avvenire [2]. Non sta forse scritto, si domanda il Malaterra: “In omnibus negotiis tuis Deum adjutorem tibi “assume et habebis prosperos effectus? „ [3]. È spiegabile, in tal guisa, la larga parte ch'egli riserba all'intervento del soprannaturale fra le pagine della sua cronaca [4]: senza di esso egli, frate, non riuscirebbe a rendersi conto di molte cose; epperò nelle gesta dei Normanni egli vede tradursi nella realtà non pochi aforismi scritturali, che a proposito ed a sproposito vengono qua e là ricordati.

Certo, alle masse popolari parve allora, come in tutte le epoche di vasti rivolgimenti, che l'azione della divinità si facesse direttamente e intensamente sentire sull'Italia meridionale, così agitata e convulsa. Parecchie narrazioni del tempo alludono ad apparizioni di santi e a segni caratteristici del cielo: su di essi l'accesa fantasia del popolo poteva trovare pascolo fecondo per un unanime esaltamento religioso. Amato parla d'una portentosa apparizione di san Benedetto all'abate Desiderio, che aspirava a ritogliere ai Normanni un castello del suo monastero; e altrove ci racconta di un prete, al quale la Provvidenza sarebbe apparsa in veste di dama nobilissima, sui rami d'un albero in fiore, e gli avrebbe predetto la grandezza di Roberto Guiscardo [5]. Pietro Diacono riferisce che san Gennaro sarebbe spesso apparso durante l'assedio che Riccardo, principe di Capua, aveva posto sulla città affidata al di lui celeste patrocinio [6]. Altre leggende di mistiche visioni corrono per la bocca degli agiografi di san Bruno, proprio allora giunto in queste nostre contrade [7].

Non diversamente dagli scrittori suoi contemporanei, Goffredo Malaterra è convinto dei soccorsi che la divinità concede alla gente Normanna. E la sua anima ne resta commossa; e, come se dovesse comunicare agli altri la letizia che gl'inonda il cuore, diversi casi egli riferisce di quel prodigioso patrocinio. Il mare in tempesta minaccia d'ingoiare fra le onde la nave del conte Ruggiero, diretta a Messina: ma non appena questi rivolge gli occhi al cielo, la bonaccia ritorna come per incanto [8]. Un'altra volta, una masnada di pirati, che cercavano avventure per il mare su due barche agili e ben armate, stava per assalire quelli che avevano accompagnato la figlia del Conte di Sicilia, sposa a Colomano d'Ungheria. Bastò che il vescovo di Nica-

[1] MALATERRA, II, 38.
[2] ID., II, 6.
[3] ID., II, 9: “in omnibus, quae facere disponebant (*scil.*: Normanni), Deum ordinatorem et fortiorem lacrimabili compunctione cordis implorant „.
[4] ROSSI, *op. cit.*, p. 168.
[5] AMATO, II, 42; V, 3.
[6] *Chronicon monasterii Casinensis .... auctore* PETRO DIACONO (L. IV ‹1075-1139›), ed. WATTENBACH, III, 45, in *M. G. H. SS.*, vol. VII, 735.
[7] *Vita sancti Brunonis*, in Acta Sanctorum BOLLANDI, Oct. 6, vol. III, p. 662 e p. 719 sgg.
[8] MALATERRA, II, 6.

stro, che aveva fatto parte del brillante corteggio, alzasse gli occhi al cielo e con accento commosso dicesse: “ O Signore! Se a me, indegno peccatore, non è dato d'essere “ ascoltato, ti commuova almeno la progenie di Tancredi, che spesso hai fatto segno “ della tua grazia e per il cui volere noi navighiamo per questo mare periglioso! „; e “ nondum dixerat — continua il Malaterra — et ecce, aura interveniente, navi, “ in qua erat, ab hostibus avulsa, securiores reddit „. E così la nave, priva di remi e guidata solamente da una bonaccia provvidenziale, si diresse verso l'isola vicina, ove, a' piedi di un promontorio, squallido e deserto, approdarono quei cavalieri miracolosamente scampati a un triste destino [1].

Tali *grazie particolari* da Dio concesse per i *meriti*, che presso di Lui si erano acquistati i fratelli Altavilla, correvano per la bocca delle persone più intime del Conte di Sicilia. Ma altri episodî v'erano stati del divino patrocinio a favore dei Normanni, durante la guerra di Sicilia, episodî che avevan dovuto colpire le credule fantasie degli isolani, in mezzo ai quali, per altro, si aveva interesse a diffondere tali leggende. Ad ogni modo, non è soltanto vero che ai cristiani dell'isola le schiere normanne si fossero presentate come restauratrici della fede cattolica; ma risponde anche a verità il fatto che, come tali, esse erano state accolte in molti luoghi. A Malta, per esempio, gli abitanti andarono loro incontro esultanti di letizia, “ ligno vel calamis “ — prout quisque primo inveniebant — compositas cruces in dexteris ferentes, *Kirie* “ *eleyson* proclamando . . . „ [2]. E non vi sono forse testimonianze più palpitanti e più notorie della protezione dei beati a pro' dei Normanni? Lasciamo la parola al Malaterra.

Siamo nella giornata campale di Cerami, la battaglia più drammatica, oltre quelle di Misilmeri e di Castrogiovanni, della guerra di Sicilia. Il pericolo sovrasta da ogni dove e il nemico, esuberante di forze, irrompe con furore. Ma perchè temere, se, un momento prima, il conte Ruggiero, nell'atto di slanciare con parola inspirata le sue milizie all'assalto, aveva assicurato che lo sguardo del vero Dio, nel cui nome essi marciavano, sarebbe stata difesa insuperabile ed arra di sicuro trionfo? Bisognava aver fede: e come Gedeone, non dubitando dell'aiuto del Signore, aveva abbattuto, con un manipolo di coraggiosi, parecchie migliaia di nemici, alla stessa guisa i Normanni avrebbero sbaragliato le torme dei loro avversari. Quand'ecco — e lasciamo parlare con le sue stesse parole il cronista — “ dum talia versus certamen properando “ perorantur, apparuit quidam eques, splendidus in armis, equo albo insidens, album “ vexillum in summitate hastilis alligatum ferens et desuper crucem splendidam, et “ quasi a nostra acie progrediens, ut nostros ad certamen promptiores redderet, for- “ tissimo impetu hostes, ubi densiores erant, irrumpens. Quo viso, nostri hilariores “ effecti, Deum sanctumque Georgium ingeminantes, et prae gaudio tantae visionis “ compuncti, lacrimas fundendo, ipsum praecedentem promptissime subsecuti sunt. Vi- “ sum etiam fuit a pluribus in summitate hastilis Comitis vexillum dependens, crucem “ continens, a nullo, nisi divinitus appositum „ [3]. Era dunque san Giorgio, il santo cavaliere, delle cui miracolose apparizioni ai paladini pugnanti nel nome della fede,

[1] MALATERRA, IV, 25.
[2] ID., IV, 16.
[3] ID., II, 33.

parlano con frequenza, in quel secolo, le cronache della prima Crociata [1]. Una strepitosa vittoria seguì a quel prodigio che commosse profondamente il conte Ruggiero. Infatti, dando di essa partecipazione al papa Alessandro II, siccome d'una vittoria della cristianità, inviò un dono, quale attestato di gratitudine, sulla tomba dell'apostolo Pietro. E il pontefice, di ricambio, concesse l'indulgenza plenaria a tutti coloro che avessero combattuto o prendessero in avvenire le armi contro gl'infedeli di Sicilia.

L'aver insistito su questi aspetti caratteristici della nostra Cronaca offre motivo a qualche altra considerazione. Perchè l'entusiasmo religioso, che con tutta ingenuità e ardore vibra nell'anima del Malaterra, procede da quelle grandi correnti spirituali che agitano il secolo XI. Com'è noto, esse miravano al rinnovamento morale della gerarchia ecclesiastica e ad una maggiore espansione della fede di Cristo sulla terra. Parve appunto che la liberazione della Sicilia dai Musulmani, oltre ad essere il preannunzio delle spedizioni crociate in Palestina, costituisse il primo fra i trionfi della Cristianità che si venivano rinnovando. Questo fine il Malaterra vede nella guerra siciliana. Agli occhi suoi, che si erano accesi di sdegno contro Roma simoniaca, e, al contrario, avevano dato lampi di gioia alla visione di Roberto Guiscardo accorrente in difesa di Gregorio VII [2], i Normanni assumevano l'aspetto di altrettanti crociati.

Ingenuamente compenetrato di ciò, come della protezione costante del cielo verso i suoi, non dovevano sembrargli nè strane nè impossibili le loro vittorie strepitose. Esigui di numero al confronto dei loro nemici, sprovvisti di mezzi e costretti sui primordî a ricorrere alle rapine, ai saccheggi, e perfino, nei casi della più disperata povertà, al brigantaggio di strada, i Normanni procedono innanzi, raccogliendo ovunque ricchi trofei [3].

Per esempio, a proposito della giornata di Cerami, testè ricordata, il Malaterra resta perplesso come sia stato mai possibile che un manipolo di trentasei uomini, audaci quant'altri mai, abbia potuto mettere in fuga tre mila e più nemici. Cosa inverosimile — egli aggiunge — ma "hoc facto patenter cognoscere possumus, Deum nostris fautorem fuisse!". Non avvenne una volta che una vittoria, conseguita nelle stesse circostanze della presente, inducesse financo il Profeta a domandarsi: *Quomodo persequebatur unus mille?* Orbene, la risposta ch'egli ebbe dal suo spirito, rischiarato dall'afflato divino, prosegue il Malaterra, possiamo far nostra: "nam hoc istis, ut quondam filiis Israël provenisse cognoscimus, profecto nobismet ipsis ex eiusdem Prophetae verbis absque mendacio respondere possumus: *Quia Deus suus vindicat eos, et Dominus in profundo iniquitatum suarum clavi irae suae concluserat illos*" [4].

Alla stessa guisa del monaco normanno, dovevano spiegarsi questo e gli altri successi le popolazioni meridionali, in mezzo alle quali è noto quanto credito trovasse, in ogni tempo, lo straordinario, lo strepitoso, il sovrumano. E che, fino a un certo segno, i fatti dei Normanni avessero una tale apparenza, basti considerare, oltre il susseguirsi quasi vertiginoso dei loro successi, i risultati finali, imprevisti e impreve-

---

[1] AMARI, *op. cit.*, II, 99.
[2] MALATERRA, III, 28.
[3] ID., I, 10, 16, 25, 27, *passim*. Cf. CHALANDON, *op. cit.*, vol. I, p. 152.
[4] ID., II, 33.

dibili, cui si pervenne nel volgere di mezzo secolo. Cosicchè la fama, più o meno esagerata, che accompagnò dal primo istante i Normanni, crebbe man mano che l'ostilità, relativa, delle stirpi indigene si attenuava dinanzi al trasformarsi delle condizioni politiche ed economiche del paese: la qual cosa non poteva non agire sulla compagine dei partiti antinormanni. Echi, quindi, di tali stati d'animo si ritrovano in tutti i cronisti contemporanei, presso i quali le imprese dei Normanni vengono circonfuse di una luce vie più abbagliante. Assai spiccata tale tendenza si ritrova nel Malaterra.

In due maniere egli suole ingrandire i fatti. La più caratteristica consiste nella sproporzione numerica fra le forze militari dei Normanni e quelle nemiche: straordinarie queste, esigue le altre, per cui, secondo un giudizio ironico dell'Amari, " convien " dividere per sei la cifra dell'esercito nemico e moltiplicare per sei quelle del nor- " manno, quando si legga il Malaterra „. Qualche esempio e qualche considerazione.

Richiamiamo ancor una volta la nota battaglia del 1068, che fu combattuta presso Cerami. Il conte Ruggiero dispone di 100 soldati, e non più di 36 ne ha suo nipote Serlone: in tutto 136 militi. Esclusivamente con i suoi, e prima ancora dell'arrivo dello zio, Serlone mette in fuga un esercito di 3000 uomini, " exceptis " peditibus, quorum infinita erat multitudo „ [1].

Con appena 60 uomini il conte Ruggiero fece una prima rapidissima incursione in Sicilia e fugò quei di Messina, ch'egli aveva attratto in un'imboscata lungi dalla città [2].

A Castrogiovanni, 700 Normanni, divisi in due schiere, sconfiggono Ibn-Hawwasci, forte di 15.000 uomini [3].

Trapani, presidiata da 10.000 Saraceni, è conquistata da Giordano, figliuolo del conte Ruggiero, con un manipolo di appena 100 audaci [4].

Nel 1081 Catania cadde a tradimento in potere di Benarvet. Al ritorno del Conte dalla Calabria, la città, presidiata da 20.000 Musulmani, fu ripresa con non più di 160 " milites „ [5].

Non meno prodigiose diventano le vittorie normanne, oltre che per il numero dei prigionieri di guerra e per la carneficina fatta sul campo di battaglia, per il bottino sì abbondante, che talvolta giunge a ricompensare " uno pro decem „ le truppe normanne. Così a Castrogiovanni, ove almeno 10.000, sui ricordati 15.000 uomini, vengono passati a fil di spada. In generale, con questa immagine risonante: " fortiter " agendo, plures sternit, reliquos fugat, victor efficitur „, piace al Malaterra rappresentare i meravigliosi trofei raccolti dal conte Ruggiero e dai Normanni.

Ha codesta immagine un sapore classico. E invero, se da un lato ricorda talune strepitose vittorie di grandi capitani dell'antichità, dall'altro par che riecheggi imprese degne di eroi di poemi cavallereschi e romanzeschi. Ma il Malaterra, per conto suo, pur esagerando, non lo ha fatto in mala fede o con eccessiva leggerezza:

---

[1] MALATERRA, II, 33. L'*Editio princeps* e le altre che da essa procedono, dánno *triginta milia*, che sulla più sicura lezione dei codd. " Giarratana „ e " Montaperto „ ho corretto in *tria milia*; e nondimeno — commenta l'AMARI, *op. cit.*, III, 97 — " comparirà prodigioso il " valore normanno e credibile solo alla generazione " che ha vista l'impresa di Garibaldi „.

[2] ID., II, 3.

[3] ID., II, 17.

[4] ID., III, 12.

[5] ID., III, 30.

si ricordi che alcuni suoi *relatores* erano vecchi reduci, e, come tali, abituati a quella così detta millanteria, ch'è propria degli uomini di caserma.

Per altro, quanto ai dati numerici, son sempre variabilissime e non mai abbastanza sicure le testimonianze dell'epoca normanna. Se il Malaterra dà 15.000 combattenti ai Musulmani sul campo di Castrogiovanni, e la sua cifra conferma Ibn Khaldûn [1], Amato pone invece in assetto di guerra 100.000 fanti e 15.000 cavalieri al comando d'Ibn-Hawwasci, costringendo l'Amari a credere " un'iperbole „ l'informazione del monaco italiano, al quale dobbiamo un quadro a tinte oltremodo inverosimili di quella battaglia [2].

Comunque, gli studî hanno ormai assodato che le truppe dei Normanni fossero tutt'altro che numerose durante il corso delle campagne italiane. Malgrado i continui rifornimenti di reclute indigene e di venturieri provenienti ogni giorno dalla Normandia, esse restavan sempre inferiori agli eserciti nemici. Secondo gli *Annali di Bari*, nella battaglia combattuta sulle rive dell'Ofanto nel 1041, 2.000 Normanni si trovarono di fronte a 18.000 Bizantini, " exceptis servitoribus „ [3]. E che con poche centinaia d'uomini il conte Ruggiero iniziasse la conquista della Sicilia, è confermato, oltre che dalle fonti cristiane ed arabe, dalla lentezza con cui la guerra procedette [4], non tenendo in conto le necessità che spesso costrinsero il Conte a ricorrere per aiuti sulla terraferma, ovvero a Roberto Guiscardo.

E, d'altro canto, è innata negli uomini la tendenza ad attenuare gl'insuccessi in cui sono incorsi, e, al contrario, a presentare inviluppate in un dedalo di pericoli le situazioni che hanno brillantemente superato. Se il Malaterra rifugge, per esempio, dal far talora allusione ad una disavventura patita dai Normanni, e altre volte modifica qualche fatto per non mettere costoro in cattiva luce, viceversa si dà il caso in cui uno scrittore, avversario dei Normanni, si sente autorizzato a guardare da un diverso punto di vista lo stato dei fatti, e ad accomodarne qualcuno secondo i proprî fini. Anna Comneno, per alleviare alquanto la penosa impressione dei duri colpi inferti al padre da Roberto Guiscardo, gli dà per sostegno un esercito formidabile, composto, secondo lei, di 150 navi, 30.000 fanti e 200 militi, all'infuori d'un folto gruppo di ragazzi ancora imberbi, costretti a pigliar l'arco senza che lo sapessero neppure maneggiare [5]. Invece le fonti latine (Orderico Vitale, Romualdo Salernitano, Pietro Diacono, il *Chronicon breve Nortmannicum*, ecc.) dánno ai Normanni un esercito di gran lunga inferiore.

Nondimeno, i dati numerici del Malaterra, a somiglianza di quelli forniti da altre fonti storiche medioevali, vanno utilizzati con circospezione, per il fatto ch'essi peccano di esagerazione, più che di falsità. Altrimenti non avrebbe passato in silenzio alcuni episodî, che sarebbero stati indicati per esaltare il valore normanno. Per esempio, il nostro ignora gli aiuti che i Musulmani di Sicilia ebbero dai loro cor-

---

[1] IBN KHALDÛN, ed. AMARI, in *Biblioteca Arabo-Sicula*, vol. II, p. 202.

[2] AMATO, V, 23. Cf. il commento del DELARC, p. 215, nota 1; AMARI, *op. cit.*, vol. III, p. 73; ROSSI, *op. cit.*, p. 178.

[3] *Annales Barenses*, ed. PERTZ, in *M. G. H. SS.*, vol. V, 54.

[4] CHALANDON, *op. cit.*, vol. I, p. 203.

[5] COMNENO A., I, 16; in *C. S. H. B.*, p. 75: οἱ δὲ στρατιῶται εἰς τριάκοντα χιλιάδας ξύπαντες ἐτυγχάνον συμποσούμενοι, ἑκάσιης νῆος ἄνδρας ἀπολαμβανούσης διακοσίους μεθ' ὅπλων καὶ ἵππων.

religionari d'Africa prima dell'offensiva normanna, che condusse alla resa di Palermo [1]. E se poi si consideri com'egli costantemente adoperi l'espressione " milites „ per denotare l'entità delle forze militari, e come nel Medio Evo ogni *miles* od *eques* menasse ordinariamente al suo fianco due o più uomini [2], si potrebbe ritenere che l'esagerazione malaterriana non sia poi così strabiliante.

Comunque, sarebbe ingiusto non tenere nel debito conto quella *virtus*, che sa e può operar miracoli anche nelle situazioni più disperate e raccapricciantі. Non hanno forse tutti gli storici, antichi e moderni, da Dudone di san Quintino al Thierry, concordemente messo in evidenza il singolare coraggio e la prodezza del braccio e le non comuni doti guerresche di quelle genti del settentrione che, in uno stesso secolo, soggiogarono l'Inghilterra e conquistarono l'Italia del mezzogiorno, entrambe in preda all'anarchia, e vi crearono due forti Stati unitarii? È risaputo, peraltro, come in questo nostro paese ogni spirito guerresco fosse spento e come la storia più recente non registrasse che disastri e inani tentativi di popolazioni, costrette a difendersi da sè dai frequenti assalti barbarici. Nè, al contrario, può negarsi che i Normanni dessero nell'Italia meridionale prove brillantissime di singolare prodezza ed esempi di slancio ardimentoso: prodezza e slancio tanto più eloquenti, quanto più insoliti nella contrada. Il Malaterra, s'è detto, ne va entusiasta; e, quando ha da parlarne, si lascia prendere dalla foga apologetica, e dà nel panegirico.

È questa un'altra tendenza, che offusca la serenità del suo senso storico.

In mezzo ai campioni discesi dall'eroica terra di Normandia brillano, per invitto eroismo, i figliuoli di Casa d'Altavilla. In loro si adunano tutte le virtù, ma in maniera speciale spiccano le doti degli uomini di guerra. Emerge su tutti, fin da quando pose piede in Italia, la figura del conte Ruggiero: era allora " iuvenis pulcherrimus, procerae " staturae, eleganti corpore, lingua facundissimus, consilio callens, in ordinatione agen- " darum rerum providus, omnibus jocundus et affabilis, viribus fortis, militia ferox: " quibus artibus brevi tempore omnem gratiam meruit. Quia vero factiosus erat et " laudis appetens, factiosos quosque sibi alligans, quaeque habere poterat, libenter et " largissime illis impertiebatur „ [3]. La forza del suo braccio è pari al potere magico della sua spada; basta un fendente di essa per prostrar a terra, a Reggio di Calabria, " quendam fortissimum et enormi corpore virum, exercitui Normannorum multis con- " tumeliis exprobantem, quem omnes quasi gigantem exorrebant „ [4]. E altrove, allorquando, a causa d'un infortunio, il conte Ruggiero cadde in mano ai Saraceni, mentre quelli minacciavano di divenire tanti manigoldi, egli, " in tanto discrimine positus, pri- " stinarum virium non immemor, ense, quo accinctus erat, exercens et in modum falcis, " virens pratum resecantis, circumquaque impiger vibrando ducens, pluribus interemptis, " sola dextera et Dei adjutorio liberatur, tanta strage de inimicis facta, ut, sicut in " condensis saltibus jacerent a vento diruta ligna, sic circumquaque sibi adjacerent " hostium ab ipso perempta cadavera „ [5]. Variopinte immagini di poesia!... Eppure,

---

[1] Malaterra, II, 40; cf. Chalandon, *op. cit.*, p. 206 sgg.

[2] Muratori, *Antiquitates italicae Medii Aevi*, vol. II, pp. 484-85; Amari, *op. cit.*, vol. III, p. 61, nota 3; Rossi, *op. cit.*, p. 176.

[3] Malaterra, I, 19.

[4] Id., I, 35.

[5] Id., II, 30.

malgrado la mirabile prodezza del braccio, il Conte di Sicilia ha un cuore di fanciulla. La tragica fine del nipote Serlone, vittima di un agguato nemico, gli strappa lagrime copiosissime e lo getta in uno sconforto tale che il fratello Roberto deve ricordargli: " Foeminis lamenta permittantur; nos autem in vindictam armis accin-" gamur! .... " [1]. E quando la notizia della morte improvvisa del diletto figlio Giordano fa volare come un fulmine il conte Ruggiero a Siracusa, lo strazio convulso della sua anima strappa il pianto a tutti, perfino ai Saraceni: " pluresque patris dolor, " quam Jordani mors, ad lacrimas pertrahebat " [2].

Ma un'indomabile sete di dominio arde di giorno in giorno nel petto del Conte. La stessa conquista della Sicilia gli fu suggerita, oltre che dal pio desiderio di espellere dall'isola i nemici della fede cristiana, dalla brama di strappar loro il godimento di una terra tanto ubertosa [3]. Ad ogni modo, se l'ambizione del conte Ruggiero non eguaglia la cupidigia smisurata di Roberto Guiscardo, che spesso suol essere " in omni-" bus praesumptuosissimus et magnarum rerum audacissimus attentator " [4], talvolta essa lo costringe — e specialmente nei tempi della grama giovinezza — ad azioni, che gli fanno poco onore. Eppure il Malaterra ne racconta qualcuna. Per esempio, ci parla della vita brigantesca, che il Conte condusse a Scalea, in Calabria; dei cavalli, che quivi rubò in una vicina scuderia; dei mercanti amalfitani, spogliati a tradimento di tutte le mercanzie e dei denari che portavano addosso [5].

Tuttavia, se codeste azioni da ribaldo ed altre " viliora et reprehensibiliora " lo stesso conte Ruggiero aveva desiderato che fossero rese note, per le ragioni che altrove ho rilevato, il suo biografo, nel rievocarle, si lasciò sfuggire dalla penna talune espressioni, che certamente non furon destinate a bruciare, come grani di incenso, nel turibolo acceso in onore del suo signore [6]. Gli è che tutti gli eccessi dispiacciono; e, in verità, al Malaterra, monaco, che qualche volta coglie il destro per moraleggiare nelle pagine della Cronaca, dovevano ripugnare, oltre ciò ch'è stato già ricordato, altri particolari episodî della vita dei suoi principali protagonisti. Così egli deplora le facili inimicizie e le frequenti ostilità, che corsero tra Roberto Guiscardo e il Conte di Sicilia [7], gl'inganni spregiudicati del primo e l'inesorabilità di suo figlio Ruggiero [8], come narra, non senza segreta ripugnanza, le ruberie e le immani devastazioni dei Normanni, e la fama che portavan d'attentare nell'onore le donne altrui: cosa, quest'ultima, che una volta determinò incresciosi incidenti a Troina [9].

Nè il nostro si astiene dal manifestare, sia pure in maniera assai vaga, la sua ammirazione per alcuni atti dei suoi nemici, come, ad esempio, per un giovane arabo. Costretto a fuggire da Messina, perchè i Normanni stavano per bloccarla, egli vibrò nel petto della bellissima sorella, già sfinita di forze, un colpo di pugnale, preferendo

---

[1] Malaterra, II, 46.

[2] Id., IV, 18.

[3] Id., II, 1.

[4] Id., I, 17.

[5] Id., I, 25-26: nella stessa Scalea Ruggiero, " plu-" rimum penuriarum passus, ... latrocinio armigero-" rum suorum in multis sustentabatur ".

[6] " Semper dominationis avidus et ambitione ca-" ptus ", II, 1; " animo suo innata dominationis cupi-" dine ", III, 7; " lucris inhians ", IV, 16, e simili.

[7] Id., I, 23; II, 21 e 23.

[8] Id., IV, 4. Si guardi — e se ne faccia il conto che si voglia — ciò che il Malaterra dice, proemiando al Libro IV, a proposito dell'avvento di Ruggiero al potere ducale di Puglia: chiaramente l'A. confessa quanto a lui ripugni la servile adulazione.

[9] Id., II, 29.

piangerla vittima della propria mano, anzichè preda della selvaggia libidine dei nemici [1].

E neppure può dirsi che il biografo del Conte taccia del tutto gl'insuccessi dei Normanni, come pretende l'Amari [2]. Pochissimi, invero, egli ne accenna, e di volo, per essere stati a lui così riferiti. Ad esempio, egli non trascura dal mettere in rilievo i lunghi giorni che i Normanni consumarono sulla punta del Faro, impossibilitati a marciar innanzi per la presenza della flotta imponente dei Musulmani [3]. Inoltre egli ricorda il fallito tentativo di espugnare Centorbi, a causa della viva resistenza nemica [4], e le frequenti esortazioni del conte Ruggiero ai suoi ond'evitassero gl'" incursus " dei nemici [5]. Nè sotto silenzio son passati la rotta che Benarvet inflisse ai Normanni non molto lungi da Catania [6], l'assassinio di Serlone in un'imboscata presso Castrogiovanni, e l'orribile scempio che fu fatto del suo corpo [7]; e via dicendo.

Senonchè, tali accenni sporadici ad eventuali infortunî o alle difficoltà gravissime, che fecero pagare a caro prezzo alcuni successi dei Normanni, confermano in fondo la loro *strenuitas* insuperabile, della quale il Malaterra si sente come soggiogato. E nondimeno egli non fu un cortigiano, nè un prezzolato adulatore dei suoi. Normanno egli stesso, intese l'anormale situazione, in cui si travagliava il Mezzogiorno d'Italia, e i destini riserbati ai proprî conterranei. Con animo accalorato di patriota egli segue questi destini, come cosa sua; e poichè finalmente li ha visti realizzarsi, l'orgoglio più vivo gli gonfia il petto. D'altra parte, con fede schietta di religioso, nelle fortune normanne scorge il dito della Provvidenza: sicchè patria e religione s'integrano armoniosamente nel Malaterra.

In conseguenza, i colori eccessivamente caricati, i contorni e l'andatura stessa esuberante della narrazione malaterriana non offuscano il senso della verità, ch'è schietto nell'animo dello scrittore. Sarebbe da stolti aspettarsi in lui, come forse avrebbero preteso alcuni critici, un freddo e imparziale narratore delle imprese normanne, aspettarsi un Malaterra che si fosse elevato, quasi a somiglianza del Capaneo di Dante, su gli uomini e le cose del suo tempo. A codesti critici si potrebbe, invece, chiedere se ciò sia possibile a chi abbia in petto un cuore ed un'anima vibrante d'amore e d'odio, in un'età e in un'ora di passioni ardentissime. Del resto, come sarebbe mai possibile che tutti abbiano a giudicare a un modo uno stesso fatto, senza alterarlo? A tale stregua tutte le testimonianze, e del passato e del presente, sarebbero simili; epperò in esse mancherebbe la vita, perchè l'espressione della vita, che scaturisce dalla passione, sarebbe brutalmente affogata in un'atona uniformità. Invece non v'è testimonianza, in cui l'umano sentimento non affiori costantemente, or secreto e impreciso, or impetuoso e travolgente da ogni lato. Sta nel senso critico del ricostruttore, nelle facoltà intuitive del suo pensiero cogliere la recondita verità dei fatti: e spesso la verità si coglie ancor prima di qualsiasi con-

---

[1] MALATERRA, II.

[2] AMARI, *op. cit.*, vol. III, p. 23; cf. le osservazioni del ROSSI, *op. cit.*, p. 195 sgg.

[3] MALATERRA, II, 8.

[4] ID., 15.

[5] ID., 34.

[6] ID., III, 10.

[7] ID., II, 46. Nel cap. 27 dello stesso L. è messa in evidenza l'impossibilità, da parte dei Normanni, di mettere a profitto la vittoria di Castrogiovanni col procedere innanzi.

fronto con altre testimonianze. Pretendere di annullare la soggettività del testimone, equivarrebbe in fondo a sopprimere l'espressione di umanità che ogni testimonianza porta con sè.

Tale forza viva di passione pulsa nel Malaterra, senza però che la verità, con intenzioni preconcette, sia stata da lui violata. Onde il giudizio di chi ha da servirsene sarà la guida più sicura, come per tutte le testimonianze del passato, così per la narrazione del monaco normanno.

E infatti un rapidissimo esame di essa ha assodato che parte delle notizie escono corroborate dal confronto con le fonti contemporanee; altre sono incontrollabili, perchè date unicamente dal Malaterra, e quindi credibili o no, secondo il criterio dello studioso; altre finalmente — e sono pochissime — sono da rigettare o da accogliere col beneficio dell'inventario, perchè non conformi, o addirittura opposte alle altrui testimonianze, come colpevoli di eccessiva esagerazione, di parzialità, di partigianeria di quelle manchevolezze, insomma, che abbiamo messo in rilievo nelle pagine precedenti. E se dal confronto con le fonti più diverse, narrative o diplomatiche, scaturisce una concordanza tale per cui anche le testimonianze di lontana provenienza, come quelle che trattano della lotta tra Gregorio VII ed Enrico IV, pienamente confermano le notizie malaterriane — onde ad alcuni fra i più recenti storici queste sono apparse assai equanimi [1] —, bisogna riconoscere che il senso e il bisogno della verità non furono requisiti assolutamente ignoti al biografo del conte Ruggiero.

Certo noi dobbiamo essergli grati d'averci dato la narrazione di un cinquantennio assai drammatico di avvenimenti, da cui e per cui uscì politicamente rifatta questa Italia del mezzogiorno. E, se non altro, per il fatto stesso che di quella rinascita la Cronaca di Goffredo Malaterra è una testimonianza viva e palpitante, essa costituisce per noi una fonte storica d'immenso valore.

VI.

LO SCRITTORE E IL POETA.

Centri di cultura nell'Italia meridionale nei primi tempi normanni: Montecassino. – La cultura del Malaterra. — La veste letteraria della sua Cronaca. — I brani poetici di essa.

Allorquando i Normanni si stanziarono nelle province meridionali d'Italia, le vicissitudini d'un lungo volgere di anni non vi avevano del tutto spento alcuni focolari di cultura. A Montecassino, a Napoli, a Salerno lo spirito e le tradizioni del mondo antico, che, con un soffio di vita più o meno intensa, erano sopravvissute durante il Medio Evo, tornarono ad espandere una luce più vivida, proprio quando la contrada, divenendo il teatro delle imprese normanne, ne risentiva tutto l'impulso rinnovatore. Espressione ed emanazione di quel movimento fu, fra l'altro, una vigorosa fioritura di scritti di carattere storico, nei quali si sente un calore, che li allontana dalle rozze

---

[1] WIDO FERRARIENSIS, *De scismate Hildebrandi*, edizione DÜMMLER, in *M. G. H.*: *Libelli de lite Imperatorum et Pontificum*, vol. I, p. 549; BONIZO, *Liber ad amicum*, edizione DÜMMLER, *ibidem*, 615. Cf. SCHAWAZ, *Die Feldzug Robert Guiscard gegen das byzantinische Reich*, p. 31.

cronache e dagli scarni annali dell'età di mezzo. Di quel movimento letterario sono a noi già noti alcuni nomi: Amato di Montecassino, Leone Marsicano, Guglielmo di Puglia, l'arcivescovo Alfano di Salerno.

Tutti questi, ad eccezione del Pugliese, avevano trascorso la giovinezza a Mon-
5 tecassino; e lì, durante gli anni del noviziato, era certamente loro giunta l'eco degli avvenimenti circostanti. Presto la gloriosa Badia divenne un centro politico di prim'ordine. Infatti, se la prudenza dell'abate Desiderio l'aveva chiamata a tale importanza, d'altra parte è merito dei tre scrittori sopra mentovati l'aver illustrato in quel secolo la fama letteraria di Montecassino.

10 Ma non in essa, bensì nel monastero di sant'Ebrulfo *sur-Ouche*, in Normandia, aveva trascorso, come già abbiamo accennato, il suo noviziato, il benedettino Goffredo Malaterra. A lui, non molto tempo dopo del suo arrivo in Italia, il conte Ruggiero dette l'incarico di scrivere una narrazione della Conquista normanna, con speciale riguardo alla Sicilia, che, in seguito al trasferimento della Corte, era divenuta
15 il maggior centro propulsore della fresca vita politica meridionale. La designazione del Malaterra a quell'ufficio non era stata senza scopi: anzi tutto era un normanno; in secondo luogo il conte Ruggiero non doveva nutrir eccessive tenerezze per il clero locale. D'altro canto, il Malaterra inspirava fiducia anche per la sua cultura. Aveva difatti studiato in un monastero della Francia, dove nel secolo XI erano in fiore,
20 oltre le sacre, anche le lettere profane. Tanto vero che, se per le vie di quel paese echeggiavano allora canti eroici, bacchici, satirici, nelle scuole monastiche era coltivato ogni genere di poesia, più come un'esercitazione letteraria, che come un godimento dello spirito [1].

A giudicare però dalla sua opera, la cultura del Malaterra fu esclusivamente di
25 carattere religioso e consona a un ecclesiastico, che ha circoscritto le attività del suo intelletto fra gli studî delle Sacre Scritture. Aforismi e passi dal Vecchio e dal Nuovo Testamento sono ricordati, può dirsi, in ogni pagina, e adattati allo spirito degli eventi che si narrano.

Un certo calore spira nella prosa malaterriana, ricca, qua e là, di elementi ritmici.
30 È il calore che proviene, come è stato notato, dalla passione della sua anima per i fatti ch'egli stava per raccontare, piuttosto che per la particolare maniera espositiva e per la lingua usata. Non sempre la forma è piana ed agile: spesso si contorce in un viluppo di proposizioni subordinate, che, se nelle intenzioni dello scrittore dovrebbero spiegarsi l'un l'altra, offuscano invece la lucidità del concetto principale ed
35 intricano il filo logico del discorso. Nè la espressione è sempre classica ed elegante: talora voci non comuni rivestono immagini, che avrebbero certamente fatto ripugnanza ad altri scrittori del tempo; altra volta identiche espressioni lessicali ripetono concetti identici. Povertà di linguaggio, dunque, nel Malaterra, ma non certamente tale da rasentar l'indigenza o la barbarie, come sarebbe parso a qualche critico [2].

40 Perchè nelle pagine dello scrittore s'incontrano talora quadretti ben abbozzati, immagini colorite, accurati profili, discorsi pieni di efficacia, che son posti in bocca

[1] VATTASSO M., *Contributo alla storia della poesia ritmica latina medievale*, p. 16.

[2] CATALANO, *op. cit.*, p. 17.

agli eroi principali, specialmente nelle trepidanti vigilie di giornate campali. E v'è un vibrare di sentimento, e un crescendo di drammaticità nelle rappresentazioni, e quasi sempre un'abilità fine nella scelta e nell'aggruppamento dei fatti: cose queste, che non consentono di porre il Malaterra nel novero dei rozzi scrittori di cronache medioevali.

Nonostante ciò, egli ebbe pochissima familiarità con gli autori classici — all'infuori, forse, di Sallustio, di cui qualche reminiscenza è palese nella Cronaca —, su cui avrebbe potuto raffinare il gusto e perfezionare le disposizioni poetiche, alla stessa guisa di Alfano e di Guaiferio, di Guglielmo di Puglia e dell'anonimo Autore del *De gestis Friderici*. Come poeta, il Malaterra non ha nè il fine senso d'arte d'Alfano, nè l'educazione classica del Pugliese, che furono entrambi suoi contemporanei. Rarissimi sono i ricordi del mondo antico, che affiorano nei versi che lo scrittore volle intercalare nella sua narrazione [1]. Ove si tolgano un accenno, in cui vien evocata:

Classis magni Alexandri non fuit hac pulchrior

— ossia della flotta allestita dal conte Ruggiero contro Trapani —, e un'invettiva contro la Roma depravata di quei tempi, che richiama per contrasto al poeta la grandezza dell'antica Urbe, madre di leggi al mondo [2], la fantasia del normanno Malaterra non riesce ad evocare alcun fantasma di un passato glorioso. Eppure molte immagini poetiche, derivanti dalle memorie antiche, erano sopravvissute, sia pur trasfigurate, nel Medio Evo, ed erano di moda nelle scuole di Francia [3]. D'altra parte i trionfi dei Normanni in Italia ben si prestavano ad una spontanea rievocazione di esse. Ciò invero non vuol essere un disappunto per il Malaterra; serve piuttosto a confermare la scarsa conoscenza ch'egli ebbe della poesia latina, in tempi in cui gli studi su di essa, come indizio della nuova coscienza italiana, rifiorivano vivacemente in molte parti della penisola.

A leggerla, la sua poesia non sembrerebbe l'espressione commossa delle cose che narra. Politica e religiosa a un tempo, per la sua meschinità, nulla offre di veramente

---

[1] Essi sono:

1) ***Haec sunt capitula primi libri***, al principio del Sommario del Libro I. Sono nove giambici, mancanti dell'ultimo piede.

2) L. III, cap. XI: trenta versi di quindici sillabe.

3) ***Ibid.***, cap. 14: diciotto esametri leonini con rima interna.

4) ***Ibid.***, cap. 16: quattordici esametri leonini con rima interna.

5) ***Ibid.***, cap. 18: trenta versi leonini, all'infuori del 10mo, 18mo, 25mo, e 26mo.

6) ***Ibid.***, cap. 19: ventinove versi di quindici sillabe, meno il 18mo, e il 21mo.

7) ***Ibid.***, cap. 21: dodici esametri leonini.

8) ***Ibid.***, cap. 23: diciotto esametri leonini.

9) ***Ibid.***, cap. 25: quattro strofe asclepiadee, in cui alla sillaba lunga è sostituita spesso una sillaba accentuata breve.

10) ***Ibid.***, cap. 38: trentasei versi di quindici sillabe con assonanza finale, spesso ripetuta ogni tre versi.

11) Libro IV, cap. 19: ventidue versi di quindici sillabe con rima doppiata interna e sdrucciola in fine.

I codd. "Giarratana" e "Montaperto" non hanno i versi surriferiti. Il sospetto, sorto anche in me in un primissimo momento, ch'essi potessero essere un tardivo facimento di copisti, non ha fondamento. A prescindere dal fatto ch'essi si trovavano nel codice dal quale derivò l'***Editio princeps***, ed in quello della Biblioteca Nazionale di Palermo (su cui alcuni versi si conservavano ancora al tempo del Caruso e con la scorta di esso potè egli completare i versi mutili dell'ediz. dello Zurita), ed oggi esistono nel cod. "Ventimigliano" della Biblioteca Universitaria di Catania, a prescindere — ripeto — di tutto ciò, preme notare che tra la prosa del Malaterra ed i suoi brani poetici esiste una forte concatenazione logica, sì che di un'arbitraria eliminazione di essi risentirebbe l'organicità stessa della narrazione. D'altronde in questi versi nulla è di finemente poetico, che non li possa far ritenere fattura di un poeta del sec. XI. Cf. CATALANO, ***op. cit.***, p. 19, nota 3.

[2] MALATERRA, III, 11, v. 6, e III, 37.

[3] RONCA U., ***Cultura medioevale e poesia latina d'Italia nei secoli XI e XII***; Roma, 1892; vol. II, pp. 267, 437.

poetico, che possa farla riannodare all'epica fioritura del secolo XI. Il poeta, per esempio, si entusiasma per la fondazione della cattedrale di Troina. Ma quali fantasmi si presentano alla sua fantasia? Un tempio, che si trova in via di costruzione, e, una volta finito, officiato da un clero numeroso:

Templi jacit fundamenta in urbe Troinica.
Ad quod perstans studiosus, aevo brevi superat.
Laquearia tectorum ligantur ecclesiae;
Parietes dipinguntur diverso bitumine.
Consecratur in honore virginis Puerperae:
Multa dote augmentatur, terris sive decimis.
Ornamentis palliatur et diversis copiis.
Cathedra pontificatus sublimatur infulis.
Sacer clerus augmentatur, prout sumptus suppetit.
Altaris vasa, vel vestis, plusquam clero sufficit:
Candelabra, cruces, textus, acerra, thuribuli,
Ex metallo signa fiunt, plebem invitantia.
Melodizat sacer clerus hymnos sacris laudibus;
Praesul verba sacrae legis seminat in gentibus:
Divinus cultus accrescitur pluribus credentibus.
Cui debet hoc ascribi, nisi tanto principi? [1]

Rappresentazioni che si succedono con disordine, senza alcun soffio di vera poesia! Non meno goffi sono i ventidue versi di quindici sillabe, destinati a celebrare la nascita di Simone. Eccone un saggio, sia pure non del tutto opportuno:

Impregnatur ac gravatur, matris gaudens uterus
Intumescit. Infans crescit naturae successibus.
Orat pater, sed et mater, Deum, ut sit masculus.
Implet vota forma tota, dum semen coagulat.
Fit natura jam secura infra matris viscera.
Nonus mensis spe suspensis sic partus accelerat.
Infans prodit. Nullus odit. Fit cuntis laetitia.
Obstetrices sunt felices ad maris inditia.
Nuntiatus puer natus nova praestat gaudia;
Mater audit, unde plaudit, fit doloris nescia.
Festinatur: nuntiatur haec patri laetitia [2].

Come per eventi simili il Malaterra mostra di commuoversi e con versi di tal genere rivela le immagini deformi del suo grottesco mondo poetico, alla stessa guisa alcuni trionfi delle armi normanne gli fanno tradurre l'intima emozione in esametri leonini, il verso per lui di più agevole fattura. E ne detta, ad esempio, a proposito dei preparativi, che il Guiscardo veniva facendo per la spedizione contro l'Impero bizantino [3]; per l'assedio e la caduta di Taormina [4], di Cinisi e di Jato [5]; e compone perfino un'ode asclepiadea per l'assedio di Durazzo [6]. In questi abbozzi poetici, se non v'è la strana goffaggine dei due squarci su riportati, si avverte subito l'artificio della composizione e la freddezza delle immagini.

---

[1] MALATERRA, III, 21.
[2] ID., IV, 19.
[3] ID., III, 14.
[4] ID., 18.
[5] ID., 23.
[6] ID., 25.

Ma, non soltanto ignaro del mondo poetico dell'antichità, il Malaterra dimostra anche poca familiarità con le forme classiche della poesia quantitativa latina. Ai suoi tempi, infatti, il posto di questa veniva prendendo una versificazione nuova, di origine tutta popolare, fondata su principî essenzialmente diversi. Era la norma ritmica che, mettendo da parte le leggi della quantità e le altre della poesia classica, si rendeva carezzevole all'orecchio con l'indugio cadenzato della rima e dell'assonanza [1]. È vero però che il Malaterra ci ha lasciato un'ode asclepiadea e alcuni esametri, parecchi dei quali non sono di spregevole composizione: tuttavia in essi è palese il tormento dell'autore, costretto ad imprigionare in determinati schemi le immagini fluttuanti della sua fantasia. A me sembra ch'egli, vissuto nella Francia, ove la rima s'era definitivamente diffusa durante la seconda metà dell'XI secolo [2], riveli migliori attitudini a comporre in versi ritmici.

Un esempio:

Robora caesa cadunt; resecantur; sectaque radunt
Artifices ligni; ferrum faber applicat igni.
Anchora conflatur, clavorum forma paratur [3].

Altrove, a proposito del proditorio assassinio di Eviscardo, nipote del conte Ruggiero:

Cui cum sit ita mors, est Comiti data vita;
A Juda distat; quem tanta fides sibi ditat:
Ille Deum vendens, laqueo se postea suspendens,
Mortem mercatur, cum traditione notatur [4].

E, più in là, trattando della resa di Jato:

Conveniunt Comitem, tentant sibi reddere mitem;
Foedere componunt, fraudis munimenta reponunt.
Fruges salvantur, Comitique reconciliantur [5].

Mettendo in raffronto questi con altri versi di poeti contemporanei francesi, e, per esempio, con questo verso di Folco, abate di Corbies, che visse intorno al 1095:

O major mundo, clamamus corde profundo! [6],

emergono, come facilmente si osserva, le comuni movenze della novella metrica.

Concludendo, i versi, che il Malaterra ha inserito nella sua cronaca, sono assai mediocri. Pur mostrando migliori disposizioni per le nuove maniere di versificazione che per le classiche, imperfetti e stucchevoli sono i suoi artificî poetici. Talora egli è freddo, altra volta addirittura grossolano, quasi sempre scolorito ed infantile. Non si può dar dunque torto allo spagnuolo Zurita, il quale nel proemio, che appose all'*editio princeps* della Cronaca del Malaterra nel 1578, giudicava senz'altro: " inconditi " Gaufredi Monachi versus.... hebetes ac rudes " [7].

---

[1] RONCA, *op. cit.*, vol. II, p. 334 sgg.
[2] GAUTIER, *Les epopées françaises*, p. 331.
[3] MALATERRA, III, 14.
[4] ID., 16.
[5] ID., 23.
[6] Cit. in RONCA, *op. cit.*, vol. II, p. 349.
[7] In *Indices rerum ab Aragoniae regibus gestarum ab initiis Regni ad annum MCDX*, Caesaraugustae, MDLXXII, vol. I, p. 95: *Epistula ad Antonium Augustinum, Archiepiscopum Tarraconensem*.

VII.

LE EDIZIONI.

Edizioni della Cronaca malaterriana e osservazioni su di esse. — L'*Editio princeps* e quelle del Caruso e del Muratori: necessità d'una ristampa.

Della Cronaca di Goffredo Malaterra si posseggono sei edizioni. Ma esse sono state tutte condotte sulla prima, che rimonta al 1578; e, in una parola, ne riproducono gli errori, se non ne aggiungono altri. Fatta eccezione di Giambattista Caruso, — il quale, come dirò, non se ne servì nella maniera che avrebbe potuto — nessuno degli editori si curò di cercare e di collazionare i codici esistenti per condurre le ristampe con criterî più giusti.

Forse una corretta edizione della Cronaca malaterriana avrebbe potuto darci l'erudito diplomatista siciliano del sec. XVII, Antonino Amico. Si sa come egli avesse raccolto parecchio materiale di studio e avesse inoltre collazionato già due codici. La morte dovè troncare il lavoro e impedire per sempre la stampa dei risultati delle sue indagini: perchè neppure lo Starrabba ha saputo dirci altro, all'infuori del titolo che l'Amico avrebbe dato alla cronaca, che egli stava per curare o aveva curato[1].

Lo stesso compianto barone Starrabba attendeva pure lui ad una ristampa per la collezione delle “Fonti per la Storia d'Italia„, a cura dell'“Istituto Storico Italiano„. Mi è stato detto che diverse centinaia di varianti egli aveva raccolto dai manoscritti malaterriani e lungo tempo vi aveva speso intorno, senza però che da quei suoi sudori potesse apparire il frutto sperato. Nè infine venne in luce l'edizione, alla quale si erano dedicati i dottori Marletta e Catalano per questa ristampa dei *RR. II. SS.* del Muratori[2].

Insoddisfatti dunque i lunghi desiderî dei dotti a causa di ostili circostanze, che non dipesero certamente dal volere e dai meriti degli studiosi che s'erano assunto quel grave carico, e superflua per di più qualsiasi notizia di lavori intristiti, passiamo piuttosto in rapidissima rassegna le successive ristampe dell'opera del Malaterra.

1) La “Editio princeps„ fu fatta a Saragozza nel 1578 da Girolamo Zurita. Questo erudito indagatore di cose spagnuole nel 1550 venne in Sicilia, donde, forte del favore di Carlo V, gli riuscì di portar via un buon numero di antichi manoscritti, greci e latini[3]. Dalla biblioteca del convento benedettino di san Nicolò dell'Arena

[1] *Roberti Guiscardi, Calabriae et Apuliae Ducis, et Rogerii eius fratris, Calabriae et Siciliae comitis, Nortmannorum, et eorum fratrum rerum in Campania, Apulia et Sicilia gestarum Libri IV. Auctore Gaufrido de Malaterra, Monacho Ordinis Sancti Benedicti in Coenobio Sancti Ebrulphi in Nortmannia professo. Ex duobus codicibus MM. SS. perantiqui emendati et genuinae lectioni restitutti.* Dall'“Elenco delle opere di Ant. Amico desunto dal confronto del catalogo delle medesime conservato nell'Archivio generale di Simancas„, pubblicato in *Scritti inediti o rari di Antonino Amico e documenti relativi al medesimo pubblicati ed illustrati da* RAFFAELE STARRABBA nei Documenti per servire alla Storia di Sicilia, *pubblicati a cura della Società siciliana per la Storia Patria* (S. IV: Cronache e Documenti); Palermo, 1892, vol. I, pp. 297 e 304.

[2] FIORINI V., *op. cit.*, p. 6; CATALANO M., *op. cit.*, p. 98.

[3] CARINI I., *Gli Archivi e le Biblioteche di Spagna in rapporto alla Storia d'Italia in generale e di Sicilia in particolare*, Palermo, 1884, vol. I, pp. 126-127 e pp. 403-404.

in Catania o da quella di san Placido in Messina, come vorrebbe il Dormer, egli trasse con gli altri il codice contenente la scrittura del Malaterra: ed intesane l'importanza, la dette alle stampe in appendice al secondo tomo degl'*Indices rerum ab Aragoniae regibus gestarum* insieme con la Cronaca dell'abate di Telese, perchè parve allo Zurita che entrambe dovessero formare, per così dire, un *corpus historiae* delle origini della Monarchia Siciliana[1].

Lo Zurita appose alla Cronaca del Malaterra questa lunga intitolazione:

Roberti Viscar | di Calabriae Ducis et | Rogerii eius Fratris Cala | briae, et Siciliae Ducis Principum | Normannorum, et eorum fratrum in Campania, Apulia, | Brutijs, Calabris et in Sicilia gestarum Libri IV. | Auctore GAUFREDO MALATERRA *monacho Ro | gerij ipsius hortatu.* Precede il testo una lettera di dedica, più o meno prolissa, all'arcivescovo di Tarragona, Antonio Augustin, appassionato amatore di cose antiche.

Questa lettera, che per altro può considerarsi come una prefazione alla Cronaca, è seguita da una Dichiarazione dell'editore, Domenico *a Portonariis de Ursinis*, regio tipografo. Essa fornisce qualche ragguaglio circa le condizioni del codice contenente le narrazioni, che egli stava per dare alla luce. Messe infatti in rilievo le particolari doti del Malaterra come scrittore, ond'egli " magna cum cura et diligentia in notandis " certis temporum intervallis, quod magnopere non solum delectat, sed sine fastidio " et satietate res plena oblectamenti est, in ea laude creber fuit ", l'editore soggiunge d'essersi sentito non senza ragione assai preoccupato per la pubblicazione da farsi. Anzitutto aveva un solo codice, vecchio e tarlato, nè gli sorrideva la speranza di ritrovare qualche altro esemplare. E poi il suo testo aveva forme lessicali che gli sembravano alterate e corrotte, era privo di segni d'interpunzione e la scrittura si presentava tutta d'un pezzo, senz'alcuna divisione in capitoli. Erano tali e tante le manchevolezze, ch'egli si era sentito autorizzato a fare dei ritocchi e delle prudenti correzioni, qua e là, nel testo del Malaterra, come in quello dell'abate Telesino.

Orbene, da queste dichiarazioni del *de Ursinis* si rilevano due dati di fatto: α) l'antichità del codice contenente le due cronache sopra ricordate — e di ciò si riparlerà —; β) lo Zurita non si contentò di riprodurre, ma intese correggere e, secondo lui, migliorare il testo del Malaterra. Difatti, dallo studio delle varianti dei codici esistenti si rileva che la trascrizione fatta dall'erudito spagnuolo non fu fedele, perchè s'incontrano alcune forme, nelle quali i codici costantemente concordano e che il primo editore modifica, ora in meglio ed ora in peggio. È bene addurre qualche esempio, preso attraverso una rapida scorribanda fra le pagine: " nuncupabantur ", mentre i codd. hanno " et sic vocabantur " (L. I, *c. 1*); " Rholo " per " Rodlo " (*ibid.*); " Itaque terra illa " per " Porrigitur itaque terra illis " (I, *2*); " quae uni " cesserat " per " quae primo cesserat " (I, *5*); " vastant, percurrentes " per " vastantes, " percurrunt " (I, *8*); " in Valle Salinarum oppugnatum vadunt " per " in Valle Sali- " narum positum oppugnandum vadit " (I, *32*); " Anno Dominicae Incarnationis 1073 " .... Catanam aliud vero Mazariam .... firmavit " per " Anno Domini MLXXII ....

[1] *Epist.* cit., in *Indices* cit.

" Cathaniam alterum vero apud Mazariam .... firmavit " (III, *1*); " novum librum " subsequamur " per " novus liber subsequatur " (III, *41*); " de prima uxore Judicta " habebat admodum speciosam " per " uxore speciosa puellam " (IV, *13*); " ante " paucos dies " per " paucos menses " (*ibidem*), ecc. ecc.

5 Sarebbe eccessivamente minuzioso addurre altri e più gravi esempî delle alterazioni e delle deformazioni, che contiene la *Editio princeps*. Bastano i pochi casi addotti per convincersene. Riassumendo: frequenti sono in essa le sostituzioni e le trasposizioni di termini, spesso ingiustificate; numerose le lacune di parole, di frasi e talvolta d'interi brani, che sembra difficile siano mancati nel codice da cui lo Zurita 10 ricavava il testo; spesso sono errate le trascrizioni dei nomi proprî di luoghi e di persone, i dati cronologici e, in genere, le cifre; talvolta non è convenientemente ripartita la materia in capitoli, per la qual cosa di grande aiuto sarebbero stati i Sommarî (elenchi degli argomenti trattati), apposti ad ognuno dei quattro Libri in cui è suddivisa la Cronaca del Malaterra; e così via. E, senza più dilungarmi, le va-15 rianti, registrate — quanto più diligentemente è stato possibile e quanto più è parso utile e prudente — a piè del testo da me riveduto, sono la riprova di tutte le lezioni equivoche della *Editio princeps*, che vien contradistinta con la sigla P.

Ordunque, il testo del Malaterra, ora corretto e migliorato, ora svisato ed alterato dallo Zurita, giammai genuino, ci fu tramandato dalle edizioni successive.

20 2) Circa trent'anni dopo della prima, nel 1606, a Francoforte sul Meno, Giovanni Pistorio attese a una seconda ristampa della narrazione del Malaterra. Egli si attenne fedelmente al testo dello Zurita, fino a riprodurne le dubbie lezioni o le lacune incolmabili, che questi aveva segnalato — richiamandole con un asterisco — a margine della sua edizione; e lo inserì nel terzo volume della Collana di Scrittori 25 di cose spagnuole, alla cui ristampa presiedeva Andrea Schott [1].

3) La terza edizione vide la luce nella *Bibliotheca historica regni Siciliae* di G. B. Caruso nel 1723 [2]. L'illustre raccoglitore di fonti storiche siciliane accenna alle due precedenti edizioni nelle poche righe di prefazione, che appose alla cronaca malaterriana, per la quale fece sua l'intitolazione dello Zurita. Poi conclude: 30 " Hanc nos editionem Suritae tertio renovandam typis duximus; adjectis tantum in " margine ex Codice Jarrataneo nonnullis variantibus lectionibus, quibus corrigi possunt " menda, quae Portonarius asterisco notavit ". Senonchè, proprio quando la pubblicazione della Cronaca era giunta alla fine del primo Libro, il Caruso ebbe la ventura di ritrovare un altro codice " in Collegio Panormitano ", onde altre varianti trasse 35 da esso per il resto della ristampa.

Il Caruso dunque s'interessò della sorte dei codici malaterriani, seguendo, come egli avverte, le informazioni di Rocco Pirro, lo storico della Chiesa di Sicilia. E due codici egli riuscì ad avere a disposizione, l'uno di proprietà del Marchese di Giarratana, l'altro appartenente alla Biblioteca del Collegio dei Gesuiti di Palermo. Ep-

---

[1] A. SCHOTTUS, *Hispaniae illustratae seu rerum in Hispania et praesertim in Aragonia gestarum Scriptores varii. In Germania nunquam hactenus excusi. Ex Bibliotheca Rev.mi D.* JOANNIS PISTORII, etc., 9 vol., Francofurti, MDCVI; vol. III, p. 282-343.

5 [2] *Bibliotheca Historica regni Siciliae .... opera et studio brevibusque annotationibus* JOANNIS BAPTISTAE CARUSII, Panormi, MDCCXXIII, vol. II, pp. 151-254.

pure di essi il Caruso non fece l'uso che soltanto un valent'uomo come lui avrebbe potuto farne. Le imperfezioni e le manchevolezze, che abbiamo posto in evidenza occupandoci della edizione dello Zurita, in generale permangono nella sua. Perchè il Caruso, senza alcuna norma scientifica, e quasi a capriccio, si limitò a spigolare, qua e là, alcune varianti dall'uno e dall'altro manoscritto; e le registrò a piè di pagina, indicando con le sigle C. P. quelle ricavate dal codice del Collegio Palermitano, che peraltro, è stato avvertito, egli aveva ritrovato quando già la stampa del suo lavoro era avviata. Ad ogni modo, pur non facendo conto dell'inconveniente, a cui il lettore va incontro per correre con lo sguardo dal testo alle note onde cercarvi la lezione migliore, le varianti, registrate dal Caruso, son sempre poche, assai poche. Onde deve dirsi che, anche mettendo queste a profitto, la correttezza del testo del Malaterra, attraverso la prima edizione siciliana, non è quanto di meglio possa desiderarsi. Tuttavia, d'una sola cosa dobbiamo esser grati al Caruso: l'aver egli completato i versi malaterriani, che mancavano nel codice di cui si era servito lo Zurita. L'editore siciliano li ritrovò nel codice del Collegio Palermitano, del quale, purtroppo, oggi non restano che pochissime pagine, e fra le mancanti sono proprio tutte quelle in cui erano contenuti i brani poetici che s'incontrano nella scrittura del biografo del conte Ruggiero.

Inoltre il Caruso aggiunse alla ristampa da lui curata una Tavola genealogica dei Principi normanni, che discesero dal ceppo di Tancredi d'Altavilla: date le condizioni degli studî normanni ai principî del secolo XVIII, le discendenze genealogiche, riportate nella Tavola, possono dirsi in generale molto corrette.

Per ultimo, poichè il codice " Giarratana " conteneva alcuni Annali di Sicilia (.... 1265), finallora inediti, il Caruso credette opportuno di darli alle stampe in appendice alla cronaca del Malaterra, col titolo invero troppo vago: " Appendix " ex codice Marchionis Jarratanae ad ultimum capitulum libri quarti Histo- " riae Gaufredi Malaterrae "[1].

4) La quarta edizione comparve a Leida lo stesso anno di quella del Caruso, nel 1723, ed è del tutto simile alla *Editio princeps*. Essa fa parte del *Thesaurus antiquitatum et historiarum Siciliae, Sardiniae, Corsicae et adiacentium* di Giorgio Grevio e Pietro Burmanno[2].

5) Nel 1725 il Muratori ristampò nel quinto volume dei *Rerum Italicarum Scriptores* la Cronaca del Malaterra, alla quale appose la generica intitolazione: *Historia Sicula*, così come aveva fatto con altre narrazioni riflettenti la Monarchia meridionale. Egli riprodusse il testo del Caruso con le varianti di cui quello l'aveva corredato, e vi aggiunse, quasi a complemento, la prefazione dello Zurita, la lettera del *de Portonariis* all'arcivescovo Augustin, e il breve prologo del Caruso, dalla cui ristampa egli tolse ancora il noto Albero genealogico e la cosiddetta " Appendix " al codice del marchese di Giarratana.

---

[1] Questa *Appendice*, detta erroneamente anche *Epistola fratris Corradi*, venne ripubblicata, in seguito al Caruso, dal Muratori, dal Migne, e poi nei *M. G. H. SS.*, vol. XIX, pp. 494-500. Soltanto a quest'ultima ristampa è data l'esatta intitolazione: *Annales Siculi*, i quali però risultano composti, oltre che dalla cosiddetta *Appendice*, che giunge al 1265, da una seconda parte, che, raffazzonata da Fra Corrado, si protende fino al 1282. Anch'essa era stata conosciuta e pubblicata dal Salvaggi, dal Grossi, dal Caruso e dal Muratori.

[2] Nel vol. V.

Di suo il Muratori aggiunse una breve Prefazione, ove si discorre della importanza e dei pregi della Cronaca malaterriana, importanza e pregi già messi in evidenza dagli altri editori, e segnatamente dal cardinale Baronio, dal Pirro, dal Mabillon; poi, attingendo alle informazioni del Caruso, son ricordati i codici esistenti, e finalmente si 5 conclude con un accenno alle edizioni precedenti, delle quali però il Muratori ignora quella del Grevio.

6) In seguito la Cronaca del Malaterra, senz'alcuna variazione, così come l'aveva ristampata il Muratori, venne inserita nel CXLIX volume della *Patrologia latina* del Migne [1], il quale perfino nell'intitolazione intese uniformarsi al Modenese: *Gaufredi* 10 *Malaterrae Historia Sicula ad fidem veterum manuscriptorum a Joanne Baptistae Carusio edita, nunc iterum cum prioribus editionibus collata, multisque mendis espurgata (apud Muratorium, RR. II. SS.*, tomo V, p. 537). Difatti qualche errore di stampa, che il Caruso aveva ereditato dallo Zurita ed il Muratori dal Caruso, vien corretto da colui che attese alla revisione del testo, inserito nella Raccolta che piglia nome 15 dal Migne.

7) Finalmente alcuni brani, estratti dalle precedenti edizioni, vennero inseriti dal Bouquet nel volume XI della sua copiosa *Recueil des historiens des Gaules et de la France* [2].

Parecchie, dunque, sono le edizioni della Cronaca del Malaterra. Senonchè, come 20 si è detto, esse possono ridursi a una sola.

Anche Leopoldo Del Re aveva intenzione di farne un'altra ristampa, e ne dette annunzio nel programma che appose ai suoi *Cronisti e scrittori sincroni napoletani editi ed inediti*. Ma non mantenne la promessa. Tuttavia — mi permetto osservare — non sarà stato gran danno per gli studî, se l'erudito napoletano avesse dovuto spendere 25 per il testo del Malaterra le medesime cure che usò con le altre fonti storiche dell'epoca normanna.

VIII.

I CODICI.

Vicende e peripezie dei manoscritti malaterriani. — I codici superstiti: loro valore. — Conclusioni.

30 Nel secolo XVII una di quelle controversie fomentate in gran parte dalle passioni municipali, sì vivaci in Sicilia, fu dibattuta fra alcuni eruditi dell'isola intorno alla priorità del vescovato di Palermo su quello di Troina. Chiamata opportunamente in causa, la testimonianza del Malaterra divenne il pernio delle focose discussioni. Ma di esse oggi a noi premono soltanto le notizie che vi possiamo attingere circa l'esi- 35 stenza di manoscritti malaterriani, in un momento in cui si sentì — e per la prima volta — un vivo bisogno di essi.

L'abate Pirro, infatti, che si era posto a sostenere l'antichità della sede vescovile di Palermo contro quella di Troina, difesa dal p. Piccolo della Congregazione del-

[1] Vol. CXLIX, pp. 1093-1210.

[2] Vol. XI, pp. 138-141 (in 18 volumi, Parigi, 1738-1822).

l'Oratorio, dopo aver ricordato l'edizione principe della Cronaca malaterriana, passa in rassegna un gruppo di codici, esistenti allora in Sicilia, ch'egli vide e compulsò. Uno di essi era posseduto dal p. Alfonso Cajetani della Compagnia di Gesù, al quale era stato lasciato dal p. Ottavio Cajetani, fecondo biografo di Santi siciliani; un secondo codice apparteneva al p. Onorio da Patti dei Minori conventuali; un terzo lo possedeva il canonico D. Fabio Montaperto, abate di san Michele in Troina — forse questo codice non era stato visto dal Pirro, ma era certamente noto al suo avversario, il p. Piccolo [1] —. In ultimo il Pirro aggiunge che il codice, di cui si era servito lo Zurita, era stato visto, non molto tempo innanzi alla sua compilazione, dall'erudito messinese Antonino Amico [2].

Un secolo dopo le informazioni dateci dal Pirro, Giambattista Caruso notò che della Cronaca malaterriana " extabant plura exemplaria manuscripta apud viros eruditos " et rerum Siciliae curiosos (ut videre est apud Pirrum), de quibus adhuc nonnulla " perdurant „ [3]. Quindi aggiunge di averne visto uno nella biblioteca del marchese di Giarratana e di essersene servito, mentre un secondo codice si trovava nel Collegio dei Gesuiti di Palermo, e da questo, allorquando il suo lavoro era già andato in macchina, trasse altre varianti. Un terzo apparteneva a D. Ottavio Montaperto, principe di Raffadali, e lo aveva avuto in eredità da D. Fabio Montaperto, abate di S. Michele di Troina.

Ora, se il codice del Collegio dei Gesuiti di Palermo, ricordato dal Caruso, è lo stesso di quello di cui il Pirro fa proprietario il gesuita p. Gaetani; se il codice di proprietà della famiglia Montaperto, che il Pirro e il Caruso credevano provenisse dal monastero di Troina (non toglie che esso abbia potuto possedere qualche codice malaterriano, ma di cui non abbiamo alcuna notizia), era la copia, come vedremo, d'un altro codice; e posto che l'attuale ms. " Ventimilliano „ della Biblioteca Universitaria di Catania sia lo stesso di cui sempre il medesimo Pirro fa padrone il p. Onorio da Patti, legato da intime relazioni di amicizia col nobiluomo D. Carlo Ventimiglia [4], può dirsi che dal tempo dei due dotti siciliani, il Pirro e il Caruso, nessun altra scoperta ha messo in luce codici malaterriani. Che anzi, fra i perduti, dobbiamo per primo annoverare il codice che lo Zurita portò con sè in Ispagna.

1) *Codici perduti:*

a) Il *Codice dello Zurita*, che l'Amico aveva pur conosciuto ai suoi tempi, oltre la narrazione malaterriana, conteneva una cronaca ritmica di Bartolomeo da Neocastro, della quale il Dormer ci ha conservato il titolo [5]. Lo Zurita si riprometteva di pubblicarla subito dopo la narrazione del Malaterra. Ma il suo proposito non venne attuato; e — quand'egli morì — il manoscritto andò disperso, nè è stato possibile ritrovarlo [6]. Invece lo Zurita pubblicò la Cronaca del Malaterra insieme con quella

[1] Piccolo, *De antiquo jure Ecclesiae siculae*, Messinae, 1623, p. 22.

[2] Pirro, *op. cit.*, vol. I, p. 58.

[3] Caruso, *op. cit.*, vol. II, *Praef.* cit.

[4] Pirro, *op. cit.*, *ibid.* Il ricordato Ventimiglia era un antenato di mons. Ventimiglia, che legò in testamento la sua ricca biblioteca alla Università di Catania.

[5] D. Dormer, *Progresos de la Historia en el Reyno de Aragon y Elogios de Geronimo Zurita su primer cronista.* Zaracgoça, año 1680, cit. in Carini, *op. cit.*, vol. I, pp. 402-404. Cf. *infra*, p. 395.

[6] Bartholomaei de Neocastro, *Historia Sicula*, ed. Paladino, in questa *Ristampa Muratoriana*, vol. XIII, prefaz., p. XVIII.

dell'abate di Telese: e fu una fortuna. Perchè il codice, già miseramente ridotto, sparì, se non prima, durante le dolorose vicende ch'ebbero a passare i libri dello Zurita, ereditati dalla Biblioteca Escurialense e poi dalla Biblioteca Nazionale di Madrid.

Sicchè, essendo stato per me vano ottenere di quel codice notizie più confortevoli 5 di quelle fornite dal Carini, mi son dovuto appagare delle conclusioni, cui sono pervenuto attraverso l'esame dell'edizione principe: *a*) il manoscritto dello Zurita, benchè molto antico, non doveva essere l'originale; *b*) esso ha strettissime relazioni con i codici della Biblioteca Nazionale di Palermo e della Biblioteca Universitaria di Catania.

2) *Codici esistenti.* Contradistinguo rispettivamente con le lettere A, B, C, D i 10 codici, di cui ho avuto diretta conoscenza [1].

α) Codice A. — Il più antico sembra il codice della Biblioteca Nazionale di Palermo, alla quale passò tutto il patrimonio dei mss. dell'antico Collegio dei Gesuiti della medesima città. Ma purtroppo esso non è che un frammento di codice, giacchè non restano che pochissime pagine superstiti, messe insieme quasi a ricordo di quello 15 che sarebbe stato preziosissimo e che il Caruso ebbe la ventura di vedere per intero. Quelle pagine non serbano che un'ennesima parte della cronaca del Malaterra: 1) il Sommario del Libro I e parte della lettera dedicatoria ad Angerio (.... *enervi poe* ||) — pp. 1-2 *v* —; 2) pezzi staccati del Libro I, di cui un brano che va dalla metà del cap. 1°: .... || *classe profundiores* ai principî del cap. 12°: .... *omnes Normannos* || 20 pp. 3-8 *v*; 3) un altro brano a metà del cap. 14°: .... || *ad urbem capiendam* ai principî del cap. 17°: .... || *sedere interposito* || — pp. 9-10 *v*; 4) poi da .... || *fredo, ut contra sibi* ai principî del cap. 33° a .... *venationem, quam ipse* || a metà del cap. 40° — pp. 11-13 *v*; 5) per ultimo un brano del Libro II: dalla fine del cap. 14°: .... || *cum maxima dulcedine* alle ultime righe del cap. 22°: .... *comiti deputati* 25 *erant* || — 14-17 *v* —.

In tutto diciassette pagine, rilegate insieme in un bel volumetto, che porta la segnatura X A. 16. Il titolo: *Roberti Guiscardi et Rogerii* | *ejus fratris rerum* | *in Apulia, Calabria et Sicilia* | *gestarum Auctore* | *Gaufredo Malaterra* è di mano alquanto posteriore all'epoca della redazione. Le pagine membranacee, di cm. 17 × 11, 30 nello stato in cui si trovano, sono ben conservate. Qua e là la scrittura — un bel gotico minuscolo — è sbiadita; mancano le lettere capitali, per le quali però è riserbato apposito spazio al posto in cui ricorrono. Questo codice può ritenersi del primo cinquantennio del sec. XIV; e quanto resta è sufficiente ad attestare la sua correttezza. Altro non mi è dato aggiungere per mancanza di dati sicuri, perchè il 35 mistero regna non solo sulla sua provenienza, ma sopra tutto sul come e quando esso venne così miseramente e vilmente deturpato.

β) Codice B. — Alla segnatura II F. 12 ritroviamo nella Biblioteca della Società siciliana per la Storia patria, a Palermo, un prezioso cartaceo del sec. XIV (v. tav.) di cm. 20,50 × 28,50. È il famoso *Codice* " *Giarratana* ", detto così dalla

---

[1] Sento il dovere di ringraziare con tutto fervore l'illustre prof. C. A. Garufi della R. Università di Palermo per i consigli e gl'incoraggiamenti datimi durante i miei studi. Ringraziamenti non meno vivi 5 porgo al prof. F. G. Savagnone della R. Università di Palermo e Direttore della Biblioteca Comunale, al dott. P. Pecorella della Biblioteca Nazionale di Palermo e al dott. O. Viola della Biblioteca Universitaria di Catania, per la benevolenza di cui mi hanno onorato durante i miei studi in quelle due città. 10

famiglia magnatizia che lo possedette e che or non è molto fu donato alla Società storica Siciliana da un illustre rappresentante di essa, Girolamo Settimo, principe di Fitalia e marchese di Giarratana.

Il codice, elegantemente rilegato in parcemino, con fregi in oro, porta sul dorso questa iscrizione: *Malaterra* | *Chronica Siciliae* | *Ms. Saeculi* | *XIV.* Sedici fogli di carta " La Briglia „ precedono, ed altrettanti seguono, il ms. Nel primo di questi fogli si legge: *Roberti Viscardi Calabriae Ducis et Rogerii eius fratris Calabriae et Sicilie Ducis Principum Normannorum et eorum fratrum rerum in Campania, Apulia, Brutiis, Calabris et in Sicilie* (sic) *gestarum Libri IV. Autore* (sic) *Goffredo Malaterra Monacho Rogerii ipsius hostatu* (sic). È il medesimo titolo dell'edizione dello Zurita; ed è forse dovuta a qualche lettore che la collazionò col nostro codice, tanto vero che, qua e là, ove si presentano lacune, a margine delle pagine appaiono delle note siffatte: *Haec desunt in editione Zuritae.* Inoltre con la guida di questa venne segnata a fianco, con tratti di penna, la divisione in capitoli della materia, che nel codice è tutta d'un pezzo o cervelloticamente spezzettata, secondo il capriccio o le pause dell'amanuense.

Le pagine del codice sono 37, senza enumerazioni, e di esse 6 sono bianche: da 1 a 29 *v* si estende la cronaca malaterriana, da 29 *v* a 31 *v* quegli Annali di Sicilia, di cui sopra s'è fatto cenno. All'estremità superiore della prima carta sta scritto della medesima mano che tracciò qualche nota marginale: *Aquisitio Insule Sicilie facta per normandos a manibus saracenorum*, ch'è ripetuta più sotto di mano posteriore, corretto *normandos* in *normannos*, e sciolte le sigle. Al di sopra di entrambe le intitolazioni in carattere recentissimo sta vergato: *Malaterra, stampato.* Alcune brevi note riassuntive, in un gotico minuscolo diverso però da quello con cui fu scritta la cronaca, compaiono ogni tanto ai margini laterali delle pagine. Invece, in una delle sei carte bianche, la filigrana rappresenta il palmo d'una mano aperta, nel cui centro sono le iniziali P. R. All'indice sovrasta una rosetta di cinque stelle. In un'altra carta la filigrana raffigura una corona.

Il ms. presenta qualche lacuna. Vi mancano il frontespizio col titolo, la lettera ad Angerio, il Sommario del L. I, un buon tratto del testo, che va da .... *callidis pactionibus si* || del c. 3° del L. III a .... || *Porro speculatoribus* del c. 10°, compreso in una carta che avrebbe seguito la sedicesima, e un altro tratto che va da .... *filius suis Go* || alla fine del c. 14° del L. IV a .... || *excitans et militum.* V'è inoltre uno spostamento di fogli, ossia il ventisettesimo dovrebbe stare al posto del quindicesimo.

A fianco di queste mutilazioni, restate tuttora anonime, ve ne sono altre che son dovute al copista, a meno che non esistessero, com'è probabile, nel codice dal quale egli copiava. Sono avulsi i brani in versi che s'incontrano nella cronaca, e, a prescindere da altre lacune, causate da infantile distrazione o da salti incoscienti di righi, si lamenta la mancanza d'un notevole brano del cap. 27° del L. I, da || *Ubi vero vino* .... alla fine.

Dalla forma dei caratteri, parrebbe che il codice B, benchè del sec. XIV, sia posteriore al codice A. Senonchè, date le condizioni in cui oggi questo è ridotto,

B deve ritenersi come il più antico dei mss. malaterriani. Ed anche autorevole è la sua lezione. Nel codice non sono interpolazioni. S'incontrano, è vero, qua e là, singolari svarioni di ortografia e di grammatica, risaltano sviste ingiustificabili, non mancano le ripetizioni di parole: ma tutto ciò è dovuto all'amanuense, che fu per-
5 sona di assai mediocre sapere e, al contrario, fornita d'una dose non comune di disattenzione. Cosiffatte manchevolezze escludono il sospetto ch'egli abbia potuto interpolare. Una volta, non avendo potuto interpretare qualche parola del testo che gli era stato dato a trascrivere, a causa forse di cancellature o di raschiature, egli credette di cavarsi d'imbarazzo con l'avvertire nel corso stesso della copia che veniva
10 facendo: "Hic locus est ordo libri confusus" (L. II, c. 37°).

Ad ogni modo, i dati numerici del codice B sono sicuri, corretta la lezione di gran parte dei nomi proprî, e, all'infuori delle mende rilevate, diligente è la trascrizione generale del testo. Onde, per concludere, non dubitiamo di ritenere il codice B come fondamentale per una ricostruzione critica del testo malaterriano.

15 γ) Codice C. — Fra i manoscritti della Biblioteca Ventimilliana, annessa alla Biblioteca Universitaria di Catania, esiste un cartaceo del sec. XVI, di cm. 31 $\times$ 22, segnato col num. 97, di fogli 52 [1].

Esso è la copia d'un codice assai antico, tanto antico che presentava già strappi e lacune tali da impedirne la trascrizione per intero. Lo stesso copista non trascurò
20 di segnalare il triste stato del suo modello nel titolo che noi trascriviamo, lungo com'è ed infiorato di grossolane sviste grammaticali, anche per dispensarci da ulteriori dilucidazioni: Gaufredi Malaterrae Chronicon — *De gestis Rogerii normandi comitis in acquirendis Sicilie regno* (sic) *libri quatuor descripti ex vetustissimo codice manu scripto ac dilacerato, cuius codices* (sic) *plures paginae desiderantur, in principio*
25 *videlicet in quo scriptum continebatur totum primum caput et maxima pars secundi capitis primi libri. Item alia pagina seu duae, in quibus scripta erant residuum XVI capitis, totum XVII ac XVIII cum residuum XVIIII capitis. Similiter in fine eiusdem codicis deficiebant aliquos* (sic) *chartae.* L'intitolazione continua ancora, per precisare — entro più chiari limiti — le lacune, già messe in vista e di cui la più
30 grave è l'ultima, che stronca il testo a .... *ut faceret primo* ||, presso la fine del c. 22° del L. IV.

Comunque, il codice catanese appartiene alla stessa famiglia di mss., dalla quale uscì quello che fu già dello Zurita, e l'altro, di cui resta una minima parte nella Biblioteca Nazionale di Palermo. Le lezioni, che quest'ultimo offre attraverso le pa-
35 gine superstiti e le varianti ricavate dal Caruso, in gran parte corrispondono, sono identiche alle lezioni che dà il codice Ventimilliano. E pur essendo l'amanuense di questo codice d'una ignoranza tale da lasciar ricordo di sè per i goffi spropositi disseminati in diversi punti del suo lavoro, questo, poichè è copia conforme d'un codice fra i più antichi e i meglio corretti, rende servigî utilissimi. In parte esso si sostituisce

---

[1] M. Fava, *Codices latini Catinenses*, in Studi italiani di Filologia classica, vol. V (1897), p. 440; Catalano, *op. cit.*, p. 98; Tosto, *Sul vero titolo di un antico manoscritto della Biblioteca Ventimilliana. Lettera al signor Agostino Gallo*, in Giornale del Gabinetto letterario dell'Accad. Gioenia, Catania, 1839, vol. IV, pp. 41-49.

al codice A, ed in parte serve a controllare il ms. perduto, altrimenti incontrollabile, ossia il ms. sul quale fu condotta l'Edizione principe.

Codice D. — Nella Biblioteca Comunale di Palermo, in un grosso volume dalla segnatura QqE. 165 contenente una *Raccolta di croniche e di opuscoli* diversi [1], fra le pagine 90-138 sono inseriti i *Rerum gestarum a Roberto Viscardo Calabriae Duce et Rogerio fratribus in Campania, Apulia, Brutiis, Calabriis et Sicilia Libri IV.* Il ms. di cm. 20 × 29, osservato anche dal Winkelmann e dal Caspar [2], è dei primi anni del sec. XVI. Lo possedeva D. Pietro Montaperto, barone di Raffadale, che fu deputato del regno di Sicilia nel 1449, nel 1524 pretore di Palermo, e morì intorno al 1539. Da lui il codice passò a D. Fabio Montaperto, canonico di Girgenti, che nel 1552 fu eletto abate di San Michele di Troina da Carlo V. Tale fortuita coincidenza fece pensare a diversi eruditi siciliani (Pirro, Piccolo, Caruso, Bonanno) che il ms. " Montaperto „ provenisse da quel Monastero. Ma, pur non negando che esso abbia potuto possedere un esemplare della Cronaca del Malaterra, noi qui non abbiamo dati sicuri per ritenere che il nostro ms. provenga proprio da quel chiostro.

Comunque, il codice D è molto più interessante per la sua storia esteriore che per il pregio intrinseco di esso. Nell'ignoranza di altri testi malaterriani, la sua antichità parve testimonianza autorevole ed eloquente durante le ininterrotte contese fra Chiesa e Stato in Sicilia, forte quest'ultimo della bolla di Urbano II: " Qui propter " prudentiam „, con la cui trascrizione il Malaterra aveva posto termine alla sua Cronaca.

Invece, dal punto di vista paleografico, il codice " Montaperto „ è il più recente, che io sappia, fra i mss. malaterriani. E come copia conforme a B, invero esso sarebbe poco importante. Ma poichè le rammentate mutilazioni di B, insieme con qualche oscurità di trascrizione, possono essere superate mercè l'aiuto di D, questo non può esser messo del tutto da parte in una critica revisione del testo malaterriano.

Nel riassumere quanto dei codici esistenti siamo per sommi capi venuti esponendo, possiamo fare le seguenti conclusioni:

1°. — Nessuna notizia ci avanza del vero originale.

2°. — Di questo furono fatte parecchie copie dal corso del XII secolo in poi.

3°. — In un gruppo di esse vennero trascurati i versi inframessi dal Malaterra nella sua Cronaca, e, solo per evidente disattenzione, qualche brano di prosa.

4°. — Da tali copie derivano gli esemplari superstiti da noi collazionati, compreso quello su cui lo Zurita condusse l'Edizione principe.

5°. — Se il codice B è il più antico, (date le condizioni che non consentono di dare il primo e più considerevole posto ad A), C, ch'è una copia evidentemente conforme ad A e a quello da cui derivò l'*Editio princeps*, è autorevolissimo, e tal-

---

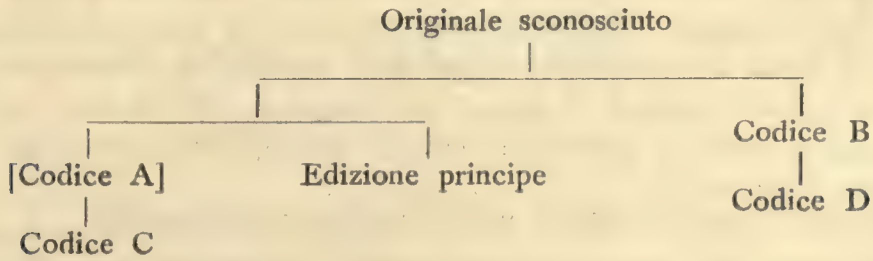
[1] L. Boglino, *I manoscritti della Biblioteca Comunale di Palermo*, Palermo, 1884-1900, vol. III, p. 220, e, più diffusamente, G. Rossi e G. Di Marzo, *I manoscritti della Bibliot. comun. di Palermo*, Palermo 1873-78, vol. I, pp. 204-205.

[2] Winkelmann, in Neues Archiv der Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtskunde etc. (1870), p. 623; Caspar, *Die Legatengewalt* cit., in Quellen und Forschungen cit., VII (1904), pp. 213-214.

volta la sua lezione s'impone su quella di B, che pure è più antico sotto il rispetto paleografico.

6°. — C è una copia di B, e serve come suo complemento ed integrazione.

Possiamo dunque formare il seguente albero genealogico dei codici malaterriani esistenti, quasi a corollario delle notizie e delle considerazioni fin qui fatte.



IX.

AVVERTENZE ALLA PRESENTE EDIZIONE.

Ho già detto come il codice B sia il più antico. Ma C, poichè deriva da A, — il più conforme all'originale sconosciuto e al codice posseduto dallo Zurita — offre lezioni pregevolissime: quindi la sua autorità equivale, se talora non è da anteporre, a quella di B. Ad ogni modo, B e C sono stati per me fondamentali nella revisione del testo del Malaterra.

In fatto di cifre mi è sembrato meglio preferire B a C: e così ho fatto nei dati numerici e nelle indicazioni cronologiche. Viceversa ho ritenuto C più sicuro nelle indicazioni toponomastiche.

A piè di pagina ho sempre registrato le varianti, affinchè il lettore, non concordando con i criterî da me preferiti, possa scegliere la lezione che gli sembri migliore. Ma se in ciò sono andato forse molto per il sottile, contro le stesse tendenze del mio animo e la mia educazione intellettuale, è stato per il desiderio vivo di avvicinarmi, quanto più fosse stato possibile, a quella perfezione, che, come dicono, è sempre difficile raggiungere in tal genere di lavori.

Come è d'uso, ho segnato ai margini laterali con || il principio d'ogni singola pagina nei codici, ed ho chiuse fra [ ] le lacune derivanti da mutilazioni, da me restaurate con la scorta di qualcuno dei codici. Ho poi chiuso fra parentesi quadre le indicazioni cronologiche non esatte, facendo nelle note i debiti chiarimenti: è bene però tener presente che qualcuno dei dati numerici, più che dal Malaterra, fu errato dagli amanuensi, a causa della fretta o dell'impazienza che li dominava.

Nella trascrizione del testo avevo pensato, in un primo momento, di attenermi al cosiddetto metodo rigorista, vale a dire conservando l'impronta paleografica dei codici A e B. Ma in seguito, persuaso da ragioni di opportunità, ho creduto meglio conservare la veste delle precedenti ristampe malaterriane: il quale indirizzo è anche oggi seguito da valenti editori di fonti storiche medievali. Ho corretto l'ortografia; ho quasi del tutto modificato la maniera tenuta nell'interpunzione, cercando di agevo-

lare con essa l'intelligenza della prosa del Malaterra, che già alcuni giudicarono involuta ed oscura. Inoltre ho ritoccato la ripartizione del testo in capitoli, avvalendomi dei Sommarî posti al principio di ciascun Libro.

Vero è che la materia della Cronaca malaterriana fu tramandata tutta d'un pezzo, così come appare nel codice B. La prima ripartizione venne fatta dallo Zurita, il 5 quale cadde in qualche errore, allorché comprese entro certe intitolazioni argomenti ad esse non bene intonati. Tuttavia la sua divisione fu seguita fedelmente dagli altri editori, ed anche dal Muratori. Questi anzi, per ragione di chiarezza, trasportò i singoli capoversi dai Sommarî al posto loro assegnato dallo Zurita. Ed allora le sviste e le incomprensioni si resero più evidenti, onde qualche studioso arrivò ad in- 10 colparne lo stesso Malaterra.

Era necessario dunque che l'antica distribuzione della materia fosse stata da me riveduta e rimaneggiata, onde ovviare agl'inconvenienti giustamente lamentati. Mi sono però astenuto dal frastagliare i Sommarî, per rilevarne i singoli capoversi e trasportarli al posto loro spettante nel corso della narrazione, ossia in testa ad ogni singolo capitolo. 15

In quanto al commento che accompagna il testo, mi sono imposto la massima sobrietà. Tuttavia non ho mai taciuto le ragioni dei ritocchi fatti, delle lezioni più importanti preferite, delle diversità delle lezioni dei mss. in casi salientissimi. E ho sempre indicato, fino a quanto è stato possibile, la situazione delle località ricordate dal cronista, ricorrendo alla Geografia di Edrisi, alla Carta del Dufour e Amari, al 20 Lessico di Amico e Statella, ecc. In una parola ho fatto tutti quei chiarimenti che mi son parsi strettamente necessari ed imprescindibili. Nè ho trascurato di fare copiosi riscontri con le altre fonti storiche coeve, e talvolta ho messo anche in vista le correlazioni fra queste e la Cronaca malaterriana. Così facendo, mi è parso che ben altra luce dovesse illuminare la narrazione del biografo del primo Conte di Sicilia 25 e di Calabria.

Chè mia pretesa — giunto al termine d'un lungo, paziente, intricatissimo lavoro — non era soltanto quella di riparare con una nuova edizione ai difetti delle precedenti. Era altresì mia aspirazione porre in degna luce una delle testimonianze più vive di quel rinnovamento politico che i Normanni seppero operare nell'Italia meridionale. 30

Se vi sia riuscito, non so. Certo non ho mancato di fare quanto era nel mio meglio per riuscirvi.

Nocera Terinese, le Palme del 1924.

Ernesto Pontieri.

Sulle ultime pagine della presente Introduzione si arrestava, nello scorso dicembre, lo sguardo vigile di VITTORIO FIORINI, anima e vita della Ristampa Muratoriana. Alla memoria di Lui, che questi miei studî accolse con vivo compiacimento, giunga un pensiero di accorato rimpianto.

Palermo, 3 maggio, 1926.

L'A.

IN GAUFREDI MALATERRAE MONACHI HISTORIAM SICULAM

PRAEFATIO LUDOVICI ANTONII MURATORII

ALTER Normannicarum Rerum Scriptor in hac nostra Collectione succedit GAUFREDUS MONACHUS Ordinis S. Benedicti, agnomento MALATERRA, qui res Seculo XI gestas a Normannis in Apulia et Sicilia refert. Guilielmo Apulo Synchronus fuit hic Scriptor, atque ipsum, quod ille, argumentum pertractavit; sed aliquot fortasse annis serius scripsit. Exorditur autem et ille a primo Normannorum adventu in Apuliam, suamque Historiam deducit ad Annum usque XI Pontificatus Urbani II Papae, Indictionem VII et III Nonas Julias, hoc est ad Annum 1099, quo idem Pontifex IV Kalendas Augusti e vivis sublatus est. Auctor et ipse gravis, eoque nomine etiam prae aliis commendandus, quod res gestas sub suis annis collocare nititur, unde plurima lux Chronologicae distributioni. Scripsit etiam Historiam hanc jussu ipsius Rogerii, Siciliae Comitis (qui Roberti Guiscardi frater fuit), ut intelligas quanta in aestimatione is fuerit apud Principem illum; eamque inscripsit Catanensi Episcopo his verbis: *Beatae memoriae Georgio Catanensi Episcopo Fratrer Gaufredus ab antecessoribus Malaterra agonem trahens.* Corrigendus heic proculdubio textus editus, et scribendum *agnomen*. Porro hinc discimus, quod olim, et ego adnotaveram p. 344 Antiquitat. Estens., titulum *beatae, bonae, piae* aut *sanctae memoriae*, viventibus etiam tributum. Deinde memorat Gaufredus *habitum Religionis, quo concingimur*: quae verba, ut et alia, quae adduntur, satis indicant eumdem sub S. Benedicti Regula militasse. Adnotavit autem Rocchus Pirrus in notitia Ecclesiae Catanensis, post expulsos e Sicilia Sarracenos, Rogerium Nortmannum, eiusdem Siciliae debellatorem et Comitem, praefecisse Catanensi Ecclesiae *Ansgerium* Monacum Benedictinum, ex Monasterio Calabro S. Euphemiae adscitum. Quare *ab initio sub disciplina regulari Ordinis S. Benedicti constituta est Catanensis Ecclesia*, ita ut idem esset *Abbas* Catanae ac *Episcopus*: qui mos in subsequentia quoque Secula pertransiit. Ansgerius vero ab Anno 1091, quo constitutus est Catanae Episcopus, eam Sedem impievit ad Annum usque 1124, ut evincunt documenta a Rocco Pirro allata; ac proinde amplectendam puto conjecturam Clariss. Mabillonii in Annalib. Benedictin. ad Ann. 1098 putantis, pro *Georgio*, quod edita Gaufredi nostri Historia habet, restituendum esse *Ansgerium*. Et sane Librarii facile corruperint parum familiare Ansgerii nomen. Quum vero Catanensis Episcopi refugium expetat Gaufredus, *ut tanto auxilio innixus, inimico dente mordere attentantes minus pertimescam, et Principis nostri sustentamine fruar*: arbitratur idem Mabillonius a Gaufredo implorari patrocinium *tum adversus aemulos, tum erga Principem, scilicet Rotbertum, cuius mandato hanc Historiam plano sermone scribere aggressus est.* Verum nomine *Principis* indicari non Rotbertum, quia nullus tunc Robertus Siciliae dominabatur, et jam Guiscardus obierat, sed quidem *Rogerium*, Siciliae ipsius Comitem ac Principem, certum mihi videtur; ac potissimum quum aperte idem Gaufredus prodat in Praefatione, se posteris tradere velle triumphos *famosissimi Principis Rogerii* (ita enim ipse mandarat) et *qualiter primo Calabriam, deinde vero Siciliam armata manu subjugaverit*: quae uni Rogerio conveniunt, fratri videlicet Roberti Guiscardi.

Gaufredo nostro Italia minime Patria fuit. Is certe, quod fortasse quaedam aut praetermiserit, aut *minus ordinate secundum tempora* descripserit, se excusat, utpote a *Transmontanis partibus venientem, noviter Apulum factum, vel certe Siculum.* Si Gerardum Johannem Vossium audire velimus Lib. 2, Cap. 47, de Historic. Latin. *Gaufredus Hispanus* fuit. At ille duplice errore lapsus est, tum quod Lib. 3, Cap. 6, eumdem ipsum Gaufredum nobis exhibet, veluti diversum ab eo, quem supra commemoraverat, illius Librum a Hieronymo Surita, istius

vero a Dominico Portonario editum commemorans: quum tamen idem Scriptor fuerit, idemque Opus, quod Surita Caesaraugustae, Dominici Portonarii typis, Anno 1578, primum edidit. Deinde quod Gaufredum *Hispanum* Vossius existimarit, id ea ratione factum puto, quia illius Historiam in Hispania editam ex aliorum relatione, hoc est ex Possevino audivit, a quo hic Scriptor Hispaniae adscribitur. Recte haec perpendere Vossius non potuit, neque enim ejus Librum tunc sub manibus habebat, uti habuit postea, quum Librum tertium de Historic. Latin. 5 conscripsit. At in Hispania, atque inter ipsos *Scriptores Hispaniae illustratae* editi fuere non semel Historici sub alio Coelo nati, et quibus numquam Hispanicam terram videre licuit. Itaque proprius ad verum accedit sententia Clarissimi Pagii in Critica Baron. ad Annum 1099 censentis, Gaufredum *in Normannia, Galliae Provincia, natum.* Ille certe Normannos ubique *nostros* appellat; et facile intelligimus non aliunde eum in Siciliam, aut sponte, aut invitatum accessisse, nisi e Normannia, quandoquidem Normannus Princeps, tot debellatis Pro- 10 vinciis, Regnum sibi in Sicilia constituerat, et ad eam suae gentis fortunam confluere jam a multis annis et alii Normanni consueverant. Ac propterea ab Orderico Vitali, celebri Scriptore et Monaco Uticensis in Normannia Monasterii, puto factam Gaufredi nostri honorificam mentionem. Agens enim ille Lib. III, pag. 483, de Ducibus et Comitibus Apuliae, haec habet: *De quorum probris actibus et strenuis eventibus Goisfredus Monachus cognomento Mala-Terra, hortatu Rogerii, Comitis Siciliae, elegantem Libellum nuper edidit.* 15

Quod reliquum est, edita primum fuit, ut diximus, Gaufredi Historia a Hieronymo Surita, et dicata doctissimo Viro Antonio Augustino, Archiepiscopo Tarraconensi. Tum Francofurti recusa est Anno 1606, Tomo III Hispaniae illustratae, curante Johanne Pistorio, Viro clarissimo. Anno demum 1723 iterum in lucem prodiit, aucta variantibus lectionibus a Clar. Viro Johanne Baptista Carusio in sua Collectione Scriptorum Siculorum, ope veterum M. SS., quos ille in sua Praefatione recenset. Ego potiori jure ipsam Collectioni huic nostrae in- 20 seram, quum ejus Auctor de Italicis praecipue rebus agat; et ne quid ex veteribus editionibus Lectori Erudito desiderandum supersit, aliorum ante me vel Praefationes, vel Epistolas imprimendas curabo.

DE MALATERRA ET EJUS HISTORIA

BREVIS NOTITIA

JOANNIS BAPTISTAE CARUSII

GAUFREDI Malaterrae Historiam laudavit Ordericus Vitalis, Anglus, ejus contemporaneus, in Historia Ecclesiastica [1], ubi agit de Normannis in Italia dominantibus, et praecipue de Roberto Wiscardo ejusque fratribus, dicens: "*De quorum probis actibus et strenuis eventibus Goisfredus Monachus, cognomento Mala-Terra, hortatu Rogerii, Comitis Siciliae, elegantem libellum nuper edidit*". Cardinalis quoque Baronius multoties commendavit auctoritatem Historiae Gaufridi Malaterrae, confirmans ex ea suas narrationes, dum ait: "*Gaufredus Monachus, qui tunc ista, quae inspiciebat, et scribebat*" [2]. Et aliquanto post ait: "*Nominatus est iste Gaufredus, professione Monachus Benedictinus, cujus opus antiquitate ipsa plane venerandum delituit pene sepultum inter vetera monimenta Regum Aragonum ad nostram usque aetatem*". Vossius, nullo fultus indicio, Gaufridum fuisse Hispanum putavit [3], sed potius videtur Nortmannus. Historia quidem haec, arte typographica nondum inventa, latuit per aliquot secula; ejus tamen extabant plura exemplaria manuscripta apud viros eruditos et rerum Siciliae curiosos (ut videre est apud Pirrum [4]), de quibus adhuc nonnulla perdurant. Inter antiquissimos caractere et notis literarum contractis vidi illud, quod extat in Bibliotheca Marchionis Jarratanae. Vidi etiam antiquum, quod asservatur penes D. Octavium Montaperto, Principem Raffadalis, ad eum perventum a D. Fabio Montaperto ejus gentile Abbate Sancti Michaëlis civitatis Troinae; et est vel illud ipsum, vel saltem exemplatum ab eo, quod scripsit Pirrus [5] fuisse repertum a praefato Abbate in eodem Monasterio, et postea anno 1555 de mandato Proregis translatum ad Regiam Cancellariam. Aliud autem exemplar habuit prae manibus Hieronymus Surita, quod, Typis Dominici a Portonariis, publici juris fecit Caesaraugustae, anno 1578; etenim carmina, quae in hoc leguntur, non habentur in duobus Codicibus supra laudatis. Suritae editionem iterum excudit Joannes Pistorius, Praepositus Ecclesiae Uratislaviensis, Tomo tertio Hispaniae Illustratae, Francofurti, anno 1606. Hanc nos editionem Suritae tertio renovandam Typis duximus, adjectis tantum in margine ex Codice Jarrataneo nonnullis variantibus lectionibus, quibus corrigi possunt menda, quae Portonarius asterisco notavit *.

---

[1] *Lib. 3, pag. 483, in Histor. Nortm.*
[2] *Tom. XI, anno 1097, pag. 677, edit. Romanae, et pag. 682.*
[3] *De Hist. Latin., pag. 390.*
[4] *Notit. I Eccl. Panor. post esactos Sarac., n. 4, pag. 90.*
[5] *Lib. 2. de Eccles. Troin., pag. 454.*

* *In calce Libri I Carusius idem Lectores monuerat se MS. alterum codicem, post inchoatam editionem, in Collegio Panormitano reperisse, unde varias lectiones alias notavit. Nos eas omnes locis congruentibus aptavimus et codicem illum initialibus literis C. P. de more designavimus.*

ANTONIO AUGUSTINO ARCHIEPISCOPO TARRACONENSI

OPTIMO ANTISTITI

QUANTUM priscae vetustati ad magnas res conficiendas justissimis de causis in omni artium, doctrinarumque studio semper detuleris, optime Antistes, summo hujus saeculi beneficio, perpetuae tuae lucubrationes, sine ulla intermissione, testantur. Hanc te unam venerari et colere supraque oblectationem omnem et humanarum curarum requiem suspicere novimus: quam semper admirari et in omnium prospectum, cum maximas legationes reipublicae causa obieris, producere merito jure concupivisti: cum ejus affluentibus opibus atque ornamentis locupletatus, ad ea, quae in tantis horum temporum calamitatibus, quibus tot terrores periculaque jam adesse atque imminere videntur, universae Christianae reipublicae maxime conducunt, summe profeceris: et adversus impiam haereticorum contumaciam, qui Ecclesiam Sactam Catholicam, quam Divina providentia afflictam semper excipit, corruere nunquam finit, perfidiam violare et reliquas piorum gentes sacrilego scelere contaminare nituntur, in eo officio, quod praecipue tuum fuit, enixe ad Dei gloriam provideris atque consulueris. Illud certe majorum vigiliarum munus, quod ad summam virorum doctrina praestantium existimationem dimanavit, a te gravissimi et litteratissimi viri requirunt atque efflagitant: quo innumerabilia Sanctorum Patruum et Summorum Pontificum scita atque decreta et Sacras Synodos obliteratas in tot volumina retulisti, ut singulari tua assiduitate et vigilantia cum te totum ad Sacrarum Constitutionum seriem et veritatem inlustrandam traduxeris, quam maximus Canonicis sanctionibus atque decretis cumulus accesserit. In eo praeterea te vehementer omnes admirantur: quod in gravissima et perpetua sacrarum sanctionum commentatione doctrinarum omnium studia promovere, et assidua ac vehementi occupatione omnem conatum in contemplatione rerum et liberalium disciplinarum scientia collocare, et non ludis et feriis, quod studiosissimi viri solent, aut, quod ajunt, succisivis horis, sed omne id tempus, quo vitam vivimus, et maxime expeti et sustentari consuevit, et communi spiritu fruimur remissioris litteraturae studiis, tamquam allevamento quodam et laxamento tribuere nunquam intermittis. Hinc illae divitiae atque ornamenta ingenii: quorum fructus adeo uberes et fecundos es consecutus, ut cum ad haec nostra studia, tamquam in leviorem ludum et popularem laetitiam ad animi remissionem descenderis, majores omnis doctrinae thesauros explices ac propalam colloces, quam coeteri, qui omne otium ac tempus in communium litterarum aut politioris humanitatis meditationibus contriverunt. Sed quoniam neque instituti aut judicii mei erat, tuas laudes, quae gravissimorum virorum ingeniis omnium mortalium fama celebrantur, perstringere: tamen hanc me occasionem, te gravissimo vetustatis vindice, custode atque antistite non diffitebor arripuisse: ut vetustissimi hi rerum Scriptores, qui Principum Normannorum in Italiam adventum et res ab eis in Campania, Apulia, Calabris, et Brutiis et in Insula Sicilia gestas ante quadringentos annos posteris tradiderunt, in tui primum nominis praesidio in lucem exeant. Neque inculta eorum et derelicta oratio, et inops series rerum, et inconditi Gaufredi Monachi versus, quamvis hebetes ac rudes, aut praeposteri perversique numeri de sententia demoverunt, quin res ipsae a nemine auctorum, quod ego sciam, ad hanc diem traditae in publicum proferrentur. Tantum enim me in ea editione a repraehensione ineptiae abesse arbitrabar, ut proprius nihil sit factum, quam ut his Normannicarum rerum Scriptoribus Bartholomaei Neocastrensis Siculi, vetusti scriptoris, poëticum opus, cui Messanae nomen indidit, et XV libris hexametris versibus composuit, adnecterem: tametsi non aliquo sagacis aut bonae mentis instinctu aut artificiosa constructione, sed enormi et pingui contextu de rebus a Petro Aragoniae Rege in Sicilia adversus Carolum, ejus nominis primum Siciliae Regem, opus id fuerit

constitutum: adeo mihi prorsus persuasum est verborum jacturam tolerabilem esse, cognitionis vero rerum, causarum et eventorum inaestimabilem. Perspicuum enim hoc est, et in vulgari prudentia situm, principem et primariam esse illam sapientiam, qua majore voluptate afficimur ex rerum ipsarum scientia, vel vilissima compositione traditarum, quas in animis insitas et quasi consignatas notiones inhaerere oportet, quam ex super-
5 vacanea et diffluenti oratione: cum praesertim eam maxime ex rerum ipsarum traditione efflorescere et redundare conveniat. Quamobrem cum tibi in universa rerum sacrarum functione, et Pontificalis auctoritatis, et reliquae jurisdictionis absolvendae provincia, atque in tanto officio tantoque munere incredibilis cura numquam defuerit, quin doctrinarum studiosis undique prosis, magna spe ducor, cum tua summa gravitas cum singulari comitate conjuncta sit, et qua es lenitate munitus minimum hoc munusculum, acsi insignitae cujusdam notae esset, te
10 non aspernaturum aut refutaturum: si cujusvis vel tenuissimae utilitatis et emolumenti fructum praebere, et vetustarum rerum memoriam, quas diligentissimi antiquitatis investigatores omni inquisitione veri indagare nituntur, possit patefacere. Ut eos tamen scriptores Indicibus rerum ab Aragoniae Regibus gestarum adjungerem, ea me ratio et consilium impulit: quod, ut omittam Aragoniae Reges ab hinc tercentum annis in Normannicam stirpem gemina cognatione se inseruisse, ditiones omnes, quae a Normannis et mox Svevis Principibus tot
15 victoriis quaesitae et partae fuerant, Aragoniis postea Regibus, et haereditario et belli jure, et ab Ecclesia publicis consiliis beneficii loco delato munere, coelesti divinaque sorte obvenere. Ad D. Encratis ex suburbano Caesaraugustano Anno Domini 16 kal. Maji 1578.

Amplitudinis tuae observantissimus.

Hieronymus Surita.

DOMINICUS A PORTONARIIS DE URSINIS

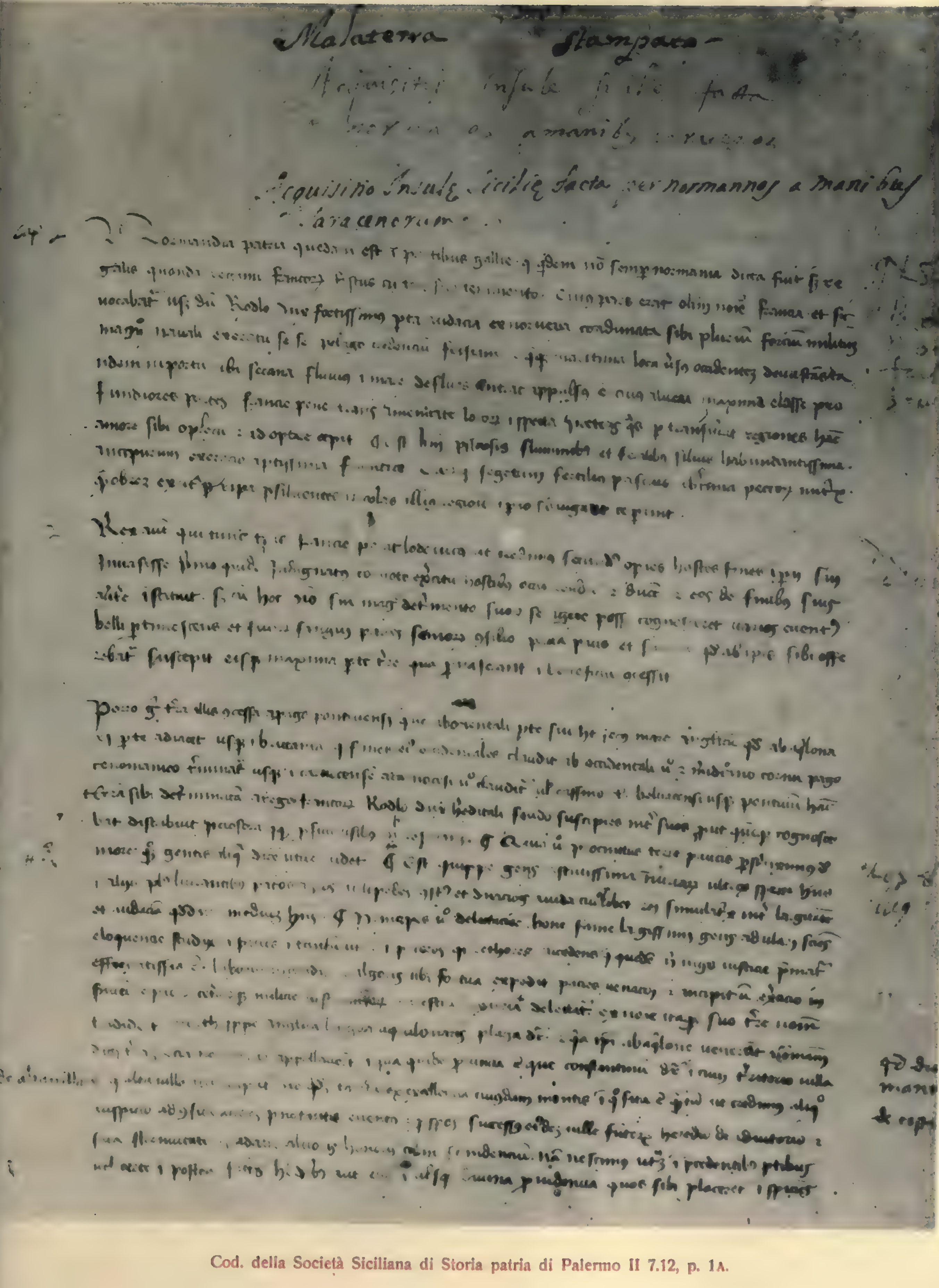
LECTORI

In editione horum librorum Gaufredi Monachi et Alexandri Abbatis, vetustorum auctorum, qui Normannorum Principum res gestas conscripserunt, ut Indicibus rerum ab Aragoniae Regibus gestarum adjicerentur, in eo potissimum haesimus et ab initio coepimus subdiffidere, quod unicum exemplar nactis alterius Codicis praesidium deerat: quod maxime consuevit esse adjumento, ut investigatione certa ac veluti quadam indagine menda librariorum tollantur. Nam qui corrigendorum librorum operam rite navare instituunt, accurata consideratione permoti summopere abhorrent, ne conjecturis, partim ingenio et confidentia quadam impulsi in varias non modo partes, sed in contrarias plerumque dilabantur: neve foede auctores, quos corrigere contendunt, misere dilacerentur. Propterea, ne hac corruptela his auctoribus graviores plagae infligerentur, qui tametsi minime videbantur vetustatem habituri, digni tamen fuerant, compensatione rerum posteris traditarum, ut debitus eis honos haberetur, satius duximus ad depravatos locos notam adponere, ut pro se quisque, quo ingeniosior et solertior, quo ad ejus fieri possit, vitiosis particulis, et corruptis, incisis, exectis, ac reliqua structura apposite interpuncta medeatur. Peraequum enim visum est, ne vulnera, quae ad incorruptam sanitatem a nobis redigi nequeunt, non modo exulcerentur, sed ne attrectentur quidem, ut suum munus, pensumque iis relinquatur incolume, qui faciliori et commodiori judicio, desperatis etiam ulceribus opem et incolumitatem ferre valent: et nobis satis superque sit, lucis usuram his auctoribus attulisse, qui nostra opera consecuti sumus, ut eis salus atque pristina valetudo ab aliis quandoque reddi, restituique posset. Praeterea rem minime dubiam arbitramur, eos rerum scriptores in sua patria, privatis beneficiis, et eorum Principum amicitiae decore floruisse, qui eorum hortatione res gestas posteris tradiderunt, quorum neque veterum quempiam, neque recentiore memoria Abbatem Trithemium, qui Bibliothecas omnes incredibili diligentia excussit: mentionem fecisse mirum videri debet, et cum supra quadrigentos annos delituerint, sartos tectos poene ab omni periculo fuisse conservatos. Gaufredus magna cum cura et diligentia in notandis certis temporum intervallis, quod magnopere non solum delectat, sed sine fastidio et satietate res plena oblectamenti est, in ea laude creber fuit: Alexander vero Abbas adeo in eo negligens est, ut seriem ipsam rerum gestarum cum arbiter interfuerit et viderit praesens ferme labefecerit. Illud vero nolim a me esse omissum: Alberiam Reginam, Rogerii Regis uxorem, quam insignis religionis foeminam, digna laudis commendatione idem scriptor extulit, Alfonsi Regis, maximi Hispaniarum Principis, filiam fuisse, qui Toletum, Regiam urbem, et Carpetanorum Oretanorumque civitates ab impio Sarracenorum dominatu eripuit, quam Rudericus Simenius, Toletanus Antistes, Geloiram, nostri Elviram nominant, ut filius ejus, quem Alexander Anfusum vocat, cui Campani Principatus honos est attributus, Alfonsi Regis avi materni nomen ediderit[1].

---

[1] Nell'edizione palatina dei *RR. II. SS.* questa prefazione del Tipografo, che per primo stampò la scrittura di Goffredo Malaterra insieme con quella di Alessandro Telesino sulle Gesta dei primi Re normanni di Sicilia, è preceduta da una PRINCIPUM NORMANNORUM ARBOR GENEALOGICA, che il Muratori riprodusse dall'ediz. del Caruso. Ma l'albero, così com'è, contiene inesattezze e lacune, che non potrebbero essere mantenute; corretto e completato, perderebbe quella veste originaria che noi, ad illustrazione della vecchia Raccolta del Muratori, abbiamo voluto conservare, riproducendo davanti ad ogni testo e ad ogni Tomo della nuova Raccolta le prefazioni sue e quelle altre che il dotto Vignolese aveva creduto opportuno riprodurre. Nella incertezza, abbiamo stimato più conveniente non far posto qui a quella *Tavola genealogica degli Altavilla.*

LXIV


Malaterra Stampata

Acquisitio Insule Sicilie facta per normannos a manibus Saracenorum

Cod. della Società Siciliana di Storia patria di Palermo II 7.12, p. 1A.

DE REBUS GESTIS

ROGERII CALABRIAE ET SICILIAE COMITIS

ET ROBERTI GUISCARDI DUCIS FRATRIS EIUS

TAVOLA DELLE ABBREVIAZIONI

P = Edizione principe. Saragozza, 1578.
A = Cod. X. A. 16 della Biblioteca nazionale di Palermo.
B = Cod. II. F. 12 della Società siciliana per la Storia patria.
C = Cod. 97 della Biblioteca universitaria di Catania.
D = Cod. QqE. 165 della Biblioteca comunale di Palermo.

3

INCIPIT EPISTOLA GAUFREDI MONACHI AD VENERABILEM PATREM CATHANENSEM EPISCOPUM. MUR., 547 *A, 2 r*

REVERENDISSIMO memoriae nostrae Angerio, Cathanensium episcopo [1], frater Gaufredus, ab antecessoribus Malaterra agnomen trahens, infelici cursu mundano cum Martha habito, ad felicitatem quietis Mariae cum Lazaro fratr[e] resuscita[v]i. Quandoquidem, sanctissime pater, quadam peculiari familiaritate a caeteris episcopis, qui quantum ad habitum alterius institutionis esse praefigurantur, habitu religionis, quo concingimur, quamvis indignus, vobis me uniri cognosco, peculiari etiam spe a caeteris de vobis praesumens fruor et vos mihi in omnibus negotiis tutorem exposco. Per vos itaque, aut saltem cum vestra praesentia, librum hunc reputari expostulo, ut vestrae auctoritatis favore principi gratiosior fiat, vel ab aemulis, si forte aliqui insurgant, ob reverentiam vestri minus remorderi praesumatur. Sciendum tamen vobis est, sive alteri, quicumque libri huius recitator vel certe interpres accesserit, si seriatim minus ordinate, secundum tempora, quibus facta sunt quae adnotantur, vel certe aliqua oblivione praetergressa repereritis, non haec tam mihi, quam relatoribus culpando adscribantur, praesertim cum de ipsis temporibus, quibus fiebant, praesentialiter non interfuissem, sed a transmontanis partibus venientem, noviter Apulum factum, vel certe Siculum ad plenum cognoscatis. Si autem de incultiori poëtria quaestio fuerit, sciendum est, quoniam etiam si esset und[a] limpidius aut certe pomposius eructare potuissem, ipsa principis jussio ad hoc hortata est, ut plano sermone et facili ad intelligendum, quo, ut omnibus facilius quidquid diceretur, patesceret, exararem. Ego igitur, sive istud, 'sive illud opponatur, sub umbraculo vestri tutaminis refugium expeto, ut, *A, 2 v* tanto auxilio innixus, inimico dente remordere attentantes minus pertimescam, et principi nostro sustentamine gratiosior fiam.

1 e sgg. *Questa* Epistola *si legge in P e nelle altre stampe che ne sono derivate: manca in B C D, ed in A è rimasta la prima parte soltanto fino a* et enervi poë *ed è collocata* (*A, 2 r-2 v*) *dopo il* Summarium Capitum quae Primo in Libro continentur (*A, 1 r-1 v*) — 1. Incipit .... Episcopum] Incipit epistola religiosi viri Gaufredi Beati Benedicti Monachi destinata ab eodem ad venerabilem Patrem Dominum Catanensem Episcopum *così P* — 2. Reverendissimo .... Episcopo] Beatae memoriae Georgio Catanensi Episcopi *P*; *il Caruso, fra le varianti riportate da A e messe da lui in margine alla sua edizione, registra erroneamente* Ansgrio *in luogo di* Georgio, *e il* MUR. *lo segue in nota* — 4-5. *Correggo in* fratre resuscitavi *il* fratri resuscitari *di P e di A* — 9. cum *om. P* — 16. factum *om. A* — 17. poëtria] *così A;* poëtrica *P* - si esset Unde] *così P ed A* — 18. eructare] *P;* eruchiare *A* - plano] *P;* pleno *A* — 21. auxilio] *P;* asilo *A* - mordere *P* — 21-22. principi .... fiam] nostro principi .... fruar *P*; Principis nostri sustentamine fruar *P*

[1] Angerio, monaco benedettino e normanno come Goffredo Malaterra, fu ad un tempo abate del monastero e primo vescovo della ricostituita diocesi di Catania. Le ragioni, che mossero il conte Ruggiero a riunire nella sua persona le due dignità ecclesiastiche, sono state esaurientemente trattate dal CASPAR, *Die Grundungsurkunden etc.*, in appendice al suo *Roger II* cit., p. 614. Del testamento, in versi ritmici, di Angerio, che visse fino al 1124, abbiamo fatto qualche cenno nella *Prefazione*.

Omnibus, quibus per universam Siciliam episcopale vel clericale nomen assignatur, frater Gaufredus Malaterra cum assignatione nominis et significatum. Antiquorum philosophorum traditione, futurae propaginis humanae mos inolevit, fortium facta virorum, apicibus adnotata, ad posteros transmittere, ne facta memoranda cum ipsis, a quibus fiunt, silentio depereant, sed potius ita litteris commendata et a futuris lecta, vel cognita, ipsos, a quibus facta sunt, 5 quadam vitae memoria, quodammodo quasi vivere facia[n]t. Quod commendat Sallustius, ille inter historiographos laudabilis rhetor, qui in principio sui libri scripsit, dicens: *Omnes homines, qui sese student praestare animalibus, summa ope niti decet, ne vitam silentio transeant quomodo pecora, quae, natura prona, ventrique obedientia finxit.*

Pluribus edoctus auctoribus, sibi veterum historias recitantibus, famosissimus princeps 10 Rogerius laboriosos et non sine magno discrimine triumphos suos, qualiter videlicet primo Calabriam, deinde vero Siciliam armata manu subjugaverit, posteris, consilio suorum mandare decernens, mihi, ut ad huius operis laborem dictandum accingar, injunxit. Sed quia, praecedente in me beneficio suo, quidquid injunxit negare nequeo, minus erudito stilo et enervi poëtria, quasi lacum profundissimum natandi nescius, timidus ingredior; vosque, 15 vestramque adversum me indignationem plurimum pertimescens, praesertim cum vos limpidissimo fonte grammaticae artis debriatos, non autem me, talis scientiae pane jejunum, ad tale opus accingi oportuit.

Sed praedictus princeps vos, majoribus utilitatibus occupatos, interdum videlicet ecclesiarum curis cum Martha, interdum vero beatae contemplationi cum Maria insudantes, 20 cognoscens, vobis, ne a meliori proposito vos revocet, parcit; me vero, quasi vacantem et nulli exercitio deditum, quadam manu pulsationis vigilantiorem reddere satagit. Rogo itaque vos ut, memores Scripturae dicentis: *Invicem onera vestra portate, et sic adimplebitis legem Christi*, et quod alibi dicitur: *Frater fratrem adjuvans, ambo consolantur*, ad debile carmen meum sustentandum pedem vestri favoris porrigatis, ut, clypeo vestrae auctoritatis munitus, 25 incursus detrahentium et inimico dente aliorum dicta vel facta rodere tentantium minus pertimescam. Sunt enim quidam, qui, cum alicuius scientiae gradus utcumque attigerint et exinde humanae laudis favorem adepti fuerint, tumenti supercilio tanta invidia superfluunt, ut neminem sibi litteris aequipollentem ex proximo habere velint. Sin autem eos habere contigerit, opus alienum, detrahendo mordaci dente, appetere non desistunt, alterius laude 30 suam minui timentes. His competenter assignari potest illud Scripturae, qua dicitur: *Scientia inflat*, sed non subsequitur in eis: *caritas aedificat.* Adsunt alii e contra, quorum scientia et mores ipsos in tantum nobilitant, ut, quantum plus philosophico fonte debriantur, tanto minori extollentia rapiantur: gressum mentis semper in humilitate figentes, aliorum dicta vel facta non remordentes, sed quod minus ornate dictum ab eis audierunt, cum mansuetudine 35 intra seipsos, non autem in publico, ne forte scandalizentur, corrigunt. Et ut eos apud potentes huius saeculi gratiosos verbis faciat, extollere nituntur, eorum laudem, vel lucrum quasi suum aestimantes.

Horum affectuosam benevolentiam adversum me invitari exposco. Ego vero quaecumque dictavero vobis corrigenda et rosis vestrae scientiae exornanda reputabo: ut vinea, a vobis 40 exarata, cultu vestrae scientiae potata, uberiores fructus reddens, in majorem laudem et gratiam perveniat principis.

---

1. frater *om. P* — 2. Gaufredus] *così P*; Goffridus *A* - et significatum] *così P ed A; ma il periodo resta sospeso e non ha senso* — 9. obedientiam *PA* — 10. Pluribus] Talibus *P* — 12. deinde] *così P*; dehinc *A* — 15. et enervi poë] *in A con queste parole rimane in tronco la* Epistola. *Orbene le numerose oscurità che presenta il contesto — cosa che contrasta con la lucidità abituale dello stile della* Cronaca —, *autorizzerebbero a mettere in dubbio l'autenticità di questa lettera, se non tenessimo presente, oltre la mancanza dei codici e le condizioni di P, alcune espressioni e forme* 5 *care al M., e lo stato d'animo di lui, che, qua e là, adombra qualche contrarietà della sua vita passata.*

SUMMARIUM CAPITUM QUAE PRIMO LIBRO CONTINENTUR.

Libri huius sunt diversa distincta capitula,
Quae passim subtitulare nostra debet pagina,
Ut quae voles perscrutando citius invenias.

5 CAPUT PRIMUM. *Primum sonat quae pars est Franciae Normannia*
Rodlo duce, dat piratas per mare Norveja.
„ SECUNDUM. *Hanc pervadunt: rex accurrit ut abinde arceat.*
Bellum differt, foedus init, fit eorum dominus.
Patria, quibus claudatur, adnotatur finibus.
10 *Rhithmus cesset, prosa dicat, si quid est ulterius.*

CAPUT TERTIUM. De more Normannicae gentis ab Altavilla.
„ QUARTUM. De Tancredo, et prima vel secunda uxore sua, et liberis.
„ QUINTUM. Qualiter primi filii Tancredi, Willelmus, Drogo et Humfredus, a Normannia digredientes, apud Apuliam venerunt.
15 „ SEXTUM. Qualiter primum principi Capuano servientes, ab ipso ad Salernitanum transierunt.
„ SEPTIMUM. Qualiter cum Maniaco graeco ad Siciliam debellandam primo transierunt.
„ OCTAVUM. Qualiter Harduinus a Maniaco coesus sit.
„ NONUM. Qualiter Melfa a Normannis aedificata sit, et de legato a Graecis misso,
20 et de primo congressu, quem cum Graecis habuerunt.
„ DECIMUM. De secundo proelio sub Montepiloso.

---

1 e sgg. *Questo* Summarium *dei capitoli del Libro I si trova soltanto nel cod. A. Esso precede la* Epistola *e vi sta solo, senza essere cioè immediatamente seguito anche dai Sommari degli altri tre Libri, come avviene invece in P e nelle edizioni che ne sono derivate, dove le rubriche, che nel Sommario d'ogni Libro vengono apposte ai singoli capitoli, son ripetute anche in testa a ciascuno di questi, secondo la divisione che di essi per primo ha introdotto nel testo lo Zurita.* 5 *In A B C D non vi è divisione di capitoli, fuorchè nel Sommario. Anche in A per il Libro I manca la divisione* — 1. SUMMARIUM .... CONTINENTUR] HIC SUNT CAPITULA PRIMI LIBRI *P, qui, e, con le opportune modificazioni, a capo degli altri Sommari. Ma tali parole sono in P precedute da questo che vorrebbe essere il titolo generale della Cronaca del Malaterra*: INCIPIT LIBER DE ACQUISITIONE REGNI SICILIAE, CALABRIAE, APULIAE, ET INSULAE SICILIAE PER GLORIOSUM PRINCIPEM ROBERTUM GUISCARDUM, ET FRATRES DE NORMANNIA VENIENTES; COMPILATUS A GAUFREDO 10 RELIGIOSO ET HONESTO VIRO BEATI BENEDICTI MONACHO. Ad petitionem Illustris Principis Rogerii Trinacriae Comitis, quam de infida tyrannide Sarracenorum ad devotionem Christi reduxit — 6. Rholo *P qui e sempre* - Noërveja *P* — 7. occurrit et *P* — 12. Trankedo *B D, ma A C qui e sempre* Tancredus — 13. Guillelmus] *B*; Guilielmus *P qui e sempre; ma le due forme sono adoperate indifferentemente* - et Drogo et *P* - Unlfredus *P qui e sempre*; Humfridus *A* — 14. apud *om. P* — 15-16. CAPUT SEXTUM .... transierunt *om. A* — 18. Arduinus *P*

CAPUT UNDECIMUM. De junioribus filiis Tancredi, qui praecedentes fratres in Apuliam subsecuti sunt.
" DECIMUM SECUNDUM. De morte Willelmi comitis.
" DECIMUM TERTIUM. De morte comitis Drogonis.
" DECIMUM QUARTUM. De Leone apostolico, qualiter a Normannis captus sit. 5
" DECIMUM QUINTUM. Qualiter Leo papa a Normannis cum honore dimissus sit.
A, 1v " DECIMUM SEXTUM. De Roberto Guiscardo, qualiter castrum Sancti Marci firmavit, 'et qualiter cum Sclavis peditibus praedatum ivit.
" DECIMUM SEPTIMUM. De Roberto Guiscardo et Petro de Tira.
" DECIMUM OCTAVUM. Qualiter Robertus Guiscardus comes Apuliae factus sit. 10
" DECIMUM NONUM. De Rogerio, juniore filio Tancredi.
" VICESIMUM. De Rogerio qui, a Roberto Guiscardo invitatus, a Calabria in Apuliam vadit.
" VICESIMUM PRIMUM. Robertus Guiscardus et Rogerius cum exercitu Regium vadunt.
" VICESIMUM SECUNDUM. Rogerius cum maxima praeda Regium venit. 15
" VICESIMUM TERTIUM. Rogerius, irato animo, a Guiscardo recedit.
" VICESIMUM QUARTUM. Rogerius a Willelmo fratre benigne suscipitur et Scalea conceditur.
" VICESIMUM QUINTUM. Rogerius comes equos furatur.
" VICESIMUM SEXTUM. A Rogerio Malfitani capiuntur. 20
" VICESIMUM SEPTIMUM. Fames in Calabria fit.
" VICESIMUM OCTAVUM. Calabri rebellantes castrum Neocastrense in dolo capiunt, pluribus ibi interfectis.
" VICESIMUM NONUM. De pace facta inter Robertum Guiscardum et Rogerium fratrem suum. 25
" TRIGESIMUM. Robertus Guiscardus, uxorem Alberadam repudians, Sigelgaitam ducit.
" TRIGESIMUM PRIMUM. Robertus Guiscardus super Willelmum fratrem, antequam nuptias celebret, vadit.
MUR., 545 " TRIGESIMUM SECUNDUM. Bellum apud Sanctum Martinum cum Graecis a Rogerio fit.
" TRIGESIMUM TERTIUM. In adjutorium Gaufredi fratris Guiscardus et Rogerius vadunt. 30
" TRIGESIMUM QUARTUM. Guillimaco debellato, utrique fratres in Calabriam vadunt.
" TRIGESIMUM QUINTUM. Guiscardus dux efficitur.
" TRIGESIMUM SEXTUM. Guiscardo apud Regium remanente, Rogerius castra Calabriae expugnat.
" TRIGESIMUM SEPTIMUM. Qualiter Sckillacium captum fuit. 35
" TRIGESIMUM OCTAVUM. Qualiter Serlo, Tancredi filius, a Normannia in Britanniam pulsus sit.
" TRIGESIMUM NONUM. De militia Serlonis eiusdem.
" QUADRAGESIMUM. De Tancredo et apro.

---

1. Apulia *P* — 8. pedes *P* — 9. Tira] Turra *P* — 12. qui *om. A* — 14. Robertus *om. A* - Rhegium *P qui e sempre* — 16. Roberto Guiscardo *P* — 17. Scalea] Ascla *A qui e sempre* (Ascula *troveremo nel testo in B D*) — 20. *I codd. registrano indifferentemente* Malfetani *e* Malfitani — 22-25. CAPUT .... suum] *Le due rubriche om. A; sono in P* — 22. Leucastrense *P* — 26. Alberedam *P* - Sigelgutam *P* - *dopo* ducit *in P segue* et Rogerius et Guiscardus reconciliantur — 27. fratrem suum *P* — 30. adjutorio *A* - Robertus Guiscardus *P* — 31. Guillamato *P* 5 - in *om. P* — 32. Robertus Guiscardus *P* — 35. Scyllacium *P qui e sempre* — 36. Brittanniam *P* — 38. ejusdem Serlonis *P*

INCIPIT LIBER PRIMUS.

D, 89 v
MUR., 549

I. — Normannia patria quaedam est in partibus Galliae, quae quidem non semper Normannia dicta fuit; sed regalis quondam regum Francorum fiscus cum toto suo tenimento, cuius pars erat, generali nomine Francia et sic vocabatur, usque dum Rodlo, dux fortissimus, 5 parta audacia, ex Norveja, coadunata sibi plurima fortium militum manu, navali exercitu sese pelago credentium, Frisiam et quaeque maritima loca usque occidentem devastans, tandem in portu, ubi Secana fluvius in mare defluens intrat, appulsus est: cuius per alveum maxima 'classe profundiores partes Franciae penetrans, amoenitate locorum inspecta, prae caeteris quas pertransierat regiones, hanc amore amplecti et sibi adoptare fecit. Est enim 10 piscosis fluminibus et feralibus silvis abundantissima, accipitrum exercitio aptissima, frumenti caeterarumque segetum fertilis, pascuis uberrima, pecorum nutrix. Quamobrem ex utraque ripa prosilientes, incolas illius regionis suo imperio subjugare coeperunt[1].

B, 1 r — A, 3 r

II. — Rex autem, qui tunc temporis Franciae praeerat, Ludovicus — ut credimus — secundus[2], comperiens hostes fines imperii sui invasisse, primo quidem indignatus, commoto 15 exercitu, hostibus occurrendum et ducem et eos a finibus suis arcere instituit. Sed cum hoc non sine magno detrimento suorum 'se agere posse cognosceret, varios eventus belli perti-

C, 1 r

2. Normannia] *così P;* Normandia, *e più in là anche* Normania *B D* — 3. quondam *om. P* - tenimento *om. P* — 4. generalis *così P* - nomine] olim *B D* - Francia et sic vocabatur] Francia nuncupabantur *P* — 5. pirata a Dacia vel Norveja *P* - plurimum *B* — 6. se pelago *P* - usque] versus *P D* — 7. quo Sequana *P* - per *om. B D* — 8. classe] *qui ricomincia A dopo troncata la epistola dedicatoria. Questo capitolo, come il principio del seguente,* 5 *manca del tutto in C. Noto una volta per sempre che B e D presentano frequenti trasposizioni di parole, che indicherò soltanto nei casi più salienti* — 9. hac *P* - sibi *om. B D* - fecit] *così A P;* coepit *B D* — 10. habundantissima *B D* — 11. et caeterarum] *P*; earumque *B D* - pascuis] piscinis *P* — 12. suo *om. P B D* — 13. Ludovicus] *così A P*: Lodevicus *B D* — 14. fines] fores *P* — 15. a] *così A P*; de *B D. Le numerose varianti lasciano intravedere in quali cattive condizioni doveva trovarsi la prima pagina del cod., da cui derivò P* - suis *om. A P* - arcere] *così A B P*; 10 avertere *D* — 16. se agere *a questo punto comincia C* - varios *om. A*; *è in P B C D*

[1] In questo e nel successivo capitolo il Malaterra tratteggia brevemente la posizione geografica della Normandia, e ne ricorda di volo le prime vicende feudali. Evidentemente egli non ha attinto ad alcuna fonte sto- 15 rica: sono l'immagine della patria lontana ed i ricordi del suo passato che si sono spontaneamente presentati alla memoria dello scrittore, sul punto di accingersi a narrare le prodigiose imprese dei suoi compatrioti nel-l'Italia meridionale.

20 Per le poche notizie date dal cronista, rimandiamo il lettore al Dizionario del FRÈRE (*Manuel du Bibliografe Normand, ou Dictionaire des ouvrages relatifs à la Normandie*; 2 vol., Rouen, 1858), nel quale, sebbene alquanto invecchiato, possono trovarsi esaurienti indicazioni bibliografiche sulla storia dei primi stanziamenti dei Nor- 25 manni in Francia. Esistono poi diverse raccolte di fonti storiche normanne: da quella di A. DUCHESNE (la più antica: è del 1619) e del BOUQUET, *Recueil des historiens de Gaules et de France*, 23 vol.; Paris, 1738-1876, alle più recenti di F. MICHEL e di A. CHÉRUEL, *Normanniae* 30 *nova Chronica*, Cadomi, 1850.

[2] È Carlo III *il Semplice*: il M. ricordava male.

mescens et suorum sanguini parcens, seniorum usus consilio, foedera pacis et servitium, quod ab ipsis sibi offerebatur, suscepit, eisque maximam partem terrae, quam pervaserant, in beneficium concessit[1].

Porrigitur itaque terra illis concessa a pago Pontiniensi[2], quem ab orientali parte sui habet secus mare Anglicum[3] — quod ab aquilonari parte adjacet usque in Britanniam, quae fines eius occidentales claudit —, ab occidentali vero et meridiano cornu pago Cenomanico[4] termina'tur usque in Carnotensem[5], a Carnotensi vero clauditur Velcasino[6] et Belvacensi[7] usque Pontinum. Hanc terram sibi determinatam a rege Francorum Rodlo dux haereditali feudo suscipiens, inter suos, prout quemque 'cognoscebat, distribuit, pretiosiora quaeque pro suis usibus ipse reservans[8].

Quia vero procinctus terrae paucis perstrinximus, de more quoque gentis aliqua dicere utile videtur.

III. — Est quippe gens astutissima, injuriarum ultrix, spe alias plus lucrandi patrios agros vilipendens, quaestus et dominationis avida, cuiuslibet rei simulatrix ac dissimulatrix, inter largitatem et avaritiam quoddam medium habens. Principes vero delectatione bonae famae largissimi [sunt]. Gens adulari sciens, eloquentiae studiis inserviens in tantum, ut etiam et ipsos pueros quasi rhetores attendas: quae quidem, nisi jugo justitiae prematur, effrenatissima est. 'Laboris, inediae et algoris, ubi fortuna expetit, patiens; venationi et accipitrum exercitio inserviens; equorum caeterorumque militiae instrumentorum et vestium luxuria delectatur. Ex nomine itaque suo terrae nomen tradiderunt: *north* quippe anglica lingua aquilonaris plaga dicitur. Et quia ipsi ab aquilone venerant, Normanni dicti, terram etiam Normanniam appellaverunt[9]. In qua quidem provincia civitas est, quae Constantinum dicitur, in cuius 'territorio villa est, quae Altavilla[10] nuncupatur, non quidem tantum pro excellentia alicuius montis, in quo sita sit, quantum, ut credimus, aliquo auspicio ad considerationem praenotantis even-

1. et[1] *om.* *P* - foedera] *così* *A C P*; pacta *B D* — 1-2 servitium .... ipsis] *così* *P C*; servitium ab ipsis *A*; eorum servitium *B D* — 2. accepit *P* — 4. Porrigitur itaque terra illis] *così* *A e C*; Itaque terra illa *P*; Porro quidem terra illis *B D* - Pontinensi *B* — 5-6. qui fines *A C* — 6. vero et] *P*; vero usque *B* — 7. Vel cassino vel belvacensi *D* — 9. pheudo *C* - prout convenire cognoscebat *così* *P*; cognoscerat *C* — 10. ipse *om.* *P*; nihil reservans *D* — 13. spem habens in aliis plus lucrantibus *B D* — 14. ac dissimulatrix *om.* *P B D* — 15. largitatem et audaciam *B D* — 16. eloquentiae studiis] eloquentiis in studiis *P* - et *om.* *P C*; etiam et ipsos *om.* *P* — 17. rethores attendens *B D* — 18. et[1] *om.* *P* - expedit *P B D* - venationi accipitrum *P* — 20. nomen indiderunt *P A C* — 21. Normanni dicti terram] terram ipsam *così* *P* — 22. in cuius *P*; in sua *B D* - civitas *om.* *A B C D* — 23. villa dicta A. *così* *D* - quidem ex excellentia cuiusdam *B D* — 24. sita est, *B D*; sit, sed quoniam *così* *P*

[1] È la concessione fatta nel 912 a Rollone. Ma già i N. ne avevano strappate altre agli inetti eredi di Carlo Magno: si ricordi l'accordo di Elsloo dell'882, e quello consecutivo dell'ottobre 886 con Carlo il Grosso, che fu, può dirsi, l'atto di sepoltura dell'Impero Carolingio.

[2] Ponthieu.

[3] La Manica.

[4] Cherbourg.

[5] Chartres.

[6] Abville.

[7] Beauvais.

[8] ORD. VITALIS, *Historiae ecclesiasticae libri XIII*, ed. LE PREVOST, I, 3: "Carolus rex Roloni filiam suam, "nomine Gislam, dedit in matrimonium, totamque ter-"ram a flumine, quod Epta vocatur, usque ad mare "Oceanum in perpetuum possidendam reliquit". Cf. inoltre: DUDON. DE S. QUENT., ed. DUCHESNE, in *Historiae Norm. SS. antiqui*, l. II, p. 459.

[9] AMATO (ed. DELARC), I, 1: "la quel gent premé-"rement habitérent en une ysulle, qui se clamoit Nora, "et pour ce furent clamez Nor-Mant"; GUIL. APUL. (ed. WILMANS), I, vv. 5-10:

> Hos quando ventus, quem lingua soli genialis
> Nort vocat, advexit boreas regionis ad oris
> A qua digressi fines petiere latinos,
> Et nam est apud hos, homo quod perhibetur apud nos;
> Normanni dicuntur: id est homines boreales.

Evidentemente il M. è più preciso nella spiegazione dell'etimologia di "Normannia" e "Normanni". Alla sua interpretazione ben si accostano questi versi del *Roman de Rou* par WACE (ed. ANDRESEN), t. I, v. 109 e sgg.:

> Man[t] en engleis e en norreis
> Senefie hum en francois;
> Justez ensembl nort e man[t],
> Ensemble dites dunc Norman[t];
> Ce est hom de North en romanz,
> De la vint li nuns as Normans.
> Normant deiuent estre apelé....
> Normandie qu'il unt poplè.

[10] Hauteville, presso Narigny, in diocesi di Coutancer, nel Cotentin.

tus et prosperos successus eiusdem villae futurorum haeredum, Dei adjutorio et sua strenuitate, gradatim altioris honoris culmen scandentium. Nam ne'scimus utrum in praecedentibus partibus vel certe in postea futuris haeredibus aut etiam in utrisque divina providentia, quod sibi placeret, inspiciens 'haeredes ipsos in tantum provexit, ut, sicut Abrahae repromissum est, in gentem magnam crescentes et suum imperium armis dilatantes, multarum gentium sibi colla subdiderint, quod paulatim perstringendo stilo prosequemur.

A, 4r *B, 1v*

IV. — Erat miles quidem praeclari admodum generis [1], qui, ab antecessoribus suis haereditario jure sibi hanc villam relictam possidens, Tancredus nomine, duxit uxorem, moribus et genere splendidam mulierem, nomine [Moriellam], ex qua legali successione annorum quinque filios, postea futuros comites, suscepit: Willelmum videlicet cognomine Ferrea-brachia, Drogonem, Humfredum, Gaufredum et Serlonem.

Horum matre defuncta, cum ipsa aetas adhuc viridis patri continentiam denegaret, vir honestus inhonestos coitus abhorrens, secundas nuptias celebravit, malens una et legitima esse contentus, quam se foedo concubinarum amplexu maculari, memor illius apostolici dicti: *Unusquisque accipiat uxorem propter fornicationem devitandam*, et quod sequitur: *Fornicatores et adulteros judicabit Deus.*

Ducta vero Frensendis vocabatur, generositate et moribus priore non inferior, quae legitimis terminis marito septem peperit filios, non minoris pretii vel dignitatis a praedictis fratribus. quorum nomina subtitulamus hic: primus Robertus, dictus a nativitate Guiscardus, postea totius Apuliae princeps et Calabriae dux, vir magni consilii, ingenii, largitatis et audaciae; secundus Malgerius, 'tertius Willelmus, quartus Alveredus, quintus Hubertus, sextus Tancredus, septimus Rogerius minor, postea Siciliae debellator et comes. Mater vero accuratissime et materno affectu filios suos nutriens, tanto amore ipsos, qui non sui sed mariti sui ex praecedenti uxore erant, amplectabatur, ut vix discer'nere posses, nisi ex aliqua causa didicisses, quis filius vel quis non filius eius esset: unde et a marito plus amabatur et a circummanentibus plurimum appretiabatur. Infantes vero, ut aetas illis administrabat, pueriles annos transcendentes, cum jam adolescentiam, unus post alium, attigissent, coeperunt militaribus disciplinis adhaerere, equorum et armorum studia frequentare, discentes seipsos tueri et hostem impugnare.

A, 4v *D, 90v*

V. — Sed cum viderent, vicinis senibus deficientibus, haeredes eorum pro haereditate inter se altercari et sortem, quae primo uni cesserat, inter plures divisam singulis minus sufficere, ne simile quid sibi in posterum eveniret, consilium inter se habere coeperunt. Sicque communi consilio, [quia] prima aetas 'prae caeteris adhuc junioribus primos magis roborabat, primo patria digressi, per diversa loca militariter lucrum quaerentes, tandem apud Apuliam, Italiae provinciam, Deo se ducente, pervenerunt [2].

C, 2r

2. Nam *om. D* — 6. stilo *om. B D* — 7. generis qui] generis, Tranchedus, patre et matre Gigligaycia filii quinque, qui *D* — 9. nobilem mulierem *D*. *In tutti i codd. manca il nome di Moriella. A e C, come P, lasciano al suo posto uno spazio in bianco, B e D vi pongono* Gigligaycia (*B*) *e* Gigli gawia (*D*), *le quali parole non hanno senso* — 11. et *om. A C* — 12. vir *om. P B D* — 13. adhorrens *P* — 17. Frendensis *B D* - 18. terminis] triumphis *D* - peperit] propagavit *D* — 19. dictus a nativitate *om. P A C* — 21. Humbertus *P* — 22. Sicilia debellata, Comes *D* — 25. filius non esset *così P* - unde et] *così P A C*; nam et a *B D* — 26. ministrabat *P* — 27. alterum *D* — 30. vident *A C* — 31. primo *om. P* — 32. et ne quid simile *B D* — 33. junioribus] minoribus *P* - primos *om. P A C* - roborata *P* — 34. militantes *B D* — 35. ductore *B D*

[1] Il M. esalta la nobiltà di Tancredi d'Altavilla: "praeclari admodum generis", le cui condizioni — oltre che nel cap. XL di questo Libro — sono messe in rilievo, con valore diverso, da ORD. VITALE, l. V, dal *Chronicon Malleacense* e da GUGL. DI MALMESBURY, l. III (*Recueil des histor. des Gaules et de France*, rispett. tomo XI, p. 644, e tomo IX, p. 187).

[2] Il M. tace le migrazioni e le imprese dei Normanni in Italia anteriormente alla discesa dei fratelli Altavilla. Tuttavia qualche passo può far intendere lo spirito e la condotta delle compagnie normanne prima del 1040. Quanto ai motivi che costrinsero Guglielmo Braccio di ferro ed i fratelli ad abbandonare la terra natia, il M. concorda con ORD. VITALE, I, 88:

VI. — Audientes itaque inter duos famosissimos principes, Capuanum videlicet et Salernitanum, quibusdam 'controversiis insurgentibus, inimicitias efferbuisse, causa militariter aliquid lucrandi, quia Capuanum viciniorem, via qua venerant, invenierunt, Capuano sese obtulerunt. Ubi aliquantisper commorati, cum multa strenue, remuneratione accepta, peregissent, tenacitate Capuani cognita, illo spreto, ad gagiam Salernitani principis transierunt [1]. A quo decenter suscepti propter militarem laudem, quae jam ipsos per universam Apuliam famosissimos effecerat, et maxime quia ab inimicante sibi principe ad se transierant, multis donariis ad fidelitatem eius inflammati, diversis et crebris incursionibus' Capuanos lacessentes, totam provinciam — ac si pestilens calamitas detonaret — terruerunt circumquaque; et Salernitani passim injurias principis ulciscentes, indefessi idem facere addiderunt, in tantumque rebellantes antea principi compescuerunt, 'ut omnia circumquaque pacata silerent [2].

Longobardorum vero gens invidissima, et semper quemcumque probum suspectum habens, ipsos apud eundem principem, inimico dente rodente, occulto detrahebant, suggerentes quatenus eos a se repelleret, ne faceret facile futurum scelus, ut gens tantae astutiae tantaeque strenuitatis, addentes etiam ex sui cordis malitia tantae perfidiae, ut, principe exhaeredato, ipsi, sua calliditate, haereditate principis potirentur. Unde et cor principis, eisdem artibus' imbutum, facile in deterius proclive pervertunt. Sed princeps, quamvis, pravis consiliis suorum assentiens, quod hortabantur facere moliretur, tamen strenuitatem eorum timens, quod animo occulte agebat, minus in propatulo aperire praesumebat [3].

VII. — Maniacus autem quidam, natione graecus, a Constantinopolitano imperatore his, quae apud Calabriam vel certe Apuliam erant sui juris, praefectus, Siciliam ad utilitatem debellandi applicare disponens, undecumque sibi auxilia conducit [4]. Unde et ex parte Imperatoris Salernitano principi, ut amico imperii [5], mandat, quatenus ipsos, per quos inimicos suos eum debellavisse fama erat, in auxilium sancti Imperii mittat, promittens etiam multis praemiis eos remunerandos. Princeps autem, nactus occasionem qua honeste eos a se dimittat, jactat assensum ad quod rogatus erat; hortatur, praemia, quae pollicebatur, ut eos ad id facilius impellat, verbis enumerans, etiam de suis pollicetur. Porro illi, non tantum imperio principis quantum spe eorum quae pollicebantur illecti, apparatis quae necessaria erant, ad Ma-

1. videlicet *om. B D* — 3. Capuanum *om. P A D* - via *om. A C* - veniebant, viam invenierunt *P*: veniebant, invenerunt *B D* — 4. aliquantis percommorati *P* — 5. ad Guaimarium, Salerni Principem *P A C* — 9. denotaret, adtriverunt *P* — 10. indefensi *B C D* - adiverunt *P* — 11. sc pacata *P B D* - silerent *om. D* — 12. invidiosissima *P C* — 13. mordente *P* — 14. ne faceret] *così A B D*; quod ni *P*; nisi faciat *C* - scelus *om. P A* — 14-15. tantae strenuitatis *P* — 15. cordis habundantia *B D* — 18. illorum] *P*; eorum *A* — 19. aperire *om. B D* — 20. vero *B D* - Constantinopolis *BD* — 22. applicando *A C* - conduxit *P* — 24. eum *om. P A C* - sancti] sui *P* - imperatoris *D* — 25. eos[1] *om. P* — 26. jactat assensum] *B D*; vocat accessitos *P* — 27-28. non tam .... quam *P A C* — 28. illecti *om. B D* - apparens ea *D*

" Tancredus de Altavilla de pago Constantino ...., qui " de duabus legitimis uxoribus, quas desponsaverat, duo " decim filios pluresque filia habuit: quorum uni nomine " Goiffredo paternae haereditatis agros concessit; alio- " sque omnes, ut extra solum ea, quibus indigerent, vi- " ribus et sensu sibi vindicarent, admonuit ".

[1] Pandolfo IV di Capua e Guaimaro IV di Salerno.

[2] AMATO, II, 3: " et haucerent la signorie sur tous " li princes ".

[3] Sebbene gli avvenimenti, pur importantissimi, del 1038-39 non rientrino direttamente nei limiti della sua narrazione, il M. è qui troppo frammentario: sorvola perfino sull'intervento dell'imperatore Corrado II e sulle relazioni corse tra lui, i principi longobardi, i Normanni e l'abbazia di Montecassino. Cf. WIPONE, *Vita Chuonradi*, in *M. G. H. SS.*, XI, 254; AMATO, II, 5, 6 e 7; LEO OSTIENS., *Chronicon Monasterii Casinensis*, in *M. G. H. SS.*, VII, II, 63. V. inoltre A. DI MEO, *Annali*, VII, 245, 252; J. GAY, *L'Italia meridionale e l'Impero bizantino dall'avvento di Basilio I alla resa di Bari ai Normanni* (867-1071), trad. ital., Firenze, 1917, pag. 417: M. SCHIPA, *Sull'origine del primo nucleo della Monarchia Siciliana*, estr. dagli Atti della R. Acc. di Archeologia, Lettere e Belle Arti di Napoli, vol. VIII, 1920, p. 5 sgg.

[4] Stratega o catapano dei themi bizantini d'Italia era, precisamente, nel 1039, Michele Doceano (LUPO PROTOSPATA, in *M. G. H. SS.*, V, ad ann.); ma Giorgio Maniace era venuto in Italia con pieni poteri. Infatti Cedreno (SKYLITZÈS-CEDRENUS, Ἐπιτομὴ ἱστοριῶν, ed. BEKKER, in *Corpus script. Historiae byz.*, II, 514), lo presenta come στρατηγὸς αὐτοκράτωρ.

[5] AMATO, II, 8: " La potesté impériale se humilia " à proier l'aide de Gaimère, la quel petition vouloit " Gaymère aemplir ".

niacum usque pervenerunt [1]. De quorum adventu Maniacus non minimum gavisus, plurimum
eorum auxilio fidens, navigio aptato, Siciliam numeroso exercitu invadit, 'primoque Messanam, C, 2 v
quia ripae, qua applicuit, contigua erat, oppu'gnans, deditione foedus secum inire coëgit. Nam, A, 6 r
quamvis apud Messanam strenuissimi suae gentis milites essent, qui, ab urbe progredientes,
5 in congressu Graecos plurimum collidebant, tamen, Graecis cedentibus, nostris congrediendi
locus patuit: Messanenses, nostrorum strenuitate nondum experta, primo quidem acriter
instare coeperunt. At, ubi vident se plus solito vexari, quasi novae gentis militiam abhorrentes, terga praebuerunt nostris, usque ad proximum urbis, extremis quoque cedentibus.
Maniacus, nostrorum causa urbem nactus, in pretio eos habere coepit, donisque et promis-
10 sionibus arrigere ad militiam. Inde ergo, profundiores partes Siciliae attentando et omnia
subjugando progredientes, Syracusam usque pervenerunt: cuius cives, ab urbe progressi, cum
Maniacensibus congrediuntur [2]. Archadius quidam [3], qui urbi principabatur, nostris infestissimus insistens, multas strages dabat: quo Willelmus, Tancredi filius, qui Ferrea-brachia nuncupabatur, plurimum indignatus, impetu facto, super eum irruit fortiterque congrediens, hostili
15 robore dejectum interfecit: unde et maxima laudis admiratione deinceps apud Graecos et
apud Siculos fuit. Siculi itaque usque ad sexagesima millia congregati, Maniaco et suis in
partibus Traynae urbis bellum offere tentant [4]. Porro Willelmus, filius Tancredi, laude militiae ferox, in armis strenuus, 'Graecos ad certamen praeveniens, certamine inito, cum suae A, 6 v
gentis tantum militibus cum hoste congreditur, antequam Graeci ad locum certaminis per-
20 veniant: fortiter agendo, plures sternit, reliquos fugat, victor efficitur. Graeci ad locum, in
quo certatum erat, pervenientes, nostris hostes insequentibus, spolia diripiunt, inter se dividunt, nulla portione nostris, qui ab hoste excusserant, reservata.

VIII. — Quod cum nostri, a persequendo hostes rede'untes, cognovissent, injuriam rati, B, 2 v
per Harduinum quendam Italum [5], qui ex nostris erat, quia graeci sermonis peritiam habebat,

---

2. invadunt *P* — 3-4. quia ripae .... Messanam *om. D* — 3. qua *om. P* - erat *om. P* — 5. in congressu *om. B D*
- Graecorum plurimos *B D* - sed tamen *P* — 8. usque in *P A C* - extremos quosque caedentibus *P* — 9. urbem
om. P — 10. corrigere *P*; arrogare *B D* — 11-12. cuius cives .... congrediuntur *om. P B D* — 12. Arcadius *P C*
— 13. *P ha* infestus, multas — 17-18. Ferrebrachia nuncupatur *P* — 15. unde in maximam *B C D* — 17-18. laudis
5 militia *A B D* — 18. ferus *C* - in *om. P* — 20. stravit *P* — 20-21. locum, quo *P A* — 21. nostros hostes insequentes
B - spolia dividunt inter se *così B D* — 24. Arduinum *P B*; Ardoynum *D qui e giù* - italicum *B D*

[1] CEDRENO, II, 545: ἔτυχε προσεταιρισάμενος καὶ Φράγγους πεντ᾽κοσίους ἀπὸ τῶν πέραν τῶν Ἄλπεων Γαλλιῶν μεταπεμφθέντας.

10 [2] Il M. non ricorda i due anni di guerra, che seguirono alla presa di Messina: infatti nè mentova la battaglia di Rametta, ove, secondo CEDRENO, II, 520, 523, caddero 50 mila Mussulmani, nè ricorda i progressi dei Bizantini nei territori posti alle pendici dell'Etna.
15 Eppure l'eco del valore normanno, che il Malaterra fa rifulgere intorno al nome di Guglielmo Braccio di ferro, arrivò fin nelle regioni settentrionali d'Europa, ove le saghe scandinave (*Scripta historica Islandorum*, tomo VI, pp. 119-161) celebrano l'eroico Aroldo, l'avventuroso
20 duce dei "Varanghi" in Italia, al seguito di Maniace.

[3] Secondo l'AMARI, *op. cit.*, vol. II, p. 386, n. 4. *Archadius* sarebbe la traduzione latina della voce araba *Káid*, che sta a designare un grado della gerarchia militare araba.

25 [4] Nella primavera del 1040: cf. GAY, *op. cit.*, p. 424; CHALANDON, *op. cit.*, vol. I, p. 88. Le fonti bizantine fanno arrivare a 100 mila la cifra dei combattenti.

[5] AMATO, II, 14: "Arduyn, servicial de saint Ambroise, archevesque de Melan"; LEO OSTIEN., II, 66; GUIL. APUL., I, 194; LUP. PROTOSP., *ad an.* 1041; *Chro-* 30 *nicon breve North.*, in MURATORI, *RR. II. SS.*, tomo V, *ad ann.* 1041, dicono Arduino d'origine lombarda. CEDRENO, II, p. 545, ne fa un franco.

Ma se le fonti sono concordi nella determinazione della origine di Arduino, non convengono invece sui 35 particolari che avrebbero costretto i Normanni ad abbandonare le fila dell'esercito di Maniace. Tuttavia molti punti di contatto si possono stabilire tra i diversi resoconti, sicchè non riesce difficile formarsi un'idea della intricata situazione. Senza indugiarci invano su 40 una questione già assodata, cf. AMARI, *op. cit.*, vol. III, p. 32, nota 1, secondo cui Malaterra "in questo periodo ripeteva un romanzo di casa Hauteville, tacea gli aiuti di Aversa, facea capitano del N. Guglielmo Braccio di ferro, che lo fu tre anni dopo". Contro tale 45 opinione v. le sennate conchiusioni dello HIRSCH, *Amatus* cit., nelle *Forsch.* cit., VIII, pp. 260 sgg., e del GAY, *op. cit.*, p. 425, secondo il quale, alla testimonianza di Guglielmo di Puglia si devono preferire quelle di "Amato e di Goffredo Malaterra, indipendenti l'uno 50 dall'altro, ed entrambi benissimo informati sulla storia dei figli di Tancredi".

Maniacum, utrum improvise an ex deliberatione industriae spolia diviserit, ad rationem ponunt. Porro ille indignatus, quasi potestati suae contradicere praesumpserint, cum liceat sibi de eisdem spoliis pro libito suo agere, per spatia castrorum fustibus caedendo [1], ad ignominiam gentis nostrae contumeliis affici praecepit. Harduinus rediens cum talia nuntiat, nostri grave ferentes, in Graecos insurgere deliberant. Sed Harduinus, vix eos compescens, utilius consilium dedit: scilicet ut, ira dissimulata, ipse vilioribus vestibus in praesentiam Maniaci procedat, donec, illis minus suspicantibus, ipse a notario Maniaci, cuius amicitia fruebatur, chyrographum, quo liberius transeant Farum, quovis astu accipiat. Quod cum sic machinatur, Maniacus, his quae agebantur ignarus, benevolentiam militis 'laudare, munera promittere, subsannando tamen cum suis ridere 'incepit. Cum autem cartulam a notario, quasi aliquod negotium versus Calabriam habens, Harduinus accepisset, nostri clam de nocte Messanam usque progressi, Farum impune transeunt. Sicque versus Apuliam tendentes, Calabriam et quaecumque Graecorum juris esse sciebant, vastantes, percurrunt: sicque faciendo usque in Apuliam pervenerunt. Sed dolositatem Gaimarii principis cognoscentes, ad ipsum minime transierunt; totam provinciam infestando, sibi eam subjugandi consilium capiunt [2].

IX. — Sed cum sine castro, quo se tuerentur a parte illius, incolis essent, castrum quod Melfa dicitur, construxerunt, ubi, cum' quingenti tantummodo milites essent, Graeci, qui terrae illi principabantur, maxima multitudine ex Calabria et Apulia sibi coadunata, usque ad sexaginta millia armatorum, ut eos a finibus suis propellerent, versus illos ire coeperunt; legatoque praemisso, mandant, ut quod mallent eligant: aut certamen in crastino secum habere, aut, pace sibi indulta, incolumes a praedictis finibus recedere. Legatus vero qui ad hoc missus fuerat, cum pulcherrimo equo insideret, quidam normannus, Ugo, cognomento Tudebusem [3], equum manu attrectare coepit: et, ut mirabile aliquid de se sociisque suis, unde terrerentur, Graecis nunciaretur, nudo pugno equum in cervice percutiens, uno ictu quasi mortuum dejecit. Reliqui vero Normanni prosilientes graecum, qui cum equo dejectus fuerat et, solo timore laesus, quasi exanimis humi jacebat, erigunt; equum autem, usque ad quoddam praecipitium pertrahentes, dejciunt. Por'ro graecus, cum vix consolatione Normannorum ad mentem rediisset, meliori equo ab eis accepto, certamen paratum sociis refert. Sed cum quod acciderat principibus populi sui tantum retulisset, illi admiratione et metu percussi, verbum inter se comprimebant, ne forte, si in propatulo diceretur, exercitus territus refugeret [4]. Mane itaque facto, summo diluculo a Normannis occurritur' fortiterque congredientes, acerrime utrinque pugnatur. Intererant huic certamini de filiis Tancredi, Willelmus Ferreabrachia et comes Drogo: nam necdum quisquam fratrum eos subsecutus fuerat [5]. Isti vero,

1. utique improvise *P* — 1-3 diviserit .... spatia *om.* *C* — 6. vilioribus] cultioribus *P*; cum vilior. *D* — 7. ipsis minus *B D* — 7-8. cyrographum *A* - Pharum *P*; *om.* *B D* - accipiunt *così* *P A C* — 8-9. Quod cum sit, Maniacus *così* *B D* — 9. laudabiliter *B D* — 10. incepit *om.* *P* - ridere. Ut autem *così* *P A C* — 11. accepisset] accepit *D A C* — 12-13. Calabriam .... vastantes *om.* *A* — 13. vastantes, percurrentes *P* — 15. verum provinciam invastando .... accipiunt *così* *P* — 16. tuerentur patria illius incolae *così* *P* — 17. tantum *P* — 18-19. *D dà* septuaginta — 20. maluerint *P* — 21. e] *P C* - haec *P* — 22. Hugo *P*; *om.* *B D* — 22-23. Tudextifem] *P*; Tudebulsem *B D* — 23. accepit ut mirabile *P* — 24. nunciaretur] mandaretur *P* — 28. equo donato] *B*; dato *D* — 29. sui *om.* *A* — 30. comprimebant] retinebant *B D* — 33. nam *om.* *P*

[1] Amato, *ibid.*: "Second la pessime costumance "de li Grex fu batut tout nu"; Cedreno, II, 546; Guil. Apul., I, 213-215:

. . . . Iussit (*sc.* Mich. Docean.)
Graecorum ritu caedendus ut exueretur
Corrigis caesum graviter peccasse puderet.

[2] Anche qui il M. sembra poco bene informato. Ignora, infatti, l'andata di Arduino in Aversa, i disordini e le continue insurrezioni della Puglia contro i Bizantini, il profitto che da esse trassero i Normanni fino ad intervenire nelle cose di quella terra, caduta in preda ad una commozione che fu decisiva del futuro. Senz'altro, egli lascia venire i N. direttamente dalla Sicilia a Melfi.

[3] Su questo nome, cf. A. Bresslau, *Jahrbücher des deutschen Reichs unter Konrad II* (Leipzig, 1879-84), vol. II, 502.

[4] Questo episodio è narrato solamente dal M.

[5] La battaglia avvenne il 17 marzo 1041: Anon. Bar., *ad an.* (*M. G. H. SS.*, V, 54): "mense martio, de"cimo septimo intrante, factum est proelium Norman"norum et Graecorum juxta fluvium Dulibentis".

ut fortissimi milites socios animantes, sed et ipsimet fortiter agentes, multis ex hostibus prostratis, tandem in fugam reliquos dederunt, quos 'insequentes et posteriores quosque caedentes, victoriam obtinuerunt, multis ex hostibus in flumine quod Olivetum dicitur, dum transnatare cupiunt, submersis [1]. C, 3v

5 X. — Victi, necdum autem defatigati, sed seipsos invicem animantes, multo ampliori exercitu congregato [2], uno cum Duceano, qui ad hoc ab imperatore Constantinopolitano missus fuerat, iterum bellum parant. 'Quibus Normanni bello haud segnes sub Montepiloso [3] occurrentes, fortiter congressi sunt, ostendentes se bellum nolle refugere, sed potius quasi ex delectatione appetere. In isto congressu, Graecis contra usum fortiter agentibus, cum jam Normanni 10 fatigari prae nimia caede coepissent, Willelmus quartanae febris typo laborabat et prae nimia infirmitate, qua premebatur, certamini interesse non poterat: sed procul jacens, exitum rei expectabat. Cum videret jam suos minus fortiter agere et pene deficere, indignatione et ira infirmitatis, qua premebatur, oblitus, arma corripiens, sese, quasi leo furibundus, hostium medium dedit, suosque, verbis exhortatoriis recreans, fortiter agendo, hostes in fugam vertit, 15 duce Duceano, duce exercitus, qui caudatus erat, quasi bove interfecto. Viribus itaque suis diffidentes et fortunae minus credentes, castra sua munientes, ultra decertare cum Normannis, nisi muris interpositis, non praesumebant, sed neque ipsi muri contra Normannos eos tueri poterant. Nam crebris incursionibus eos lacessentes, vineta et oliveta eorum extirpabant, armenta et pecora et caetera, quae ad usum necessaria sunt, nihil extra castra relinquentes, 20 diripiebant. Sed et ipsa castra, ipsis intra reclusis, exercitu vallantes oppugnabant, machinamentisque, quibus doctissimi artifices erant, ad id officii agendum necessariis aptatis, muros et turres crebris ictibus impingendo, funditus diruebant: ruptisque muris, aditis patentibus, irrumpentes, omnia sibi diripiebant. Unde et reliqua circumquaque castra idem sibi imminere cernentes, ultro sese 'eorum ditioni subdebant [4]. B, 3r A, 8v

---

1. sed pro ipsimet *C* — 1-3. prostratis.... hostibus *om. D* — 3. ex *om. PA* — 5. Victi.... defatigati] Nostri autem nondum fatigati *BD* - defatigati] defangati *C* - invicem animantes] fatigantes *BD* — 6. uno cum *om. PC* - duce Annone *P qui e giù*; Anon *BCD qui e giù* — 7. Quibus *om. B* — 8. sunt *om. PBD* — 9. isto *om. P* - contra ipsos *PAC* — 10. febris morbo prae *D* — 13. hostibus *PAC* — 15. duce exercitus 5 *om. BD* — 17. eos *om. P* — 19-20. armenta.... diripiebant *om. D* — 20. Sed et alia *B* — 21. officium *BD* — 22. ruptis *P* — 23-24. castra, et sibi invicem cernentes *così P*

[1] " Presso il fiume Olivento, che scaturisce da Maschito e Ripacandida, ingrossa riunendosi sotto Venosa e va a scaricarsi nell'Ofanto ", in De Blasiis, 10 *L'insurrezione pugliese* cit., vol. I, pag. 154. Guil. Apul., I, 289-90:

. . . . Plures in flumine mersos
Alveus involvit, quam morti traderet ensis

[2] Allude forse alla presenza di contingenti Russi, 15 Traci, Anatoli, ecc., oltre quelli forniti dai themi italiani.

[3] Montepeloso: 3 settembre 1041. Cf. Anon. ed *Ann. Bar.*, *ibid.*; Amato, II, 25; Leo Ostien., II, 66; Guil. Apul., I, 250 sgg. Cedreno, II, p. 547, vorrebbe, 20 invece, che la battaglia fosse avvenuta presso Monopoli. Su questi fatti d'armi cf. Heinemann, *Geschichte* cit., p. 86 sgg.; Hirsch, *Forsch.*, VIII, 265; Baist, *ibid.*, XXIV, 229.

[4] Tre furono le battaglie combattute in Puglia: 25 la prima presso il fiume Olivento; la seconda presso Montemaggiore, sull'Ofanto (4 maggio); la terza presso Montepeloso (settembre 1041). Il Malaterra non menziona la seconda. Ed invero l'Anon. Barese riferisce *ad ann. 1041*: " ipse vero Dulkiano cum reliquo exercitu, qui remanserat in proelio, fugam petierunt in Montem 30 Pelosum "; ossia, dopo la battaglia presso l'Olivento, Doceano si ritirò su Montepeloso. Lo stesso narra Guglielmo di Puglia, I, 293-94. Ora, poichè la terza e decisiva battaglia fu combattuta presso Montepeloso ed a breve intervallo dalla seconda, il M. riduce a due i 35 tre fatti d'armi delle altre fonti.

Sulla resa, spontanea o forzata, di altre terre di Puglia, Amato, II, 27: " et toutes les cités d'eluec entor constreignoient qui estoient à lor commandement, et à la rayson et statute que estoient ensi alcun volun- 40 tairement se soumettoient, et alcun de force, et alcun paioient tribut de denariers chascun an "; Cedreno, II, 547, è più particolareggiato: καὶ λοιπὸν οἱ Φραγγοι τῆς Ἰταλίας ὡς δορυκτήτου ἀντεποιοῦντο κτήματος, τῶν ἐγχωρίων ὧν μὲν ἑκουσίως ὧν δὲ βίᾳ καὶ ἀνάγκῃ προ- 45 σχωρούντων αὐτοῖς, πλὴν βρεντησίου καὶ Τάραντός τε καὶ Βάρεως· αὗται γὰρ αἱ τέσσαρες πόλεις παρέμειναν πίστιν Ῥωμαίοις φυλάττουσαι.

Secondo il M., il comandante delle truppe bizantine fu Doceano (ossia il Catapano Doceano), ma 50 le altre fonti concordemente menzionano Bogiovanni, " l'ex augusto ", figlio di Basilio Bogiovanni, ch'era stato il fortunato vincitore di Melo.

XI. — Juniores vero fratres, quos aetas adhuc domi immorari cogebat, praecedentes et seniores fratres apud Apuliam, fortiter agendo, altioris culmen honoris et dominationis ascendisse, fama referente, cognoscentes, quam cito aetas permisit, ipsi quoque subsecuti sunt, duobus tantum in patria relictis, ne haereditas illis competens a stirpe alienaretur. Abeuntes vero remanentibus ut remanerent vix persuaserunt, sed in hoc potius praevaluerunt, quod haeredibus eorum, si se subsequerentur, de his quae acquisituri erant, sese benefacturos polliciti sunt. Sed quia perlongum est huic operi per singula perstringendo inserere qualiter in Apulia egerint [1], haec tantum summatim non solum nos, sed etiam res ipsa testatur, quod omnem patriam, armis domantes, sibi subjugaverunt. Subsequente enim se suorum et parentum et compatriotarum, sed et reliquarum circumadjacentium regionum, spe quaestus, maxima multitudine, ipsi impigri largitores, quasi fratres suscipientes, equis, armis et vestibus ac diversis muneribus ditabant. Quibusdam etiam terras largissime impertiebantur, omnibus divitiis huius mundi auxilia fortium militum praeponentes: quamobrem nihil incoepti incassum illis praeteribat. Unde et illud evangelicum illis provenit, ubi dicitur: *Date, et dabitur vobis*: quanto enim ampliora largiebantur, tanto majora lucrabantur.

XII. — Igitur seniore fratre, Willelmo videlicet comite, infirmitate superveniente, defuncto [2], magnus dolor omnes Normannos invasit: quippe quia tanti consilii virum, tam armis strenuum, tam sibi munificum, affabilem et morigeratum, ulterius se habere diffidebant. Sed exequiis ex more accuratissime et cum maximo planctu non immerito celebratis, secundus frater Drogo totius Apuliae dominatum suscepit [3]: vir quidem, ut succincte dicamus, per cuncta laudabilis. Hic fratrem suum Umfredum Abagelardum comitem, apud castrum quod Lavel dicitur, virum prudentissimum, consilio Apuliensium et Normannorum ordinavit, Robertum vero Guiscardum in Calabria posuit, firmans ei castrum in valle Cratensi, in loco qui Scribla dicitur, ad debellandos Cusentinos et eos qui adhuc in Calabria rebelles erant [4].

XIII. — Longobardi igitur Apulienses, genus semper perfidissimum, traditionem per universam Apuliam silenter ordinant, ut omnes Normanni una die occiderentur. Determinato die, cum comes Drogo apud castrum Montis Olei, quod corrupte ab incolis Montolium [5] dicitur, moraretur, summo diluculo ad ecclesiam, ut sibi mos erat, properans, cum jam ecclesiam intraret, quidam, Risus nomine, eiusdem comitis compater et sacramento confoederatus, post januam latens, foedere rupto, ferro eum suscepit: sicque cum pluribus suorum, paucis aufugientibus, occisus est. Sed per diversa Apuliae loca plures hac traditione occubuerunt [6].

---

1. morari *B D* - et *om.* *P* — 2. et dominationis *om.* *B D* — 3. ipsos *B D* - sunt *om.* *P* — 4. tantum] tamen *B D* - vel competens stirps *così* *P* — 6. sequerentur *P* — 7. quia *om.* *P B C* — 8. apud Apuliam egerunt *P* - summatim] submittam *B D* - sed et res etiam *C D* — 12. terras] terrarum loca *P* — 16. praeveniente *P A* — 17. invasit.... *da qui fino a quando non sarà avvertito, si trova un'ampia lacuna in A* - quippe qui *P* — 18. et *om.* *D* — 19. cum magno planctu ex more accuratissime non immerito *B D* — 20. ducatum *B D* — 21. Hunifredum Abagelardo *P qui e sempre* — 22. Lavel] Revelle *B*; Ovelle *D* - Apulejensium *P qui e sempre* — 23. in *om.* *P C* - Gratensi *C*; Grati *B*; Greci *D* — 24. Scrilla *B D* - debellandum Cosentinos *P* — 25. traditione *P C* — 26. ordinant] ordinata *P C* — 29. eius *P* - foederatus *P* - post] per *B*; prius *D* — 30. suscepit, qui cum *P*

[1] Siffatta dichiarazione potrebbe giustificare il M. per le omissioni che abbiamo ritrovato nella sua narrazione, come per il silenzio con cui è passato sui fatti dei Normanni fino al 1046, anno della morte di Drogone, che forma l'oggetto del capitolo seguente.

[2] Morì nel 1046: Lup. Protosp., *ad ann.* Cf. Di Meo, VIII, 265.

[3] Il M. tace le contese per la successione di Guglielmo Braccio di ferro.

[4] Roberto Guiscardo dovette venire in Italia dopo la morte di Guglielmo (fine del '45-principî del '46) e prima di quella di Pandolfo (febbraio 1049). Cf. Hirsch., *Forsch.*, VIII, 282.

[5] Pare che sia Montella, in prov. di Avellino. Amato, III, 22, ha "Mont-Alégre ". Altre fonti hanno "Montillara ", "Montella " e "Mons Ilari ": onde De Blasiis, *op. cit.*, vol. I, p. 222, n. 3, Delarc, *Les Normands en Italie*, p. 198, e Gay, *op. cit.*, p. 453, nota 3, sulla scorta del p. Di Meo, VIII, p. 317, pensano che sia Monte Ilaro, nelle vicinanze di Bovino.

[6] L'attentato e la morte di Drogone avvennero il 10 agosto 1051; cf. Guil. Apul., II, 75 sgg. che segue l'Anon. Bar., *ad ann.*: "Et occisus est Drogo comes in "monte Ilari ab incolis eiusdem ". Cf. Köpke, *Ann.*,

Porro Umfredus Abagelardus, nece fratris turbatus, honorem sibi vindicans, castra, quae frater possederat, insiluit; Normannosque, qui periculum traditionis evaserant, sibi alligans, in vindictam fraternae necis insurgit, multoque tempore castrum, in quo frater suus occisus fuerat, oppugnans, tandem devicit; fratrisque interemptorem, cum sibi assentientibus, diversis 5 cruciatibus afficiens, eorum sanguine iram et dolorem cordis sui aliquantulum extinxit. *C, 4 v*

XIV. — Apulienses vero, necdum traditionibus exhausti, per occultos legatos nonum Leonem apostolicum, ut in Apuliam cum exercitu veniat, invitant, dicentes Apuliam sibi jure competere et, praedecessorum suorum temporibus, juris Ecclesiae Romanae fuisse [1], se illi auxilium laturos; Normannos imbelles, viribus enerves, numero paucos. Ille, ut assolet, quamvis 10 prudentissimus esset, ambitione captus, Alamannorum exercitu ab Imperatore sibi in adjutorio accepto [2], confidens in auxilio Longobardorum, Apuliam intrat. Comes vero Humfredus, sibi honestius ducens potius cum honore vitam finire quam cum dedecore privari, commoto exercitu, audacter hostibus occurrit, ordinataque acie suorum, certamen iniens, cum primo congressu fortiter, ut solitus erat, agere coepisset, Longobardi, territi, fuga seipsos tueri nituntur, 15 Alamannis in proelio relictis. Qui, cum fortiter dimicarent, nullum refugium nisi in armis habentes, Normannis vincentibus, pene omnes occubuerunt. Apostolicus, fuga vitae asylum expetens, intra urbem provinciae Capitanatae, quae Civitata dicitur, sese profugus recepit [3]. Quem hostes insequentes, armato milite obsident: aggeres portant, machinamenta ad urbem capiendam parant, incolas minis terrent, ut apostolicum reddant. Illi vero, ut semper perfidissimi, 20 nulla pactione ad utilitatem apostolici, nisi ut se ipsos tuerentur, exquisita, eum per portas eiciunt. Quem hostes suscipientes, ob reverentiam Sanctae Romanae Sedis, cum magna devotione eius provolvuntur pedibus, veniam et benedictionem eius postulantes. Sed et usque ad loca, quibus exercitus castra et tentoria fixerat, cum omni humilitate illi servire executi sunt. Quorum legitimam benevolentiam vir apostolicus, gratanter suscipiens, de 25 offensis indulgentiam et benedictionem contulit, et omnem terram, quam pervaserant et quam ulterius versus Calabriam et Siciliam lucrari possent, de sancti Petri haereditali feudo sibi et haeredibus suis possidendam concessit circa annos MLII[I] [4]. *D, 93 r* *A, 9 v*

XV. — Apostolicum itaque Romam regredientem comes Humfredus, quousque sibi placuit,

---

2. perditionis *B* — 3. assurgens multo *B D* - in *om.* *P C* — 4. interemptorem.... assentientibus] occisorem cum sequacibus *B D* — 5. fratris suis *B* — 9. viros inhermes *B D* — 10-11. sibi in adjutorium *om.* *B D* — 11. recepto *P* - Apuliae terras intrat *B D* — 11. Humfredus *om.* *P* — 12-13. *Nei codd. dopo* dedecore *segue* vita comite, suscepto honore, *che non dà alcun senso* — 14. se fuga tueri coepissent *B D* — 15-16. refugium in armis, Norman- 5 nis *così* *B D* — 16. auxilium *B D* — 17. Cimitata *P*; Civita, *B D* — 18. ad urbem *da qui ricomincia* *A* - ut *om.* *P B D* — 20. adquisita *P* — 21. Sedis] Ecclesie *B D*; Ecclesiae vel Sedis — 22. devolvuntur *B D* — 22-23. Sed et *om.* *B D* — 23. quo *P* - omni] magna *B*; utilitate *D* - servitutem *D* — 24. Quorum demum oboedientiam *B D* — 25. in omnem *B D* — 27. circa annos MLDII *om.* *B D*

IX, 158. Il M. registra soltanto la morte violenta di 10 Drogone, e lascia intravedere la sollevazione, quasi generale, delle popolazioni pugliesi contro i N., parecchi dei quali dovettero essere allora massacrati.

[1] A proposito cf. *Acta et scripta, quae de controversiis Ecclesiae grecae et latinae saeculo undecimo composita* 15 *extant*, ed. WILL, p. 86. Leone IX aveva certamente pensato a cacciare i Normanni almeno dal territorio di Benevento. La morte di Drogone venne ad offrire ai Bizantini l'occasione d'intendersi col papa per un'azione comune contro i Normanni.

20 [2] *Regesta Romanorum Pontificum*, ediz. JAFFÉ, 4290, 4295, 4298. GUIL. APUL., II, 83-84:

. . . . . comitantibus hunc (*sc.* Leonem) Alemannis
Innumeris et Teutonicis.

[3] AMATO, III, 36: *La Cité*; LEO OSTIEN., II, 84; ANON. BAR., *ad ann.* 1053. Nelle adiacenze dell'odierna S. Paolo di Civitate, sul Tavoliere di Puglia avvenne 25 la famosa battaglia del 18 giugno 1053. Però l'antica Civitate sorgeva in prossimità della confluenza del Fortore con la Staina. Cf. DE BLASIIS, *op. cit.*, vol. I, 242; GAY, *op. cit.*, p. 457, n. 4.

[4] Questa concessione è riferita solo dal M. Ma 30 troppo rapidamente egli si sofferma sulla giornata di Civitate: cf. l'ANON. BAR., AMATO e LEO OSTIEN., sopra cit.; GUIL. APUL., II, 175 sgg.; HERIMANNI AUGIENSIS *Chronicon*, in *M. G. H. SS.*, tomo V, 132; WIBERTI *Vita Leonis*, in *Patrologia latina*, t. CXLIII, 492, II, 7; ANON. 35 BENEV., in BORGIA, *Memorie storiche della città di Benevento*, Roma, 1763, II, 318. Comunque, l'anno è il 1053.

cum honore conduxit. Ubi vero licentiam redeundi concessit[1], in Apuliam reversus, omnem terram placidam et sibi oboedientem invenit, quam longo tempore tanta in pace rexit, ut vix in aliquo tempore suae dominationis latro, vel praedo, 'vel qui suis imperiis contradicere auderet, posset inveniri. Duos itaque fratres suos comites fecit, Malgerium Capitanatae, Willelmum vero in Principatu. Sed Malgerius, moriens, cum omnem comitatum suum Willelmo fratri reliquisset, 'Willelmus, Gaufridum fratrem suum diligens, ei concessit.

XVI. — Robertus vero Guiscardus, cum apud Scriblam moraretur, Calabros fortiter impugnans, cum videret suos propter infirmitatem loci et aëris diversitatem languescere, saniorem locum expe'tens, non quidem ut timidus hostes devitando retrorsum vadens, longius recepit. Sed potius, quasi in hostem iens, in viciniorem se conferens, castrum, quod Sancti Marci dicitur, firmavit[2]. Sed cum, firmato castro, quid victus introduceret non inveniret — abstraxerant enim circummanentes ad proxima castra quaeque habebant, ne ab ipsis diriperentur — quodam vespere dapifer, qui omni domui suae praeerat, requisivit ab ipso quid in crastinum comesturi erant ipse et milites sui: dicens se neque victum, sed neque victi pretium ad emendum habere; et si pretium haberet, nusquam, ubi cum pace adiri posset, invenire posse. Guiscardus usque ad sexaginta, quos Sclavos appellant, totius Calabriae gnaros, secum habens, quos quasi fratres fidelissimos sibi benefactis et majoribus promissis effecerat, sciscitatus est ab eis utrum locum adibilem scirent, quo praedam posset capi. Quibus respondentibus se ultra altissimos montes, via praeruptissima, in profun'dis vallibus praedam permaximam scire, sed sine magno discrimine extrahi non posse, Robertus tale fertur dedisse responsum: " Eja, tutissimi vitae meae fautores, ita ne patiemini Guiscardum et vos ipsos " fame affici. Causa victus adquirendi dubia fortuna usque in periculo vitae temptanda est. " Nam et temptantes saepe triumphaliter evasisse audivimus, neminem vero, qui fame inte" rierit, laudari. Ite — inquit — nocturni praedones! Ebrietas Calabros minus vigiles esse " permittit: nam et hunc diem celebrem habentes, ex more conviviis et potationibus studue" runt. Praecedite! Subsequar militibus armatis ". Sicque, le'cto parato, cum jam collocatus esset, de nocte, nullo sciente, consurgens, vili veste et scarpis, quibus pro calceariis utuntur, ad similitudinem abeuntium sese aptans, illis medius jungitur. Sicque per totam noctem ignotus comes illis factus, nulli eorum verbum fecit. Nam neque excitare volebat, ne forte ita quis esset deprehenderetur; quia enim eiusdem gentis erant, non ex toto sese credebat illis. Porro, ubi ad locum praedae ventum est, quidquid ibi invenerunt ante se colligentes, ipse crebris saltibus et vibrante hastili, ut reditum' accelerarent, socios hortabatur. Sed, antequam illucesceret, ii, quibus damnum illatum fuerat, sua ablata perpendentes, cum ducentis militibus, ut praedam excutiant, prosecuntur. At Guiscardus, insequentes appropeprare videns, et socios, ne praeda privari patiantur, sese ad invicem audacter cohortari audiens,

1. duxit sibi licentiam *B* — 2. tanta *om.* *P* — 3. aliquo loco *P A C* - vel praedo *om.* *P* — 4. Algerium *B D* — 6. fratri suo *P* - ei] sibi *P A* — 7. Scriblam] Xillam *B*; villam *D* — 9. quidem hostes devitando ut timidus *P* — 10. hians *P* - vicinius *D* — 11. quid motus *P* — 12. quaeque *P* - diripiantur *D* — 14. et vel *P* - victum neque pretium ad *P* — 15. habere. Quod si *P* — 16. Sclavos] Scalonos *A C*; Starnos *B* - Sturnos *D* — 17. quos suos habebat ac ut fratres *D* - beneficiis et muneribus missis *P* — 18. praeda *P* — 19. altissimos *om.* *P B D* - profundissimis *P* — 20. sine maximo *B D* — 21. Guiscardum sed et ne vos fame *P* — 25-26. studuerint. Praeite *P* — 28. adjungitur *P* — 29. ignarus *B D* - effecit *P* - excreare se volebat *P A C* — 31. credebat illis] audebat se illis *B D* - ibi *om.* *B D* — 32. vibrante *om.* *C*; vibratione *A D* — 33-34. cum ducerent militibus et *P* — 34. excutiant] exsistimant *C* — 34-35. appropinquare *B D* — 35. socios *da questo punto viene meno per un po' l'aiuto del cod. C. Una nota dell'amanuense alla pag. 5 v informa che, per la mancanza di alcuni fogli nel codice* " ex vetustate dilacerato ", *non si possono da lui trascrivere il resto di questo cap. XVI, i capp. XVII e XVIII e parte del cap. XIX* - sese invicem *P* - audacter *om.* *B D*

[1] Il papa rientrò a Roma il 21 marzo 1054, dopo essere restato per più di sei mesi — dal 23 giugno — a Benevento sotto la vigilanza dei Normanni. Umfredo lo accompagnò fino a Capua. Cf. ANON. BENEV., *ad ann.*

[2] AMATO, III, 7, chiama il castello: " la rocche " Saint-Martin ". Ma altre scorrerie i Normanni, che si trovavano al servizio del principe di Salerno, avevano già fatto in Calabria fin dal 1048.

ut audaciores redderet, jam quis esset, aperuit. Guiscardus inquit: "Adsum particeps labo-"ris vestri! Sine me nil periculi patiemini. Forti animo estote, et insurgamus hostibus! Nam "Deo, fortuna prosperante, facile praevalebimus!" Hoc dixit; et hostibus cum maximo furore occurrens, dum certat, multos perimit, plures capit, reliquos fugat, victor efficitur. *D, 94 r* Sicque, triumphalibus spoliis captis, de peditibus suis equites fecit; denique jam securus, captivos secum ducens, praecedit, paucis, qui praedam post se ducant, relictis. Milites vero sui, cum jam lux esset et eos ita armatos usque castrum adventare cognoscerent, hostes *A, 10 v* suspicati, dominum suum, ubi esset nescientes, per totum castrum clamore requirunt. Non invenientes, turbantur; audacter tamen castro prosilientes, illis, quo hostes suspicabantur, occurrere accelerant. Porro Guiscardus equum, in quo sedebat, calcaribus urgens, alta voce Guiscardum ingeminando accurrit. Sicque, agnitus ab illis, de praesentia sua et de felicitate fortunae omnes hilares reddit. Redarguitur tamen plurimum ab ipsis, quod talia praesumpserit, et ne ulterius praesumat, admonetur, ne forte fortuna, quae nunc arrisit, postmodum, si temptetur, in pejus cedat. Sic castrum praeda et redemptione captivorum ditans, Calabros crebris incursionibus plurimum lacessivit.

XVII. — Qualiter vero Petrum de Tira[1], qui apud Bisinianum morabatur, acceperit, silentio praetereundum non est. Erat quippe idem Petrus ditissimus civis bisinianensis, sed et, consilio et virtute caeteris perpollens, omnibus principabatur. Soliti autem erant multotiens convenire hic et Robertus Guiscardus, quasi ad placitum, de pluribus controversiis, quae inter suos eveniebant. Porro Guiscardus, cum sciret eum maxima pecunia abundare et prae caeteris castro dominari, coepit animo tractare, qualiter posset castrum obtinere et pecuniam, quam possidebat, abstrahere. Quod secum diu revolvens, tandem, consilio cum suis habito, quadam die, nullo foedere interposito, extra castrum Bisinianense, in campo, in quo colloqui consueverant, cum convenissent, Guiscardus, videns maximam multitudinem cum Petro venisse, nuntio praemisso, mandat, se illi multitudini intermisceri nolle, ne forte inter ipsos tumultus ex aliqua re fieret: sed, longius promotis utriusque partis sociis, ipsi duo in medium collocuturi convenerunt. Praedixerat tamen suis quid facere disponebat, ut, cum necesse foret, sibi citius auxilium praeberent. Assentiente itaque Petro his quae a Guiscardo mandata sunt, sibi minus prospiciens, sociis a longe dimissis, ipse medio loco Guiscardo obvianti accelerat. Considerantes igitur et diu sibi ad invicem colloquentes, cum jam discessuri assurgerent, Guiscardus, enormitate et mole corporis illius inspecta, viribus suis minus diffidens — erat enim in omnibus praesumptuosissimus et magnarum rerum audacissimus attemptator — Petrum per medium corripiens, collo suppositum versus suos asportare coepit. Accurrentibus itaque utriusque sociis, Bisinianensibus, ut Petrum eruerent, Normannis vero, ut dominum suum juvarent, Guiscardus Petrum, enerviter reluctantem, interdum portando, interdum volutando, interdum trahendo, usque ad suos perduxit. Calabrenses vero, de Petro jam desperantes et pro ipso cum Normannis minime certare praenitentes, fugiendo sese

2. Sine me.... estote, et *om.* *B D* — 3. Haec *P* - magno *B D* — 4. pluriores *A* — 5. acceptis *P A* - denique] domique *A B*; domumque *D* — 6. ducens *A* - praecedit *om.* *B D* - post se minent *A P* — 7. lux esset orta, eos armatos versus castrum advenire *così* *P* — 8. totum *om.* *B D* — 10. calcariis *P* — 11. illis] eis *B* — 12. jam plurimum *B D* — 13. forte *om.* *P* — 15. crebris] multis *B D* — 16. Tira] Turra *P*; *om.* *D* - Bisanum *B*; Skisanum *D* — 17. praetermittendum *P* - quippe idem] quidem ipse *B D* - civis *om.* *B D* — 18. pollens *P* — 19. convenire *om.* *B D* - Robertus *om.* *B D* — 21. qualiter per eum et castro potiri *P A* — 22. abstraheret *P* — 23. interposito] *un'altra grave lacuna in A fino al principio del cap. XXXIII di questo Libro* (*p. 23, r. 2*) — 24. venissent *P* - maximam *om.* *B D* — 26-27. medio *B D* — 28. auxilium praeberent] auxiliaturi occurrerent *P* — 30. Confidentes ergo *P* - loquentes *P* — 33. per *om.* *P* — 34. itaque *om.* *B D* — 35. ut Guiscardum adjuvarent, Guiscardus *così* *B D* - enormiter *D* — 37. et ipsi cum N. minime pugnare praesumentes *così* *B D*

[1] L'ed. princeps ha "Turra"; ma i codd. concordemente dánno "Tira". E così AMATO, III, 10: "Pierre fil de Tyre", e CECAUMENI *Strategicon et incerti scriptoris de officiis regiis Libellus*, ed. WASSILEWKY e JERNSTEDT, Petropoli, 1896, p. 35: ὁ Τήρας. In ambedue queste fonti vien raccontato il medesimo episodio, salvo qualche lieve divergenza nei particolari e nelle circostanze concomitanti.

D, 94v in castrum Bisinianense recipiunt. 'Normanni vero, gaudentes quasi de triumpho, usque ad castrum Sancti Marci Petrum secum adducunt, ubi, aliquandiu in captione detentus, pecuniam mirabilem persolvens, seipsum a captione liberavit; sed, civibus non assentientibus, castrum minime reddere potuit. Tali calliditate et huic similibus Calabrenses de Guiscardo compertis, genus formidolosissimum, omnes ante eum tremebant: quippe cui neminem assimilari 5 posse armis et ingenio, sed neque viribus, dicebant.

Tanta itaque pecunia Guiscardus accepta, suos, abundanter remunerando, in sui fidelitate roborat. Calabrensesque infestiores reddit, cotidiano impetu lacessens Bisinianenses et Cusentinos et Marturanenses [1] et his adjacentem provinciam secum foedus inire coëgit, tali videlicet pacto, ut, castra sua retinentes, servitium tantummodo et tributa persolverent: et 10 hoc sacramentis et obsidibus spoponderunt [2].

XVIII. — Humfredus igitur comes, Apuliam gloriosissime et laudabili pace gubernans, infirmitate praeventus — quod dolor est dicere! — mortuus est [3]. Quod Guiscardus, qui Mur., 555 tunc tem'poris apud Sanctum Marcum morabatur, audiens, versus Apuliam magno cum dolore animi approperare accelerat; susceptusque a patriae primatibus, omnium dominus et comes, 15 in loco fratris, efficitur. Ordinatisque rebus suis et tota Apulia sibi in pace conciliata [4], quod B, 4r primum in animo conceperat, minime oblivisci potuit. Sed, jam 'ampliori imperio dilatatus, et majoribus viribus, militum videlicet copia, auctus, ad quod coeperat peragendum, iterum intendit. Exercitu itaque commoto et his quae ad expeditionem necessaria erant [paratis], versus partes Calabriae aciem dirigit: pertransiensque Cusentinos fines et Marturanenses, juxta 20 calidas aquas super flumine, quod Lamita dicitur [5], biduo permansit, ut exercitum, itineris asperitate fatigatum, recrearet et terram citius exploraret. Indeque pertransiens usque ad castrum, quod Sckillacium [6] dicitur, juxta litus maris iter intendens, Regium usque pervenit, ubi, triduo situ loci inspecto, cum videret se cives urbis nec minis nec blandimentis inflectere posse, quibusdam negotiis versus Apuliam revocantibus, reditum parat. Redeunti Neo- 25 castrum et Maja et Canalea, pacem facientes, sese dederunt.

XIX. — Rogerius vero minor frater, quem adhuc domi juvenilis aetas et amor parentum detinuerat, subsecutus, in Apuliam venit [7]. De cuius adventu Guiscardus non minimum gavisus, honore, quo decebat, eum suscepit. Erat enim juvenis pulcherrimus, procerae sta-

1. receperunt *P* — 2. secum *om. D* — 3. assistentibus *BD* — 4. Calabrensibus *BD* — 6. sed *om. BD* — 8. quotidiano *P* — 8-9. Consentinos et Marturianenses *P qui e sempre* — 10. tributum *P* — 13. quod dolor est dicere *om. BD* — 15. approperare *om. P* — 16. fratris, efficitur] *P*; fratris, acceptus *BD* — 17. in *om. P* - dilatatus *om. BD* — 20. finesque Martur. *BD* — 21. supra fluvium qui Nocato dicitur *così BD* — 22. certius *P* — 5 23. Scyllatium *P*; Syllachium *BD* — 24-25. flectere *P* — 25. invitantibus *BD* — 25-26. Decedenti Leucastrum et Maia et Canalda *così P* — 28. minimum] modicum *BD*

[1] Bisignano, in prov. di Cosenza; Martirano, in quella di Catanzaro.

[2] Questo brano: "Tanta .... spoponderunt", che 10 logicamente fa parte del cap. XVII ed al quale l'ho unito, è posto da tutti gli editori al principio del capitolo successivo.

Il sistema di conquista, che il Guiscardo perseguì in Calabria, è confermato da Guil. Apul., II, 297 sgg., 15 e da Leo Ost., III, 15, che segue Amato; e un'eco dolorosa di essa arriva anche a noi attraverso qualche superstite carta di cancelleria. Cf. Trinchera, *Syllabus graecarum membranarum*, p. 14.

[3] Morì nel 1056; Lup. Protosp., *ad ann.*: "Et 20 "Umfredo obiit et Robertus, frater eius, factus est dux". Allo stesso anno registra tale decesso il *Chronicon breve Norm.* Il Di Meo, *Annali*, VII, 376, lo pone invece nel 1057.

[4] Forse allude alla rivolta di Pietro di Trani, di cui parla Amato, IV, 5-7. 25

[5] Non saprei determinare questa località. In vicinanza di Nicastro — precisamente a Sambiase — è una sorgiva d'acqua solforosa, oggi chiamata Fiume Bagni. Nei pressi di Marcellinara scorre un torrente d'acque dolci, il Lamato, che si getta nel Golfo di S. Eufemia. 30

[6] Da Squillace costeggiarono il Mar Ionio fino a Reggio di Calabria, donde, risalendo, s'impadronirono di Nicastro, Maida e Canalea, quest'ultima oggi di difficile identificazione.

[7] Secondo lo Chalandon, *op. cit.*, vol. I, p. 150, 35 conviene porre la venuta di Ruggiero prima dell'andata di Guiscardo in Puglia. Infatti questi non si trova in Calabria durante le prime armi del fratello.

turae, eleganti corpore, lingua facundissimus, consilio callidus, in ordinatione agendarum rerum providus, omnibus jocundus et affabilis, viribus fortis, militia ferox: quibus artibus brevi tempore omnem gratiam meruit. Quia vero factiosus erat et laudis, 'ut in tali aetate assolet, appetens, factiosos quosque 'sibi alligans, quaeque habere poterat, libenter et largis- 5 sime illis impertiebatur. *C, 5 r* *D, 95 r*

Porro Guiscardus, fratris constantiam et militarem audaciam certius experiri volens, cum sexaginta tantum militibus plurima millia hostium debellaturum in Calabriam dirigit; qui, audacter pergens, in altiori cacumine montium Vibonentium [1] castrametatus, tentoria fixit, ut, longe lateque visus, incolas circumquaque facilius deterreret. Quod cum compertum fuisset per 10 omnes civitates et castra illius provinciae et totius vallis Salinarum [2], territi omnes, legatos, qui pacem postulent, mittunt: munera plurima dantes, fortissima castra enerviter reddunt in servitutem, juramentis et obsidibus foederantur.

XX. — Sic, terra ad suam et fratris fidelitatem pro libito ordinata, plurimum pecuniae, quam acceperat, in Apuliam fratri per legatos misit, eventus suos, qualiter egerit, mandans. 15 Ipse vero castrum, quod Nicefola [3] dicitur, studiosissime turribus et propugnaculis firmans, armatis militibus munivit, omnibus, quae ad victum necessaria erant, sufficienter introductis.

Guiscardus vero, pecunia, quae sibi a fratre directa est, accepta, et strenuitate eius agnita, plurimum gavisus est, eiusque colloquium desiderans, ut ad se venire acceleret, mandat. Ille, sex tantummodo militibus acceptis et reliquis ad tuendum castrum, quod fecerat, et 20 provinciam premendam, ne fraudem praesumeret, relictis, in Apuliam ad fratrem venit. A quo, cum decenter fuisset susceptus, eventus suos alternatim conferentes, mutua collocutione laetati sunt.

XXI. — Sicque cum fratre moratus est, donec communi consilio, paratis his, quae ad expeditionem necessaria erant, maxima manu equitum et peditum juga montium Calabriae 25 transcendentes, versus Regium incedunt. At cum in vallem Salinarum ventum est, Guiscardus, audiens Reginenses omnia circumquaque, quae ad victum necessaria erant, secum infra urbem clausisse et nihil relictum, quod exercitui congruum foret, providens ne obsidenda urbe famis angustia exercitum propelleret, Rogerium fratrem cum trecentis militibus versus castrum, quod Geracium [4] dicitur, in praedam dirigit, summopere admonens ut, quidquid ad 30 victus necessaria rapere posset, apud Regium exercitui deferret. Ipse, recto itinere gradiens, urbem obsidere accelerat. *C, 6 v*

XXII. — Rogerius vero, studens ad gratiam fratris et totius exercitus, quod sibi injunctum erat, peragere, altissimos colles cum 'profundissimis vallibus perlustrans, ut fidelis et studiosa apes, onustissimus ad exercitum cum maxima praeda rediit: jamque pene deficientes omnes 35 abundantia recreavit. Guiscardus vero, videns se versus civitatem minus proficere et exercitum hiemis asperitate tardari, obsessionem solvens, discensionibusque omnibus datis, ipse apud Majam, hiemandi gratia, cum paucis secessit. *B, 6 r*

---

1. callens *B D* — 3. laudis] ***da qui ricomincia*** *C* - laudem *B* — 5. impertiebatur] praecipiens *B* — 8. Bibonentium *B D* — 10. castra] loca *B* - Salmarum *C*; Silvarum *B D* — 11. mittunt *B D*; dirigunt *P* — 13. Sic] Hic *B D* — 15. *P* ***ha*** Incifola, *B* ***e*** *D* de Nuchifora — 15-16. firmans, armatis militibus ***om.*** *B D* — 17. strenuitate] *P C*; fraternitate *B C* — 18. veniret mandat *B D* — 19. milites secum ducens, reliquis ***così*** *P* — 20. fraudes 5 praesumerent *P* — 22. laetati *B D*; locuti *P* — 23. fratre ***om.*** *P* — 26. Rhegienses *P* - omnia et quaecumque ad *B D* — 27. congruum] *B D*; contiguum *P* - insidenda *C* — 29. Giracium *B D* — 30. deferat *P* — 32. et sui *B D* — 36. tardari .... datis] turbari, obsessionem, discessionisque dans licentiam omnibus *P*

[1] Vibona, antica città e sede vescovile, oggi distrutta, presso Monteleone Calabro (Catanzaro).

10 [2] Questa valle sbocca al villaggio delle Saline, presso Fossato di Calabria, in prov. di Reggio.

[3] È difficile identificare.

[4] Gerace, in prov. di Reggio di Calabria.

XXIII. — Rogerius itaque, cum quod militibus suis largiretur minus abundaret, et ipsi sibi in exigendo importuniores essent, a fratre expetit. Ille vero, pravorum consilio usus versus eum, cum caeteris largus esset, 'illi strictior quam oportebat esse coepit. Videbat denique, propter strenuitatem quam habebat, militiam juvenum totius Apuliae ei, potius quam sibi, adhaerere: unde, et ne contra se insolesceret metuebat, et, ut paucis contentus secum moraretur, penuria cogere volebat. 'Porro ille, ut magni animi erat, sciens se sic a fratre tractari, ut degenerem vel indignum, qui, gradatim ad alta, ut ille fecerat, et jam ipse, fortuna sibi favente, scanderet, irato animo a fratre recedens, in Apuliam se contulit.

XXIV. — Quod audiens frater suus Guillelmus, comes videlicet totius Principatus, legatos mittens, ut ad se veniat, invitat: quae habet simul accipiat, nihil se, exceptis uxore et liberis, ab illo proprium habere velle repromittens. Veniens itaque, honore, quo decebat, susceptus est. Aliquandiu cum ipso commoratus, tandem castrum, quod Scalea [1] dicitur, ab ipso accepit; propter quod multas incursiones' versus Guiscardum faciens, circumquaque lacessivit. Quod cum Guiscardo relatum fuisset, exercitu commoto, idem castrum obsessum vadit, et oliveta et vineas, quae urbi contigua erant, vastat. Guillelmus autem, milites eius crebris congressibus et hastili robore militariter deiciens, numero minuebat. Ille vero, cernens se versus urbem minus proficere et numerum suorum cotidie magis deficere, ne majori damno gravaretur, consilio habito, a loco recessit.

XXV. — Non multo post, per internuntios pace ad tempus inter ipsos facta, invitatus a fratre, Rogerius cum sexaginta militibus fidis sibi servitum vadit, ubi quidem plurimum penuriarum passus est, sed latrocinio armigerorum suorum in multis sustentabatur. Quo quidem ad eius ignominiam non dicimus, sed, ipso itaque praecipiente, adhuc viliora et reprehensibiliora de ipso scripturi sumus, ut pluribus patescat quam laboriose et cum quanta angustia a profunda paupertate ad summum culmen divitiarum vel honoris attigerit. Habebat siquidem armigerum quendam, Blettinam nomine, coram quo nil tuebatur, ad quod furandum intendebat. Hic ipse penuriosus adhuc juvenis, postmodum ditissimus futurus comes, cum esset cupiens quosdam equos, quos apud Melfam in cuiusdam domo viderat, ad hoc persuasit, ut, secum vadens, nocturno furto exstractos, abduceret [2].

XXVI. — Curriculo itaque mensium duorum fratris servitium studiose peragens, cum ab ipso nil inter se et omnes suos, causa remunerationis, excepto uno tantum equo, accepisset, quamvis non legerat, tamen quasi naturaliter sciens illud Sallustianum proverbium: *Frustra niti et ad extremum nihil, nisi odium fatigando quaerere, cum demum ad extrema dementia est, quod bene servienti fortuna necessaria est*, sibi vero eam minus bene favere, cum fratre pluribus verbis altercatus, foedere, quod inter se ad tempus habebant, reddito, Scaleam reversus est, statimque in eodem vespere apud castrum, quod Narencium dicitur, milites suos castra Guiscardi praedatum mittens, provinciam spoliavit. At dum illos, quos praedaturi

---

1. itaque .... abundaret] vero cum quibusdam militibus suis et quod eis largiretur, minus haberet *B D* — 2. usus *om.* *P* — 3. eum *om.* *P* - districtior *C* — 6. sic *om.* *P C* — 7. tractari *om.* *P C* — 7-8. ut degenerem .... irato animo *om.* *P B D*, *è in* *C* — 8. Apuliam ivit *P C* — 9. Guilielmus *P qui e giù* — 10. mittit *P* - excepta *P C* — 11. ab illo *om.* *B D* — 12. moratus *P* - Scalea] Ascla *e* Ascula *B C D qui e più giù, indistintamente* — 13. per quod *P C* — 14. exercitu moto dictum castrum *P* — 15. vadit, ... vastat] vadit. Guiscardus quidem oliveta et vineta urbi contigua, devastabat *P* — 17. se versus] usque *B* - cotidie magis] diatim magis ac magis minui *P C* — 19. nuntios *B D* - ad tempus *om.* *B D* — 20. quadraginta *P C* - fidis *om.* *B D* — 21-22. Quo quidem] *C aggiunge:* ipso scripturi sumus ut pluribus patescat — 23. pateat *B D* — 25. Blettiva *P*; Blettivia *C* — 26. adhuc vivens *B D* — 27. eiusdem *P* - haec *P* — 28. abstractos *P* — 32. jam demum *P* — 33. et quod *P* — 34. plurimum *P* - se tempore *B C* — 35. Narentum *B*; Barenisum *C*; Brarenum *D* — 36. castra Guiscardi] super Guiscardum *P C* - praedaturi] praedatum *B D*

[1] Scalea, in prov. di Cosenza.

[2] Commenta l'AMARI, *op. cit.*, vol. III, p. 24, con quel suo curioso spirito di ostilità contro i Normanni, che "in fondo il vecchio conte Ruggiero se ne gloriava".

miserat, apud Scaleam praestolatur, Bervenis quidam, a Melfa veniens, nuntiat melfe'tanos mercatores, onustos pretiosis opibus, a Melfa versus Melfam 'haud procul a castro transire. Quo audito, non minimum gavisus, equum insiliens, inter Gisualdum et Carbonariam, cum tredecim tantum militibus, mercatoribus occurrit; captosque Scaleam deduxit; omniaque, quae secum habebant, diripiens, ipsos etiam redimere fecit. Hac pecunia roboratus — largus distributor — centum sibi milites allegavit, quibus, totam Apuliam crebris et diversis incursionibus dilacerans, Guiscardum in tantum sollicitum reddebat, ut, adcquirendae Calabriae' oblitus, jam quod acquisierat pene amitteret.

D, 96 r — C, 7 v — B, 6 v

XXVII. — Anno MLVIII clades permaxima et flagellum irae Dei [1], ut credimus, peccatis exigentibus, divinitus immissum, totam Calabriae provinciam, curriculo trium mensium, martii videlicet, aprilis et maji, in tantum attrivit, ut, trino morbo mortem sibi imminere cernentes, cum unum ad vitae periculum sufficere posset, vix aliquid quodvis horum, nedum tria simul furiosissime detonantia pericula, se evadere posse existimarent. Nam una ex parte gladius a Normannis, vix alicui parcens, desaeviebat; ex alia vero fames, viribus exhaustis, perlanguida aestuabat; tertia vero pugna mortalitatis, horribiliter defluens, vix aliquem intactum permittens evadere, ut in arenti arundineto laxis habenis furens incendium, percurrebat. Pecunias habentes, quid emerent non habentes, atque ipsos liberos, ex ingenuitate plorantes, vili pretio in servitium venundantes, dum, ubi illud ad victus utilitatem expenderetur, non inveniebant, ad augmentum doloris sui propter amissionem, incassa venditione liberorum, quasi quarta calamitate cruciabantur. Recentis carnis absque pane comestio, dyssenteriam faciens, multos deiciebat, quosdam autem spleniticos faciebat. Quadragesimae sanctam observantiam, a sanctis' et religiosis patribus catholice contractam, angustia dissolvit, in tantum ut, non solum lactis vel casei verum etiam carnis comestione, 'reliquis temporibus concessa, etiam ab ipsis, qui alicuius honestatis antea videbantur, violaretur. Sic herbarum virentia olera, quibus pulmentaria fieri solent, terrae sterilitas substraxerat; ubi vero inveniebantur, quadam pruina vitiati aëris decocta, plus obesse quam prodesse, degustata, videbantur. Fluvialibus carectis et quarundam arborum corticibus cum castaneis et quercinis sive ilicinis nucibus, quas glandes dicimus, porcis substractis, et mola post exsiccationem tritis, panes facere, modico milii admixto, tentabant. Crudae radices, cum solo sale degustatae, ventris tumorem cum pallore vultus excitantes, vitalia intercludebant. Matres pietatis affectu ab ipso liberorum ore cibum rapere, potius quam administrare, impudenti violentia satagebant. Sic trino flagello usque ad novas fruges attriti sunt. Sed, novis frugibus supervenientibus,

MUR., 557 — C, 7 v

1. Berver *P*; Benerus *C* - Malfitani *P* (= *di Melfi*). *Solo nella rubrica del cap. si ha* Malfitani (= *di Amalfi*), *frequente com'è nei codd. lo scambio tra* e *ed* a — 2. mercatores] negotiatores *P* - onustus pretiosis opibus *om. P* — 3. inter *om. P* - Giuseunaldum *C*; Ginesualdum *P* — 4. tredecim] octo *P* — 5. redimi *B* — 7. lacerans *P* — 9. peccatis *om. B D* — 12. vix ad quodvis horum *P* — 15. per languida *P C* - pugna] pruina *P C* — 15-16. vix intactum percutiens ut in *P*; intactum pertransiens ut *B C D* — 16. fervens *B* — 17. autem ipsos *P*; hab. suos lib. *B D* — 18. procreatos vili *P* — 19. sui ammissione *P* — 20. vescentibus carnibus *P C* - *Dopo* comestio *segue in P* quibusdam vinum non habentibus, ubi aquae potu condiebatur (ubi *om. B D*; conducebantur de sententiam *B D*): *l'oscurità di questo brano, grammaticalmente staccato dal resto del periodo, e il sospetto, se non d'una vera interpolazione, d'una corruzione del testo, m'inducono a sopprimerlo. Le stesse ragioni mi lasciano sopprimere questo periodo che in P segue* spleneticos faciebant], *e in B D manca del tutto*: Ubi vero vino fortiori intemperate superfundebatur, calor naturalis eiusdem perniciem lueri (provincie meri *C*) cor, quod panis non confirmabat, internis (interius *C*) quadam aestuatione concedens (extruatione corrodens *C*) debilitari cogebat. — 21. spleneticos *P*. *I codd. B D, all'infuori di questo brano:* Quatragesimae sanctam observantiam dissolvit; crudis carnibus et fructibus arborum vel corticibus utebantur in cibis *non hanno il resto di questo capitolo, che, com'è evidente, ci è pervenuto assai corrotto. La mancanza può spiegarsi con lo stato del codice da cui deriva B, indubbiamente mal ridotto come si può dedurre dietro la scorta di C* — 22. contraditam *P* — 24. concessa et inconcessa *C* - violata sit *C* — 26. post obesse *P* — 30. pietate astu *P*

[1] Cf. *Chronicon breve Nortm., ad ann. MLVIII:* "Fuit magna fames in terra Tarenti et Calabria; et "postea venit pestis, et mortui sunt homines cum ani- "malibus in numero maximo, in mense madio ". Le medesime dolorose calamità vengono registrate da Lupo Protospata, *ad ann.* 1058, e da Cedreno, II, 721-22.

fames quidem propulsa est, gladius vero mortalitatis acutior factus est. Nam corpora, famis penuria vacuata et cibo insueta, quanto abundantiori cibo contra usum intemperanter reficiebantur, tanto citius periclitabantur.

XXVIII. — Calabrenses denique, genus semper perfidissimum, cum viderent, fratribus inter se dissidentibus, sese a nemine visitari, coeperunt jugum Normannorum a se excutere et servitium, quod juraverant, vel tributum minime persolvere. Unde et simulatione fidelitatis traditione composita, castrum Neocastrense accipientes, sexaginta Normannos, qui ad tuendum ibi castrum relicti erant, una die peremerunt.

XXIX. — Quod cum Guiscardo renuntiatum esset, videns se Calabriam perdere et Apuliam totam turbari, fratrem per legatos accersiens, pacem cum ipso fecit, concedens ei medietatem totius Calabriae a jugo montis Nichifoli et montis Sckillacii, quod acquisitum erat, vel quousque Regium 'essent acquisituri.

XXX. — Post haec Robertus Guiscardus, uxorem habens suae gentis honestam et praeclari generis natam, Alberadam nomine, ex qua habebat filium nomine Marcum, quem alio nomine dicebant Boamundum, consanguinitate adnumerata [1], canonicis sanctionibus contrarius esse nolens, conjugium solvit; filiamque Gaimari, Salernitani principis, Sigelgaytam nomine, sibi in matrimonium copulavit.

XXXI. — Anno ab incarnatione Domini MLVIII, hanc apud Salernum desponsatam, antequam convenirent, Rogerio fratri procurandam committens, ipse, ut Gisulfi, fratris puellae, votum ageret, duo castra, quae Guillelmus, frater suus, comes Principatus, in haereditate illius firmaverat [2], quibus ipse tamen plurimum infestus erat, dirutum vadit. Inde Melfam regressus, solemnes nuptias celebravit.

XXXII. — Quibus expletis, Rogerius, Guillelmo fratri cum gratiarum actione Scaleam rediens, rogatus a Guiscardo, in Calabriam venit. Castrumque Melitense, a fratre sibi haereditaliter deliberatum, habens, rebelles Calabros circumquaque impugnare coepit. Quadam vero die, cum Oppidum castrum oppugnaret, episcopus Cassanensis [3] et Giracii praesopus, quem nos praepositum dicimus, maximo exercitu concitato, castrum, quod Sancti Martini dicitur [4], in valle Salinarum positum, oppugnatum vadunt, anno Dominicae incarnationis MLVIIII. Quod cum Rogerio nuntiatum fuisset, ab obsesso recedens, citato cursu, ubi' eos esse audivit, advolat. Impetu facto, certamen iniit, omnesque quasi circumagens, vix unum evadere permisit: de quorum spoliis et equis et armis omnes suos abundantes fecit. Quamobrem Calabria, etsi non ex toto oboediens, tamen a vicinitate eius tremula, minus eum prior irritare praesumebat.

---

4. semper *om.* *P* — 4-5. fratres.... dissidentes *B D* — 5. visitari] suscitari *P* — 7. Leucastrense *P C* - accipiens *B D* — 9. nuntiatum fuisset *P* - se] se versus in *P C* — 11. totius *om.* *P* - pacem confirmat *B D* - Intefoli montis *P* - Squillachii *B* — 12. usque R. *P* — 15. Beatmundum *B D* — 19-20. Gisulphum fratrem suum Comitem Principatus *così* *P* — 21. ipsi plurimum *P* — 24. reddens *P* — 25. pugnare *B D* — 26. Cassianensis *P C* - Girachii *B D* — 27. contracto vel concitato, castrum *così* *B D* — 28. Sancti Marci *così* *B D* - positum *om.* *P C* - oppugnandum vadit *B* — 29. ossesso *P* - concursu *B* — 30. esse *om.* *B D* - certamen iniit *om.* *P* - omnesque] indeque *P* - circumcingens *P*

[1] Guil. Apul., II, 421:

prima coniuge pro consanguinitate repulsa.

Amato, IV, 18, concorda col M. sulla causa del divorzio. L'anno delle nozze — il 1058 — dato dal M. (cf. il cap. successivo), risponde alla realtà, più che il 1059 segnato dal Pugliese e da Amato. Il matrimonio fu celebrato prima del concilio di Melfi, non dopo, come vorrebbe il Delarc, *op. cit.*, p. 339. Cf. Chalandon, *op. cit.*, vol. I, p. 154.

[2] Amato VI, 25: "et Guillerme fu fait chevalier "de Gisolfe et lo prince Gisolfe lo fist son frère".

[3] Mileto, in prov. di Catanzaro; Oppido Mamertina, in prov. di Reggio Calabria; Cassano, in prov. di Cosenza.

[4] È San Martino, villaggio sui contrafforti dell'Aspromonte.

XXXIII. — Robertus igitur Guiscardus, rogatus a fratre suo, Capitanatae comite, Gaufredo, ut contra sibi reluctantes auxilium laturus in terram, quae Tetium dicitur, quam, ut suos fines dilataret, debellare coeperat, veniret, in fratris sui Rogerii strenuitate plurimum fidens, ut ad se, secum illuc iturus, quam citissime veniat, invitat. Ille autem, invitatione susceptа et 'necessitate fratris sui Gaufredi cognita, quamvis suis utilitatibus disponendis occupatus esset, tamen, quia semper sibi mos fuit amicorum utilitatibus, ut suis, subvenire, accuratissime versus fratrem auxilium accelerat. Sicque, exercitu commoto, utrique, in auxilium fratris aciem dirigentes, Guillimacum castrum oppugnantes capiunt. Galterium, qui castro principabatur, 'captivum ducentes in Apu'liam, oculos effodiunt, ne si, oculos habens in posterum, a captione quando liberaretur, fratri iterum molestus fieret. Hic sororem quandam habebat, quae cum ipso in captione abducta est. Quae etiam tantae pulchritudinis fuisse testatur, ut, si aliquando ad mare balneatum venisset, vel causa experientiae in aliquo piscoso flumine crura deponeret, pisces, albedine eius delectati, adnatabant, ut etiam manu capi possent.

A, 11 r — *C, 8 v* — *D, 97 r* — MUR., 558

XXXIV. — Tunc comes Gaufredus, Guillimacum 'castrum adjutorio fratris adeptus, totam Teatinam provinciam [1] fortiter debellare coepit. Robertus vero Guiscardus cum Rogerio fratre in Calabriam secessit; ubi ad utilitatem suam et fratris plurima disponens, et usque Regium praedatum vadens, Rogerio in Calabria remanente, ipse in Apuliam hiematurus regressus est [2].

Hieme vero transita, magno desiderio Regium adipiscendi ardens, commeatu et reliquis, quae necessaria erant, magno studio praeparatis, plurimumque exercitum anno Dominicae incarnationis MLIX congregans, Calabriam venit; fratremque secum accipiens, tempore quo messes colligi incipiebant, Regium praeoccupans obsedit. Porro, illis quasi pro vita tuenda sese fortiter defendentibus, utrique fratres, certatim suos cohortantes, ad oppugnationem castri excitant: unde, cum hostes interdum prosiliunt, multa militariter ab ipsis perpetrata sunt. Nam Rogerius, ne, alios ad militiam arrigens, ipse refugere diceretur, in omni congressu sese sociis praeponens, quendam fortissimum et enormi corpore virum, exercitui Normannorum multis contumeliis exprobrantem, quem omnes quasi gigantem exhorrebant, impetu factu, hastili robore deiciens, interfecit. Hoc itaque taliter interfecto, reliqui, qui intra castrum erant, territi, cum viderent 'machinamenta ad urbem capiendam parata, eamque usque perduci, viribus suis diffidentes, pactione facta, ut duobus, qui caeteris principari videbantur, cum omnibus suis abire liceret, caeteri 'omnes, urbe reddita, ditioni Normannorum se subdiderunt. Abeuntes vero sese in castro, quod Sckillacium dicitur, receperunt.

A, 11 v — *A, 12 r* — *C, 9 r*

XXXV. — Igitur Robertus Guiscardus, accepta urbe, diuturni desiderii sui compos effectus, cum triumphali gloria dux efficitur [3]. Magnasque gratias cum meritorum recompen-

2. fredo] *ricomincia il cod. A* - terra, quae Gitium] *P*; Doram *B D*; Tercium *C* — 5. et] ex *P C* - Gaufredi *om. P* — 7. accuratissime .... auxilium *om. P* — 8. Guillamatum *P qui e giù* - Galterio *P*; Gualterio *C* — 10. in posterum *om. P* - quandoque *P C* — 12. fuisse testatur] esse dicitur *P* — 13. crura in aliquo *P* — 16. Teacinam *P*; Tiotinam *B*; Trainam *D* — 20. transacta *P* — 21. apparatis *C* — 21-22. plurimoque exercitu .... congregato *P* — 22. MLX *P A C* — 27. praeferens *B D* - et *om. B D* — 28. exhorrebant] extollebant *P* — 29. robore, telo interf. *B D* — 30-31. jamque usque perduci *B* — 32. dedita *P*; relicta *B* — 33. se] sese *P* - Scillacium *P*; Skillackium *B D*

[1] La regione di Chieti; cf. AMATO, VII, 31.

[2] Per ragioni logiche, ho ordinata la materia dei capp. XXXV, XXXVI, XXXVII diversamente dai precedenti editori. Questi hanno fatto del brano: "Hieme vero transita .... Scyllacium dicitur, receperunt" del cap. XXXIV il cap. XXXV, dando ad esso il titolo: "Guiscardus Dux efficitur", che invece spetta al cap. seguente. Inoltre il cap. XXXV della presente edizione non è che una parte del cap. XXXVI delle antiche ristampe, mentre l'altra parte viene a costituire il cap. XXXVII. Con tale disposizione e divisioni di parti confanno le rubriche date dal cod. *A* al principio del Libro I.

[3] Il M., alla stessa guisa di AMATO, IV, 3, non fa qui alcun accenno al congresso di Melfi, nè all'investitura concessa da Niccolò II a Roberto Guiscardo. Forse perchè all'investitura pontificia aveva egli accennato nel cap. XIV di questo Libro? Ovvero per non

satione fratri et reliquo exercitui, quorum auxilio tanti culmen honoris attigerat, referens, fratrem cum exercitu per urbes et castra totius provinciae, ut suo imperio subdantur, dirigit, ipse interim a labore se apud Regium recreans.

XXXVI. — Rogerius vero, huius artis non ignarus, sapienter exercitum ducens, brevi spatio temporis, nunc minis terrendo, nunc blandimentis mulcendo, undecim famosissima ca- 5 stra 'lucratus est, in tantum ut jam in tota Calabria nec unum castrum reluctari praesumeret, excepto solo Sckillacio, quod illi tenebant, qui a Regio exierant.

D, 97 v

B, 7 r

XXXVII. — Quod Rogerius obsidens, cum videret 'celeriter non posse capi, exercitum vero suum laboris taedio affici, castellum quoddam ante portam firmavit militibus, qui Sckillacium sollicitarent, et his, quae militibus necessaria erant, muniens, 'exercitum ab expedi- 10 tione solvit. Porro illi, qui a Regio Sckillacium ingressi fuerant, cum viderent se ab illis nimium infestari, quos Rogerius in novo castello ad hoc posuerat, nec diu ferre posse, de nocte navem ingressi, Costantinopolim aufugiunt. Sckillacenses vero, Rogerio arcessito, pacem anno Domini MLIX facientes, castrum reddunt[1]. Sicque tota Calabria, in cospectu Guiscardi ducis et Rogerii fratris sui sedata, siluit. 15

A, 12 v

XXXVIII. — Sed, ne aliquis existimet illos, qui in Apuliam cum aliis fratribus non venerunt, minoris valentiae a reliquis fratribus fuisse, et ideo in Normannia remansisse, de Serlone pauca dicenda sunt. Hic denique, cum in Normannia inter militia laudabiliores appretiaretur, a quodam potente injuriam passus, dum vindicare studet, illum interficit. Unde iram Roberti comitis, filii Riccardi secundi, patris vero famosissimi regis Anglorum 20 Willelmi, ferre non valens, in Britanniam declinavit. Ubi aliquandiu commoratus, omnium gratiam strenuitate sua obtinuit; perque legatos pacem a comite Roberto expetens, nec obtinens, multis incursionibus Normanniam lacessivit.

A, 13 r

C, 9 r

XXXIX. — Et cum quodam tempore idem comes Robertus in confini Franciae et Normanniae castrum, quod Teulerias dicitur, obsedisset, miles quidam francigena, a castro de die 25 in diem exiens et singulare certamen ab exercitu Normannorum expetens, multos prosternebat. Comes vero, damnum suorum timens, omnibus interdixerat ne aliquis illi obviaret; sic suis excusationem tribuens, ut, cum quod periculosum erat, refugerent, non hoc jam timori sed principis interdictioni ascriberent. Quod cum Serloni in Britannia, ubi tunc temporis morabatur, relatum fuisset, ignominiam populi sui non ferens, duobus' tantum armigeris comi- 30 tatus, Teulerias venit: summo diluculo ante portam singulare certamen offerens, de equo hasta innixus expectat. Porro ille, qui alios dejcere solitus erat, indignatus, cum maximo furore splendidus in armis, frementi equo advolat: quis sit, requirit, ut a loco recedat, vitam tuendo hortatur. Illo nomen revelante, sed a loco recedere nolente, dum fortiter congreditur, aliorum prostrator forti hastili prosternitur. Serlo, pluribus utriusque partis aspicien- 35 tibus, non tamen quis esset scientibus, victor ad gloriam Normannorum efficitur. Sicque

MUR., 559

3. iterum *B D* — 5-6. castella *P* — 6. jam *om. P A B* — 7. Xillano *P*; Squillachio *B D qui e giù* - exegerant *B D* — 12. castello ad hoc] castro *P* — 14. MLX *P B D* - dedunt *P* — 17. in *om. A C B* — 17-18. In Normannia .... potente *om. B D* — 19. vindicari *P* — 22. per quem *A* — 25. Taulerias *P*; Theolerias *B D qui e giù* — 25-26. de die in diem] *B A*; diatim *P A C* — 26. exiens *om. D* — 28. cum quod *om. B D* - refugiens 5 *B D* — 29 ascriberent *P A C* — 31. equo] quem *B* — 33. ferventi *P* — 35-36. prospicientibus *B*

tornare un'altra volta sul ricordo di un vassallaggio, stonante con la potenza raggiunta dai signori Normanni? Certo dicono la stessa cosa e LEO OSTIENS., III, 19: "Rhegium obsidens capit et ex tum coepit Dux appel- 10 "lari" e ROMUALDI SALERNITANI *Annales* (ediz. ARNDT), in *M. G. H. SS.*, XIX, *ad ann.* [1059]: "Regium civitatem "cepit atque omnium Normannorum dux effectus est".

[1] La caduta di Squillace si ebbe alla fine del 1059, — è la data che dánno anche i codd. più autorevoli — non nel 1060, come vogliono gli editori del M. ed il 15 DI MEO, *Annali*, vol. VIII, p. 16, secondo cui: "il "1060 era già per Malaterra cominciato col settembre".

caput abscissum, lanceae superponens, per medium castrorum, suae gentis nulli verbum faciens, in Britanniam redire accelerat. Comes ergo legatum mittens, quisnam sit perscrutari jubet, et ut ad se veniat praecipit. 'Sed, cum renuntiatum 'fuisset hunc Serlonem, filium Tancredi, esse et a Britannia, causa imperium a populo suo propellendi, venisse, se autem iram principis, quia offensus erat, declinare, et patria, quamvis penuriosum, libenter donec principis ira sedetur, dum ipse jusserit, exulare, comes, pietate motus, et tanto viro ulterius carere nolens, ad se jubet accersiri. Venienti occurrit, gratiam suam indulget, osculo secure reddit; quae habita amiserat restituit; uxori, cui plures possessiones competebant, auget; inter sibi familiariores retinet.

D, 98 r
A, 13 v

XL. — De Tancredo vero, tantorum filiorum patre, aliquid memoria dignum dicere haud absurdum est[1]. Tempore quippe juventutis suae, militaribus exercitiis deditus, diversarum regionum et principum curias perlustrans, multa strenue, laudis avidus, agendo, cum ipsa laude etiam plurima lucratus est. Cum autem esset 'in familia comitis Normannorum, Riccardi secundi, — quartus a Rodlo duce fuit — quadam die idem princeps, venatum pergens, — tali enim exercitio, ut mos est divitibus, non minimum delectabatur — aprum mirae enormitatis, quem singlare dicunt, movit. Erat autem sibi mos, sicut et pluribus aliis potentibus est, ut venationem, quam ipse, moveret, nullus, praeter ipsum, occidere praesumeret. Porro, canibus aprum velocius insequentibus, cum comes prae opaca densitate spinosi saltus tardius insequeretur, canibus infestioribus, 'aper timens a cauda lacerari, rupe quadam inventa, ipsa pro muro a cauda utitur et dentosum caput ad se tuendum canibus offert. Sicque, canibus venatoris auxilio destitutis, cum jam aper de ipsis spumante dente multas strages faceret, casu Tancredus supervenit, visaque strage molossorum, quamvis morem principis non ignoraret, tamen succurrendum canibus accelerat. Aper vero, ipso viso, canibus spretis, firmo impetu super eum irruit. Sed Tancredus, cum esset fortis viribus, audaci ense illum suscipiens, non quidem ictu feriendo, sed acuto mucrone per durissimam frontem usque ad praecordia impingendo, capulum fronti adjunxit, nihilo ex longissimo ense praeter capulum extra corpus apri remanente. Sicque dejecto, ensem in fronte relinquens, ipse, ne a comite hoc fecisse deprehenderetur, longius avulsus est.

C, 10 v

B, 7 v

Comes vero, inveniens aprum mortuum, miratus, utrum vulnus aliquod habeat socios lustrare jubet; deprehensoque ense adhuc in fronte fixo, impulsum miratur; cuius ensis sit, requirit; ne se huius facti actor celet, ita condonatur. At, cum a Tancredo factum depraehensum fuisset, a comite et caeteris omnibus plurima laude extollitur: et, cum antea in pretio fuerit, majori deinceps habitus est. Denum in curia comitis, decem milites sub se habens, servivit. Nunc vero, qui non quidem omnia, quae memoranda forent, sed pauca quae fama didicimus, ab ipsis fratribus in Apulia, vel circa Calabriam facta, quamvis rustico stilo exaravimus, ad ea quae apud incredulam Siciliam gesta sunt, qualiterve diu rebellis subjugata sit, intentionem vertamus, ita 'tamen ut, cum opportunitas experierit, illa quae postea in Apulia, vel Roma, sive Graecia facta sunt, suo loco oblivione non praetereantur.

D, 98 v

PRIMI LIBRI FINIS.

---

1. supponens *P* — 2. ergo] tamen *B D* — 3. ad se venire *B* - fuisse *B D* — 4. imperii *P* — 5. infensus *P* - principis *om. B D* — 7. indulget, osculo *om. B D* — 8. plerumque *B* — 9. formulantes *B*; familiares *D* — 11. nec *P* — 11-12. et diversarum *P* — 13. et plurima *P A* - cum autem esset *om. C* — 14. qui quartus *P* - Rhollo *P* — 16. singlerium *B D* - movit *om. B D* — 17. quam ipse *da qui una nuova lacuna in A* — 18. prae] pro *B C D* - spinosis saltibus *P* — 19. a fine *P* — 20. Sic *D* — 21. destinatis] destitutis *P B C* — 22. molossorum] canum *B D* - princeps morem non *P* — 23. tunc *B* — 24. audaci ense] audaciterque *D* — 24-25. illum .... ictu *P* — 27. liquens *P C* — 29. veniens *P* - ratus *P* — 30. defixo *P* — 31. requiritur *B D* - vel se *C* — 32. exagnitur *B D* — 33. major *B D* - Denum] Et dudum postea *P C*; denum *B* — 35. Apuliam *B D* - vel certe Calabria *P* — 36. qualiter ne *P* — 37. expetierit *P* — 38. suo in *P C* - praetereunte *B* — 39. Explicit Liber Primus *così P*

[1] Delle virtù domestiche di Tancredi il M. ha fatto cenno nel cap. IV di questo Libro.

Summarium Capitum quae Secundo Libro continentur.

Caput Primum. Comes Rogerius primum Siciliam intrat. Mur., 545

" Secundum. Dux Robertus Regium et totam Calabriam procurandam delegat; ipse in Apuliam vadit.

" Tertium. Betumen, admiraldus Siciliae, a suis expulsus, apud Regium ad comitem venit.

" Quartum. Consilio Betumenis comes Rogerius in Siciliam iterum vadit.

" Quintum. Comes Rogerius cum Messanensibus proeliatur.

" Sextum. Mare turbatum sedari comes Rogerius voto obtinet.

" Septimum. Quod praeda, super paganos accepta, Deo in sacrificium ingrata non sit.

" Octavum. Panormitani, ut nostris transire volentibus prohibeant, Farum navigio veniunt.

" Nonum. Nostri, transitum sibi turbari videntes, adjutorem implorant.

" Decimum. Comes, nescientibus hostibus, de nocte transiens, Messanam accepit.

" Decimum primum. Sarracenus quidam sororem fugiendo deficientem interfecit.

" Decimum secundum. Panormitani, se elusos cognoscentes, recedunt, et dux liber transit.

" Decimum tertium. Dux et comes, Messanam pro libito suo ordinantes, Ramectam obsessum vadunt.

" Decimum quartum. Christiani de valle Deminae comiti et duci munera offerunt.

" Decimum quintum. Dux et comes Certurbium oppugnant.

" Decimum sextum. Nostri a planicie Paternionis super fluvium Guedetam castrametati sunt.

" Decimum septimum. A nostris cum Sarracenis bellum conficitur.

" Decimum octavum. Propter vicinam hiemem expeditio solvitur, et Christiani Traynam dedunt.

" Decimum nonum. Comes Rogerius uxorem ducit.

" Vicesimum. Comes, nuptiis celebratis, in Siciliam vadit.

" Vicesimum primum. Comes a duce irato animo recedit.

" Vicesimum secundum. Betumen in Sicilia occiditur.

" Vicesimum tertium. Dux fratrem comitem apud Miletum obsessum vadit.

---

1. Summarium .... continentur *è in B e in C (che sostituisce* Capitula *a* Summarium capitum). *D ha* Incipiunt capitula Libri secundi. *Ciò vale anche per gli altri due Libri* — 5. admiraldus *C*; amiraldus *B D* - ad Rhegium Comitem *P* — 6. Betumenis *P qui e sempre* — 8. obtinuit *P* — 9. Ex praeda paganis *D* - in sacrificium *om. B* — 10. in Pharum *P* — 11. sibi *om. B D* — 12. capit *P* — 13. Saracenus *B D qui e quasi sempre* - fugientem et deficientem *P B D* — 14. se clausos *B D* - et *om. P* — 16. Ramettam *P sempre* — 19. Centurbiam *P* — 20. fluminem *B D* - Huddetain *C*; *om. B D*; *conservo qui la lezione di P* — 22. praelium efficitur *P* — 23-24. et Christiani Traynam dedunt *om. P C* — 25. ducit, Iuditam (Iridetam *D*) nomine *B* — 26. Comes ergo *P* — 29. obsidere *B*

---

1. Gerentium *B C D* — 4-5. Castrum.... fractum *così P* — 7. Comiti *om. B* — 11. Chirami *B D sempre* — 13. Tyronem *B D* — 13-14. Gatzonis *P* — 15. Nostris.... vexantur *om. B D* — 17. Petrelegium *P* — 19. obsidens *P* — 21. suos occisos *così B D* — 22. Dux.... capit *om. B D*

INCIPIT LIBER SECUNDUS.

Si quaeritur quod, Calabria vel Apulia, jam ex parte non autem ex toto, — quantum ad ea quae in eis facta sunt — descriptis, apud Siciliam describentes 'transeamus, iterum, quasi digressionem facientes, ad eundem stilum reducturi, sciendum est quod unaquaeque res describenda suum locum, quantum ad tempus quo 'facta est, exigit, ut rationis series recto tramite testatur, ut quae priora facta sunt, praecedant, quae vero posteriora subsequendo describantur. (MUR., 560; C, 11 r; D, 99 r)

Comes enim Rogerius, cum primum Siciliam debellaturus egressus est, quae apud Calabriam habebat, non deseruit; sed, cum opportunitas exigebat, exercitu in Siciliam interim dimisso, ipse ad sua negotia disponenda redibat. Multotiens etiam duci fratri auxilium laturus, vel certe in majoribus et dubiis rebus consilium daturus, ut strenuus miles et vir magni consilii, in Apuliam usque transibat.

I. — Elegantissimus igitur juvenis comes Calabriae, Rogerius, cum apud Regium cum fratre duce, tota Calabria debellata, moraretur, Siciliam incredulam audiens, et brevissimo mari interposito ex proximo intuens, ut semper dominationis avidus erat, ambitione adipiscendi eam captus est, duo sibi proficua reputans, animae scilicet et corporis, si terram, idolis deditam, ad cultum divinum revocaret, et fructus vel redditus terrae, quos gens Deo ingrata sibi usurpaverat, ipse, in Dei servitio dispensaturus, temporaliter possideret.

Haec secum animo revolvens, eorum, ad quae animum intendebat, non tardus executor, cum sexaginta tantum militibus, periculosissimo quamvis brevi pelago inter Scillam et Caribdim navaliter sese committens, Siciliam explorat et gentis suae militiam tentatum transmeando vadit.

Est portui, quo applicuerunt, populosa civitas proxima, quae, a *messe* vocabulum trahens, — eo quod totius regionis messes, quantum Romanis in tributum antiquitus persolvebatur, illuc congregari solebat — Messana vocata est. Huius urbis cives, quorum plurima multitudo erat, hostes suos fines pervasisse cognoscentes, plurimum indignati, maxime quod paucos numero videbant, urbis portas maximo impetu prosilientes, ipsos occupatum vadunt[1]. Porro comes,

---

2. quaeratur quare *così B D* — 3. transimus *B D* — 4-5. ad eundem .... res *om. P* — 5. facta sunt, exigit rationis *così P* — 6. textatur *P C* - sunt .... posteriora] priora fiunt et quae posteriora *B D* — 8. aggressus *C* — 9. sed *om. B D* — 13. Rogerius *om. P* — 16. et duo *B D* - deputans *P* - scilicet *om. B D* — 20-21. Scyllam et Charibdim *P* — 21-22. transeundo *B* — 24. in tributum persolvebant *om. B D* — 24-25. illuc congregari solebat *om. B D*

[1] Questa rapidissima incursione del conte Ruggiero sull'estremo lembo della Sicilia è del 1060. Sulla popolazione di Messina attraverso i secoli ha scritto recentemente G. PARDI, *Storia demografica di Messina*, in Nuova Rivista Storica, V (1921), pp. 72 sgg. Nella stessa N. R. S., VII (1923), pp. 57 sgg., cf. N. RODOLICO, *Il Municipalismo nella storiografia siciliana* (*a proposito della "Brevis historia liberationis Messanae"*), studio che può essere in qualche modo utile per quello che qui ed in seguito si dirà.

ut semper astutissimus et militia callens, primo timore simulato, cum eos longius ab urbe seduxisset, impetu facto, acerrime super eos irruens, in fugam vertit. Sicque extremos quosque cedendo, usque in portam civitatis longo reditu fugientibus, visu odibili comminator, reduxit. Spoliis itaque et equis illorum quos dejecerat acceptis, naves suas ingressus, Regium remeat, ad ducem fratrem suum. 5

C, 11 v II. — Dux deinde Robertus cum comite Rogerio fratre suo in Apuliam hiematurus reversus est: ubi, quia jam aliquantulum temporis transierat, ex quo abinde recesserat, res suas quasi ab omnibus esse laesas et minus ordinatas inveniens [1], tota hieme consilio prudentiae suae resarciens, ad integrum reparavit. Apuliensesque principes, de novo ducatu accepto D, 99 v sibi' congaudentes, pluribus donans, de expeditione versus Siciliam in proxima futura aestate 10 facienda permonuit.

III. — Rogerius vero comes, duce relicto in Apulia, Regium in prima septimana ante B, 8 v quadragesimam remeavit [2], 'ad quem Betumen, admiraldus Siciliae, a Belcamedo, quodam principe, proelio fugatus, eo quod maritum sororis suae, honestum suae gentis juvenem, vocabulo Benneclerum occiderat [3], apud Regium profugus, venit, comitem versus impugnationem 15 Siciliae multis exhortationibus excitans.

IV. — De cuius adventu comes non minimum gavisus, eum honorifice suscepit, eiusque consilio, necdum hieme transacta, hebdomada videlicet proxima ante quadragesimam, cum centum sexaginta militibus, ipsum Betumen secum, eo quod patriam sciebat, ducens, Farumque ad Clibanum tegularum transiens, Siciliam invadit [4]. Dumque, Betumene, qui ad se 20 transfugerat, ductore, versus Melacium praedatum iturus, de nocte, haud longe a civitate Messanae transiret, obvium habuit quendam sarracenum, militia inter suos nominatissimum, fratrem scilicet Bennecleri, pro cuius occasione Betumen a Sicilia ejectus fuerat. Hic nempe, cum in praecedenti vespere persensisset comitem armata manu Siciliam intrasse, militia sua plus necessario praesumens, a Messana progressus nocturnus hostis, ut sibi aliquod militare 25

---

3. visu odibilis *P C* — 4. ingressum *P* — 6-7. regressus *PC* — 8. quasi .... inveniens] quasi ab acumine obtusas et minus ordinans *P C* — 9. resarciens] refortiens *P* — 9-10. de noviter adepto ducatu sibi *così P C* — 11. permeruit *B* — 13. Becumen *e* Bethumenus *o* Bittuminus *P*; Vultuminus *e* Vulthuminus *B*; Bettinus *D qui e sempre, anche nei casi obliqui* - Belchamet *e* Belcamuer *P*; Bilcavet *D*; Belcamedo *B*; ab Elcamedo *C* 5 — 15. Beneclerum *e* Benemenclerum *B D, indistintamente* — 16. incitans *P* — 19. eo .... sciebat *om. P C* — 20. Clibana *PC* — 21. Milacium *B D* - praedatum *om. P*

[1] Su quanto il M. dice, molto concisamente, in questo capitolo siamo bene informati da AMATO, V, 4, 6 e 7, e dal *Chron. breve Nort., ad ann.* 1061.

10 [2] Tenendo presenti le altre fonti storiche normanne, è facile correggere gli errori di cronologia che troviamo nel testo malaterriano. Sicchè abbiamo: 1059, caduta di Reggio e sottomissione definitiva della Calabria; 1060 e primi mesi del 1061, incursione di Ruggiero su Messina, e campagna di Puglia, che è condotta da entrambi i fratelli ed ha termine con la resa di Troia; 1061, trattative del conte Ruggiero con Ibn-Thimna e inizio della vera spedizione siciliana. Si noti come nel 1061 la quaresima cominciasse il 28 feb- 20 braio; in conseguenza il Conte dovè far ritorno a Reggio fra il 18 ed il 25 di febbraio.

[3] Parecchi di questi nomi arabi in veste latina sono stati storpiati dagli amanuensi e dagli editori della Cronaca malaterriana, a prescindere dalla difficoltà 25 stessa incontrata dal M. nel latinizzare voci a lui poco familiari. Facendomi però forte dell'autorità dell'AMARI, *op. cit.*, III, 555 sgg., e dei codici più autorevoli, ho accettato le lezioni che ho creduto migliori. Ad ogni modo si tenga presente che Betumen risponde a Ibn-Thimna, emiro di Siracusa e di Catania e forse di 30 Palermo, e Belcamet a Ibn-Hawwas.

Le cronache arabe: IBN-EL-ATHIR, in AMARI, *Biblioteca Arabo-Sicula*, I, 275; IBN-ABI-DINAR, *ibid.*, I, 533; NOWAIRI, *ibid.*, II, 37; IBN-KHALDUN, *ibid.*, II, 202, confermano in generale quello che qui riferisce il M. Vi 35 è però qualche lieve divario nei particolari; per es., l'abboccamento d'Ibn-Thimna con Ruggiero, anzichè a Reggio, sarebbe avvenuto a Mileto. Che sia stata invece Reggio, è confermato anche da AMATO, V, 8. Questa diversità di testimonianza lasciò supporre all'Amari 40 che vi fossero stati due avvicinamenti fra Ibn-Thimna ed i fratelli Altavilla: uno a Mileto, col conte Ruggiero, ed un secondo, che fu il decisivo, con Roberto Guiscardo, a Reggio.

[4] IBN-KHALDUN, *Bibl. Ar.-Sicula,* vol. II, 202, dà 45 seicento uomini.

nomen in damno hostium acquireret, tentatum ibat. Comes vero Rogerius, inermis, excepto clypeo solo et ense quo accinctus erat — armiger namque cum armis subsequebatur — socios praecedebat, oculos intentissime circumquaque ducens. Dumque illum ad'ventantem sub [Mur., 561] pallore lunae deprehendisset, perlongum ducens ab armigero arma recipere, ne forte, si etiam ille sub umbra viseret, 'aufugeret, impetu facto, solo ense super eum irruens, unoque ictu [C, 12 r] medium corripiens, secavit: de corpore, duabus partibus factis, equumque et spolia cuidam suorum dedit. Inde Melacium et Ramectam usque pertransiens, plurimum praedae accepto, ad tres lacus juxta Farum, qui Praroli dicuntur, hospitaturus rediit[1]; in crastinum ad ultimas aquas usque progrediens, praedam, quam acceperat, Regium deferendam navibus posuit.

V. — Porro Messanenses putantes, quibusdam jam naves ingressis, se illos quasi semipartitos facilius posse occupare, equitatu et peditatu, omnes ab urbe egressi, invadere vadunt. Verum, quia ventus contrarius erat, nullus armatorum naves intraverat. Comes vero, cognoscens eos versus se adventare, Serlonem, nepotem suum, videlicet Serlonis fratris sui filium, cuius superius in fine primi Libri mentionem fecimus, ne si fugere, sicut et fecerunt, vellent, liberius possent, sic praemissum, ipse velocius subsecutus 'dum fugere nituntur, ita intercepit, [D, 100 r] ut vix ex tanta multitudine unus evaserit.

VI. — Messanensibus suorum funera flentibus, comes penes civitatem transiens, in insula Sancti Jacynti, haud longe ab urbe hospitatum vadit; summoque diluculo Messanam, quasi viribus exhaustam, oppugnare vadit[2]. Sed Messanensibus, quamvis paucis, qui adhuc superestant, cum ipsis mulieribus armatis turres et propugnacula seseque certatim ut pro vita defendentibus, comes, ne Sicilia, tali facto excitata, super eum irruat, ad tentoria sua rediens, de transitu versus Regium tractare coepit. Mare vero turbatum cum periculosum transitum obstentaret, comes, sapienti usus consilio, totam praedam, quam ceperat, sancto Andronio, ad ecclesiam suam reaedificandam, juxta Regium dandam proposuerat: destructa quippe erat noviter. Sicque meritis eiusdem Sancti, ut credimus, aura prospere flante, mare sedatum sese transmeabile praebens, impune transire permisit.

VII. — Ne videatur hoc factum, quod praedam Deo obtulerunt, contrarium canonicis sanctionibus, propter illud quod dicitur: *Qui immolat victimam ex rapina vel ex substantia pauperis, quasi qui victimat filium in cospectu patris*, cum hoc potissimum accipiendum sit dictum de substantia pauperum Christi, de quibus et alibi dictum est: *Beati pauperes spiritu,' quoniam ipsorum est Regnum coelorum*, non esse absurdum scimus, qui Deum nec ore 'nec [B, 9 r] [C, 12 v] corde confitentur. Sed quod aufertur, Deo offerre haud absurdum videtur, nam acceptis ingratis utuntur, a quibus ipse largitor non recognoscitur.

VIII. — Comes igitur Rogerius, toto mense martio et aprili per Calabriam utilitates prudenter ordinans, navibus et reliquis necessariis commeatibus expeditionem iterum versus Si-

2. cinctus *B D* — 3. adventantem] advenientem *D*; *om.* *B* — 4. recipere] expectare *B D* — 6. medio *B D* - duabusque *B D* - cuidam] uni *B D* — 7. Rametam *D*; Rimetam *C* — 8. lacus] batus *P C*; latera *D* - Praroli] Caroli *P* - ultimas] dulces *B D* — 9. prodiens *P C* - praeda .... deferenda navibus *così* *P C* — 10. putantes jam *P* — 11. pede *B D* - ab *om.* *P C* - volunt *B D* — 16. unus *om.* *P* — 17. funera] vulnera *P* — 18. Hiacynti *P* — 21. ne Sicilia *om.* *B D* — 22. tractare] temptare *B D* — 23. sapienter *D* - Andriano *B D* — 26. transmirabile *B* — 27. videntur *B D* — 30. pauperum] pauperis *P C* — 31. absurdum *om.* *P C* — 32. corde] corpore *B*; opera *C* - confitetur *P* - Sed quod] Si quid *B C D* - absurdum non est *B D* — 33. cognoscitur *P*; *segue* et coetera *in* *B D*

[1] Va inteso sull'estrema punta del Faro, perchè oggi non ci è possibile rintracciare le due località mentovate dal M. in questo cap.: "Clibanum tegularum" e "tres lacus, qui Praroli (Caroli) dicuntur", a meno che non vogliamo cadere in erronee identificazioni topografiche, come accadde al Fazzello. Cf. Amari, *op. cit.*, vol. III, p. 63, nota 5.

[2] Corrisponderebbe all'odierno ***Braccio del Salvatore***.

ciliam certatim parat. Majo itaque intrante, dux, ab Apulia cum maximo equitatu Regium veniens, etiam navalem exercitum per mare venire fecit. Belcamet vero, admiraldus Siciliae, audiens expeditionem versus Siciliam apparari, naves, quas *cattos*[1] appellant, quae hostium transitum impediant, a Panormo in Farum mittens, per aliquot dies hostes transire impediunt. Nam, quamvis noster navalis exercitus plurimus esset, eorum tamen amplior et fortioribus 5 navibus abundantior erat. Nostri denique tantummodo *germundos* et *galeas*, Sicilienses vero *cattos* et *golafros*, sed et *dromundos* et diversae fabricae naves habebant.

IX. — Dux ita sibi transitum turbari videns, cum frate comite et sapientibus exercitus, accepto consilio, divinum invocat auxilium. Exercitui, ut sacerdotibus confiteantur et, poe- *D, 100 v* nitentia suscepta', omnes communicent, indicit; ipse cum fratre, si terra divino auxilio illis 10 tribuatur, sese deinceps Deo devotiores futuros voto promittunt, certa fide in mente retinentes quod scriptum est: *In omnibus negotiis tuis Deus adjutorem tibi assume, et habebis prosperos effectus.* Et quia non est consilium contra Dominum, et quod nulla proficiendi difficultas est, ubi Spiritus Sanctus cooperator adest, in omnibus, quae facere disponebant, Deum ordinatorem et fortiorem gubernatorem lacrimabili compunctione cordis implorant. 15

MUR., 562 X. — Comes itaque Rogerius, videns hostes ex altera ripa contra suum exercitum adjacere et nusquam promoveri, ad callida argumenta, ut solitus erat, ac si legisset: *Quid refert? Armis contingat palma dolisve*, convertitur, consiliumque duci dedit: ut, ibidem cum exercitu remanens, sese hostibus ostentaret; ipse interim, cum centum quinquaginta militibus Regium usque progrediens, navibusque sibi abinde sub nocturna umbra contraductis, mare, nescien- 20 tibus hostibus, transiens, Siciliam invaderet. Duce vero, timore amittendi fratrem, hoc negante et dicente se nil per fratris mortem lucrari velle, sed potius fratris vitam omni lucro praeponere, Regium, praemissis navibus, ipse comes cum trecentis militibus subsecutus, ut *C, 13 r* semper militia praesumptuosus et magnarum' rerum attentator, mare, incertis hostibus, impune transiens, ad locum, qui Trium Monasterium[2] dicitur, applicuit; navesque remittens, ne forte 25 aliquis suorum ad illas refugeret, Messanam oppugnatum vadit. Quam inermem inveniens — nam jamdudum defensores eius peremerat — urbe capta, turres et propugnacula eius diruit: quos invenerunt interfectis, quibusdam vero ad Panormitanas naves transfugientibus, anno ab incarnatione Domini MLX[I].

XI. — Inter quos et quidam juvenis de nobilioribus Messanae urbis civibus, sororem ha- 30 bens pulcherrimam, dum fugiens secum adducere nititur: puella, ut tenuis virguncula, et debilis naturae, laboris expers, timore et insolito cursu deficere coepit. Frater vero, ad fugam dulcissime illam verbis excitans, dum minime proficit, viribus exhaustam videns, ne, inter Normannos remanens, ab aliquo eorum corrumperetur, gladio appetens, interfecit. Et quamvis prae dulcedine sororis lacrimis perfunderetur — unica enim erat — maluit sororis interemptor 35

---

3. quas "rockilias" *B D* — 6. habundantior *in P è messo dopo* tantummodo - denique tantummodo] namque tantum *così B D* — 7. kattos *P C*; Kocleas et *B D* - Dormundos *P* — 8. exercitus *om. P C* — 9. invitat *P C* — 15. et *om. P* — 17. Quid] nil *B C D* — 18. conformat per arma doli sui conventus *D* - ut quos temptaret, ipse iterum *B D* — 19. centum et *P* — 20. conductis *B* — 21. sed potius fratris *om. B D* — 24. per militiam *B D* 5 - temptator *B D* — 25. incertis] incautus *P* - qui communiter Monasterium *P* — 26. ipsas *B D* — 27. dudum *B D* — 28. rupit *D* — 29. anno MLX ab incarnatione. *B D* — 30. nobilibus *B D* — 31. virgula *B C D* — 32. vero *om. P* — 33. illam *om. P* - ne *om. B D* — 35. dulcedine languoris sororis *così P*

[1] *Cattos*, *golafros*, *dromundos* sono vocaboli prettamente arabi.

10 *Cattos* deriva forse da *Kuta'a*, che, secondo l'Amari, vale, indistintamente, *legni* o *vele*. Oltre che in M., queste voci si trovano latinizzate in altre cronache medioevali: così *cattos* negli *Annales Ianuenses*, in *M. G. H. SS.*, vol. XVIII, 310; *golafros* ed ancora *cattos* negli *Annales Pisani*, in *M. G. H. SS.*, vol. XIX, 231. La voce 15 *germundos* sembra all'Amari un travisamento (i codd. sono concordi sulla lezione) di *dermundos*, ch'è alla sua volta corruzione di *dromone*. Si guardi, a proposito, il *Glossarium* del DUCANGE, alle voci suddette.

[2] Tremestieri. AMATO, V, 16, dice che "se rescon- 20 "dirent en un lieu qui se clame Calcare".

fieri et mortuam quoque flere, quam soror legis suae praevaricatrix fieret et ab aliquo lege sua non contento stupraretur.

XII. — Porro Panormitani, urbe Messanae capta, se delusos ab hostibus cognoscentes, timentes ne forte tum mare turbatum, si illic diutius morarentur, eos ad terram cogeret, et ab hostibus opprimerentur, confusi, vela, unde ve'nerant, direxerunt. Ipsius vero urbis captae claves comes Rogerius ad ducem transmisit, mandans ei quatenus secure navigando acceleret ad se. Sicque, mari hostibus purgato, patenti absque periculo transitu, dux, cum omni exercitu placido cursu transmeans, Messanam venit: fratremque sanum inveniens, non minimum congavisi sunt.

D, 111 r *B, 9 v*

XIII. — Rebus itaque suis per octo dies sapienter dispositis et urbe pro velle suo firmata, custodibus dimissis, equestri exercitu et navibus apud Messanam relictis, versus Ramectam utrique fratres intendunt. Ramectentes autem, jamdudum cognito in parva manu hostium eorumdem maximam multitudinem Messanensium bellatorum occubuisse, ne quid simile sibi accidat, advenientibus hostibus obviam territi, legatos, qui pacem postulent, mittunt, urbemque et seipsos ditioni dedentes, libris superstitionis legis suae coram positis, juramento fidelitatem firmant.

XIV. — Inde de prospero eventu cum maxima laetitia recedentes et, debilitate gentis cognita, audaciores sub Scabatripoli hospitium sumunt. Inde in crastinum ad Fraxinos perveniunt, et a Fraxinis [1] ad Maniaci pratum. Hic Christiani, in valle Deminae manentes, sub Sarracenis tributarii erant [2]. De 'Christianorum adventu gavisi, illis occurrerunt, multaque exenia et donaria obtulerunt: hanc excusationem contra Sarracenos assumentes, quod, non causa amoris, sed ut seipsos et quae sua erant tuerentur, hoc facerent, fidelitatem vero suam illis inviolabilem se servaturos. Fratres vero utrique, eos' cum maxima dulcedine suscipientes, multa beneficia se illis collaturos, si terra sibi a Deo concedatur, promittunt. Sic in pace dimissis, ipsi Centurbium [3] usque pertendunt.

C, 13 v *A, 15 r*

XV. — Sed Centurbienses, quamvis strenuitatem ipsorum non ignorarent, mori tamen non abhorrentes, cum nullo modo servire volunt, in defensione urbis et sua propugnacula armant. Nostri vero fortiter oppugnantes civitatem, cum viderent suos a fundibulariis et a sagittariis vexari et sine detrimento suorum versus urbem nil se posse proficere, ab oppugnatione desistunt, maxime quia in proximo sibi a Sarracenis bellum imminere audiebant: contra quos suos, ne vexarentur vel numero diminuerentur, reservabant.

---

1. quoque *om.* *P C* — 3. Messanae *om.* *P C* — 5. dirigunt *B* — 7. patenti *om.* *B D* — 8. sanum] suum *B D* — 9. gavisus est *B D* — 10. sapienter *om.* *C* — 11. custod. diversis *P* - et navibus *om.* *P* - relicto *P* — 11-12. Rametam *P*; Rimetam *C* — 12. incedunt *B D* - jamdudum] dudum *P* — 15. dantes *P* - legis *om.* *B D* — 16. fidelitatis *P* — 18. Scalatipi *B D* — 19. pervenerunt et de *B* - Maniachi *B* - Demina *P* — 20. Sarracenorum tributo *D* — 21. denarios *B D* - hoc excusationis *B* — 23. inviolabilem observantes *B D* - utique *P* - cum maxima *da qui ripiglia, e per un ultimo breve tratto, il cod. A* — 24. sibi *om.* *P* — 25. Centurbium perveniunt *B D* — 26. strenuitatem ipsorum] sinceritatem illorum *B D*; eorum *P* - tamen *om.* *P* — 28. fundabariis *B D* — 29. suorum] *P A C* - civium *B D* — 30. quia] cum *P* - sibi a Sarracenis *om.* *B D*

[1] Tripi, la *B-r-b-l-s* di Edrisi, e Frazzanò, entrambe in prov. di Palermo. EDRISI, *L'Italia descritta*, cit., p. 61, c'informa che, ai tempi suoi, correva una strada da Rametta a Tripi, per Monteforte; e da Tripi proseguiva fino a Galati, terra posta a breve distanza da Frazzanò.

[2] Secondo l'AMARI, *op. cit.*, II, 397, e III, 23 sgg. sono "dsimmi", ossia gente sottoposta a tributo e senza alcuna personalità giuridica. Senonchè i vent'anni circa di pace e l'attività agricola e le relazioni commerciali con la terraferma potevano ben permettere a codesti cristiani dell'isola di offrire, nel 1061, "multaque "exenia et donaria" al conte Ruggiero, che si appressava minaccioso.

[3] È Centuripe, nella provincia di Catania, lungo la valle del Simeto. Nella *Carte comparée ecc.* cit., del DUFOUR e dell'AMARI è segnata Centorbi (arabo *Scenturb*).

XVI. — Sic Centurbio relicto, in planicie Paternionis [1] castrametati, tentoria figunt. Visaque [D, 101 v; MUR., 563] planicie apta et spatiosa ad proeliandum, per octo dies' illuc mo'rati sunt, volentes ut a Sarracenis inibi sibi proelium dispositum offerretur. Sed cum a speculatoribus Betuminis Sarraceni, qui apud Regium ad comitem transfugerat et illis fidus comes et ductor comitabatur, didicissent bellum necdum in promptu haberi, ulterius progredientes, apud Sanctum Felicem, juxta cryptas subterraneas [2], hospitati sunt: quas oppugnantes, maxima ex parte coeperunt, pluribus ex inhabitantibus interemptis. Inde progressi ad molendina, ante Castrum-Johannis, [A, 15 v] in ripa fluminis, quod lingua eorum' *Guedetani* dicitur — quod latine resolutum *flumen paludis* interpretatur [3] —, castrametati sunt.

XVII. — Belcamet igitur, numerosa multitudine Africanorum et Siciliensium coadunata, bellum, quod diu disposuerat, hostibus offert, anno ab incarnatione Domini MLXI. Porro dux, exercitum semipartiens — erant enim tantummodo septingenti [4] — et ex ipsis duas acies ordinans, unam fratri, ut priori, sicuti sibi moris erat, ut hostem feriat, delegat; ipse cum altera, suos alacriter verbis exhortando, subsequi non tardat. Similiter Belcamet, cum quindecim millia armatorum haberet, tres acies instituit, cum quibus primo quidem audacissime hostibus occurrens, certamen iniit. Porro nostri, ex more in primo congressu fortiter agendo, plurimos sternentes, reliquos in fugam verterunt; quos cedendo, versus Castrum-Johannis persequentes, usque ad decem millia occiderunt. Sicque victoriam adepti, spoliis quidem sunt ditati in tantum, ut qui equum unum in proelio perdiderit, pro uno decem recipiens: [C, 14 r] consimili lucro ad similem exercitum accedere non dubitaret'. In crastino itaque proprius castrum progredientes, ad locum, qui est inter Castrum-Johannis et Naurcium [5], sola nocte hospitati, die sequenti in monte, qui Calataxibet [6] dicitur, tentoria figunt. Sed, quia mons strictior erat et minus ad hospitandum exercitui sufficiens, ad Planiciem Fontium' transierunt. [A, 16 r] [B, 10 r] Comes vero Rogerius, quietis impatiens et laboris avidus,' trecentos juvenes secum ducens, usque Agrigentum [7] praedatum et terram inspectum vadit, totam provinciam incendio concremando devastans. Cum redit, spoliis et praeda totum exercitum abundanter replevit. Per mensem itaque ibi perdurantes, totam provinciam, diversis incursionibus lacerantes, afflixerunt; sed Castro-Johannis minime praevaluerunt. In ipso anno dux castrum Marci [8] fecit.

XVIII. – Hiemem itaque vicinam praevidentes, expeditionem solvunt; Betumen vero in sua fidelitate apud Cathaniam — sui enim juris erat — dimittentes, qui Siciliam interim

---

1. fingunt *P* — 2. apta .... proeliandum] spatiosa, aptum locum ad proeliandum judicantes *PA* — 3. inibi sibi *om.* *B* — 4. ad] apud *B D* — 5. interius *P* — 7. inhabitantibus] inhabitatoribus *B D*; habitatoribus peremptis *C* — 8. *Accetto la lez. di A* Guedetani, *la più vicina alla voce araba corrispondente (v. n.)*; Guedeta *P C*: Guedetura *B D* — 10. *P modifica l'ordine delle parole*: numer. Afric. multitud. et - Siciliensium] Siculorum *B D* — 12. septingenti et sexaginta *D* — 15. instruit *B* — 16. in primo ex more congressu *P* — 17. reliquos occiderunt, reliquosin] *così* *B D* — 18. ad decem .... quidam sunt *om.* *B D* — 19. in tantum *om.* *A* — 20. capiens *B* - itaque] enim *P* — 21. Naurcium *A B C D*; Iracundum *P* — 22. Calatasibeth *B D* — 24. avidus] assiduus *P A* — 25. Grigentum *P*; Gergentum *A C, ma soltanto qui, in seguito sempre* Agrigentum *come B e D* — 29. Becuminem *P qui e giù* - vero *om.* *B D* — 30. Catanam *P così sempre* - erat *om.* *P*

[1] Paternò, circond. e provincia di Catania.

[2] È ignoto il sito di queste grotte. L'AMARI, I, 310-311, e III, 72, nota 4, rimanda all'opera del BOUQUELOT, *Voyage en Sicile*, p. 164 — ove si parla di cosiffatte costruzioni, che servivano per uso di abitazione e come sepolture —, e dice che esse potrebbero essere le "Quaranta grotte", nelle adiacenze di Castrogiovanni, che i Mussulmani espugnarono nell'841.

[3] Il nome arabico è *Wadi-et-tin*; ma, come appare dalle varianti su riportate, gli amanuensi della Cronaca del M. ne storpiarono la trascrizione. Sarebbe il fiume Dittaino; e presso a poco così è detto "Lo dictaino" in un documento del conte Ruggiero del 1099. Cf. PIRRI, *Sicilia Sacra*, I, 1011.

[4] AMATO, V, 23; LEO OST., III, 45; ma per loro furono 15 mila cavalli e 100 mila soldati.

[5] È il laghetto di Pergusa, nei pressi di Castrogiovanni.

[6] Calascibetta, in prov. di Caltanisetta.

[7] Girgenti.

[8] San Marco di Alunsio, in prov. di Messina. V. IBN-KHALDUN, in *Bibl. Arabo-Sicula*, II, 202 (arabo: *Kal'at-Sciant-Marku*), e cf. CHALANDON, *op. cit.*, vol. I, p. 196.

lacessat, ipsi Messanam reversi sunt. Quam militibus, qui eam custodiant', et his, quae militibus necessaria forent, munientes, Faro transmeato, dux quidem in Apuliam, hiemandi gratia, secessit, comes vero in Calabria remansit. Media vero hieme, videlicet ante natalem Domini, cum ducentis quinquaginta militibus iterum mare transiens, usque ad Agri-
5 gentinam urbem, totam patriam sollicitans, praedatum vadit. Christiani vero provinciarum, sibi cum maxima laetitia occurrentes, in multis subsecuti sunt. Inde Traynam [1] veniens, a christianis civibus, qui eam incolebant, cum gaudio susceptus, urbem intrat: quam pro velle suo ordinans, ibidem natalem Domini celebravit. *D, 102 r*

XIX. — Sic legatus quidam, a Calabria veniens, nuntia'vit abbatem Sanctae Euphemiae,
10 Robertum, a Normannia, a Judicta [2], sorore sua, nepte Normannorum comitum, adducta, mandare sibi, ut acceleret versus nuptias celebrandas. Quod comes audiens, multum exhilaratus erat. Denique ex multo tempore eam cupiens — speciosa quippe et praeclari generis erat —, quanto celerius potuit, versus Calabriam repedans, diu cupitam puellam visum ire accelerat. Veniensque in vallem Salinarum, apud Sanctum Martinum, puellam legitime de-
15 sponsatam Melitum cum maximo musicorum concentu deducens, illuc solemnes nuptias celebravit. *A, 16 v*

XX. — Quibus consummatis, aliquandiu cum uxore commoratus, quod animus intenderat, oblivisci minime potuit. Sed, exercitu apparato, Rogerium armigerum ex parte ducis secum accipiens, juvencula in Calabria dimissa, iterum Siciliam invadit, nullis persuasionibus lacri-
20 mantis uxoris detentus. A Cathania itaque, per legatum Betumine sarraceno arcessito, secum ducens,' Petrelejum [3] obsessum vadit. Porro cives, ex parte Christiani et ex parte Sarraceni, consilio invicem habito, pacem cum comite facientes, castrum seseque ditioni suae dedunt. Comes vero, castrum pro libito suo firmans, militibus et stipendiariis muniens, Traynam venit; quam similiter muniens, Betumen, ut Siciliam lacessitum et ad suam utilitatem applicatum
25 vadat, exhortatus,' in Calabriam, se desideranti et de salute ipsius sollicite uxori sese repraesentans, de adventu suo non minimum laetificavit. *C, 14 v* *A, 17 r*

XXI. — Castrum itaque nullum in sua a fratris potestate — excepto solo Melito — habens, a fratre, ut quod sibi promiserat, quando a Scalea, ab ipso invitatus, ad invicem reconciliati sunt, medietatem videlicet totius Calabriae, impertiatur, maxime quia juvencu-

---

1. reversi sunt. Quam *om. P* — 2. Pharo *P* — 3. Comes .... remanet. *P* — 3-4. intra Natale *P*; in Natali *B* — 4-5. ad Agrigentum *B D* — 5. Xristiani *A* — 6. obsecuti *P* - ad Traginam *A* - adveniens *P* — 7. quam *om. P A C e pot* velleque — 8. Natali *D* - celebrant *P* — 9. nunciat *B D* — 10. Judicta] Delicia *P* - adducta] ad nita *P* — 14. Salmarum *C* - apud sanctum Martinum *om. B D* — 18. oblivisci poterat *B D* - armigerum *om. B D*
5 - ex parte *om. B D* — 19. accipiens] ducens *P* — 20. saraceno per legatum *P* — 21. Petrelegium *P C* — 23. dederunt *P* - stipendiis *A* - militibus munera dans *D* — 28. a fratre habito *B D* - Scalea] Ascla *A*; Ascula *B D*; Absca *C*

[1] Troina, in prov. di Catania.

[2] Dell'abate Roberto di Sant'Eufemia dà esaurienti notizie ORD. VITALE nella sua *Storia ecclesiastica* (vedi
10 *Ex* GUILLELMI GEMMETICENSIS, ORDERICI VITALIS ET ROBERTI *Gestis Ducum Normannorum*, in *M. G. H. SS.*, vol. XXVII, pp. 7-8, 14-15). Cf. HIRSCH, nelle *Forschungen* cit., vol. VIII, 284, e PONTIERI, *L'Abbazia benedettina di Sant'Eufemia* cit., *passim*. Giuditta, con
15 la quale il conte Ruggiero aveva dovuto scambiare promessa di nozze quand'ella stava ancora nel monastero di Sant'Ebrulfo in Normandia, era sorella uterina dell'abate Roberto. Difatti era nata dal secondo matrimonio di Adevisa di Giroie con Guglielmo, conte di
20 Evreux, entrambi discendenti dal ceppo dei duchi di Normandia (cf. l'Albero genealogico della stirpe degli Evreux in G. DE BLASIIS, *L'insurrezione pugliese e la Conquista normanna*, vol. II, appendice, p. 357). Nondimeno, intorno a questa prima moglie del conte Ruggiero gli studiosi hanno fatto parecchie discussioni: 25 alcuni l'hanno identificata con Eremburga, che fu invece la seconda moglie del Conte, altri non hanno fatto per nulla menzione di essa. Ma il M. ci dà ragguagli molto più precisi e sicuri di quelli che possiamo ricavare dalle fonti diplomatiche, intorno alle diverse consorti 30 del Conte di Sicilia. Egli distingue Giuditta da Eremburga, la seconda moglie del Conte, come distingue questa dalla terza, che fu Matilde, nipote del marchese Bonifazio del Vasto.

[3] Petralia Soprana, in prov. di Palermo. Siamo nella primavera del 1062. 35

MUR., 564 lam uxorem exinde, utpote puellam, tam praecla'ris ortam natalibus, decenter dotare volebat, requirit. Dux autem, quamvis pecunia largus, in distributione quidem terrarum aliquantulum parcior erat: fratremque, per ambages differendo, protrahebat. Porro comes, fratris calliditatem animadvertens, nec diutius fallaciis pasci sustinens, per meliores totius Apuliae ad rationem ponit, quod sibi promissum fuerat expetens. At cum nec ita proficit, foedere, 5 quod inter se habebant, rupto, irato animo a fratre recedit; Melitumque veniens, castrum viriliter firmavit, optimos quoque milites undecumque sibi in fratris damnum conducens. Sed, quamvis erga se fratrem suum injuste agere patulum esset, legalitatem tamen suam servans, per quadraginta dies a fratris injuria abstinuit; ne, si forte infra hunc terminum erga resipisceret — ipse quidem de injuria conquerebatur — potius injuriis haberi judicaretur, mal- 10 lens huius dissentionis injuriosam culpam in fratrem potius quam in se retorqueri.

XXII. — Betumen vero per Siciliam vadens, sicuti a comite rogatus fuerat, quoscumque poterat, ad fidelitatem nostrae gentis applicat; quibus vero minus persuadere poterat, ipsos B, 10 v impugnationibus vexare non desistebat. At, cum 'versus castrum Antilium [1], quod quondam suum fuerat, debellandum properaret, Nichel [2], quidam potentior, castri quondam eiusdem 15 Betuminis miles, in dolo verba pacifica mandans, ut, cum paucis a suis semotus, Antiliensibus, quasi reconciliari volentibus, loco determinato locutum veniat, mandat. Ille vero, quia jam plurima beneficia illis jamdudum, cum secum bene erant, contulerant, minus fraudem suspicatus, quo et qualiter sibi mandabatur, venire non distulit. Antilienses itaque, consilium venenoso corde, duce Nichel, conceptum reperientes, equum ejus primitus spiculo transfigunt, 20 ne sessor, si sibi primo vulnus datum foret, fraude intercepta, equo sano liberius cum vulnere aufugeret. Sicque, equo dejecto, ipsum etiam in terra confodientes, cum sanguine ultimum vitae flatum exhalare fecerunt [3]. Quod audientes Normanni, qui apud Traynam et Petrelejum ad castra a comite deputati erant, maxime turbati, eius enim nomine praesidia quam maxime tuebantur, castris relictis, Messanam, quae eis deputata erat, revertunt. 25

A, 15 r XXIII. — Dux vero fratrem a se recessisse iratus, exercitu congregato, eum apud Melitum obsessum vadit, anno incarnationis Domini MLXII. Comes autem, quamvis tunc temporis typo febrium gravaretur, apud Geracium enim, quibusdam negotiis se illuc vocantibus, erat; ubi, insolito aëre corrupto, ipse nihilominus infirmatus, quosdam suorum amiserat. Tamen fratri, ut hosti venienti, in monte qui Sancti Angeli dicitur, acerrime occurrit, 30 multisque ex fraterna acie hastili robore militari congressu dejectis, ne in ipso monte vel certe in adjacenti, qui Mons Viridis dicitur, castra, sicut disposuerant, figant, impetu facto, longius arcet. Urbe itaque obsessa, ex utraque parte ambitio laudis et juvenilis aetas plures D, 103 r ad militiam exercendam impellebat. Unde, cum plures militariter' progrediuntur, juvenis quidam, Arnaldus nomine [4], ex parte comitis, qui frater juvenculae uxoris eius erat, vir 35 militaribus exercitiis aptus, dum deicere tentat, dejectus — quod dolor est dicere! — occubuit. Unde permaximus dolor et planctus non solum his, quibus adjutor erat, verumtamen

---

3. detrahebat *B D* — 4. animum advertens, ne *P* - passi *P* - Apuliae mittens ad *B D* — 5. At cum] Atque *P* — 5-6. foedereque inter se rupto *P* — 7. optimosque *P* - ducens *P* — 8. injuste *om.* *P* — 9. forte *om.* *B* — 10. respiceret *P* - ipse qui de *P* — 10-11. judicaretur mallens] vindicaretur, malens *P* — 12. rogatus, quosque *P* — 14. Antulium *P*; Antelium *C*; Antellitum *B D* — 15. Nihel *A* — 16-17. Antuliensibus *P*; Antelliensibus *B D* 5 — 17. denominato *B C D* — 19. Nichele *P* — 21. ut sibi *P* — 23. ad ultimum *B* — 24. Petrelajam *P*; Peterleiam *C* - erant *finisce qui del tutto il cod.* *A* — 25. Messanam ad tuendum vadunt *P* — 26-27. Militellum *B D* — 28. typo *P* - Girachium *B D* *qui e sempre* — 32. castrum *P* — 34. congrediuntur *B D* — 35. Comitis, gener quippe suus et frater *così* *P C* - eius *om.* *P* — 37. non solum his, qui a foris *così* *B D*

[1] Rocca d'Entella, in prov. di Palermo.

10 [2] *Nikl* o *Nicl* sono in arabo soprannomi. Cf. AMARI, III, 87, nota 2.

[3] "Così come avvenne due secoli innanzi ad Eufe- "mio, traditore della Sicilia cristiana", commenta lo AMARI, III, p. 86, scorgendovi un'analogia forse poco felice. 15

[4] Fratello uterino di Giuditta, era nato dal primo matrimonio di Adevisa di Giroie con Roberto di Grantmesnil. Cf. DELARC, *Les Normands en Italie*, p. 378.

his ipsis, qui a foris impugnabant, excrevit. Ac dum soror, cum multa lamentatione exequias celebrans, funus, ut decebat, exequitur, comes, qui non minus sorore dolebat, in vindictam exardescens juvenis, congressu in hostem facto, multos militariter sternens, interimit. Dux itaque, videns talibus congressionibus suis quotidie vexari et minus proficere, duo castella ante urbem firmavit: putans taedio et fame facilius eos posse affici. Comes vero, ipsa castella quotidie lacessens, cum ducem in uno esse sciebat, alterum oppugnabat; cum vero ad idem succurrendum venire videbat, illo relicto, per medium civitatis ad aliud transibat, sic assidue certamen localiter alternans.

XXIV. — Nocte vero quadam Melito cum centum militibus exiens, Geracium venit: urbemque sibi ab incolis traditam ingressus, in suorum usus aptavit. Quod dux audiens, maxima ira repletus, castella quae ante Melitum firmaverat, militibus muniens, cum toto exercitu versus Geracium contra urbem tentoria fixit. Geracenses quidem sibi jamdudum fidelitatem juraverant, non tamen urbem, ut pro libitu suo uteretur, reddiderunt; ne, si forte castellum in ipsa firmaret, pro velle suo omnes sibi prorsus subjugatos haberet. Dux vero, quendam de potentioribus urbis notum habens, nomen Basilium, ab ipso ad prandium invitatus, capucio capite cooperto, ne forte quis esset' perciperetur, urbem ingressus, ad palatium illius solus comestum vadit. Qui ingressus, dum, nil mali suspicans, necdum cibo parato, colloquiis Melitae, uxoris illius, qui se invitaverat, uteretur, urbicenses, per quendam famulum domus ducem intra urbem esse cognoscentes, traditionem suspicati, non minimum turbantur. Undique concurrentibus, tota urbs tumultuatur, omnesque, in arma ruentes, ad domum, in qua erat, furenti impetu illum extrahere vadunt. Ille vero, qui ducem invitaverat, impietatem concivium suorum cognoscens et viribus ad resistendum diffidens, dum, versus ecclesiam profugus, vitam tueri nititur, patrio ense confossus, occubuit. Uxor quoque eius cum tanta impietate a suis civibus attractata est, 'ut, stipite ab ipso ano usque ad 'praecordia transfixa, inhonesta morte vitam terminare cogeretur. Quo viso, si dux de vita desperavit, mirandum non est: praesertim cum videret cives a civibus, amicos ab amicis, praelatos a subditis, absque recordatione alicuius praecedentis beneficii, cum tanto furore' crudeli ense perimi. Stat inter furentium hostium minantia tela miles inermis, quondam multorum millium debellator, leoninam ferocitatem, quae quasi quodammodo sibi innata erat, in agninam transferens mansuetudinem. At, cum videret sapientiores quosque, ita qui exitum rei praenotabant, ad hoc niti ut inordinatum furorem indoctioris vulgi et minus prospicientis quid damni, quidve lucri, si occideretur, proveniret, animo aliquantulum resumpto, talibus eos verbis alloqui adortus est: " Nolite — inquit —, nolite superabundatiori laetitia fallaciter extolli, ne " rotalis fortuna, vobis ad praesens arridens, mihi autem adversa, arrisione sua vobis indicium " praenotet in futurum habendae adversitatis, cum nulla potestas, absque divina dispositione, " nemini attribuatur. Quo judicio in me potestatem habeatis, apud vos ipsos reputando conferte. " Nec enim vestris viribus praesens esse perductus sum; sed neque ego, ut vobis aliquid " mali machinaretur, hanc urbem ingressus sum. Vos quidem mihi fidelitatem fecistis; ego " vero quod pactum vobis promisi, in nullo me violasse cognosco. Si forte istud ad utilitatem vestram aut ad experientiam contingit, ut fidelitas vestra, cuius stabilitatis sit, a nobis " cognita, vos nobis gratiosiores et praemio digniores repraesentet. Tot millibus hominum " uni soli casualiter, non autem militariter circumveniendo, intercepto foedere, mentito, et " absque defensione vitam auferre, nulla laus est. Sed neque, ut reor, quantum de me " vobis aliquid proficuum erit: mors enim mea jugum gentis meae non aufert, sed in vin-

C, 15r — Mur., 565 B, 11r — D, 103v

3. juvenis *om.* *B D* — 5. eos *om.* *P* — 7. idem] id *P C* — 9. Melitum *P* — 10. suorum] suos *P* — 12. extra u. *P* — 14. sibi *om.* *P* — 15. habens, ab ipso *B D* — 16. coperto *P* — 17. Qui] Quo *P* — 21. cum furenti *P* - extraere] extinguere *D* — 22. restituendum *P C* — 24. pietate *B* - ano] anno *P* — 26. mirandum non est *om.* *B D* - videbat *P* - amicum *P* — 27. praecedentis *om.* *B D* — 28. millium *om.* *B D* — 30. sapientes *B D* - ita e rei *om.* *B D* — — 31. inniti *P* — 34-35. ad praesens .... praenotet *om.* *D* — 37. sed] si *B D* — 38. hanc urbem *om.* *P* — 39. Si] Sed *P* — 41. praesentet *P* — 42. intercepto] interrupto *B D* — 43. dissentione *P* — 44. erit *om.* *P*

" dictam meam vobis infestiores exardescent. Sunt denique mihi fidelissimi milites, sunt
" fratres, sunt consanguinei, quibus, si perjurando vos manus vestras meo sanguine pollue-
C, 16r " ritis, nulla ratio reconciliare' poterit. Sed et ubicumque terrarum hoc a vobis factum per-
" sonuerit, opprobrium sempiternum, propter perjuriam, cum omni successione generis vestri
" incurretis, praesertim si sine discussione aliquod praejudicium perpessus fuero a vobis! „ 5
Talibus verbis, faventibus sibi sapientioribus urbis, ignobile vulgus, tumultu sedato, ducem
in captione, donec quid de ipso faciendum sit consilium capiant, ponunt.

XXV. — Exercitus itaque ducis, qui extra portam tentoria fixerat, audito ducem tali
infortunio in captionem detrusum, undique turbati, dum, quid faciendum sit dubitantes, inter
se disputant, tandem, meliori consilio accepto, per legatos comiti fratri rei eventum intimare 10
accelerant. Sciebant quippe legalitatem animi eius, et, quamvis, conventionem suam expe-
tendo, versus fratrem aliquam controversiam ostenderet, tamen, in consideratione consan-
D, 104r guinitatis, fratrem suum, ut fratrem, diligeret et fraternam vitam', in tanto discrimine po-
sitam, ereptum ire, omni sibi illata injuria oblita, quovis lucro praeponere, invitant fratrem
ut fratri, in angustias posito, auxilium ferendo subveniat: de controversia, quae inter ipsos 15
erat, duce erepto, jus teneatur, sese auxilium laturos promittunt.

XXVI. — Comes itaque, sinistro rumore de fratris infortunio turbatus, fraterni sanguinis
affectu totus lacrimis perfusus, suos supplex exorat ut fratrem suum ereptum accelerent.
Sicque, arma corripiens, Geracium citissimus advolat; urbicenses, ut sibi extra muros, foe-
dere interposito, secure locutum veniant, invitat. Et ita alloquitur: " Eja — inquit —, amici 20
" et fideles mei! Ecce, fidelitatem vestram experiri incipio, et, quia fratrem meum obsessum
" venientem cognovistis captum et in mea fidelitate tenetis, gratissimum habeo; et, quia versus
" me in tantum vestra fidelitas progressa est, vestro consilio, non autem vestris vel manibus
" vel armis, de ipso ulcisci volo. In tantum enim me ad iram provocavit, ut nullo modo mihi
" sufficiat, si alterius armis, quam meis, intereat. Quod ne vestra fidelitas, quasi mihi gratum 25
" obsequium se praestare credens, faciat, omnimode sibi interdictum sciat. Accelerate igitur
" inimicum meum mihi reddendo. Sufficiet ut de suppliciis eius primo sciatis. Vestro consilio
" satiatus, faciam eum cum tormentis vitam finire. Nulla in reddendo dilatio sit, nam nulla
B, 11v " utilitas me avellet' ab obsessione huius urbis donec ulciscar mihi ab ipso illatis injuriis.
" Ecce, omnis exercitus suus, injurias eius ulterius non ferens, ipso spreto, in meam fidelita- 30
" tem transiens, me ducem eligit. Ecce, vel modicum terrae sub ipso habere indignus judi-
C, 16v " cabar, eo perempto, omnia quae juris sui hactenus fuerunt, fortuna' favente, suscipiam! Non
" sum, quem per ambages protrahere possitis. Si diutius differre tentatis, ecce ad praesens
" vineta et oliveta vestra extirpabuntur. Urbs vestra, a nobis obsessa, machinamentis appa-
" ratis, nullo contra nos praesidio, tuebitur. Vos si inviti capiamini, poenae, quae hosti repro- 35
" mittuntur, et vobis, ut ipso, torquebuntur „.

Hac oratione habita, Geracenses territi, licentia accepta, in urbem concivibus suis re-
laturi et consilium pariter accepturi, vadunt. Sicque, consilio accepto, dubii utrum ne ea,
quae a comite audierant, ex industria, ut fratrem eripiant, aut certe ex vero odio dicerentur,
juramentum a duce expetunt, ne, si ab ipsis dimissus, fraternas minas evadat, dum sibi vita 40
Mur., 566 comes fuerit, castellum aliquod infra civitatem suam 'firmare faciat. Quo sacramento minus
D, 104v discernentes calli'ditatem ducis, decepti sunt: nam quod dux se non facturum juravit, comes,
non jurans, non multo post, illis dolentibus, perfecit. Sacramento itaque accepto, ducem

5. discutione *P* — 6. sapientibus *B D* — 10. fratri *om. P C* — 11. contentionem *P* — 13. suum] cum *B D* —
14. invitabit *P* — 15. angustiam *B D* — 16. illaturos *P C* — 17. fraterni] fratris *B D* — 18. suum *om. P C* -
ereptum secum *così P* — 20. Etiam eja *B D* — 21. Ecce fidelitatem .... obsessum] fidelis mei inimicari et germa num
me obsessum *P* — 22. in *om. P* — 27. Sufficiet] Satisfaceret *B D* — 28. eum *om. P C* — 29. ulciscar de ipso de illatis
B D — 30. Ecce omnis exerc.] Omnis enim exerc. *B D* - ultra *P C* — 31. elegerunt *P C* - Ecce qui vel *B D* — 5
35. praesidia tuebuntur *P* — 36. ut ipso, torquebuntur] in ipso, repromittentur *P* — 42. facturum] structurum *P*

extra urbem adducentes, multis Normannorum prae gaudio flentibus, reddunt; sese deinceps fideles utrique futuros multis assertionibus promittunt [1].

XXVII. — Dux igitur et comes, sese mutuo conspicientes — ut quondam Joseph Beniamin — in visu prae dulcedine insperata, in prosperum cedente fortuna, in lacrimas prorumpentes, mutuis amplexibus fruuntur. Dux comiti quae promiserat, se amodo non retenturum promittit. Comes, ducem usque ad Sanctum Martinum prosecutus, inde Melitum vadit. Milites vero comitis, qui apud Melitum erant, audito ducem in captione detineri, castella eius, quae ante Melitum firmaverat, oppugnantes capiunt; milites vero, quos invenerant, in captione retinentes, suis militibus castellum, quod apud Sanctum Angelum firmaverat, muniunt; aliud vero, quod minus forte videbatur, diruunt. Uxor vero, viduationem suspicata, Tropeam aufugit [2].

XXVIII. — Dux itaque hoc audiens, plus maleficii quam beneficii memor, maxima indignatione permotus, conventionem, quam fratri promiserat, exequi denegat: donec sibi et castellum Sancti Angeli et milites, qui in captione tenebantur, restituantur, et de illata injuria jus teneatur. Porro comes fratri duci, omnem occasionem eius velle exequendo, auferre volens, milites reddit; et castellum et quae in ipso retenta sunt, restituit. Sed cum nec sic animum fratris, ut sibi jus teneat, molliri videt, traditione inhabitantium castrum Messiani ingressus, duci inimicitias mandat. Dux itaque, videns castrum, quod melius in ipsa provincia habebat, sibi ablatum, sciens totam Calabriam per illud' facile posse turbari, in valle Cratensi cum fratre sibi conventionem executus, Calabriam partivit [3]. Sicque in Apuliam vadit, comes vero in Calabriam portionem suam recepturus redit. At, cum videret suos propter seditionem, quae inter se et fratrem hactenus fuerat, equis, vestibus et armis minus sufficientes, per totam Calabriam a quibuscumque, propter quod ei tribuant, expetitum vadit. Veniensque Geracium, quia eos, quasi infideliores, caeteris exosiores habebat, ut plus ab ipsis extorqueat, castellum extra urbem procul sese firmare figit. Geracensibus vero juramentum sibi a duce factum objicientibus, comes respondit: "Cum medietas Geracii mea sit, dux in sua parte juramenti "sui ordinem, ne violetur, servare poterit; me vero, qui in mea parte quodlibet faciam, nec "votum, nec promissio aliqua redarguit". Geracenses ergo, cognoscentes se callide a duce' juramento delusos, insipientiae suae deputant. Pacto cum comite facto, a castello, quod foedere ceperat, pecunia, potiusquam armis, illum avertunt.

C, 17 v *D, 105 r*

XXIX. — Comes igitur, suos abundanter armis et equis et coeteris, quae necessaria erant, remunerans, et terram, quae sorti suae cesserat, fidelibus suis prudenter ordinans, iterum Siciliam cum trecentis debellaturus aggreditur, uxorem juvenculam, quamvis timidam et in quantum audiebat renitentem, secum ducens. Veniens itaque apud Traynam, a christianis Graecis, qui eum jam altera vice similiter susceperant, iterum et, si non cum tanta, ut prius, tamen alacritate suscipitur, urbemque, quamvis natura montis, in quo sita est,

---

4. inviso *P* - insperata] in aspero *P* - cedentis fortunae *PC* — 5-6. redditurum *BD* — 10. minus *om.* *PC* — 11. Troppeam *B*; Troppeum *D* — 12. plus *om.* *PC* - quam beneficii *om.* *CD* — 13. promissionem *BD* — 14. illa *B* — 15. obequendo *P* — 16. ipso accepta .... restituuntur *BD* — 17. inhabitantium *om.* *C* — 18. Messianum *P* — 18-19. videns castra, quae ante Melitum, in ipsa provincia habebat, sibi ablata *P* — 19. totam .... Calab. *om.* *D* — 20. Gratensi *P*; Girancensi *B* - executo *PC* — 23. a quibuscumque propter quod eis tribuant] post quidem eis tributa *P* — 26. sua] illa *BD* - non violet *B* — 29. deputarunt *PC* — 31. igitur] vero *P* - et coeteris] coeterisque *P* — 32. quae sibi forte cesserat *P* — 33-34. timidam et in quantum *om.* *P* — 35. similiter *om.* *P*

[1] Dobbiamo soltanto al M. la conoscenza dei fatti narrati in questi tre ultimi capitoli.

[2] Tropea, in provincia di Catanzaro.

[3] Questo trattato richiama, confermandolo e precisandolo, quello del 1058; cf. Libro I, cap. XXIX. Orbene, secondo quanto il M. dirà più giù, a proposito del drammatico episodio di Gerace, in questo abboccamento i due fratelli, Roberto e Ruggiero, convenuti insieme nella Valle del Crati, stabiliscono una specie di *condominium* in ciascuna città o castello calabrese.

B, 12 r satis defensabilis foret, ad votum suum' aptando fortiorem reddens, uxore ibi cum paucis dimissa, circumquaque vicina castra lacessitum vadit [1]. Graeci vero, semper genus perfidissimum, hoc solo offensi, quod milites comitis in domibus suis ubi hospitabantur, de uxoribus et filiabus timentes, quadam die, cum comes apud Nicosinum [2], oppugnandi gratia, moraretur, videntes paucos cum comitissa remansisse, suspicati se in eosdem facile praevalere, ut eos ab 5 urbe, expellendo vel certe occidendo, jugum eorum a suo excutiant collo, oppugnare coeperunt. Sed nostri, quamvis pauci, animo tamen et armis promptissimi, dolo cognito, citius in arma ruunt: dominam suam seseque pro vita alacriter defendentes, acerrime resistunt, donec nox certamen diremit. Comes vero, quod acciderat per legatum cognoscens, citissimus advolat, Graecosque, qui, jam urbe ad medietatem recisa, inter se et Normannos 10 quandam munitionem ad se defendendum refecerant, minus ad praesens proficiens, expu- *C, 17 v* gnabat. Sarraceni denique de vicinis castris' quinque millia a nobis promptiores, audientes Graecos a nostris dissentire, non minimum gavisi, auxilium laturi, se jam ad illos contulerant: quorum praesidio Graeci se perplurimum tuebantur. Nam cum diu, taliter impugnando, nunc autem seipsos defendendo, jugi incursione detenti, dum, per diversa loca praedando, victum 15 quaerere, ut soliti erant, impediuntur, famis angustia et assidui certaminis et vigiliarum aestu, quae minime sibi pariter conveniunt, perplurimum afficiebantur. In tantum enim quisque sibimet intentus erat, ut etiam ipse comes vix aliquem haberet, qui sibi cibum, excepta uxore et armigeris, appararet. Nam, cum infra urbem, ne extra praedatum iret, jugi defensione interim detinerentur, extra autem omnium oculi ad hoc intenderent, ut si, cum paucis la- 20 trocinari tentaret, depraehenderetur: quodvis eorum agere imminens periculum dehortabatur. *D, 105 v* Unde et tanta penuria inter eos fuit, 'ut neque rapere, neque, gratia largiente, alter ab *Mur., 567* altero impetrare, vel mutuo' aliquid accipere possent, omnibus pene — ab ipso comite usque ad ultimum clientem — aequo pondere indigentibus. Vestium etiam tanta penuria illis erat, ut, inter comitem et comitissam non nisi unam cappam habentes, alternatim, prout unicuique 25 major necessitas incumbebat, ea utebantur. Graeci vero et Sarraceni, quibus omnis patria favens pro libito patebat, plurima replebantur abundantia. Neque enim necesse illis erat, victum quaerendo, aliquorsum vagari, quippe quibus omnis Sicilia, quaeque necessaria erant, certatim deferens ultra, suppeditabat. Nostri autem, quamvis, tanta penuria affecti, famis et laboris vigiliarumque aestu inter seipsos flebiliores anhelarent, viriles animo alter alteri 30 flebilitatem suam, ne ad invicem dehortarentur, occultantes, quadam hilaritate vultu et verbis simulare tentabant. Sed juvencula comitissa sitim quidem aqua extinguebat; famem vero non nisi lacrimis et somno, aliquid unde non habens, refrenare sciebat. Certamen assiduum, quod cibus non cibus suppeditabat, hostilis impugnatio abesse prohibebat. Sed interdum, ne ab hostibus diriperentur, si non impugnati in arma ruerent, ipsa animis eorum innata ferocitas 35 sagaciter, etiam nolentibus viribus, repraesentabat.

XXX. — Quadam itaque die, certamine inito, comes, equo insidens, ut suis succurrat, sese hostibus medium dedit. Hostes vero, eo cognito, versus eum fortiori impetu transientes, equum eius spiculis confodiunt; ipsum cum equo, humi dejectum, manibus corripiunt, quasi taurum ad victimam reluctantem, usque ad sibi tutiorem locum nituntur pertrahere punien- 40 *C, 18 r* dum. Porro comes, in tanto' discrimine positus, pristinarum virium non immemor, ensem,

---

2-3. vero, gens semper perfidissima *B D* — 3. ubi *om.* *P* — 4. Nicoxiam *B D* — 5. eodem *P* — 6. a se excutiant *P C* — 11. fecerant *P C* — 14. auxilio *B D* - se *om.* *P* - plurimum *B D* — 16. fuerant *B D* — 17. deficiebant *P* — 17-18. sibiquisquemet *B D* — 20. omnium] universales *D* — 21. horum *P* — 23. usque ad ipsum comitem, ad ultimum *B* — 25. capam *P* — 25-26. cuique *B D* — 26-27. omnis pro libitu patria favebat *B D* — 29. certatim *om.* *B D* — 31. decertarentur *B D* — 34. quo ad cibum, qui cibus non supped. *così* *B D* — 35. dissi- 5 terentur, si non nisi *P* - impugnabat .... ruendo *B* — 36. volentibus *P* — 38. hostium *B D* - versus eum *om.* *B* - transientes] grassantes *P* — 41. pristinarum rerum haud immemor, extrahere ensem *P C*

[1] Durante l'anno 1062.

[2] Nicosia, in prov. di Catania.

quo accinctus erat, exercens in modum falcis virens pratum resecantis, circumquaque impiger vibrando ducens, pluribus interemptis, sola dextra et Dei adjutorio liberatur: tanta strage de inimicis facta, ut, sicut in condensibus saltibus jacerent a vento dirupta ligna, sic circumquaque sibi adjacerent hostium ab ipso perempta cadavera. Hostes reliqui sese in 5 suam munitionem recipiunt; ipse, equo amisso, sellam, ne quasi timidus accelerare videretur, asportans, versus suos pedes regreditur. Nostris igitur per quattuor menses in tam laborioso discrimine positis, hiems asperrima, quae ipso anno ipsis in partibus fuit occasio liberationis, hostibus autem damnationis extitit. Nam et a vicinitate Etnae, quae in eadem provincia haud procul exterminat, ibi ita certis temporibus ab aestuanti incendio sulphurei montis aestas 10 acerrima, itaque certis temporibus minime satis' inundatio tempestatis, procellarum, nivis et grandinum asperrima solet fieri. Quamobrem hostes balnearum aestuationibus aestuari assueti, frigidiori aura flante, dum vini potationibus naturalem calorem intra se excitare nituntur, somno propter vinum, ut assolet, subsequente, tardiores ad excubias vigiliarum urbis esse coeperunt. Quod cum nostri cognovissent, coeperunt et ipsi ex industria tardiores apparere; 15 et, quamvis attentissime vigilarent, clamoribus tamen obmissis — ut illos dolose securiores redderent — fingebant se quasi non vigiles essent. Quadam ergo nocte, cum comes, ut semper nullo labore deficiens, excubias noctis cum suis armatis, sub algenti bruma suis utilitatibus accuratissime intentis, celebraret, hostes, somno gravatos, inter suos munitiones, et neminem eorum, ex tanta multitudine vigilare deprehendisset, castra eorum silenter irrumpit; 20 armata itaque manu incautos occupans, pluribus interfectis, munitionem accipit: plures capiuntur, ex adventiciis reliqui fugae refugium petunt. Porinus, qui caput proditionis extiterat, cum sibi principaliter assientibus laqueo suspensus, ad exemplum aliorum vita privatur. Plures diversis poenis afficiuntur. Spoliis itaque triumphali honore acceptis, nostri hactenus egentes, tanta abundantia frumenti, vini et olei et aliarum rerum, quae ad usum necessaria 25 erant, sunt repleti, ut merito a consimili argumento recordari possent illius, quod apud Samariam inspirato a Deo subito datae abundantiae ad verbum Elisei dicentis: *Cras hora ista in porta Samariae modius similae uno statere erit*, cum in praecedenti die nullo quamvis magno pretio posset inveniri. D, 100 r

XXXI. — Ordinatis itaque rebus suis et urbe ad suum libitum melius firmata, ut suis 30 equos, quos amiserant, restituat, versus Calabriam et Apuliam adquisitum vadit, uxore et militibus suis apud Traynam dimissis. Quae, quamvis juvencula, tanta strenuitate coepit esse sollicita circa castrum tuendum, ut, diatim circuens, ubi meliorandum videbat, studeret ut fierent vigiles. Reliquos omnes, quos sibi dominus suus abiens dimiserat, blande alloquens, ut sollicite, quae servanda erant, providerent, hortabatur, multa in reditu domini sui repro- 35 mittens. Sed et transactum periculum, ne, segniter agendo, quid simile incurrerent, ad memoriam reducebat. C, 18 v

XXXII. — Comes vero a Calabria et Apulia, ut apes studiosissima, his, quae militibus necessaria erant, onustus rediens, omnes suos suo adventu laetificavit, equos et caetera, quibus opus habebant, illis impertiens. Aliquantis ergo diebus equis, quos adduxerat, re- 40 creatis, comperto quod Arabici et Africani, qui Arabia et Africa, quasi auxilium laturi Siciliensibus, causa lucrandi, advenerant [1], apud Castrum-Johannis usque ad quingentos mo-

1. exercens] expetens *P* · pratum *om. P* — 3. saltibus *om BD* · diruta *P* · sic *om. BD* — 4. adjacebant *B* — 7. aspera *BD* — 8. civitate *PC* — 9. ibi ita] urbs *P* — 10. sulphurei .... temporibus *om. BD* · minime satis *om. P* — 11. grandinis *P* — 12. aestuari *om. BD* · flante] stante *PC* — 13. propter *om. P* — 14. urbis *om. BD* — 16. redderent] facerent *P* — 18. rebraret *P* · intra *P* — 19. castrum *BD* — 20. armataque *P* — 21. Polokinus *C*; 5 Pornius (*l'Anon. Vaticano, in RR. II. SS., VIII, 760, ha* Slotinus) — 22. traditionis *P* · sequentibus *BD* — 23. honore] more *P* — 24. olei coeterorumque *P* — 31. accepit *B* — 32. meliorem *P* — 33. vigiliae *P* — 36. reducit *PC* — 41. usque *om. B*

[1] Sono gli aiuti spediti da Temîn, re di Tunisi, al quale erano ricorsi i Mussulmani di Sicilia, preoc-

Mur., 568 rarentur, cupiens experiri cuius' valentiae eorum militiae esset, illuc versus aciem dirigit. Praemittens Serlonem, nepotem suum, cum triginta militibus, qui se ante castrum ostendentes extractos ad certamen excitarent, ipse cum caeteris in quodam loco, in insidiis latens, occultatur, ut, dum suos ex industria, simulato timore, fugientes illi acrius persequerentur, ipse, D, 106 v insperato a loco insidiarum prorumpens, hostes, longius a castro subtractos', facilius occuparet. 5 Quos Arabici, qui in castro erant, eminus adventare videntes, maximo impetu prorumpentes, obvii sunt, fugientes persecuntur, accingentes diruunt, in tantum ut ad locum insidiarum non nisi duo ex nostris illaesi pervenirent. Porro comes suos, quos praemiserat, ex parte captos et ex parte dejectos videns, leonino impetu ab insidiis prorumpens, hostibus occurrit. Certamen init; fortiter utrimque congreditur. Sed a longo et acri certamine tandem comes, Deo 10 sibi propitio, paganis fugientibus, victor efficitur. Hostes, extremos quoque cedendo, plus milliario insequitur. Spoliis onustus, laetus apud Traynam revertitur: urbs gaudio repletur.

Volensque Siculos undique lacessere, Calatabuturum [1] praedatum vadit. Unde rediens' C, 19 r versus roccas Castri-Johannis, si forte Arabicos a castro extrahere posset, attentans, maximam praedam reduxit. Profundiores itaque partes Siciliae cognoscere volens, longius pro- 15 gressus, usque Buterium [2] pervenit, ubi, non minima praeda pecorum accepta, captivos plu- B, 13 r rimos secum adducens,' apud Anator [3] hospitium sumpsit. In crastinum autem, quia pro longitudine itineris et calore nimii aestus, sed et aquae penuria plures equos amiserat, apud Sanctum Felicem pernoctans, inde Traynam venit.

XXXIII. — Africani igitur et Arabici cum Siciliensibus, plurimo exercitu congregato, 20 ut bellum comiti inferant, advenire nuntiantur, anno Verbi incarnati MLXIII [4]: quibus comes cum suis alacriter occurrens, in cacumen eiusdem montis, super fluvium Cerami [5], ut eos plenius prospiceret, ascendit. Vidensque eos trans flumen, in supercilio alterius montis diutius alternatim intuentes, nec his versus illos, nec illis versus hos transeuntibus, Sarraceni priores, locum mutantes, ad sua castra, quibus hospitati erant, regrediuntur. Comes vero apud Tray- 25 nam revertitur.

Sic triduo, flumine interposito, sese mutuo conspicientes, nec illi versus istos transire flumen praesumebant; in quarto vero die Sarraceni, castra commoventes, ne ulterius quasi ad tergum retrogradi viderentur, in monte, quo se jam triduo ostentaverant, castrametati sunt. Nostri vero, hostilem affinitatem diutius impugnatam ferre nolentes, cum magna de- 30 votione, presbyteris testibus, Deo confessi, poenitentia accepta, Dei miserationi sese commendantes et de eius auxilio confisi, bellum hostibus inferre vadunt. Sed media via, nuntio accepto, quod Ceramum ab hostibus impugnaretur, illuc comes aciem dirigit: Serlonem, nepotem eius, cum triginta sex militibus praemittens, ut, castrum intrans, defendendo,

---

2. ostentantes *B D* — 6. magno *B D* — 7. obvii sunt *om. B* — 9. et *om. P C* — 13. Calatabutor *P* — 14. roccas *om. B D* — 16. usque Buterum venit *P* — 17. reducens *P C* - Avator *P* — 18. nimium *B D* — 20. congregati *P* — 22. Chirami *B D* — 24. intuiti *P* — 27-28. nec .... praesumebant *om. B D* — 28. moventes *B* — 33. Ceramium *P qui e giù* — 33-34. Serlonemque *P* — 34. eius] suum *B D* - sex *om. P* - praetermittens *P C*

5 cupati degli incalzanti progressi dei Normanni nell'isola; cf. Ibn-el-Athir, *Bibl. Arabo-Sicula*, vol. I, 488 e Nowairi, *ibid.*, II, 144 sgg. Questi scrittori aggiungono che tali rinforzi furono comandati dagli stessi due figli del re: Ajub, che fece di Palermo il suo quar- 10 tiere, ed Alì, il quale pose le sue tende a Girgenti ed a Castrogiovanni.

[1] Caltavuturo (arabo: *Kalat-Abi-Thaur*), in prov. di Palermo.

[2] Butera, in prov. di Caltanisetta.

15 [3] È difficile identificare questo sito. Se esso risponde ad *An-t-v-N-st*, che Edrisi pone sul Simeto, a sud di Adernò, si potrebbe identificarlo con San Felice, già altra volta ricordata dal Malaterra e che giace a pochissima distanza dalla stessa Adernò.

[4] La battaglia di Cerami avvenne nell'estate 1063. 20 Ma l'esercito zirita dovette giungere in Sicilia almeno ai principî dello stesso anno, dato che l'intervento fu deciso da Temin non prima della morte del padre (31 agosto 1062). Cf. G. Romano, *Saggio intorno alle relazioni tra l'Italia meridionale e Tunisi*, p. 15. 25

[5] In mezzo alla vallata, sulla quale lentamente degradano gli opposti fianchi della giogaia di Capizzi e di quella di Troina, scorre il torrente che porta il nome di Cerami, così denominato dal castello che sorgeva sul pendio occidentale delle alture di Troina. 30

donec ipse veniat, sustineat, cum centum tantum militibus — non enim amplius habebat —
ipse subsequitur. Serlo vero castrum ingressus, adventum subsequentis avunculi infra moenia
minime sustinuit; sed per portas, ut leo furibundus, in hostes prorumpens, multas strages
dando, cum tria millia essent [1], exceptis peditibus, quorum infinita erat multitudo — quod
5 mirum dictum est! — ipse, triginta sex milites habens, omnes in fugam vertit. Hoc facto
patenter cognoscere possumus, Deum' nostris fautorem fuisse. Nam humanae vires, tam *C, 19 v*
magnum quid, tamque nostris temporibus inauditum, nec praesumere quidem, nedum per-
ficere potuissent. Si autem prophetam admirantes requirimus' dicentem: *Quomodo perseque-* *D, 107 r*
batur unus mille?, nam hoc istis, ut quondam filiis Israël provenisse cognoscimus, profecto
10 nobismetipsis ex eiusdem prophetae verbis absque mendacio respondere possumus: *Quia Deus*
suus vindicat eos et Dominus in profundo iniquitatum suarum clavibus irae suae concluserat
illos. Deus suus — dico —, non quod eum colendo cognoscebant, sed quia, quamvis indi-
gni, Factori suo ingrati existendo, tamen eius creaturae erant. Deus suus — dico —, secun-
dum illud quod ab Apostolo instruimur, ubi ait: *Nam idem Deus omnium, dives in omnes*
15 *qui invocant illum.* Quod si aliquis, hanc sententiam dialectizando, commutabilem astruere
tentaverit, dicens: " Si dives est Deus in eos, qui invocant illum, consequi oportet, ut pauper
" fit in eos, qui non invocant illum ", respondendum est: " Quod Deus nec augmentum, nec
" detrimentum patitur, nec in natura recipit majus vel minus, sed, semper in eodem statu
" permanens, semper aeque omnia potest ". Si autem pauperem dicere concludimur, non
20 tamen quantum ad ipsum, sed quantum ad illos, qui se indignos exhibent, quibus misericordiae
suae divitias Deus impertiatur.

Comes itaque, nepotem subsecutus cum centum militibus, Ceramum veniens, hostesque
a nepote devictos cognoscens, dum subsequi, ut plenius devincat, deliberat, quibusdam ex
timore dehortantibus et sufficere sibi victoriam a Deo per nepotem factam dicentibus — ne
25 forte, si ultra insequendo progrediatur, fortuna rotabilis et in deterius cedat — Ursellus de
Ballione [2] exploranti comiti interminatus est, se nunquam vel ibi vel alibi sibi auxilium la-
turum, nisi certamen cum hostibus ineat. Quod comes audiens dehortantibus quidem multa
convitia iratus intulit, citiusque hostibus versus castra eorum — illuc enim aufugerunt —
bellum offerre vadit. Porro illi, viribus resumptis, duas acies ex sese facientes, nostris
30 audacter occurrere accelerant. Comes etiam, similiter duos cuneos faciens ex suis, unum
nepoti et Ursello et Arisgoto de Puteolis, ut praecedentes primo feriant, delegavit: ipse,
cum altero subsequens, bellatum, Deum sibi adjutorem invocans, vadit. Prima autem acies
eorum, Serlonem cum prima acie nostra declinando, montem super nostros praeripere volens,
ultimae aciei nostrae, quam comes ducebat, occurrit. Comes ergo et Ursellus de Ballione, suos
35 solito formidolosiores prae nimia multitudine hostium, quam exhorrebant, videntes, 'talibus MUR., 569
exhortationibus timorem ex ipsis excutere nitebantur: " Arrigite animos vestros, o fortissimi
" christianae militiae tyrones.' Omnes Christi titulo insigniti sumus: qui non deseret signa- *B, 13 v*

---

1. tantum *om. P* — 3. infra moenia *om. P C* - minime *om. B D* — 4. tria] triginta *P C* — 6. affuisse *B D* — 8. Si autem prophetam] Quid autem Propheta *così B D* — 9. Ierusalem *D* — 10. possumus *om. B D* — 11. Deus] Dominus *D* - clavi *P* — 13. existebant *B D* - creatura *P* - inquam dico *P C* — 15. convertibilem destruere *B* — 16-17. consequi .... respondendum *om. B D* — 17-18. quia Deitas ipsa augmentum vel detrimentum non *P* —
5 18. majus] magis *P* — 18-19. permanens sui peraeque dicere concludimur non ita *sta scritto in margine di B* — 21. Deus *om. B D* — 23. dejectos *D* — 26. Baliol *P qui e giù*; Ballionis *C* - exploranti] exprobando *B* - alibi] alias sibi *P* — 28. eorum *om. B D* — 31. Agnoto de Puteolo *B* — 35. formidoliores *P C* - incurrebant *P C* — 36. inimicos nostros *B D*

[1] Accolgo la lezione " tria millia " data dai codd. 10 *B* e *D*; pur nondimeno, la vittoria di Serlone appare sempre strepitosa.

[2] È il valoroso Orsello di Bailleul, che poi passò, insieme con Roberto Crispino, al servizio dell'imperatore di Costantinopoli, e per questo combattè da prode 15 contro i Turchi nella giornata di Montzickiert del 26 agosto 1071. Cf. SKYLITZÈS-CEDRENO, p. 691: τὸ μισθοφορικὸν τῶν Οὔσων καὶ τοὺς Φράγγους σὺν Ῥουσελίῳ ἀνδρί γενναίῳ πολεμικῷ διαφίησι κατὰ τοῦ χ' λιατ εἰς προνομὴν. Cf. inoltre N. BRYENNE, *Commentaria*, ed. BONN, II, 58-59, e SCHLUMBERGER, *Deux chefs normands* 20 *des armées byzantines au XI siècle*, in Revue historique, vol. XVI (1881), pp. 289 sgg.

C, 20 r D, 107 v

"culum suum, nisi offensus? Deus noster, Deus deorum, omnipotens est: et ab ipso omnis "quidem, de Deo diffidens, confidit in homine, et ponit carnem brachium suum. Omnia "regna mundi Dei nostri sunt, et, quibus volet, ipse' impartietur. Gens ista Deo rebellis "est, et vires, quae a Deo non reguntur, citius exhauriuntur. Ipsi in virtute sua gloriantur; "nos autem de Dei praesidio securi sumus. Nam neque honestum est dubitari, quod certum 5 "est, Deo nos praecedente, 'ante faciem nostram non posse subsistere: Gedeon, quia de Dei "auxilio non dubitavit, in paucis multa millia hostium stravit".

Dum talia versus certamen properando perorantur, apparuit quidam eques, splendidus in armis, equo albo insidens, album vexillum in summitate hastilis alligatum ferens et desuper splendidam crucem, quasi a nostra acie progrediens, ut nostros ad certamen promptiores 10 redderet, fortissimo impetu hostes, ubi densiores erant, irrumpens. Quo viso, nostri, hilariores effecti, Deum sanctumque Georgium ingeminantes et prae gaudio tantae visionis compuncti, lacrimas fundendo, ipsum praecedentem promptissime subsecuti sunt. Visum etiam fuit a pluribus in summitate hastilis comitis vexillum dependens, crucem continens, a nullo, nisi divinitus, appositum. Comes ergo aciei suae primos exhortatus, Arcadium de Palerna[1], suam 15 aciem, nostris exprobando, promptissime antecedentem, et splendenti clamucio[2], quo pro lorica utebatur, armatum, certamine inito, fortissimo congressu hastili robore dejectum, caeteris metum incutiens, interfecit. Erat enim inter suos militia praeclarissimus, cui etiam in armis neminem resistere posse putabant; et clamucium, quo indutus erat, nullis armis poterat violari, nisi ab imo in superius impingendo inter duo ferrea, quae per juncturas cum cate- 20 nata sunt, ingenio potius quam viribus invinceretur. Dum itaque utrimque fortiter dimicatur, nostri, numero pauci, multitudini intermixti ita concludebantur, ut vix aliquis nostrorum, nisi armis sibi viam faciendo, tumultum interrumpere posset. Videntes autem nostros tantam condensitatem inimicorum paganorom ac Siciliensium — simul existentium et circumdantium se hostium — sternendo, ut a furenti vento solet condensitas nebularum disrumpi et sicuti 25 velocissimos accipitres imbecillem turbam avium disruptam sternere, sed cum longo certamine grassati, diutius nostrorum infestationem ferre non praevalentes, fuga se tueri, potius quam armis nituntur. Nostri, audacter insequentes, extremos quosque cedendo, perimunt. Sicque victores effecti, ad quindecim millia ex hostibus occubuerunt.

Nostri itaque, triumphalibus spoliis onusti, usque ad hostium castra regredientes, in eorum 30 tentoriis hospitantur, camelos et reliqua omnia, quae invenerunt, sibi vindicantes. In crastinum vero pedites ad viginti millia, qui fugientes scopulos et praerupta montis occupaverant, oppugnantes, plurima ex parte perimunt, reliquos vero debella'tos vendentes, pecuniam infinitam accipiunt. Sed cum, aliquandiu ibi commorati, foetore putrentium cadaverum occisorum hostium gravarentur, foetorem abhorrentes, Traynam reversi sunt. 35

C, 20 v

Comes Deo et sancto Petro, cuius patrocinio tantam victoriam se adeptum recognoscebat, de collato sibi beneficio non ingratus existens, in testimonium victoriae suae per quendam suorum, nomine Meledium, camelos quattuor, quos inter reliqua spolia, hoste triumphato,

---

1\. suum *om.* *P* - nisi] non *B* - Deus] Dominus *D* — 2. quidem] qui de *PC* — 4. ocyus *P* — 5. quod] quos *P* — 7. hostium] hominum *BD* — 8. quidam *om.* *BD* — 10. et quasi *P* — 11. ubi] ut *P* - viso *om.* *B* — 12. ingeminando *P* — 13. sunt secuti *P* - fuit *om.* *PC* — 17. utimur *P* — 18. in *om.* *BD* — 19. clamuncium] claviculus *BD* — 20-21. cum catenata] et cathenata *BD* — 21. viribus invinceretur] vi vitiaretur *P* — 22. nu- 5 meri *P* — 23. viam *om.* *PC* - Videns *P* - tantam *om.* *PC* — 24. inimicorum .... et *om.* *PC* — 25. ferventi *BD* — 26. velocissimi *P* - disruptam *om.* *BD* — 27. se *om.* *P* — 29-30. Sicque .... occubuerunt *om.* *BD* — 32. occupantes *B* — 34. ibi *om.* *P* - putrentium] putredine *D*

[1] I codd. hanno "Palerna". Ma, facendo mie le osservazioni dell'AMARI, III, 99, il quale crede che l'*Ar-* 10 *cadius* del Malaterra corrisponda all'arabo *Kaid* — non a *Kadi*, come si è supposto —, ritengo che qui si tratti del *Kaid di Palermo*, la cui armatura il M. avrà forse veduto fra i ricordi che il Conte conservava della guerra siciliana.

[2] Il DUCANGE, *Glossarium, ad v.* crede che *clamu-* 15 *cium* debba essere una corruzione di *camucium*, ch'era una sorte di corazza orientale a maglie, con il petto ed il dorso ricoperti di lamine di acciaio, a guisa di squame.

acce'perat, Alexandro papae[1], qui tunc temporis vice beati Petri prudenter et catholice exsequebatur, apud Romam repraesentat. Apostolicus vero, plus de victoria a Deo de paganis concessa quam de sibi transmissis donariis gavisus, benedictionem apostolicam et, potestate qua utebatur, absolutionem de offensis, si resipiscentes in futurum caveant, comiti et omnibus, 5 qui in lucranda de paganis Sicilia et lucratam in perpetuum ad fidem Christi retinendo auxiliarentur, mandat, vexillumque a Romana Sede, apostolica auctoritate consignatum; quo praemio, de beati Petri fisi praesidio, tutius in Saracenos debellaturi insurgerent. *D, 108 r*

XXXIV. — Pisani ergo mercatores, qui saepius navali commercio Panormum lucratum venire soliti erant, quasdam injurias ab ipsis Panormitanis passi vindicari cupientes, navali 10 exercitu undique conflato, vela per mare ventis committentes, apud Siciliam, in portu vallis Deminae applicuerunt[2], legatumque comiti Traynam, ubi tunc morabatur, mittentes, mandant, ut equestri exercitu Panormum illis occurrat, se illi in urbe capienda auxilium laturos, nihil praemii, excepta vindicta de illata sibi injuria, expetentes. Comes vero, quibusdam negotiis se detinentibus, ad praesens ire distulit, mandans illis ut modicum temporis sustinerent, donec 15 haec, quibus ad praesens' intentus erat, expedirentur. Porro illi, commercialibus lucris plusquam bellicis exercitiis ex consuetudine dediti, sustinere, ne lucris assuetis diutius privarentur, nolentes, Panormumque per se incassum aggredi disponentes, vela in portum eiusdem urbis dirigunt. Sed plurimam multitudinem hostium exhorrentes et ob hoc a navibus progredi minime praesumentes, catena tantummodo, quae portum ab una ripa ad alteram claudebat, 20 abscissa, hoc sibi more suae gentis pro maximo reputantes, Pisam reversi sunt[3]. *B, 14 r*

XXXV[4]. — Comes itaque, videns aestatem proximam, quae prae nimio calore a vicinitate solis ferventis caniculae pluriores equitatus in praedali exercitio fieri prohiberet, fratri duci in Apuliam interim, dum' importuna aestas pertranseat, ire disponens, ne uxorem suam et milites cum ipsa remanentes absque stipendiis derelinquat, Golisanum una die, secunda 25 Brucatum, tertia Cefaludum[5] praedatum aciem dirigit. Sicque Traynam multa abundantia replens, militibus suis, ut, urbem attentissime pervigilantes, incursus hostium prudenter caveant, et ne aliquorsum longius ab urbe, aliqua occasione intercurrente, progrediantur, multis exhortationibus commonitis, ipse versus Apuliam, cum fratre quid ulterius agendum sit tractaturus, vadit. Plurimumque ad invicem conferentes, tandem, refrigerante' calore, centum 30 militibus sibi ab eo in auxilium acceptis, in Siciliam rediens, versus provinciam Agrigentinam cum ducentis militibus praedatum vadit. Unde cum rediret, cum maxima parte militum suorum praedam praecedere praecipiens, ipse cum reliquis' inter duos cuneos minatur ne a fronte vel certe a tergo aliquo hostili incursu excuteretur. *Mur., 570* *C, 21 r* *D, 108 v*

Porro Africani et Arabici, cum essent cupientes ulcisci de victoria in Ceramensi proelio 35 sibi ablata et laudem, quam ibi amiserant, aliquando, sibi favente fortuna, recuperare, co-

---

3. benedictione apostolica *P* — 10. exercitu] bello *B D* — 12. Panormi *D* · illis.... laturum *B* — 12-13. vi talis praemii, acceptam vindictam illatae *P C* — 17. portum *om. B* — 19. ripa] parte *P* — 20. et hoc *P C* · maximo] proximo *P* — 22. solis *om. B D* — 24. Gulosam *P* — 25. Brocatum *P* · Cephaludum *P* · acie *P* — 27. incurrente *B D* — 28. quid] qui *P* · agendum sit] faciendum foret *B D* — 30. in Siciliam rediens *om. P B D* — 31. Unde.... 5 militum] cum maxima praeda inde rediret *P* — 32. minatur] invitatur *B D* — 35. recuperare possent *B D*

[1] Alessandro II (1061-1073).

[2] Quattro porti vi sarebbero stati, secondo Edrisi, in Val Demone nel sec. XII: Caronia, Oliveri, Milazzo e Messina.

10 [3] Nelle iscrizioni della Primaziale di Pisa (cf. Archivio Storico Ital., vol. VI, p. II, p. 5) v'è un'allusione a questa spedizione pisana del 1063 in Sicilia. Gli *Annales Pisani* (*M. G. H. SS.*, XIX, 238) dánno anche la data di questo fatto d'arme nel porto di Palermo: 15 "in die sancti Agapiti", ossia il 18 agosto del 1063.

[4] In tutte le edizioni malaterriane buona parte di questo capitolo (fino ad "Unde cum" etc.) vien compresa nel cap. XXXIV, e il resto forma il cap. XXXV. Nel cod. *C* da questo punto principia il cap. XXXV.

[5] Golisano, Brucato, Cefalù; tutte e tre in pro- 20 vincia di Palermo. È chiaro come queste incursioni siano avvenute ai principî dell'estate del 1063, anteriormente all'impresa pisana. Sono dell'autunno dello stesso anno l'avanzata fino a Girgenti e l'imboscata nemica. 25

gnoscentes per nuntios ita eos praedatum isse cum ducentis electis militibus, via, qua redire habebant, insidiantes occultantur. Nostri autem, qui praecedebant, ad locum usque pervenientes, illis ex improviso exsurgentibus, virilis audaciae, qua hactenus assueti erant, obliti, enerviter agentes, cum fuga, potius quam armis, mortis periculum declinare cupiunt. Montem quendam, quem ex omni parte praecipitium cingebat, solo et arto aditu patente, pro 5 auxilio expetentes, ascendunt. Hostes vero, parte armigerum, qui praedam minabant, perempta, ipsam etiam praedam excutiunt. Comes autem, qui subsequebatur, tumultum audiens, dum citius advolat, quae acciderant cognoscens, maxima indignatione et ira repletus, ut secum de hostibus ultionem expetant, suos immensis clamoribus a monte, quem conscenderant, incassum revocare nititur, donec ipsemet, Turonem ascendens et suos quemque nomine vocans, ne se in 10 posterum fuisse excusarent, talibus verbis alloqui aggressus est: " Ita ne — inquit —, o fortissimi, hactenus viribus exhausti estis, ut, absque recordatione alicuius militaris laudis, in profundum putribundae defectionis submersi, ulterius respirare nequeatis. Recordamini antecessorum, sed et gentis nostrae, nostraeque hactenus habitae strenuitatis preconizatae, devitantes notas futuri vituperii. Recordamini quot millia hostium apud Ceramum pauciores, quam nunc 15 debellatores exstinxistis. Fortuna tunc vobis arridens ab eodem, quo et nunc adhuc regitur. Resumite pristinas vires: victoria post fugam fortiter agentibus laudis reparatio est ".

Haec et alia exprobando, plura locutus, vix eis exhortationibus recreatis, ad certamen properans, cum hoste congreditur. Fortiter agendo, gens, Deo rebellis, debellatur; praeda excussa recuperatur. Nostri, victores effecti, triumphalibus spoliis ditantur. Traynam cum 20 gaudio remeantes, excepta de sola morte Galterii de Similia, qui, inter omnes militari laude dignus, in congressu fortiter agendo — quod dolor est dicere! —, juventutis florem, ab hostibus confossus, amiserat, plurimum tristabantur.

XXXVI. — Dux ergo Robertus, cum in Apulia esset, sciens fratrem suum apud Siciliam multiplici incursione ab hostibus lacessiri, plurimo exercitu ab Apulia et Calabria congregato, 25 nolens expers esse quaestus, laboris etiam particeps fieri, versus Siciliam intendit. Comes *D, 109 r* vero fratrem adventare' audiens, cum gaudio magno festinus illi apud Cusentium, Calabriae *B, 14 v* urbem,' occurrit. Sicque progredientes, anno Dominicae incarnationis MLXIIII, cum quingentis tantummodo militibus apud Farum mare transmeantes, tota Sicilia, nullo adversus *C, 21 v* eos aliquid' praesumente, impune peragrata, Panormum usque perveniunt; atque in monte, 30 qui postea Tarantinus [dictus est] ab abundantia tarantarum [1], a quibus ibidem exercitus eorum plurimum vexatus est, jubente duce — quem postea poenituit —, tentoria fixa sunt. Nam mons totus insitus tarantis, viris et mulieribus inhonestum, quamvis iis qui evaserint, ridiculosum hospitium praebuit. Taranta quidem vermis est, araneae speciem habens, sed aculeum veneni ferae punctionis omnesque, quos punxerit, multa et venefica ventositate re- 35 plet: in tantumque angustiantur, ut ipsam ventositatem, quae per anum inhoneste crepitando emergit, nulla modo restinguere praevaleant et, nisi clibanica vel alia quaevis ferventior aestuatio citius adhibita fuerit, vitae periculum incurrere dicuntur. Tali inhonestate nonnulli nostrorum vexati, tandem locum mutare coguntur, vicinum urbi locum tutiorem, quo tabernacula figant, expetentes, ubi per tres menses commorati, Panormitanis fortiter repu- 40 gnantibus, versus urbem quidem minime profecerunt, sed viciniora circumquaque loca plu-

---

1. nuntium *P* - ducentis] septingenti *PC* — 3. virilis *om.* *P* — 4. cupiunt] coeperunt *PC* — 6. auxilium expectantes *BD* — 8. et quod acciderat *BD* — 10. ascenderant *P* — 11. alloqui *om.* *PB* — 15. futuri vituperii] facturi imperii *BD* - hostium] militum *BD* — 19. praeda *om.* *BD* — 21. de solo Galterio de Simula *P* — 24. ergo] vero *P* — 27. Cusentum *PC* — 33. qui *om.* *BD* — 34. tarenta quippe *BD* — 35. et *om.* *P* — 36. in *om.* *P* 5 — 37. praevalebant *BD* — 38. incurrit. Tali *BD*

[1] È la *lycosa tarentula* od *aranea tarentula* delle zone aride ed incolte dell'Europa meridionale. Qualche cronista delle Crociate, come Alberto d'Aix, lamenta, alla stessa guisa del M., i disturbi cui le armi cristiane andarono incontro per le punture di siffatti ani- 10 mali; così a Beirut, a Sidone, ecc.

rima depopulando vexaverunt. At, cum viderent se versus urbem minime tunc temporis prevalere posse, castra moventes, Bugamum [1] oppugnare vadunt, civibusque eiusdem castri enerviter reluctantibus, funditus diruunt, incolas omnes cum mulieribus et liberis omnique supellectili sua captivos adducunt. Sicque versus Calabriam remeare volentes, haud procul 5 ab Agrigentina urbe — sic enim illis directior adjacebat via — tentoria figunt. Porro cives eiusdem urbis, viribus suis plus necessario confidentes, per portas prorumpendo, forti strepitu super illos proruunt, incautique hostibus cedendo dum fugiunt, usque in portas suae civitatis persequuntur. Dux itaque digressus, in Calabriam veniens, expeditionem solvit: Bugamenses, quos captivos adduxerat, Scriblam, quam desertaverat, restaurans, ibi hospitari fecit [2].

10 XXXVII. — Anno vero Dominicae incarnationis MLXV Policastri castrum destruens, incolas omnes apud Nicotrum [3], quod ipso anno fundaverat, adducens, ibi hospitari fecit. Antequam iret versus Panormum, dux Robertus, et in monte Tarantarum, juxta Panormum, tentoria fixisset, dux et comes Rogerius prius in provincia Cusentii castrum quidem Rogel [4] expugnaverunt et pro libitu ordinaverunt. Eodem anno castrum quoddam, quod Ayel [5] di- 15 citur, in provincia Cusentii, dux oppugnare vadens, per quattuor menses obsedit. 'Ayellenses autem extra castrum progredientes, cum vicinius tentoria hostes figerent, fundibulis et sagittis longius propellere nituntur; sicque ex utraque parte mutua caede fortiter congrediuntur. At, dum nostri maxima indignatione commoti, impetum in hostes facientes, ubi densiores erant, prorumpere nituntur, Rogerius, filius Scolcandi, jaculo confossus, equo dejicitur; cum 20 etiam Gilbertus, nepos eius, eum relevare tentat, dejectus, utrique occiduntur. De quorum nece dux cum omni exercitu non modicum turbantur: erant enim inter familiares sibi carissimi. Eorum corpora apud Sanctam Euphemiam, ubi tunc abbatia in honore Sanctae Dei Genitricis Mariae noviter incoepta instituebatur, humanda mandavit: equos et coetera, quae habebant, eidem ecclesiae pro ipsorum salvatione 'contulit.

MUR., 571 — *D, 109 v* — *C, 22 r*

25 Ayellenses itaque, cognoscentes pro tali et similibus factis ducem sese graviter offendisse, pacem ab ipso expetunt, ne, si rebelles persistendo, vi caperentur, ab ira eius, absque recordatione alicuius pietatis — ut meriti erant — omnes pariter perimerentur. Dux vero, quamvis anhelans esset cum suppliciis de ipsis ultionem expetere, tamen, ne ibi diutius perendinando, alias tandem intendens, demoraretur, pacem cum ipsis fecit; castrumque, ab eis 30 deliberatum, accepit et pro libitu suo disposuit.

XXXVIII. — Comes vero Rogerius, adquirendae Siciliae intentus, quietis impatiens erat; omniaque perlustrans, crebris incursionibus deterrebat; in tantumque ex consuetudine labori continuus erat, ut hinc nec infestior aura nec coecitas obscurae noctis dehortari posset: quin de loco ad locum transiliens, per se ipsum omnia attentaret, eiusque praesentiam, 35 plusquam omnia, hostes exhorrebant; in tantumque eius veloci frequentia deterrebantur,

1. depopulatione *PC* - vident *P* — 7. incautosque hostium tacendo dum fingunt *P* — 8-9. Bugamensesque *P* — 10. MLXIV *D* - Policastrum *P* — 11. fundavit *P* - *in B, e quindi anche in D, dopo* fecit *seguono queste parole*: hic locus est ordo [*D* hic est ordo] libri confusus, *le quali vorrebbero forse riferirsi alla distribuzione della materia — ed in questo caso a torto —, ma non al testo, che ci risulta corretto e continuo mercè il controllo di P* 5 *e di C* — 12. Tarantini *BD* - juxta Panormum *om. PC* — 13. Rogel] Regale *P*; Ravel *BD* — 16. cum vicinius] ubi *BD* - figerent] fixerant *BD* — 17. hostes propellere *B* — 17-19. Sicque.... prorumpere nituntur *om. BD* — 19. Scotlandi *C*; Scodandi *B* — 20. Gissibertus *P* — 21. qua *D* - minime turbati *P* — 23. Mariae *om. B* - construebatur *BD* — 24. tali *PB* — 27. emendatione pietatis *D* — 28. hanelans *B* - ibi *om. P* — 29. tandem *om. P* - demorarentur, paces *P* — 30. accipi, pro *P* — 31. adquirendi Siciliam *B* — 32. omnia *P* - decurrebat *B* — 10 32-33. ex consuetudine labori continuus] ex incursionibus continuis *BD* — 33. nec] ve *P* - aura] esset *P*

[1] Bugamo, castello, oggi scomparso, a sei miglia da Girgenti.

[2] LUP. PROTOSP. cit., *ad an.* 1065.

[3] Policastro, in prov. di Salerno; Nicotera, in prov. di Catanzaro. 15

[4] È difficile identificare questo sito. Forse risponde all'odierna Rogliano, in prov. di Cosenza.

[5] Ajello Calabro, in prov. di Cosenza.

ut nusquam absens putaretur. Sed quia ubi, suis praesentibus, ipse absens ab hostibus' deprehendebatur, sui hostili incursione interdum gravabantur, castrum, quo se — si forte necessitas incumberet — facilius tuerentur et a cuius vicinitate quaeque proxima loca attentius subjugata sibi concite foederarentur, apud Petrelejum, anno Dominicae incarnationis MLXVI, turribus et propugnaculis extra portam accuratissime firmavit, per quod maximam partem Siciliae ad suae dominationis jugum ferendum perdomuit. Filiis denique Tancredi naturaliter hic mos insitus erat: ut semper dominationis avidi, prout illis vires suppetebant, neminem terras vel possessiones habentes ex proximo sibi absque aemulatione habere paterentur, quin vel ab ipsis confestim subjecti deservirentur, vel certe ipsi omnia in sua virtute potirentur.

XXXIX. — Inde et Robertus dux, qui prae caeteris hunc morem sibi vindicaverat, Gaufridum de Conversano [1], nepotem videlicet suum — filius quippe sororis suae erat —, ut de Montepiloso sibi servitium — sicut et de caeteris castris, quae plurima sub ipso habebat — exhiberet, adorsus est; quodque 'ab ipso, sicut et coetera, minime acceperat, sed sua strenuitate, duce sibi auxilium non ferente, per se ab hostibus lucratus fuerat. Id facere renuente, dux, admoto exercitu, idem castrum obsessum vadit: multisque militariter ex utraque parte perpetratis, tandem, ut de eodem castro, sicut et de caeteris, sibi servitium promittens exhiberet, compulit.

XL. — Dux itaque, videns omnia, quae solo inceptu attentabat, fortuna favorabiliter arridente, sibi in prosperum cedere, famosissimam urbem, quae Barum dicitur, adhuc Constantinopolitano imperatori ex fidelitate adhaerentem sibi vero rebellem [2], ex proximo — haud longe a Montepiloso, quam, habens, quibuscumque poterat pactionibus imperator etiam, ut sibi faventiores redderet, ad impugnationem eiusdem urbis secum inflamma[t] —, anno Verbi incarnati MLXVII[I] [3], equitatu et navali exercitu eam obsessum vadit. Et quia ipsa civitas, quasi in quodam angulo sita, in mare porrigitur, ipse cum equestri exercitu ipsam partem qua civitas versus terram patebat, quasi ab uno mari in aliud claudens, navibus per mare extensis, una ad alteram firmiter ferreis catenis, ac si sepem faciendo, compaginatis, ita totam urbem cinxit, ut nullo latere exitus' ab urbe progrediendi pateret. Duos quoque pontes, unum videlicet ab unaquaque ripa constituens, qui longius in mare usque quo navium

---

3. quaeque *om.* *B* — 6. ferendum perdomuit] domuit ferendum *B* — 7. insitus erat] inolitus fuit *P* - suppeterent *BD* — 11. Unde *P* — 11-12. Gauridum de Conversana *P* — 15. ab hoste *P* — 16. moto *B* - ad] idem *P* — 18. existere contulit *D* — 20. fortissimam *B* — 21. adherens *C* — 22-23. Montepiloso habens, quibuscumque Imperator praeerat pactionibus et ut sibi *così P, ma il contesto, intricato com'è il periodo, riesce oscuro* — 23. inflammat] instans *P*; inflammans *BD* — 24. obsessum] oppugnatum *BD* — 25. quasi in quodam *om.* *BD* — 27. cathenis *B* — 28. ut.... pateret] ut nullo ex latere aliquo progredi ab urbe posset. *BD* — 29. quo *om.* *P*

[1] Oltre Conversano, Goffredo possedeva Monopoli Montepeloso, Polignano, Brindisi. Rifiutato il dovuto servizio allo zio, occupò Matera e Castellaneta, dichiarandosi, insieme con altri signori della Puglia, in aperta ribellione. La quale durò dall'aprile del 1064 alla fine del 1067, od ai principî del 1068. Il M., pur concordando con GUIL. APUL., II, 450 sgg., la fonte meglio informata, sintetizza un po' troppo gli avvenimenti. Cf. *Chronicon br. Nortman.*, *ad an. 1063-1064*; ANON. BAR., id.; LUP. PROTOSP., *ad an.* 1064-1068; ORD. VIT., IV, p. 78. Quanto alla cronologia ed alla critica di questi avvenimenti, cf. HIRSCH, *op. cit.*, in *Forsch.* cit., VIII, 360, e CHALANDON, *op. cit.*, vol. I, pp. 180 sgg.

[2] Conosciamo dagli *Annales Barenses*, *ad an.* 1064, i buoni rapporti ch'erano corsi tra la città di Bari e Roberto Guiscardo fino alla rivolta feudale della Puglia, testè accennata dal M. Ad illustrazione di queste vicende poco chiare, è bene ricordare gli aiuti chiesti dai ribelli di Puglia alla corte di Costantinopoli, e l'interesse che questa ebbe nel porsi a capo del partito antinormanno e nel volgere a suo profitto il movimento sovversivo pugliese.

[3] Appartengono all'anno '67 la riscossa bizantina in Italia, la venuta di truppe orientali a Bari e le vittorie riportate sui Normanni a Brindisi, ad Otranto, a Taranto (*Chronicon br. Nortm.*, *ad an.* 1067; AN. BAR., *ad an.* 1066; SKYL.-CEDR., II, 723-25). E risale certamente al '67 il desiderio del Guiscardo di osare un decisivo colpo di mano sulla capitale del Thema d'Italia. Ma l'assedio di essa non cominciò prima dell'agosto del 1068. Cf. GUIL. APUL., II, 478 sgg.; AMATO, V, 27.

funes ab utraque parte attingebant, porrexit, ut, si forte Barenses aliquem incursum versus naves attentarent, directo cursu a militibus navibus expeditius subveniretur. Barenses autem demonstrare volentes id, pro quo dux hoc agebat, habere despectui, omnia vilipendere ornamenta sua, thesaurorumque speciosa dependentia ostentare, Guiscardo plurima convitia inferentes, turribus suis fidentes, rerum exitus minus metiri coeperunt. Quae res Guiscardum ab incepto quidem non deterrebant; sed magis ambitionis cupidine fervens, quanto pretiosio'ra infra muros contineri dicebant, tanto ardentius spe ea lucrandi, ad quod coeperat [Mur., 572] persistendum, mentis instantiam figebat, subridendo illis respondens: "Quae — inquit — "ostentatis, mea sunt, et quia a vobis voluntarie mihi praesentantur, habeo gratum. Estote "fideles ad tempus in conservando! Vobis quippe de amissione dolentibus, fiam quandoque "largus in distribuendo".

Sicque suos ad urbem debellandam exhortationibus et promissionibus inflammans, laboris sui renunciationisque praemium infra murum testatur esse: ipse moenia circumire, aggeres comportare, urbem vallare, arietes facere, caeteraque machinamenta, quae usui capiendae urbis necessaria erant, componere, suos instruere, hostes infestare, metum jugi instantia studebat incutere.

Barenses ergo, videntes costantiam ducis, ultra quam rati erant, indivulsam persistere, victumque infra urbem, nullo ad introducendum — hostibus circumspectis — aditu patente, a multitudine inermis vulgi, mulierum scilicet et puerorum, inutiliter devastari, quod vi nequibant, dolo vitae ducis 'periculum parant; pretioque composito, a quodam laevitatis [D, 110 v] viro, ut, urbe digrediens, illum spiculo corripere attentet, mercantur. Amerinus[1] ergo, avaritia captionis cupidine captus, ad perpetrandum tam nobile, ut sibi tunc videbatur, facinus accelerat; spiculoque, venenis infecto, ab edocentibus se tantae versutiae fraudem accepto, urbe digressus, quasi unus ex nostris, lapides funda versus hostes supra muros jacendo, adversus castra nostrorum dolose speculatum circumvenit. Sicque, vesperascente die, nox intercludere solis radios properat, cumque, coenae hora instante, dux in tabernaculo suo, ex foliosis arborum ramis composito, sedisset, ille, a tergo veniens, ramoso pariete interposito, ducem, primo oculo, deinde aure per vocem, bene visum, credens, spiculum, quod ad hoc acceperat, fortiter impingendo, parte vestium correpta, sed, Deo protegente, ipso illaeso permanente, in terram defixit. Sicque ducem laesum credens, incasso vulnere, spiculo amisso, nihil sibi fuga utilius credens, quam 'velocius potuit, cursu sese infra urbem recepit. Ducis [B, 15 v] vero ministri, tali facto expavefacti, extra prosilientes, dolo cognito, noctis excubias solito attentius vigilesque circa ducem deputant, coementariosque ex eius edicto conducentes, summo diluculo petrinam domum brevi perficiunt.

XLI. — Ea tempestate comes Rogerius in Sicilia morabatur, crebris incursionibus omnia hostiliter perlustrans, ad sibi subdendum nunc praemiis pulsans, modo minis terrens jugi exercitatione plerumque alios damnis afficiens, in tantumque, quietis impatiens, hostes lacessendo deterrebat, ut vix in ipsis munitionibus nusquam autem alias securi essent. Nox vel dies, vesper et aurora, aura lenis vel aspera, aequo pondere infesta timori 'erant. Unde et Siciilienses, consilio intra se habito, mori potiusquam cum tanta inquietudine infelicem vitam [C, 23 r] diutius protelare deliberantes, belli fortunam contra comitem tentare parant. Denique versus

---

2. directu *P* - subvenirent *B* — 2-3. demonstrare.... despectui] primo quae agebant despectui habentes *P* — 4. thesaurumque pretiosa *P* - plura *P* — 4-5. inferre *P* — 6. deterrebat *P* - magis] animus *P* — 9. ostentatis] ostenditis *B D* — 10. quippe *om.* *B D* — 11. ea] in *B D* — 12. promissis *P* — 13. remunerationis *D* — 16. incutere] incurrere *B D* — 17. divulsam insistere *B D* — 18. circumfectis *P* — 21. urbem *B* - attentet.... ergo] attentaret, mercaretur. Animus eger *B D* — 22. perpetrandum] appetendum *P* - tunc *om.* *P* — 23. versutiae fraudem] virtutis fraude *B D* — 24. supra muros *om.* *B D* — 25. vesperante *B D* — 27. foliis *B D* — 28. primo] praevio *P* — 31. velocius] cito *D* — 32. vero] ergo *P* - solito *om.* *B* — 33. attentius] diligentius *D* - coementarios *P* — 34. petrinam] primum *P* — 35. Ea tempestate] Eodem aestate *B D* — 39. vel] et *P*

[1] Guil. Apul., II, 547 sgg.:
Miles erat Bari, cui dedecus a duce quondam
Illatum fuerat grave, partibus ex alienis
Promptus ad omne malum, levis, iracundus et audax.

Panormum praedatum proficiscenti, exercitu innumerabili undique conflato, ex improvviso apud Miselmir occurrunt, anno incarnati Verbi MLXVIII. Porro comes, eminus eos conspiciens, totus infremuit; omnesque suos in unum coërcens, subridendo ait suis: " Eja — inquit — " nobilium praedecessorum nobiliores! Fortuna vobis favens, praedam, quam longius quae- " rere disposueratis, labori vestro parcens, ultro vobis obviam, ne plus in conficiendo itinere 5 " fatigemini, adducit. Ecce praeda a Deo nobis concessa! Auferte iis, qui ea indigni sunt! " Utamur ea, dividentes apostolico more, prout cuique opus est. Ne exhorrescatis jamdudum " multotiensque a vobis devictos. Si ducem mutaverunt [1], eiusdem nationis, qualitatis, sed " et religionis est, cuius et caeteri sunt. Deus autem noster immutabilis est; et, si a nobis " non mutatur integritas fidelis spei, nec ab ipso mutabitur sententia triumphalis auxilii ". 10

D, III r His dictis, acieque suorum prudenter ordinata, cum hoste congreditur. 'Fortiter nostris agentibus, gens inimica in tantum debellatur, ut vix ex tanta multitudine superesset, per quem rei eventus Panormi renuntiaretur. Nostri vero triumphalibus spoliis plurimum ditantur.

XLII. — Moris vero Saracenorum est, ut columbas, frumento et melle infuso domi nutrientes, cum aliquorsum longius digrediuntur, masculos sportulis inclusos, secum ferant; ut, 15 cum aliquid novi fortuna illis administraverit, quod domi scitum velint, chartulis eventus suos annotantes et collo avis, vel certe sub ala, suspendentes, avibus dimissis per aëra, familiae domi sollicitae, utrum prospere erga peregrinos amicos omnia agantur, notificare accelerant. Avicula enim dulcedine grani melliti, quam domi degustare saepius assueverat, illecta, reditum accelerat, chartulas morem suum scientibus repraesentat. Huiusmodi sportulas cum avibus 20 comes inter reliqua spolia accipiens, avibus cum inscriptis sanguine chartulis dimissis, tristis fortunae eventus Panormitanis repraesentat. Urbs tota concutitur: lacrimosae voces liberorum et mulierum per aëra coelum usque attolluntur. Gaudium nostris, illis tristitia parturitur [2].

XLIII. — Principabatur tunc temporis urbi Barensi sub imperatore graecus quidam, Argeritius nomine, qui, cum caeteris civibus pro tempore et loco consilio habito, chartulis 25 aerumnas urbis civiumque, sed et hostium infestationem, adnotans, clam de nocte per quendam ab urbe digredientem Diogeno [3], Costantinopolitano imperatori, dirigit: urbem, quae, MUR., 573 sola in eius fidelitate persistens, undique hostili incursione quatiebatur, nisi citius subveniat, se amissuros sciat, victus penuria; se — jam tertio anno instantibus hostibus — circumsepto, cives, diutino certamine deficientes, deditionem parare; nisi ipsam retineat, spem nullam de 30 recuperatione pervasae ab hostibus patriae ulterius reservari.

Legatus, quod instructus erat, fideliter adimplere satagens, brevi magnum conficiens iter, Byzantium venit. Acceptas epistolas imperatori repraesentare vadit: epistolis orationem

---

2. Michelmir *P* - comes.... eos] eos eminus *P C* — 4. nobiliores] nobilitas *P* — 6. nobis *om. P* — 8. mutaverunt *P aggiunge* animo, non quo Duce id praesumunt, — 9. religionis *P* - Deus] Dominus *D* - et [3] *om. P* — 12. superessent, per quos belli eventus *così B D* — 13. plurimum] multum *P* — 14. Saracenis *P C* — 17. notantes *P* — 19. gustare *P D* - saepius *om. P D* - illecta] illuc ita *B D* — 20. Huius *B* — 21. accipiens] capiens *B* - inscriptis] 5 infectis *P* — 23. puerorum *D* - usque *om. P B* - Gaudio nostrorum *B D* — 25. Argeritius] Argerius *P*; Argentarius *B D* - civibus consilio et loco *B* — 27. Diogerio *B* - imperatori *om. B D* — 27-28. urbem eius] urbsque ei *B* — 29. sciat *om. P C* — 29-30. instantibus.... diutino] instante hostibus circumseptos, cuius diuturno *P C* — 30. deditioni parari *B* — 31. pervasae] habere *B D* — 32. quod] quidem *B D* — 33. Bisantium *D B* - orationem *om. B D*

[1] Forse il M. allude alla partenza di Ajûb dalla 10 Sicilia. Avendo infatti visto che le discordie cittadine favorivano la conquista normanna, preferì tornarsene in Africa insieme con parecchi altri maggiorenti musulmani. Così informano IBN-EL ATHIR, in *Bibl. Arabo-Sicula*, vol. I, 448, e NOWAIRI, *ibid.*, 213, 15 secondo cui gli Africani, venuti in Sicilia nel 1061, sarebbero ripartiti nel 1068. La battaglia poi, di cui qui è parola, avvenne a Misilmeri, a sei miglia da Palermo. Erroneamente il FAZZELLO, *Decad.*, II, l. VII, c. 1, indicò Bagheria.

[2] A proposito dei colombi migratori allevati da- 20 gli Arabi, cf. REINAUD, *Extraits des auteurs arabes, relatifs aux Croisades*, p. 150.

[3] È l'imperatore Romano IV Diogene, al quale si rivolge Argirizzo. Se non che le notizie che qui dà il M. non rispondono a verità, perchè Argirizzo capeg- 25 giava il partito che propendeva per la resa di Bari nelle mani di Roberto Guiscardo. Cf. ANON. BAR., *ad an.* 1071; LUP. PROTOSP., *ibid.*; AMATO, V, 27.

exhortatoriam ut subveniat, addit. Imperator vero, susceptis epistolis ac perlectis, Duracium mittens, classem in mari parare facit, cui Gocelinum de Corintho [1] — quendam natione normannum et in palatio post imperatorem secundum paucis, quia strenuus armis et consilio callens erat — ducem praeponens, cum multis copiis Barensibus succurrendum 'disponit.

Porro qui missus fuerat, jussus ab imperatore, Barum 'regrediens, clam per hostes urbem, ut exierat, intrat. Acta refert, signumque, quo auxilium veniens eminus cognoscant, edocet: ut simile signum de unoquoque propugnaculo contra advenientes faciant, faces scilicet accendant, ne a certo portu devient, 'admonet.

Barenses, hoc nuntio exhilarati, plus necessario festinantes, — animo enim cupienti nihil satis festinatur — in proximam noctem faces accendunt, clamoribus et laudibus plus solito laetitiam ostendunt. Quidnam in hoc facto praetendant, inter nostros quaestio oritur: fit de pluribus rebus conjectura; undique argumentatur; a prudentioribus rei veritas depraehenditur, auxilium videlicet per mare illis advenire.

Advenerat tamen in auxilium ducis fratris plurimo remige comes Siciliae, Rogerius, noviter a fratre invitatus: leoninam in omni certamine habens ferocitatem, quam tamen prudentia regebat et fortuna favens comitabatur. Hic callide in hoc negotio agens, singulis noctibus speculatum ire jubet, si forte eminus per mare adventantes naves aspiciantur. Cum ecce, quadam jam nocte mediante, quasi stellae lucernae ardentes in summitate mali uniuscuiusque navis eminus apparere conspiciuntur. Quod cum a comite compertum fuisset, accelerantissime, armata manu, plurimo sese remigi credens, obviam hostibus ire accelerat. Quos hostes eminus aspicientes, Barenses, qui sibi prae gaudio occurrerent, rati, minus sese ad defensionem aptant. Comes vero navem Gocelini, qui dux hostium erat, duabus lanternis a caeteris distinctam, eminus cognoscens, illam versus impetum suorum intendere jubet. Dumque fortiter congrediuntur, tanta vi quaedam ex nostris super navem illorum grassata est, ut, ex uno latere cum pondere armorum incaute decurrente, centum quinquaginta loricati ex nostris submergerentur. Comes vero Gocelinum oppugnans superat: quem in suam navem exarmatam recipiens, cum triumpho gloriosus ad fratrem remeat [2].

Dux vero, amittendi timore in certamine fratris, plurimum angebatur: quippe enim nec succurrere poterat, nec alium, excepto illo — caeteris defunctis —, habebat. At cum victor et incolumis redire nuntiatur, nulli credulus fieri asserit, donec visu sibi satisfaciente. Utrum sanus esset scrutando, ingeminat cum lacrimis. Comes vero Gocelinum, mirifice graeco more praeparatum, duci, ad honorem, repraesentat captivum.

Barenses itaque, se sua spe frustrati, ulterius suos hostes ferre non valentes, deditione facta, duci foederantur, anno Domini MLXX[I] [3]. Dux voti compos effectus fratri cunctoque exercitui, gratias referens, urbe pro velle suo ordinata, fratrem in Siciliam praemittens, solito exercitu brevi iterum expeditionem versus Panormum summovet. Toto junio et julio mense apud Ydrontum [4] moratus, montem, quo facilius descensus ad mare — equos navibus introducens — fieret, rescindere facit. Unde et Duracenses maxime sunt territi, ne, mare cum exercitu transmeans, eos impugnatum veniret, mulam et equum ei, quasi ad honorem, mandantes, 'ea occasione rem speculatum mittunt.

---

2. in mari *om.* *P*; innumeram *D* - Gocessinum *B D qui e giù* - Corintho] Orencho *P*; Corthicho *B D* — 4. praeponens] disponens *C* - Barenses *B* — 5. per *om.* *P* — 7. adventantes *B D* - fasces *P* — 10. laudis *P* — 14. tamen *om.* *P B* - fratris] frater suus *D* — 18. lucernae] lanternae *P* — 21. sibi] supra *P B* - irati *B D* — 22. in duabus *B D* — 23. impetu *P* — 28. enim *om.* *P* — 29. At cum] Attamen *P* — 30. asserit] potuit *B D* — 33. suos *om.* *P* — 34. et cuncto *P* — 35. solito] in soluto *B D* — 37. Hidruntum *P qui e sempre* — 38. recidere *B D* — 39. mulam et] mulumque *P* — 40. ea] hac

[1] Gocelino fu uno dei feudatarî normanni ribelli, che si rifugiò a Durazzo e si pose al servizio dell'Impero bizantino. Amato, V, 3; Anon. Bar., *ad an.* 1064; cf. Gay, *op. cit.*, p. 499 e 502.

[2] Guil. Apul., III, 128-130:

Multo superato labore,
. Postremo capitur Yoscellini navis, et ipse
Ante ducem captus deducitur.

[3] Questa data non è esatta. Bari si arrese nell'aprile del 1071, dopo circa tre anni di assedio. Cf. Di Meo, VIII, 103.

[4] Otranto, in prov. di Lecce.

XLIV. — Ea tempestate, Costa Condomicita, qui Stilum [1] jamdudum duci fraudolenter abstulerat, veritus ne, cum dux versus Siciliam navigando transitum simularet, Stilum obsessum diverteret, duci reconciliatus, castrum reddidit, tali injuria se, ad quod fecerat, compulsum dicens. Dux Costam Pelogam quendam stratigotum statuerat, qui, nimia insolentia defluens, quosque ingenuos viros vel mulieres, nec etiam suae consanguinitati parcens, contumeliis afficiebat. Hic, inter caetera, quandam ingenuam matronam, nomine Reginam, aviam Costae Condomicitae, gallinam auream cum pullis, quam habere dicebatur, ab ea extorquere volens, verberibus laniatam captione retruserat. Costa Condomicita in famulatu ducis apud Insulam Crotoni [2] detinebatur; cui, cum quod acciderat relatum fuisset, injuriam aviae reputans suam, infirmitate simulata, licentiam redeundi domum, causa curationis, a duce exposcens, vigilia natalis Domini Stilum reversus est. Quem stratigotus venisse audiens, piscium sibi exenia per famulum mittit; qualiter se res erga ducem habebat, requirit. Ille, ac si nihil mali machinans, ira dissimulata, gratias remandat. Sed quod animo conceperat minime oblitus, postquam comestum est, potentioribus urbis secreto circumventis, de sibi illata aviaeque injuria quaerimoniam ostentat. Quibus respondentibus merito sibi talia accidisse, — eius praesidio vel arte sciebant ducem — excusationibus minime usus, facti se poenitere asserens, uti contulerat, ita auferre tentaturum promittit, si tantummodo ipsis potiatur auxiliariis. Sicque, a pluribus fide accepta, totam noctem insomnem ducens, quoscumque potest sibi allegat: summoque diluculo cum omnes, qui huius rei ignari erant, ut dies ipsa monebat, in ecclesia Dei laudibus inservirent, ipse cum tredecim viris, gladiis cum capis accinctis, reliquis, signo dato, et a foribus expectantibus, ad portam castelli accedens, janitor, nil suspicatus, quasi noto aperit. Ille cum sociis ingressus, hospitium stratigoti intrat; arma, quae invenit, corripit: versus ecclesiam stratigotum praeoccupare volens, citissimus occurrit. Undique ergo, insurgente clamore, stratigotus, insidiis compertis, per fenestram prosiliens, praecipitio dilapsus, dum fuga refugium petit, a civibus, quibus omnibus exosus erat, comprehensus reducitur. Costa Condomicita — quia consanguineus eius erat — volente ei parcere, a populo condemnatur: sicque cum suppliciis poenas luens, a quibus mala intulerat, perimitur; quos religaverat, liberantur; a fidelitate ducis palam avertuntur. Sicque per sex fere annos duci rebelles per diversa loca Calabriae, ab ipsis turbatio plurima facta est.

Istud hic inscribimus, ut caveant praelati sibi subditos pravis ministris a sua fidelitate divelli.

XLV. — Dux igitur, commeatibus et caeteris quae expeditioni congruebant apparatis, fratrem, quem praemiserat, subsecutus, apud Cathaniam, ubi comes erat, venit, fingens se Maltam debellatum ire, quasi de Panormo non curans [3]. Sed a fratre cohortatus, magno equitatu, cum navalibus peditumque copiis ab inde progrediens, Panormum venit, ab oceano urbem navibus obsidens, fratremque comitem cum iis, qui eius famulatui inserviebant, ab uno latere statuens, ipse ab altero cornu cum Calabrensibus et Apulis muros ambit.

Sicque quinque mensium circulo hostes urbis defensionis fuerant attentissime pervigiles: ipse, nihilominus impugnationi cum fratre intentus, inquietare ipsam perstuduit. Utrique, pari ardore inflammati, non cessant omnia circumire, suos instruere, omnia ordinare, hostibus in-

1. Scyllum *P qui e giù*; Stilium *C* - jam *B* — 2. navigando] navigio *P* — 3. reddit *P*; dedit *D* — 4. Pelogam] Pelagrari *B D* — 6-7. aviam Costae *om. B D* — 8. laniatam] laceratam *D* — 9. Cotronae *P* — 11. reversus] ingressus *P* - straticotus *B* — 12. enxenia *P* — 14. est *om. P* — 16. eius praesidio .... ducem *om. P C* - facti .... poenitere] factum moveri *B D* — 17. auxiliis *B D* — 19. rei] modi *B D* — 20. *secondo* cum] sub *P* — 23. currit. *P* — 30. inscribimus] in servitium *B D* — 32. Catanam *P così e sempre* — 33. non curans] diffidens *P* — 35. - cum iis.... inserviebant, *om. P C* — 36. cum *om. P* — 37. fuerant *om. P* — 38. ab impugnatione .... intratus *così B D* - ipsam *om. P* — 39. non cessant *om. P*

[1] Trattasi di Stilo, non di Scilla (entrambe però in prov. di Reggio), come, sulla errata lezione del vecchio testo malaterriano, hanno creduto tutti gli studiosi della Conquista normanna.

[2] Credo che sia Isola Capo Rizzuto, nelle adiacenze di Cotrone (prov. di Catanzaro).

[3] LUP. PROTOSP., *ad ann.* 1071; AMATO, VI, 14; LEO OST., III, 16.

terminari, suis plurima largiri, ampliora promittere, primus et frequentior adesse, nihil intentatum relinquere. Machinamentis itaque et scalis ad muros transcendendos artificiosissime compaginatis [1], dux hortos cum trecentis militibus latenter ingressus, ex altera parte, qua videlicet navalis exercitus adjacebat, urbem infestare, fratremque a parte, qua erat, haud 5 secus agere perdocuerat. Illi, signo dato, quo edocti erant, haud perficere segnes, magno sonitu irruunt. Urbs tota, in arma ruens, quae strepitu tumultuantium deterrebatur, defensioni accelerando grassatur. A parte, qua minus cavebant, incaute vacuatur; a Guiscardensibus, scalis appositis, murus trascenditur. Urbs exterior capitur; portae ferro sociis ad ingrediendum aperiuntur. Dux ' et comes cum omni exercitu infra muros hospitantur. *C, 24 v*

10 Panormitani delusi, hostes a tergo infra muros esse cognoscentes, in interiori urbe [2] refugium petendo, sese recipiunt. Nox tumultum diremit. Proximo mane primores, foedere interposito, utrisque fratribus locutum accedunt, legem suam nullatenus se violari vel relinquere velle dicentes, scilicet, si certi sint, quod non cogantur, vel injustis et novis legibus non atterantur. Quandoquidem fortuna praesenti sic hortabantur, urbis deditionem facere, se in 15 famulando fideles persistere, tributa solvere: et hoc juramento legis suae firmare 'spopondunt. *D, 113 r*

Dux comesque gaudentes, quod offerebatur libenter suscipiunt, anno Dominicae incarnationis MLXXI [3]. Adepti, prius illius Scripturae fideles imitatores dicentis: *Primum quaerite regnum Dei, et omnia adjicientur vobis,* ecclesiam sanctissimae Dei Genitricis Mariae, quae antiquitus archiepiscopatus fuerat — sed tunc ab impiis Saracenis violata, templum su-20 perstitionis eorum facta erat —, cum magna devotione catholice reconciliatam, dote et ornamentis ecclesiasticis augent. Archiepiscopum [4], qui, ab impiis dejectus, in paupere ecclesia sancti Cyriaci — quamvis timidus et natione graecus —, cultum Christianae religionis pro posse exequebatur, revocantes restituunt. Deinde vero, castello firmato [5] et urbe pro velle suo disposita, dux, eam in suam proprietatem retinens, vallem Deminae caeteramque omnem 25 Siciliam adquisitam et suo adjutorio, ut promittebat, nec falso adquirendam fratri de se habendam concessit [6].

XLVI. — Cum ista geruntur, Serlo, filius Serlonis, nepos videlicet utrorumque principum istorum — cuius in praecedentibus mentionem fecimus —, apud Ceramum morabatur ad tuendam provinciam ab incursionibus Arabicorum, qui apud Castrum-Johannis ea tempestate 30 morabantur, a duce et comite sic jussus. Nam et medietas totius Siciliae, ex consensu ducis et comitis, suae sorti Arisgotique de Puteolis, inter se dividenda, cesserat, eo quod hic quidem *B, 17 r*

1. plurima] plura *P* — 6. deterrebatur] accurrebat — 7. accelerando] acceleranter *P* - incaute *om. P C* - vacuatur] vacillatur *P* — 10. a tergo *om. B D* - esse *om. P* in *om P* — 14. atterantur] arceantur *B D* — 15. existere *B D* - persolvere *D* - spoponderunt *B D* — 16. Dom. incarn.] Domini *B D* — 17. prius illius] primo omnium *B D* — 18. et omnia adjicientur vobis *om. B D* - sanctae *B D* - Mariae *om. B D* — 23. et *om. P* — 24. 5 disposita *om. P B C* - et vallem *P* - omnem *om. B D* — 28. istorum *om. B D* - in Ceramo *B D* — 29. incursibus *P* — 30. morabantur] morari dicebantur *P* — 31. et Arisgoti, qui de Puthiolo dicebatur *così B D* - quidem *om. P*

[1] GUIL. APUL., III, 296 sgg.:
Ascensis scalis properant conscendere muros.

[2] Sarebbe la Kalesa. Per la topografia di Palermo 10 nell'XI secolo rimandiamo agli studi del DI GIOVANNI, *Sopra tre porte di Palermo e sui confini della Halisah e del Muaskay* (Palermo, 1883); IDEM, *Sul porto antico e sulle mura, le piazze ed i bagni di Palermo dal sec. X al secolo XV* — con una pianta della città — (Paler-15 mo, 1884); SCHUBRING, *Hist. topographie von Panormus* (Lubecca, 1870). Quanto alla popolazione cf.: DI GIOVANNI, *Divisione etnografica della popolazione di Palermo nei sec. XI, XII e XIII,* in Archivio Stor. Siciliano, N. S., vol. XIII, pp. 6 sgg.; G. PARDI, *Storia* 20 *demografica della città di Palermo,* Nuova Riv. Stor., III (1919).

[3] Il 1071, registrato dal M., concorda con l'anno che dà AMATO, V, 22, secondo cui Palermo cadde il 25 dicembre del 1071, dopo cinque mesi di assedio, che cominciò nell'agosto. Anche ROM. SALERN. (ed. 25 ARNDT), in *M. G. H. SS.*, vol. XIX, 406, accetta questa data. Ma l'AN. BAR., LUPO PROTOSP., il *Chronic. breve Nortm.*, segnano la resa di Palermo al 1072.

[4] È l'arcivescovo Nicodemo, ricordato in una bolla di Callisto II. Cf. PIRRO, I, 53. 30

[5] Questo fortilizio è detto con voce araba *El-Halka* (*Galga* nell'AN. VATIC., 765): esso sorse sulla spianata, sulla quale oggi si eleva il Palazzo reale di Palermo.

[6] Ma AMATO, VI, 21, dice: "Lo duc donna a son "frère, lo conte Rogier, toute la Sycille, se non que 35 "pour lui reserva la moitié de Palerme, et la moitié de "Messine, et la moitié de Demède, et li conferma la "parte de Calabre, laquelle avoit avant que Sycille".

consanguineus eorum erat: uterque autem consilio et armis probissimi viri erant. Arabici autem, qui apud Castrum-Johannis morabantur, strenuitate Serlonis, quia eis multum infestus erat, plurimum inimicabantur, jugique intentione dolo vel armis ruinam eius meditari nitebantur. Saracenus autem quidam, de potentioribus Castri-Johannis, nomine Brachiem, cum Serlone, ut eum facilius deciperet, foedus inierat, eorumque more per aurem adoptivum fratrem [1], alter alterum factum vicissim susceperat. Hic, traditione cum suis composita, Serloni salutaria munuscula cum amicalibus verbis in dolo mandat, inter quae etiam intulit ista: "Sciat fraternitas adoptivi mei, quod, tali vel tali die, septem tantummodo Arabici ex deliberatione jactantiae ad terram tuam debent praedatum adire". Quod Serlo audiens, ridiculo habere coepit; minusque sibi prospiciens, ex vicinis castris neminem sibi in auxilium arcessivit. Sed, determinato die, inconsultus venatum secessit.

Porro Arabici, qui dolum composuerant, cum septingentis militibus et duobus millibus peditum de Castro-Johannis digressi, haud procul a Ceramo in abditis locis insidias ordinant, septem tantummodo, ut Brachiem Serloni indicaverat', milites mandantes, qui Ceramo, praeda capta, Serlonem exstrahunt. Insurgit clamor; ab incolis provinciae tumultuatur; a Serlone, ubi venatum ierat, tumultuantium civium strepitus auditur. Sed, quia inermis processerat, nuntium apud Ceramum, ad deferenda sibi arma suosque invitandos, mittens, ipse, quo clamor infestus urgebat, sciscitaturus quidnam esset, progreditur. At, dum a septem militibus praeda abduci dicitur, arma sibi delata corripiens, adoptivo fratri plus necessario credulus, improvide subsequens, ultra insidias progreditur. Illis autem ab insidiis 'prorumpentibus, cum hostes a tergo horribili' armorum turbine deprehenduntur, Serlo, cum decertandi copiae non essent, — sed et fugae praesidio diffidens — cum paucis, qui secum erant, petram, quae ab ipsa die Serlonis dicta est [2], cursu expetit. Qua ascensa, a dorso pro muro eius usus, diu fortiter, sed nullo aliunde auxilio adventante, incassum dimicatur. Nam tandem confossus, occubuit; nullusque ex omnibus, qui cum ipso erant — exceptis duobus, qui inter cadavera mortuorum latitaverant — evasit. Serlone eviscerato, Saraceni cor extraxerunt; utque audaciam eius, quae multa fuerat, conciperent, comedisse dicuntur. Capita vero occisorum abscissa in Africam regi ad honorem, mittunt; sed caput Serlonis, stipiti impositum, per plateas urbis delatum, a clamante est praeconizatum eius esse, a quo, prae caeteris, Sicilia impugnabatur; hostes devictos; nullo simili superstite, Siciliam amodo suae sorti facile cessuram.

'Sed, cum ista apud Panormum principibus nostris nuntiantur, exercitus totus conturbatur. Comes, amissione nepotis, intolerabili dolore angebatur; dux vero, a lamentis fratrem suum coërcere volens, dolorem suum virili more occultare nitebatur: "Foeminis — inquit — lamenta permittantur; nos autem in vindictam armis accingamur".

Igitur, quia sejunctim, ad invicem, utrique fratres — quisque suis utilitatibus — lucrari studebant, excepto quod, cum necessitas incumberet, alter ab altero invitatus, vicissim sibi ad invicem succurrendum venirent, huic libro, alium incoepturi, finem ponamus, ut in sequenti de unoquoque, nunc sejunctim, iterum conjunctim, prout ipsa res expostulaverit, stilum alternemus.

SECUNDI LIBRI FINIS.

(margin: C, 25 r — D, 113 v — MUR., 575)

1. probatissimi erant *B D* — 3-4. iugique .... nitebantur *om.* *B D* — 4. quidam *om.* *P* - Brachiem] Brachem *P qui e giù* — 6. factum *om.* *B D* - suscipiens *B* - cum traditione *P* — 7. in dolo *om.* *P* — 9. ad *om.* *P C* - debent *om.* *B D* — 11. terminato *P C* — 13. de *om.* *B* - abditis] absconditis *B D* — 14. indicaverat] mandaverat *P* — 16. tumultuantes cives audiuntur *così* *P* — 19. adoptivo fratri] fraudi *P* — 21. *secondo* cum *om.* *P* — 22. copiis *P* - non essent *om.* *P* — 25. confossus] confusus *B D* - occubuit *om.* *B D* — 26. eviscerato] exenterato *P* — 27. extrahunt. Ut *P* — 28. abscissa *om.* *P D* - sed] et *P* — 29. clamante praeconizatum erat, a quo *B D* — 31. sorti amodo facere *P* - facile *om.* *P* — 32. Sed *om.* *P* - turbatur *P* — 37. necessitatibus incumberent *P* — 38. incoepturi] scripturi *B D* - sequentibus *B D* — 39. stilum *om.* *B D*

[1] Costumanza mussulmana questa del tirarsi reciprocamente l'orecchio, come fecero Ibrahim e Serlone, consacrando in tal maniera i loro fraterni sentimenti.

[2] "Pietra di Serlone"; e *Hagiar-Serlu* la chiamò EDRISI, *op. cit.*, 70, un secolo dopo. V. la *Carte comparée de la Sicile* cit., di AMARI e DUFOUR.

Summarium Capitum quae Tertio Libro continentur.

---

2. Paternionem] Castellionem *B D* — 3. *Questa rubrica in B D vien dopo la seguente* — 4. Malfetani *P C qui e nel testo* — 5. *La rubrica è om. nei codd.* — 6. Rogerius *om. B D* - Severinum *B D* — 7. apud castrum] castro *P C* - Agadii] Agridi *D* — 9. Catalaxibet *P qui e nel testo* — 12. Gircea *P*; Giracia *B D* — 13. Trablas] Trapanum *B D* — 16. versus Graeciam *om. B D* — 18. Eviscardus] Evisandro *P*; Quiscardus *D qui soltanto* —
5 19. Quattuordecim *om. P* - golafri] naves *B* — 20. *om. B D* — 21. Trahinae *C* — 22. Jacenses et Civenses obsidet capit *così B D, che non hanno la rubrica seguente* — 27. *om. B D* — 28. Veeticis *D* — 29. *om. B D*

2. Bernarvet *P* - Catanam *P* - *dopo* intrat *P soltanto aggiunge*: et paulo post a nostris recuperatur — 3. Ingelmarus] Algelmartus *P*; Ingelmartus *B*, *ma qui soltanto*; *nel testo sempre* Ingelmarus; Ingelinatus *D* — 4. Turribus Messana firmatur *P* — 6. Apulorum] populorum *P* — 7. cum comite] fratre revertente *P C* — 10. deprachendantur *B D* — 11. *In P* certando *segue* superat

INCIPIT LIBER TERTIUS

MUR., 576 *C*, *25 v* *D*, *114 r*

Quoniam quidem arduas res clarosque triumphos duorum procerum, Guiscardi videlicet ducis et Rogerii, Siciliae comitis — nunc vero sejunctim, nunc vero segregatim, prout quos fecerunt — nos scripturos repromisimus, limpidioris poëtriae si esset mihi unda, aestuandum 5 foret, ut res, quae in seipsis nobili memoria clarent, nobilioris philosophi penna chirografaret, ne limpidissimus liquor, dum ad hauriendum porrigitur, foetore incultioris vasis etiam ab ipsis sitientibus abhorreatur. Sed, quoniam non omnes aureis fistulis, paupertate prohibente, ad potandum utimur, interdum plumbea fistula, dulcis liquor usque satis degustaturi. Unde et lector quisquis historiae seriem perscrutari tentat, non phalerata verborum commenta, sed 10 pompales triumphos memorandorum virorum attendat. Quae enim inseruntur, non meae vel tuae laudi, sed illorum, qui faciendo meruere, subtitulantur.

Sed quoniam ex edicto principis tempus scribendi imminet, quod neglegendo hactenus minus potatum est, ad fontem quo hauriam, unde limpidius eructetur, recurrere ipsius principis urgens festinantia prohibet.

15 I. — Igitur famosissimus Siciliae princeps, Rogerius, duce frate, expeditione — postquam Panormum adeptus est — soluta, a Sicilia versus Calabriam et Apuliam, ut suas utilitates exsequeretur, digrediente, in Sicilia remanens, exercitus recedentis fratris minimam partem praemiis, promissionibusque illiciens, ex consensu eiusdem ducis sibi retinuit. Siciliamque debellare ex omni parte aggrediens, jugi incursione non minimum lacessivit; et quamvis 20 hactenus dum in his, quae adquirebat, cum fratre participaturus, ad plenum strenue egerit, nunc cuncta, quae adquireret, suae sorti cedere certus, quasi leo exhauriens praedaeque avidus, quietis impatiens, omnia circumire, periculosioribus incoeptis primus adesse, nihil intentatum relinquere patiebatur. Anno Dominicae incarnationis MLXXII [1], duo castella, unum apud Paternionem ad infestandam Cathaniam, alterum vero apud Mazariam ad debellandam 25 adjacentem provinciam firmavit.

Dux vero a Sicilia in Calabriam veniens, apud Russanum, eiusdem provinciae urbem, dolentibus incolis, castellum firmavit.

---

3. Siciliaeque Comitis Rogerii *P* — 3-4. gregatim prout facere *così* *P* — 4. scripturas *P* - limpidior poëtriae undac *così* *P* — 5. seipsis] ipso *P*; ipsis *C* — 6. chirographizaret *P* — 7. non] nos *P* - omnes *om.* *P* - prohibemur *P C* - dulces liquores *P* - satis *om.* *P* - degustaturi] prohibetur *B D* — 9. phalerata *C*: fallentia *P*; fallata *B*; fulcata *D* — 11. meruere] memoriae *B D* — 12. Sed *om.* *P* — 14. urguens *P* — 15. Rogerius *om.* *B D* — 16. 5 solita *P* — 17. non minimam *C* — 18. et promissionibus *P* — 23. a. Domini MLXXIII (*v. nota 1*) *B* — 24. alterum] aliud *P C* - apud *om.* *P* — 25. firmaverat *P* — 26. eius *B D* — 27. incolis] urbicolis *P C*

[1] *P* ha 1073: ma il 1072, dato dai codd., risponde alla reale esigenza cronologica degli avvenimenti.

II. — Gisulfus ergo, Salernitanus princeps, frater Sigelgaytae, uxoris Guiscardi ducis, omnes maritimos fines a Salerno usque ad portum, qui *Fici* dicitur, Arecumque et Sanctam Euphemiam[1] sui juris esse volens, et partem a Guiscardo diatim pervadi audiens, versus ducem inimicitias injecit: omnesque ei adhaerentes, quos capere poterat, contumeliis deturpans, nostrae genti sese inimicari non abscondebat. Dux autem Guiscardus, qui amicitiam sibi promiserat, primum quidem patienter ferens, legatis ait, ut ab ipso incoepto resipiscat, convenire. At, ubi videt conceptam animo principis malitiam, quanto plus lenire tentabat, eo amplius in deterius excrescere, foedere, quod inter eos erat, renunciato, inimicanti sibi etiam ipse insedabiles inimicitias parat. Sed quia inter se et Ricardum, principem Aversae, inimi- *C, 26 r* citiae efferbuerant, 'veritus ne ab ipso Gisulfo adversum se succurreretur, pacem cum ipso fecit: quo in sui adjutorium quibusdam pactionibus conducto, Salernum multis copiis obsessum vadit.

III. — Malfitani vero Gisulfum exosum habentes — timebant quippe ab ipso puniri, eo quod interfectores patris ipsius[2], dum eos ad subjugandum sibi impugnaret, exstiterant — a duce invitati, ut sibi ad obsidendam urbem navigio servitium veniant, potentiores duci locu- *B, 17 r* tum ex consensu reliquorum accelerant. Dux itaque, callidis pactionibus, si 'assentiant, si autem dissentiant, minis terrendo, attentans, tandem ad confederationem compulit, ut, si contra Gisulfum ab ipso tuerentur, tota Malfa illi subjugata haereditaliter foederaretur.

Duce vero omnia, ut expetebant, promittente, parte exercitus ad obsidendam urbem relicta, reliquam secum ducens, cum ipsis, qui inde venerant, apud Malfam vadit. Urbem, *D, 115 r* sibi a civibus deliberatam, 'suscipit; quatuor castella in ea facit; militibus suis munit[3]. Inde cum multis Malfitanorum copiis Salernum redit.

Sic deterrebat Malfitanos; si[c e] man[ib]us Guiscardi quomodo evaderet timor Gisulfi?

IV. — Dux vero navalibus peditumque copiis, sed et equestri exercitu, Salernum vallans, frequenti incursione congrediens, undique deterrebat: in tantumque attrivit ut, nullo aditu ad victum introducendum, se, suisque negantibus, patente, tantam famem inesse coëgerit,

---

1. Sigelgutae *P C* — 2. maritimos] maritimanos *B D* — 2-3. qui Fici dicitur Arecumque et S. Euph.] portum quem fecit et statum fennam *B D* — 3. pervadere *B C D* — 6. ut *om. P* — 7. temptat, eo plus *B D* — 9. inimicitias] amicitias *P* - Adversae *B D* — 10. veritus *om. B D* — 15. navigium *P* — 16. aliquorum *P*. *A causa della mancanza di un foglio, per un pezzo non abbiamo l'aiuto di B, da* assentiant *fino a* Porro (*p. 62, l. 10*) — 18. ab ipso *om. P* — 21. a civibus] ab incolis seu civibus *D* - fecit *P* — 22. Malfatanorum *P anche giù* — 23. sic e manibus] si manus *P C D* - quomodo] quoquo modo *P D* — 24. navibus, peditum *D* — 25. attrivit] terruit *D*

[1] Il M. allude alla politica di espansione di Gisulfo lungo tutta la costa bagnata dal Tirreno, da Amalfi (Amato, VIII, 5 e 6) a Sant'Eufemia, in Calabria. Questi fatti, che il M. ricorda come alcune delle cause delle ostilità di Roberto Guiscardo contro il principe di Salerno, sono anteriori al 1072. Cf. M. Schipa, *Storia del Principato longobardo di Salerno*, in Arch. storico delle Prov. napol., XII (1887), 563. Il "portus *Fici*" su mentovato potrebbe identificarsi con l'attuale Portici, terra allora compresa nei confini del Ducato di Napoli.

[2] Guaimario V. Senonchè il M. nota questo solo aspetto delle lunghe ostilità: sorvola, infatti, sul blocco che Gisulfo pose su Amalfi, sulla resistenza di questa e sulla dedizione che, dopo la morte dell'ultimo duca Sergio VI, i suoi cittadini invano vollero fare nelle mani della Chiesa. Nè il N. conosce qualcosa del rifiuto opposto da Gregorio VII ai desideri degli Amalfitani. I quali allora, piuttosto che avvicinarsi a Gisulfo, secondo il consiglio pontificio, piegarono verso il duca di Puglia: onde uno stato di guerra generale. Siamo così alla fine del 1073, di quel drammatico anno, vale a dire, in cui, più che mai, chiaramente si rivelò l'ultima e la più violenta crisi dello stato politico di questa Italia del mezzogiorno, l'agonia d'una società logorata da gretta e meschina politica, dall'anarchia causata dalla cupidigia degli antichi signori e dei nuovi arrivati, da quella miseria spirituale del paese, che fu una delle forze più efficaci per la fortunata espansione dei Normanni.

Su tutte le vicende che prelusero e seguirono la resa di Salerno, Amato VI, 3 sgg. — benchè avversario di Gisulfo — è, per le sue particolari condizioni, la fonte meglio informata. Cf. Hirsch, *Amatus etc.*, cit., 312 sgg,; Di Meo, VIII, 122 sgg.; Schipa, *op. cit.*, 571 sgg.

[3] Amato, VIII, 16: "puissance de venir en la cité "et d'y faire une roche".

ut etiam catti vel mures — sicut relatione eorum, qui praesentes adfuerunt, didicimus [1] — a quibusdam introrsum reclusis comesti sint.

Abagelardus [2] vero, filius Humfredi comitis, nepos videlicet ducis, qui Salernum, propter inimicitias, quas cum duce habebat, propter haereditatem, quae ab ipso sibi detinebatur, in
5 adjutorium Gisulfi introierat, ingruente fame, Salerno clam de nocte digressus, apud Sanctam Severinam, Calabriae urbem, 'duci infestus fieri secessit. Dux autem, in Siciliam ad fratrem (Mur., 577) mittens, ut Abagelardum nepotem apud Sanctam Severinam obsessum vadat, non incassum mandavit.

Ipse vero urbis Salernitanae infestationi indivulse persistens, tandem ad deditionem coëgit.
10 Gisulfo vero, quia frater erat suae collateralis, liberorum suorum avunculus, quocumque vellet abeundi, libertatem dedit. Urbem autem, in sua virtute retinens, castellis et munitionibus pro libitu suo aptavit.

V. — [Guiscardus] inde, quietis impatiens, nulloque labore, ubi aliqua spes cuiuslibet lucri designabatur, deficiens, apud Sanctam Severinam, ubi fratrem se praevenire invitaverat,
15 nepotem Abagelardum obsessum vadit. Fratremque, quem ad hoc invitaverat, ab uno latere urbem obsedisse inveniens, ab altero latere ipse consedit. Abagelardus autem, diatim urbe digrediens, nostros ad certamen provocando, dum alternatim fortiter saepeque congreditur, multa militiae congruentia perpetrata sunt [3].

Porro dux, videns se minus in urbem proficere, consilio cum suis habito, tria castella
20 firmavit: unum Hugoni Falloc, alterum Rainaldo de Simula ad urbem infestandam delegavit, tertium autem Herberto, fratri Hugonis, et Custinobardo, fratri dicti Rainaldi. Sicque, expeditione soluta, in Apuliam secessit, ubi non multo post apud Canam [4], in quodam con-

---

1. catti *om. P*; rapti *C* — 6. Duci .... secessit] duci obsessum vadit *D* — 6-7. Calabriae .... s. Severinam *om. D* — 10. suorum] fratrum *P C* - avunculo *P* — 11. abeundi sibi *D* - sua in virtute *P* — 13. cuiusque *P* — 14. se *om. P* — 15. nepotem .... invitaverat *om. C* — 19. cum suis abito] consilio suorum *D* — 20. Faloch *P* — 21. Erberto *D* - Custinobardo] Tristerno Barba *C*; Asterna Barbara *D* - dicti *om. P C* — 22. Cavam *così P*

5 [1] Guil. Apul., III, 427 sgg.:

Tanta fames miseriae cives invaserat urbis,
Ut canibus vel equis vel muribus asinorum
Turba cadaveribus vix vixere posset.

Ma più che da Guglielmo di Puglia, l'assedio di
10 Salerno è descritto, a colori vivissimi, da Amato, VIII, 15 sgg. E, qua e là, nei suoi versi, tutt'altro che scevri di classica eleganza, agli ultimi eventi della sua città, della quale fu anche arcivescovo, accenna il poeta Alfano (*Carmina*, in *Patrologia latina*, CXLVII, 1257).
15 Sul principio dell'assedio e sulla caduta di Salerno la cronologia pare ormai sicuramente determinata. L'assedio incominciò ai principî di maggio del 1076, e la città si arrese il 13 dicembre dello stesso anno, o nel gennaio del '77, dopo otto mesi di onorevole resistenza:
20 *Annales Casinenses*, in *M. G. H. SS.*, XIX, 306: *Annales Cavenses*, *ibid.*, III, 192; Petri Diaconi, *ibid.*, VII, 735; Romual. Saler., *ibid.*, XIX, 740; *Chronicon Amalfitanum*, in Muratori, *Antiq. ital. M. Aevi*, I, 211. Cf. Weinreich, *De conditione Italiae inferioris Gregorio VII pont.*,
25 p. 89; Schipa, *op. cit.*, 575.

[2] Abelardo (*Balalarde* o *Baialarde* in Amato) era nato dalla figlia di Guido, zio di Gisulfo, e dal conte Umfredo, fratello di Roberto Guiscardo.

[3] Intorno a questa insurrezione di Abelardo, che
30 va collegata ad un altro grave tentativo di rivolta feudale nella Puglia e nella Calabria, il Malaterra è troppo generico e poco bene informato. Fra l'altro egli pone l'assedio e la caduta di Santa Severina (argomento di questo e del capitolo seguente) subito dopo la resa di Salerno, ossia nel 1077. Invece sappiamo dal *Chronic.* 35 *Amalf.* (in Muratori, *Ant. ital. M. Aevi*, I, 214), da Amato (VII, 22) e da Romual. Salernit. (*M. G. H. SS.*, XIX, 407) che l'assedio durò tre anni, che Ruggiero si accinse a tornare in Sicilia il 14 marzo 1076, quando la città si era già arresa. Dunque Santa Severina do- 40 vette capitolare alla fine del 1075, o nei principî del 1076.

Tuttavia io credo che le inesattezze cronologiche, nelle quali il M. è qui incorso, sono da attribuire più alla distribuzione e alla coordinazione poco corretta dei fatti (ad alcuni dei quali egli aveva pur accennato 45 nei capp. precedenti), che non ai fatti medesimi. Il cronista invero ne conosce pochi, e, per di più, i suoi son diversi da quelli delle altre fonti; nondimeno non è difficile conciliare gli uni con gli altri. Cf. Chalandon, *op. cit.*, vol. I, pp. 240-241. 50

Ora, per legare esteriormente con più intimi nessi gli argomenti di cui si fa parola, ho distribuita la materia dei capp. V e VI in maniera diversa dalle altre edizioni. Mentre in quelle il cap. V finiva con "... sese "cum suis recepit", in questa ed. esso termina con 55 "... recludendum mittit". In tal guisa potrebbero adattarsi meglio agli argomenti trattati le rubriche V e VI del Sommario del Libro III.

[4] Deve trattarsi di Canne, in Puglia, poichè sappiamo da Amato (VII, 6) che Ermanno era conte di 60 Canne; e Canne scrive l'Anon. Vatic. (*RR. II. SS.*, VIII, 776).

C, 26 v gressu, Hermannum comitem, fratrem Abagelardi, capiens, Rogerio fratri in turri Melitensi recludendum mittit.

VI. — Qui dum in vinculis obscuro carcere cruciaretur, Abagelardus, fraterna compassione tactus, pactionem cum duce, ut, urbem sibi reddens, fratrem recipiat, facit. Duce itaque, hac calliditate illum deludendo, fidem dante, ut, cum apud Garganum[1] venirent — sic 5 enim castrum quoddam dicebatur —, fratrem sibi a captione liberum redderet, ille incautus, verba argumentosa minime advertens, urbe digrediens, duci eam reddit. Sicque cum ipso aliquantisper commoratus, fratris redditionem frustra suspicabatur.

At, cum Russanum ventum est, asperius cum duce, quod nimium protraheretur, sermonem habuit; versus Garganum ut iter acceleret, hortatur. Cum ecce dux dolum aperit: infra 10 septem futuros annos se illuc, quo dixerat, non iturum asserit. Ille sic calliditate verbi se D, 115 v circumventum animadvertens, plurimum cum duce altercatus, irato animo discedens in Apuliam, castro sancti Agadii[2] seditiosus sese cum suis recepit. Dux itaque, sciens illum ad hoc niti, ut totam Apuliam versus se pro posse commoveat, exercitu excitato, illum insequens, obsessum vadit. Sed castro natura, munitione, defensalibus firmissimo, cum diutius in op- 15 pugnando persisteret, ipsis, qui intra erant, fortiter a gentibus, plus damno suorum perturbabatur, quam versus castrum proficeret.

Abagelardi autem de amissione fratris dolor in dies excrescebat; neque enim vincula, quibus frater artabatur, ipsum haud secus ac illum ex recordatione angebant. Unde et frequentius casus fratris quibusdam pactionibus meliorare attentans, vix tandem obtinuit ut, 20 castro reddito, fratrem recipiens, quorsum liberet, abscedere liceret.

Sicque, fratre recepto, pariter discedentes, mari transmeato, ad imperatorem Constantinopolitanum transeunt. Ubi et ultimos dies clauserunt.

VII. — Famosissimus ergo Siciliae princeps et debellator, Rogerius, in Sicilia, in omnibus strenue agens, morabatur. Neque enim, aliqua delectatione se retrahente, hostibus absens 25 fieri patiebatur: quippe quem egestas, labor, minae hostis, imminens jugis decertatio, vigiliae, vel aura asperior ab incoepto non deterrebant. Sed potius, quanto asperitatibus quatiebatur, eo ardentiori constantia, ipsa humano more animo suo innata dominationis cupidine, vincere, quam vinci nitebatur. Et, quamvis omnia cupiens esset, impensius tamen zelo potiendi Castrum-Johannis angebatur; quod, si adeptus foret, sciebat se, quasi pro flagello, uti ad 30

1. Heremannum *P C* — 2. retruendum *P* — 5. Gargantum *D* — 6. vocabatur *D* - a *om.* *P C* — 7. reddidit *P* — 9. Rosanum *D* — 10. Cum ecce] Tum vero *P* - aperit *om.* *D* — 11. asseruit *P* — 13. Agadii] Agradii *C*; Agridii *D* — 16-17. perturbabatur] deperdebatur *D* — 18. in dies] urgens *D* - enim *om.* *P* — 20. quibuslibet *P* — 21. quorsum *C D*; quo et sibi *P*; quorsum libet accedere *D* — liberet *om.* *C* — 23. Ubi .... clauserunt *om.* 5 *P* — 24. in Sicilia] apud Siciliam *P* — 27. aura] vita *P D* — 29. quam vinci *om.* *D* - omnibus *D* — 30. flagello uti ad] firmo ad *P*

[1] Forse si tratta di un castello presso il torrente *Garga*, affluente del Coscile, che ha foce nel Crati. Osserva però il von Heinemann, *Geschichte der Nor-* 10 *mannen* etc., cit., p. 391 — e se ne faccia il conto che si creda —: è vero che Malaterra e Romualdo Salernitano ricordano Santa Severina, la nota città bizantina, nella prov. di Catanzaro, come la rocca ove Abelardo a lungo e validamente si difese; ed è anche vero che que- 15 sta città è stata accettata da tutti gli studiosi della conquista normanna. Ma, quando si pensi che i possessi di Abelardo erano nella Calabria settentrionale, dove Roberto Guiscardo aveva fortificato Rossano contro di lui ed ove si svolsero tutte le operazioni della guerra 20 tra zio e nipote, non sembrerà strano il pensare che potrebbe trattarsi di San Severino, nella provincia di Potenza.

[2] Trattasi del castello di Sant'Agata di Puglia, in prov. di Foggia, come concordemente riferiscono Amato, VII, 25, e Romual. Salernit., 407. Quindi, a 25 torto lo Chalandon, *op. cit.*, vol. I, p. 241, ritiene che fosse Sant'Agata di Bianco, la quale si trova nella provincia di Reggio di Calabria. Infatti è noto come la Puglia fosse stata il teatro della resistenza di Abelardo; resistenza che si protrasse — e il Malaterra sorvola su 30 ciò, forse perchè nessuna parte vi ebbe il conte Ruggiero, occupato allora nell'impresa di Sicilia — fino al 1079, anche dopo la resa del castello di Sant'Agata. Solo in quest'anno Abelardo e suo fratello emigrarono per Costantinopoli. Oltre Amato e Romual. Salern. 35 cit., cf. il *Chronicon breve Nortman.*, *ad ann.* MLXXIX.

totam Siciliam pro libitu suo ventilandam. Tali tantoque urguente desiderio, anno incarnati Verbi MLXXIIII, in monte Calataxibet castrum firmavit, quod militibus et reliquis, quae necessaria erant, muniens, Castrum-Johannis infestissimum redditur.

VIII. — Africani ergo Saraceni, de familia regis Temini[1], ex eius edicto, navibus pa-
5 ratis, piratarum more, vela ventis committentes, maritima litora Siciliae et Calabriae 'insi- C 17 r
diatum vadunt. Sicque, junio mense, in vigilia Sancti Petri, apud Nicotrum de nocte appulsi, cives incautos et, prae gaudio instantis solemnitatis, vino ex more somnoque gravatos, irruentes opprimunt, semisomnes alios perimunt, alios capiunt, ipsos etiam pueros cum mulieribus, omnique suppellectili vehibili praedam navibus inducunt, castrumque totum incendio
10 concremantes, remige accelerato, in altum recedunt. In crastinum, ripae proprius accedentes, pueros et imbecilliorem familiam amicis redimere volentibus, pretio accepto, navibus eicientes, partim exonerantur; reliquos, qui alicuius utilitatis videbantur, adducunt. Sicque vela ventis committentes, patrios agros, unde venerant, laeti revisum tendunt.

IX. — Anno vero incarnationis Domini MLXXV, quia in praecedenti anno pro libitu
15 sibi favente apud Nicotrum prospere accurrerat, plus necessario cupidine avaritiae insolentes, simile sibi evenire frustra rati, navibus ascensis, versus 'Siciliam fortunam tentatum 'navigant. MUR., 578 D, 116 r
Insulamque circumcurrendo tentantes, tandem apud Mazariam appulsi sunt. Navibus digressi, urbem, magna vi oppugnantes, irrumpunt; castrum autem, quod infra erat, fortiter impugnantibus, per octo dies obsident[2].
20 Comes vero, per legatum comperto castrum suosque hostibus infestari, clam de nocte, armata manu castrum ingressus, summo diluculo per portas prorumpens, cum hoste in platea urbis ante castellum congreditur, fortiterque ex more agendo, victor efficitur, pluribusque peremptis, reliquos fugientes, extremos quosque usque in mare prosequitur: Mazaria, comitis strenuitate, ab hostibus eripitur[3]. Gemebundus rumor a paucis, qui evaserunt, Africae nun-
25 tiatur. Sicque rotabilis fortuna, homines primo prosperis successibus alludendo, illectos spe priorum eventuum deceptos risit.

X. — Comes vero, quibusdam necessitatibus se vocantibus, a Sicilia versus Calabriam digrediens, Hugoni de Gircaea, cui, propter strenuitatem, quam habebat — nam et praeclari generis a Cenomanensi provincia erat — cum filia sua de priore uxore Cathaniam dederat,
30 totam Siciliam servandam delegavit, interdicens ne, si Bernarvet, quia vicinius sibi Syracusis morabatur, aliquem incursum versus se faceret, callidas eius versutias cavens, nusquam urbe digrediens, hostem persequeretur.

---

1. urguenti *P* — 2-3. reliquis.... erant] rebus necessariis *D* — 4. de] a *PC* - Temini] Tunicii *P*; Timira *C* — 4-5. paratis] per mare *PC* — 5. litora versus Siciliam et Calabriam *PC* — 6. sancti] beati *P* - de nocte] eo inde — 7-8. irruentes *om. P* — 14. MLXXIV *D* — 15. Nicoterum.... acciderat plus debito avaritiae cupidine *così D* — 17. tandem apud *om. D* — 18-19. repugnantibus *P* — 23. usque *om. P* - comitis] ducis *PC* - Mazara
5 *P quasi sempre* — 24. hoste *P* — 27. avocantibus *P* — 28. Hugonem *P* - Gircaea] Giysecta (?) *D* — 29. cum filia.... dederat *om. P* - Cathinam *D* — 30. Syracusiae *D* (*Si notino le varie lezioni dei codd.* Syracusa, Syracusia, Syracusae *e* Syracusiae, *adoperate indistintamente*)

[1] E il re Temîn.

[2] LUP. PROTOSPAT., *ad ann.* 1076, ricorda: "Com-
10 "prehensus est quidam nepos Africani regis a Rogerio "fratre ducis Roberti, qui praeerat Siciliae, cum 150 "navibus in civitate Mazaria". Però questa tradizione non concorda con la più autorevole, risalente al M.

[3] Un frammento di canto popolare siciliano trae
15 ispirazione dagli avvenimenti su narrati. Difatti esso ricorda l'impresa del conte Ruggiero a Mazzara: è probabile che la sua composizione non rimonti molto lontano dal tempo della Conquista normanna:

Sognu risortu a faviri sintiri
A zocchu fici lu Conti Ruggeri 20
Amurusi di Cristi e di la Firi
Unita a quattrucentu cavaleri

C'era a Mazzara tanti Saracini
Muarta sulu arzava li banneri.
Cci fu 'na guerra: sintistivi diri; 25
Persi Muarta, e cu 'vinciu: Ruggeri.

In G. PITRÈ, *Biblioteca delle tradizioni popolari Siciliane*, vol. III, p. 2.

Sed juvenilis animus, militia fervens et laudis avidus, quod sibi interdictum erat minus servans, ad hoc niti coepit, ut ante reditum comitis aliquod nobile facinus, unde militarem laudem mereretur, perpetraret. Unde et Traynam usque progrediens, Jordanum, comitis filium, cum familiari militia comitis secum Cathaniam adduxit.

Porro Bernarvet, magno electorum militum exercitu congregato, de nocte accedens, haud 5 procul a Cathania, in abditis locis insidiis occultatur, triginta militibus Cathaniam usque praemissis, qui eos ad certamen excitatos, fugiendo longius ab urbe protraherent. Hugo vero et Jordanus, militia ferventes, suos ad certamen cohortando, urbe cum magno impetu digrediuntur; trigintaque electos milites insidias speculatum mittentes, ipsi incautius insequi accelerant. 'Porro, speculatoribus praecedentibus, locum insidiarum transgressi, dum a subse- 10 quentibus usque perventum est, illi ab insidiis prorumpentes, hostibus horribili 'turbine insurgunt. Itaque qui praecesserant, insidias a tergo videntes, nec ad socios, hostibus interpositis, regredi posse, Paternionem fugientes evadunt. Nostri vero dum fortiter congredi nituntur, Hugo, comitis gener, cum pluribus occiditur; Jordanus autem, hostes ferre non valens, cum paucis Cathaniam elabitur. Bernarvet laetus cum spoliis Syracusiam regreditur. 15

B, 18 r — *C, 27 v* — *D, 116 v*

Comes itaque, rumorem huiuscemodi per legatum cognoscens, reditum accelerat. Exercito itaque adversus Bernarvet commoto, castrum, quod Zotica[1] dicebatur, oppugnans, funditus destruit, viros perimit, foeminas in Calabriam venditum mittit, anno incarnati Verbi MLXXVI. Sed quia animus principis, dolore generi interfecti, ad mentis debilitationem' pene infectus, nisi majori vindicta sanari minime poterat, ampliorem vindictam expetens, 20 usque ad provinciam Notensem profectus, ita omnia exterminavit, ut etiam ipsas messes — tempus enim triturae instabat —, quia asportare non poterat, penitus igni combusserit. Quod etiam passim per diversa Siciliae loca facere addens, maximam egestatem ipso anno eidem insulae incussit:

Nascitur ergo fames, quia sustulit ultio panes. 25

XI. — *Anno Verbi incarnati transacto millesimo*
Adjectoque super mille septies undecimo,
Expeditionem movet comes, mense majo:
Naves vela dant per aequor, suffragante zephiro.
Aera sonant, buccinando pontus plaudit jubilo; 30
Classis magni Alexandri non fuit hac pulchrior.
Aura ridet cum fortuna; pubes gaudet bellica;
Citharizant ad hoc docti; resonant et tympana.
Trablas[2] *itur oppugnatum: nil tumescunt aequora.*
Sed transcendit equitatu comes, fronte belliea, 35
Montium scopulosorum ima, sive ardua,
Bellicosae juventutis multa fultus copia.
Clipeos, auro fulgentes, et splendentes galeas
Sol cum tangit, intuentum aciem reverberat.
Montes omnes splendescunt super clara sidera. 40
Equi fremunt; dant hinnitus; echo montes resonant.

---

5. Benevet *B qui e giù, ma anche* Bennaveth — 7. fugiendo *om. P C* — 9. subsequi *P* — 10. Porro *da qui ricomincia il cod. B* - speculatum *P C* — 12. socios] suos *P* — 16. legatos *D* — 16-17. Exercito itaque] exercituque *P* — 17. Zotica] Rotica *D* — 18. destruit] diruit *P* - Anno Domini *B D* — 22. instabat] erat *B D* - poterant *P* - igni *om. B P*; combussit *B D* — 24-25. anno in Siciliam incussit *B P* — 25. sgg. *Ho già detto nella prefazione — e* 5 *lo avverto anche qui — che i codd. B e D non hanno i brani poetici* — 28. madio *P* — 29. dat *C* — 30. aera sonant] Transonant *C* — 31. fuit *om. P* — 33. Citarizant *C* — 34. itur] ergo *P* — 40. resplendescunt *C* — 41. echo] aeque *P*

[1] Judica, antico castello nelle adiacenze di Caltagirone; arab. *Giud-ka*. Cf. PIRRO, II, 1012.

[2] Il Malaterra adopera qui *Trablas* — Trapani —, (ma anche *Trapanum*, come risulta dai codd. *B D* nella 10 rubrica e nella prosa), latinizzando così la voce araba *Trabolis* (ma anche *Tarâbanix* e *Itrabanix*).

Mille, flante aura levi, vexilla subventilant.
Horrido aspectu satis versus Trablas properant;
Hostes vident: exhorrescunt hanc armorum nebulam.
Terra, ponto sonant tubae, ut metum incutiant;
5 *Clamor usque coelum pulsat. Hostes infra trepidant.*
Urbem vallant circumquaque aequore, vel arida.
Nautae velis obumbrantur, terrae figunt anchoras; C, 28 r
Equitum pars fron[t]es caedit; pars figunt tentoria.
Crebro currunt ad certamen: fortiter congreditur.
10 *Hostis nisus repugnare, plurimum colliditur.*
Castro luctus post certamen, nostris lyra additur.
Hostes, viribus diffisi, tandem pacem expetunt.
Cedit comes. Castrum reddunt; ditioni subeunt.
Foederantur more suo, sed dolentes faciunt.

15 Ab hac eadem urbe strictior sinus terrae ab utroque latere, mari urgente, longius in mare porrigitur, pascuis uberrimis abundans. Ibi armenta et caetera urbis animalia hostili tempore pasci consueverant; quo, cum ex more, propter instantes hostes, diatim exirent, nostri, brevi sinu interposito, conspicientes, coeperunt, ut in tali gente assolet, aviditate ea, si aliquo astu queant, adipiscendi agitari.

20 Jor'danus vero, filius comitis, ad id negotium peragendum intentionem certius apponens, ut hanc sibi famam militariter prae caeteris acquireret, agebat. Tandem itaque — ut erat vir praesumptuosissimus et laudis avidus —, cum sibi familiaribus consilio habito, quodam vespere centum sibi milites eligens, patre inconsulto, naves ascendit: de nocte insulam pervadit, applicans navibus digreditur; in concavitate quadam eiusdem insulae, antequam illucescat, 25 occultatur insidiis. At ubi, nocte recedente, sol irradians terris illuxit, tota civitas praedicta, ex more urbe digrediens, pascendi gratia ipsam insulam sparsim preoccupat. Porro Jordanus, ubi in insidiis occultabatur, praedam longius ab urbe progressam conspiciens, impetu leonino a loco prorupit, usque in portam urbis praedam colligens prosilit, navibus introducendam illorsum minare accelerat. Cives itaque, insulam suam ex insperato hostibus perva-30 sam videntes, in arma ruunt: maximo impetu usque ad decem millia ab urbe prorumpunt; hostes, ut praedam excutiant, inconsulte prosequuntur. Nam, ubi Jordanus eos longius ab urbe progressos videt, spreta praeda, leonina ferocitate hostibus occurrit; congressuque facto, acerrime utrimque pugnatur. Sed Jordanus, ut erat in congressibus foecundissimus, suos verbis exhortatoriis prorumptiores reddens, fortiter agendo plures sternit, reliquos fugat, victor 35 efficitur, quosque caedendo usque ad portam urbis prosequitur. Sicque ad naves regrediens, maxima praeda licenter introducta, ad patrem impune cum triumphali laude redit. Hac re urbs, quasi maxime territa, ad deditionem, ut diximus, compulsa est. (Mur., 570)

Comes itaque, urbem nactus, pro libitu suo castro et caeteris munitionibus ordinat, militibus et iis, quae necessaria erant, munit, turribus et propugnaculis undique vallans. Sed 40 undique adjacens provincia firmissimis castris 'circumsepta, munitissima erat; et ideo, adhuc recalcitrans, rebellabat. Comes laboris indeficiens, crebris incursionibus, ut sibi omnia substernat, infestare congreditur; brevique termino usque ad duodecim famosissima castra suo dominio, obsidendo, subire coëgit: quae militibus suis distribuens, cum omnibus appendiciis (C, 28 v; D, 117 r)

---

6. Urbs vallatur *C* — 8. frondes *così P e C* — 10. colliditur] concluditur *P* — 13. ditionem *P* — 15. hac eadem urbe] urbe Trapani *B D* - urguente *P* — 16. Ubi *D* — 18. brevi sinu] brevissimo tempore *B D* - ea *om. P* — 20. vero *om. P* - negotii peragendi *P* — 22. familiaribus] famulantibus — 24. concavitate] promontorio *B* - eius *P* - antequam] donec *B D* — 26. sparsim] passim *B D* — 29. ex *om. P* — 31. eos *om. P* — 32. videt *om.* 5 *B C D* — 33. in congressibus *om. B* — 36. licenter] laetanter *P* — 37. urbis *C D* - territa] cincta ad *B D* — 39. iisquae] quae iis *P* — 40. firmissime circumsepta *P* — 41. rebellat *P* — 42. aggreditur *P C* — 43. obsidendo] obediendo *P B* - quae *om. B D* - militibus suis distributis *così B D*

suis de se habenda delegavit. Sicque exercitum, omnibus pro exhibito sibi servitio gratias agendo, solvens, ipse apud Bicarum[1] a labore pausatum secessit.

XII. — Ea tempestate quidam saracenus, Bechus nomine, Castrum-novum[2] possidens, illic morabatur. Erat autem idem vir magnae superfluitatis et arrogantiae, unde et ipsos suos fideles levitate sua, interdum diversis contumeliis afficiens, sibi infideliores reddebat. Hic quadam die cuidam molendinario suo iratus, ante se invitans, verberibus deturpavit. Porro ille se adeo grave ferre dissimulans, in vindictam tantae dehonestationis animum intendens, secum tacitus aiebat, quibus artibus, vel damno rerum 'suarum, vel certe laesione corporis vicissitudinem recompensaret. Unde accidit ut, quodam vespere, de subjacentibus complices sibi alligans, petram quandam, quae omni castro supereminebat et dominabatur, irrumpens, pervaserit; legatumque apud Bicarum comiti mittens, in sua fidelitate se ita egisse et ut sibi succurrere acceleret, mandat. Hoc nuntio comes accepto, plurimum exhilaratus, cum quantis habere poterat, citissimus illorsum intendit. Porro Bechus, molendinarium blanditiis et promissionibus allicens, ut ab incoepto resipiscat, sibi reconciliare satagit; dum minus praevalet, frustra oppugnare nitebatur.

Comes vero adventans proprius accedit, molendinarium amplissimis promissionibus in sui fidelitate arrigit. Ille, cum nulla ex parte aditus ad se accendendi nostris pateret, fune ab alto dimissa, quosdam nostrorum ad se pertrahit. Bechus itaque, videns nostros a molendinario ad petram susceptos, spe retinendi castri amissa, territus, castro spreto, omnia, quae poterat, asportans, aufugit. Cives, cum comite pacem facientes, infra castrum recipiunt.

Comes vero, sic castro potitus, pro velle suo muniens, ordinat; molendinarium, ut caeteris ad similes artes exequendas exemplum tribuat, pluribus benefactis, libertate etiam concessa, remunerat.

XIII. — Eodem anno graecus quidam sub nomine Michaëlis, imperatoris Constantinopolitani, ad ducem in Apuliam venit, auxilium expetens ad palatium recuperandum, a quo, ut dicebat, fraude suorum, in die sancto Parasceve dejectus fuerat monachusque violenter fieri compulsus, hoc solo crimine objecto, quod filiam ducis filio suo nuptui acceperat[3]. Ipse quoque filius, ne spes aliqua recuperandi palatii vel deductae uxoris procreandae propaginis reservaretur, turpiter eunuchizatus, 'usque ad exitum vitae exilio relegatus est: alio in loco expulsi in palatio subrogato, quem nec aliqua vel extrema antiquorum imperatorum linea ad id haereditatis jure gentium invitaverat. Timebant denique Graeci, ne si ex nostrae gentis uxore haeredes procreati 'in palatio subcrescerent, occasio liberius illuc accedendi nostrae genti daretur; et gens, deliciis at voluptatibus, potiusquam belli studiis ex more dedita, nostrorum strenuitate subjugata conculcaretur[4]. Ipsam ducis filiam reclusam diligenti custodia

1. Sic *P* — 2. apud *om.* *P C* - Bicarum] Bricam *P C qui e giù* — 3. Ea tempestate] Ea quidem temp. *P*; Eo tempore *B D* - Bechus] Betus *e* Bethum *giù B*; Berhum *C*; Betum *D* — 4. idem *om.* *B C* - arrogans *P C* — 6. cuidam] cum *P* — 7. fere *P* — 8. aiebat] agebat *P* - vel] aut *P* — 9. vicissitudinem *om.* *B D* - subjacentibus] sibi facientibus *B C D* — 11. pervadere *P C* - Vicram *C* — 12. plurimum *om.* *B D* — 13. intendit] incedit *B D* — 14. allicens *om.* *P C* - satagit *om.* *P C* — 17. parte ascendendi nostris aditus ad se *B C* - ab alto] oblato *P* — 19. ad] infra *P C* — 21. vero] igitur *B*; ergo *C D* - potitus] positus *P* — 22. artes] actus exequendos *P* — 25. recuperandum *om.* *P* — 26. sancto *om.* *B D* — 27. criminis *C D* — 28. spe *P* - procurandae *P* — 29. eunuchizatus] chanonachatus *B D* - locum *P* — 32. subcrescerent] successerant *P*

[1] Vicari (arabo *Biku*), in prov. di Palermo.

[2] Abu-Bekr, signore di Castronovo (prov. di Palermo) — 1077-1078 —.

[3] Nel marzo del 1078 era stato deposto Michele VII (padre di Costantino Duca, il marito di Elena, figlia di Roberto Guiscardo) da Niceforo Botoniate. Ma, mentre il M. si accorda con Lup. Protosp., *ad ann.*, 1076, 1079. 1080, e con Guil. Apul., III, 502, IV, 1 sgg., Anna Comneno, *Alexiadi libri XV* (ed. Bonn), I, 10, 12, invece, riferisce che nè il matrimonio sarebbe stato consumato, nè Costantino fu evirato.

[4] Goffredo Malaterra nutre per i Greci e per la corte di Costantinopoli gli stessi sentimenti che, un secolo prima, il famoso Liutprando da Cremona aveva sdegnosamente espresso nelle pagine della sua *Relat. de legat. Constantinop.*, 10, 12 (Liutprandi Epis. Cremonensis, *Opera omnia in usum scholarum*, edit. Dümmler, in *M. G. H. SS.*, vol. III, 264 sgg.).

observabant, ne forte si alicui potenti nuberet, quia haereditali imperatori nupta semel in palatio coronata fuerat, ab ipso, cui nuberet, aliqua haereditas per ipsam in palatio proclamaretur.

Michaël itaque a monasterio, in quo monachus coactus erat, habitu dejecto, ut dicebat, profugus in Apuliam veniens, a duce imperiali honore susceptus, per omnes civitates Apuliae, sive Calabriae, processionibus et imperialibus pompis ex edicto eiusdem ducis accuratissime obsecundatur[1]: et hoc quidem totum ex industria dux faciebat, non quod animum eum in palatio restituendi haberet. Audierat nempe generum suum eunuchizatum, unde, spe suscipiendae de filia parentis prolis, cui palatium jure haereditali competeret, amissa, ad hoc inter se nitens tacitus agebat, ut sub nomine Michaëlis, quibusdam sibi faventibus, Graecis facilius debel'latis, cum ad palatium usque perventum foret, vi coronam cum sceptro et imperialibus ornamentis pervadens, ipse imperator fieret[2]. Promittens tamen se sibi auxilium laturum, per duos ferme et eo amplius annos honore, quo coeperat, eum secum detinuit, donec ea, quae tanto incoeptui necessaria forent, apparabantur. Erant autem tunc etiam quidam cum duce, qui, in palatio tempore Michaëlis imperatoris servientes, faciem eius se novisse et hunc similem illi minime, vel in modico, assimilari dicerent, sed fraudulenter hunc spe alicuius a duce accipiendi muneris advenisse. Porro dux, utrum ne an pro certo esset, aequipendens, cum multus susurrus inter suos super tali negotio fieret, ab incoepto minime detrahebatur; sed potius quod coeperat exequens, cum ipse non esse hunc dubitaret, nil de hac re dubitare asserebat; et hoc ex industria quidem laudans suos faciebat, ne ab ipsis ab incoepto dehortaretur.

XIV. — *Talia disponens, tacita sed mente reponens,*
Sumptibus insudat, quo Byzantium sibi ludat.
Undique terrarum quaerit spem materiarum:
Nulla remittuntur, nec rustica despiciuntur.
Sed prodesse querunt, quae jam despecta fuerunt.
Ligni caesores mandantur in arte priores:
Undique terrarum conducitur ars tabularum.
Robòra caesa cadunt; resecantur; sectaque radunt
Artifices ligni. Ferrum faber applicat igni.
Anchora conflatur, clavorum forma paratur.
Compago navis texitur superaddita clavis.
Obducunt imas alii lanugine rimas,
Atque picem liquidam properant superaddere quidam.
Vela sinunt isti, studium dant funibus isti.

1. nupta *om.* *P* — 4. ejecto *P* — 7. obsecundatur] observabatur *B D* - non quod] quandoquidem *P* — 9. parentis *om.* *P* — 10. tacitus] tutius *P* — 12. fieret] efficeret *B* - tamen] tantum *P* — 13. eo *om.* *P* — 16. similem *om.* *B D* - illi *om.* *P* — 17. utrum ne] uterne *P* — 18. aequipendens] exquirens *B D* — 19. detrahebatur] deterrebatur *P* — 26. queunt *P* — 32. texitur] tegitur *C* — 35. sinunt] suunt *P*

[1] Secondo Goffredo Malaterra, il vero imperatore sarebbe sbarcato a Brindisi (ma si tengano presenti le gravi riserve ch'egli mette innanzi, alla fine di questo capitolo), e con lui concordano Orderico Vitale e Lupo Protospata. Invece, secondo Guglielmo di Puglia e Romualdo Salernitano, il profugo sarebbe stato un falso emissario. A questa testimonianza si oppone recisamente Anna Comneno, e, con lei, qualche altro cronista bizantino. Essi dicono che colui che sbarcò a Brindisi non era altro che un pseudo imperatore, improvvisato, con fine abilità, dallo stesso Guiscardo. In altri termini, questa scena sarebbe stata tutto un artifizio del Duca di Puglia, anelante di trovare un pretesto per mandare ad effetto le sue aspirazioni orientali. Rimando senz'altro alle fonti: Ord. Vitalis, III, p. 166; Guil. Apul., IV, 1 sgg.; Rom. Salernit.; Lup. Protosp., Anon. Bar., *ad ann.* 1080; Anna Comneno, I, 28-29; Skylitzès-Cedr., II, 720; Zonaras, *Epitome historiarum* (ed. Dindorf), XVIII, 17, 19. Cf. Wilken, *Rerum ab Alexio I etc. gestarum Libri IV* (Heidelberg, 1811), e soprattutto Schwarz, *Die Feldzüge Robert Guiscards gegen das byzantinische Reich* (Fulda, 1854).

[2] Più che da altri, tale aspirazione del Guiscardo è confermata da una contemporanea lettera di Gregorio VII ai vescovi della Puglia e della Calabria. V. Jaffé-Löwenfeld, *Regesta Pontif. Romanor.*, 5118.

Classis adaptatur, non navis sola paratur.
Crescat ut in numeros studiosius imminet heros.
Omnibus aptatis et navibus arte paratis,
Per liquidum pontum classis conflatur Ydrontum.

XV. — Interim dum ista aguntur, anno Domini instante MLXXVIIII[1], comes, Tauro- 5
menium obsidens, viginti duobus castellis vallavit, ita ab uno in alterum sepibus et stropi-
D, 118 r bus[2] claudens, sed et navalibus copiis a procinctu maris cingens, ut nullo 'latere pateret
aditus ad castrum, volentibus hostibus aliquid introducendi vel educendi. At, dum quadam
B, 20 r die de castro ad castrum per praecipitia scopulosi montis comes visum 'transiret cum paucis,
pars quaedam Sclavorum inter myrtetica virgulta latitans, in quodam artioris transitus loco 10
prorumpens, irruit. Et nisi Eviscardus quidam, natione Brito, audito strepitu armorum, sese
comiti et hostibus interposuisset, de ipso comite, ut aiunt, hostibus triumphus cessisset. Sed
cordium solus inspector, Deus, bonam intentionem principis et praecedentia sive subsequentia
per eum futura bona praenotans, aliter, quam illi moliebantur, rem transtulit. Scriptum quippe
est: *Non est sapientia, non est prudentia, non est consilium contra Dominum.* 15

XVI. — Eviscardo itaque in domini fidelitate taliter interfecto, dum nostri in arma
ruunt, hostes per praecipitia scopulosi montis elapsi sunt. Sic mors Eviscardi vita comitis
sub Dei praesidio fuit. Comes autem fidelitatem eius honeste remunerans, corpore decenter
humato, multa beneficia egenis et sacris locis, pro redemptione animae eius, nec immerito
contulit. 20

Montium autem cacumina cum ipsis vallibus perlustrans, peditum copiis iter faciens, a
monte, qui ab incolis *Gibel* appellatur, quem nos Etnam dicimus, usque Traynam neminem
eiusdem superstitionis impunitum dimisit.

Militibus multus planctus fuit, iste sepultus.
Nam, suo merito, carus fuit undique Brito. 25
Pro merito fidei sortem capiat requiei!
Cui cum sit ita mors, est comiti data vita.
A Juda distat, quem tanta fides sibi dicat:
C, 30 r *Ille, Deum vendens, laqueo se postea pendens,*
Mortem mercatur, cum traditione notatur: 30
Hostili cultro spes huius se dedit ultro,
Ut dominum servet, meritumque sibi coarcervet.
Non virtute pari debent ii subtitulari.
Traditor alter erat, ut salvet et alter anhelat.
Angelicam pennam capiet hic, ille gehennam! 35

XVII. — Quatuordecim ergo naves, quas *golafros* appellant, ab Africa regis Thimini
piratarum more per mare palantes, sub Tauromenio appulsae, quodam diluculo a nostris in

---

1. adptatur *P* — 4. Hidrontum *P* — 5. instante, *om.* *B D* MLXXVIII *P C* — 5-6. comes .... castellis] duo castella vallavit *B D* — 8. castrum ire *B D* — 9. in castrum *P* — 10. Sclavorum] Scalonorum *B D* - mirtica *B D* — 11. Evisandus *P C* *qui e appresso* — 13. et] in *P* — 14. bene *P* — 17. vita] vice *P* — 22. Ethnam *B D* — 28. discat *P* — 33. debet hi *C* — 35. chehennam *C* — 36. golafros] golistros *B D* - *Anche in quest'altro luogo P e* 5 *C hanno scambiato* Thimini *e* Temini *per* Tunicii, *ossia il nome del re Temin per Tunisi, la quale solo nella seconda metà del secolo XIII, dopo la caduta degli Ziriti, divenne la capitale del regno* — 37. palantes] pelagantes *B D*

[1] Fra i codici vi è discrepanza circa la data dell'assedio di Taormina (prov. di Messina), ma il 1079, dato dal cod. *B*, seguito da *D*, è l'anno preciso.

[2] Il Ducange registra *stropus*, ma non nel significato adoperato qui dal M.; al qual significato corrispondono invece i derivati *strupatura* e *stropatura*. 10

mari haud longe, anchoris fixis, conspiciuntur. Nostrae autem naves, armamentis exportatis, minus erant ad exequendum paratae. Comes autem latronem, quinam sint, quave de causa, vel unde hostes, ne an pacem portantes advenerint, sciscitatum mittit; interminando subjunxit, si in tanto sui juris vel modicum quid injuriae vel fecissent, vel facere, attentare praesume-
5 rent, nusquam impune a se evadere posse.

Ac dum nil mali adversus ea, quae eius juris erant, sub excusatione et obtestatione legis suae machinari renuntiantur, sed potius ex edicto regis Thimini, ut infestos piratas a mari, si invenirentur, propellerent, missos, eius famulatui et, si necesse foret, inservire paratos, primi cuiusque navis ad amicum colloquium invitantur, ut si vel victu, vel aliis quibuslibet
10 rebus minus sufficientes essent, eius munificentia supplerentur. Qui dum invitationi assentientes, foedere suscepto, advenire pararent, aura contraria insurgente, naves cum ipsis per aequora pulsae, ab intuitu nostrorum protinus sunt avulsae:

Sic quos invitat, boreas accedere vitat;
Et quod promisit dare, ne daret aura recisit.

15 XVIII. — *At comes intentus fuerat quibus ante retentus:* Mur., 581
Obsidet et pugnat, castrum pro posse repugnat
Certamen datur; comes huc persistere conatur:
Quamvis cura ligat, tamen hunc res nulla fatigat.
Instat et hortatur, hostes virtute minatur;
20 *Dat, dare promittit: nil non tentando remittit.*
Ad quod adhortatur socios, prior esse probatur.
Cum sit certamen, et fratribus esse levamen, C, 30 v
Ante suos fertur, cum posteriore refertur.
Primus ad excubias Othonus, alter Elias,
25 *Tertius Arisgotus, Jordanus abinde remotus*
Esse recusavit: socios haec ars animavit.
Exiit edictum, liceat ne quaerere victum;
Sic devincuntur, nostri statione fruuntur.
A montis magno prohibentur, abundique stagno.
30 *A nullo subduntur; post addita deminuuntur.*
Unde fames crevit, congressus ab hoste quievit:
Decrescit virtus, habet hostis jam prope victus.
Solo securus, quod cingit abundique murus.
Ut det congressum, cavet extra figere gressum.
35 *Deficit ut panis, populus superatur inanis.*
Sic comes accitur, castro pro velle potitur;
Arbore sub lauri curvantur moenia Tauri.
Foedere confecto, dolet hostis in hoste recepto;
Sed quamvis doleat, non dissimulando revelat,
40 *Cur doleat nostris, quia laetus erat suus hostis.*
Si sic fortuna diversa sit, est tamen una:
Illis sit tristis, gaudens cognoscitur istis.
Sextus erat mensis, quo fervidus eminet ensis.
Piscibus obsedit servente leone recedit.

---

1. armamentis exportatis] armatis expositis *P* — 2. latrones *B D* - quave] qua *B D* — 3. vel unde *om.* *B D* - adveniant sciscitando mittens *B D* - mittens *C* — 3-4. subjunxit si] sed si *B* - attentare praesumerent] attentarent *B D* — 5. impunitus *P* — 8. eius] fuisse *B D* - et *om.* *P C* — 9. invitarentur *B D* — 10. magnificentia *B D* — 11. appararent *P* — 13-14. *In C questi due esametri leonini sono uniti ai seguenti del cap. XVIII* —
5 17. datur] durat *C* - persistere conatur] perstare curat *C* — 24. Othonus] Crotonius *C* — 26. hic *C* — 30. A nullo] nullo *C* - post] prius *C* — 31. requievit *C* — 34. cavet] timet *C*

XIX. — *Tanto sibi adjumento collocato divinitus*[1],
Ne appareat ingratus vilipendens Rogerius,
Secum coepit reputare quid litaret potius.
Coementarios conducens, undecumque aggregat:
Templi jacit fundamenta in urbe T[r]aynica. 5
Ad quod perstans, studiosus aevo brevi superat.
Laquearia tectorum ligantur ecclesiae;
Parietes depinguntur diverso bitumine;
Consecratur in honore Virginis Puerperae.
C, 31r *Multa dote augmentatur, terris sive decimis;* 10
Ornamentis palliatur, et diversis copiis.
Cathedra pontificatus sublimatur infulis[2].
Sacer clerus augmentatur, prout sumptus suppetit.
Altaris vasa, vel vestis plusquam clero sufficit:
Candelabra, cruces, textus, acerra, turibuli; 15
Ex metallo signa fiunt, plebem invitantia:
Melodiam dulcem reddunt, pulchre consonantia.
Melodizat sacer clerus hymnos sacris laudibus.
Praesul verba sacrae legis seminat in gentibus:
Divinus cultus accrescitur pluribus credentibus. 20
Cui debent haec ascribi nisi tanto principi?

3. deputare *P* — 5. Traynica] Tainica *P*; Turrinica *C* — 6. studiosus *om. P* — 15. acerra, turibuli] ac cerasumbuli *P* — 17. pulchrae consonantiae *C* — 20. arcessitur *P* — 21. debet hoc *C*

[1] Nell'*Editio princeps* e nelle derivate questi ventinove versi di quindici sillabe — consacrati alla fondazione della chiesa di Troina — formano un solo cap., il XVIII, con i trenta esametri leonini (meno il 10°, 18°, 25° e 26°) di sopra.

[2] Le notizie dateci dal M. riguardo alla fondazione della chiesa vescovile di Troina sono avvalorate dai primi documenti diplomatici che di essa ci sono fin oggi pervenuti, e, alla loro volta, questi avvalorano quelle. Il primo dei documenti è del dicembre 6588, o 6589, ossia del 1080, o 1081, come vorrebbe il Caspar, *Die Gründungsurkunden etc.* cit., in appendice al suo *Roger II* cit., p. 599, il quale tanta luce ha portato sulla storia della fondazione e delle circoscrizioni territoriali delle prime diocesi, che i Normanni ripristinarono o fondarono *ex novo* in Sicilia.

Non essendo in queste note il luogo di soffermarmi su tale storia (sia pure limitando le osservazioni alla chiesa di Troina, alla quale parecchi studiosi, come lo Starrabba e il Nerone-Longo, hanno consacrate appassionate ma non sempre profonde e suadenti ricerche), mi limito soltanto ad osservare che tra le notizie fornite dal cronista e quelle che si possano ritrovare documenti cancellereschi, non esistano le contraddizioni, che lo Starrabba, *Documenti per servire alla Storia di Sicilia*, vol. I: *I diplomi della cattedrale di Messina raccolti da* Ant. Amico ecc., vi avrebbe scorto. Anzi, a mio vedere, un forte nesso corre tra le due serie di dati.

Accettando infatti la classificazione che dei primi diplomi della cattedrale di Troina ha fatto il Garufi (in Arch. stor. Siciliano, N. S., vol. XXIV, p. 674) bisogna porre subito in rilievo come vari fatti erano avvenuti, e in diverso ordine di tempo, allorquando il M. componeva la sua opera. Primo: il conte Ruggiero aveva fondata la cattedrale Troinese, l'aveva dotata di arredi sacri e di beni stabili, e l'aveva inoltre provvista di un proprio vescovo — Roberto — e di un capitolo (anno 1080, cf. il dipl. già cit. in Starrabba, *op. cit.*, p. clxvii, n. 2). Secondo: lo stesso conte Ruggiero aveva delimitati i confini della diocesi, anche su territori, che le armi normanne non avevano ancora conquistato (cf. il doc. del febbraio 1081, in Nerone-Longo, *Ricerche su i diplomi normanni di Troina*, app. 2). Terzo: la Santa Sede confermò questi atti del conte Ruggiero, non senza lagnanze e riserve: infatti Gregorio VII non era stato per nulla interpellato in tutte quelle novità in materia ecclesiastica, che il Conte era venuto facendo di sua esclusiva iniziativa e libertà (cf. il doc. del 1082, in Jaffé, II, 499). Quarto: parecchi anni dopo, nel 1096, Ruggiero, accettando il suggerimento di Urbano II, aveva riunito le sedi vescovili di Troina e Messina (cf. il doc. relativo in Cusa, *Diplomi* ecc., I, 89).

Ora, se noi mettiamo in correlazione questi dati diplomatici con quello che riferisce il Malaterra, ci convinceremo facilmente ch'egli, nel compilare questo capitolo, dovette avere sott'occhio i documenti, che su abbiamo ricordati; ed esaltato poi, egli, monaco e normanno, dalla natura stessa dell'argomento da narrare, volle ad esso dare una meschina, e tutt'altro che poetica, veste ritmica. E ci spieghiamo inoltre come, messo da parte l'ordine cronologico che lo avrebbe tenuto avvinto ad avvenimenti posteriori all'assedio ed alla caduta di Troina, il M. ha inteso celebrare la fondazione della prima cattedrale normanna di Sicilia, avanti che fosse unita con quella di Messina.

Qui reduxit sacram legem, unde prius corruit;
Cuius ope fit hoc totum, et hanc legem addidit.
Textum libri persequamur: nam ista sufficiunt.
Sermo nimis inculcatus interdum fit taedium.
5 *Subsequens stilus narrabit, si quid est residuum.*
Urbs Trayna felix, gaude! Da dignas laudes titulo!
In te primo reparatur divina religio! [1]
Messana consociata pari servit clipeo.

XX. — Incarnati Verbi anno MLXXVIIII Jatenses natura montis, in quo habi'tabant, in numerosa multitudine suorum fisi, — erant enim usque ad tredecim millia familiarum — jugum nostrae gentis abhorrentes, statutum servitium et censum [2] persolvere renuntiant. Comes vero per legatos eos conveniens, nunc blandimentis eos mulcendo, nunc minis attentando, ne contra se insurgerent, neve per vitium incurrerent, neve eum irritando contra se excitarent, ab incoepto detrahere nitebatur. At ubi minus proficit, exercitu admoto, quos blanditiis vel minis nequit, virtute attentando flectere aggreditur. Mons autem, quem inhabitabant, ita ab omni latere scopuloso praecipitio erat munitus, ut ex nulla parte ascensus pateret, excepto uno solo arcto arteque exciso aditu, quo civibus egrediendi et ingrediendi iter porrigebatur, et hoc in excelsiori cacumine eiusdem ascensus porta murusque, ex utroque latere in longum porrectus, munibat. At quia mons hic spatiosi ambitus minus 'claudi obsidendo poterat, illis potissimum in locis, ubi infestiorem se hostibus fieri posse exsistimat, sedes ponit.

D, 118 v — C, 31 v

Porro Jatenses, ac si pro vita certare, instare, omnia circumire, nil remittere, quibus partibus plus timebant loca munire, inde [in]fatigabiles adesse vigilanti cura studebant. Et quia armenta sua et pecora secum in abditis eiusdem montis, cavernosisque locis a pervasione hostili tuta habebant, et minus ab hostibus ea diripi metuentes, obduratiores erant. Comes autem, quanto eos in sui defensione attentius instare videbat, tanto altiori ira inflammabatur, quo se eos minus laedere posse cognoscebat: non ab incoepto deterrebatur, sed eo instantius quo praevaleret omnia conando nitebatur. Sicilienses ergo milites suos, quibus jam impertierat possessiones insulae, quantum subjugaverat, apud Partinicum et Cornilium [3] dimittens, Jatensibus infestos fieri praecepit. Ipse cum Calabrensibus Cinisum [4], qui similiter contra se recalcitrabat, obsessum vadit. Sicque uno eodemque tempore, uno in confinio duas obsessiones, et a se divisas, ponens, utrasque fortissime tenuit, atque de una ad aliam saepissime migrans, hortari, instare, per se ipsum omnia attentare, hostibus infestus adesse, nunc minis, nunc incursionibus terrere, suos blandiri, plurima largiri, ampliora promittere, in sui fidelitatem arrigere, hostibus infestos reddere non desistebat.

35 XXI. — *Mensis erat sextus; hostilis denotat aestus:* — Mur., 582
Hic studet ut laedat, studet alter ut ille recedat.
Laedunt, laeduntur. Sic alternando premuntur;

---

2. edidit *P* — 6. da dignas] digna *C* — 7. religio] legio *C* — 9. Jacenses *P* — 11. renuntiant] negabant *B D* — 16. praecipitio *om. B D* — 17. arcto exiciso quo *così B D* — 24. habebant et] aggerebant *P C* — 26-27. quo se.... nitebatur *om. D* — 26. detrahebatur *B* — 28. Parthenicum *P* - Cornilium] Cortitum *P*; Cornicum *B D* — 33. suis *P* - promittere] largire — 35. hostilis] sextilem *P*

[1] A conferma di quello già detto alla fine della nota precedente, si notino le seguenti parole della bolla di Gregorio VII del 1082: "Felix terra, quae tantum et "talem meruit habere Comitem, per quem ecclesiasti- "cum viget nomen et..... recuperat dignitatem".

[2] È Jato o Jatina (non Giato), a sud-ovest di Palermo: nel XII secolo era una piccola cittadina, che di poi scomparve (cf. LA CORTE, *Jato e Jatina ricerche di topografia storica*, in Arch. stor. Sic., N. S. volume XXIV, 1899) pp. 310-29). Edrisi la ricorda munita di un forte castello, di ridotti e di mura. Il *census*, che quelli di Jatina si rifiutarono di pagare, doveva essere la *gezia*, tassa che i Normanni imposero ai Mussulmani per il libero esercizio del loro culto. Cf. SALVIOLI, *Le decime di Sicilia* (Palermo, 1901), p. 60.

[3] Partinico e Corleone (arabo: *Korliûn*), entrambe in prov. di Palermo.

[4] Cinisi, in prov. di Palermo.

Sic paribus votis non deficit hostibus hostis.
Tempus erat messis; armis macerat ita fessis.
Uruntur messes: turbat res ista Jatenses.
Quodque jam laedit Cinensibus haud bene cedit.
Consilium captant, succurrere messibus aptant; 5
Sed cum vi nequeunt, hoc artibus addere quaerunt.
Conveniunt comitem, tentant sibi reddere mitem;
Foedere componunt; fraudis munimenta reponunt.
Fruges salvantur, comitique reconciliantur.

B, 20v XXII. — Igitur anno Dominicae incarnationis MLXXX Raimundus, famosissimus comes 10 Provinciarum, famem Rogerii, Siculorum comitis, audiens, propter strenuitatem, quae de ipso referabatur, legatos dignos, qui a tanto principe ad tantum mitterentur, dirigens, Matildem, filiam suam, quam de prima uxore [1] admodum honestae faciei puellam habebat, sibi in matrimonium copulandam expostulat. Quod cum a comite concessum et ab utrisque partibus exsequendum sacramentis firmatum fuisset, die nuptiarum statuto, qui venerant, pluribus 15 donariis a comite, ut mos erat, munificati, festiniore regressu domino suo sibi concessum *C, 32r* renuntiant. 'Qua de re ille non minimum gavisus' — erat enim propter formositatem, quam de ipsa audierat, illam ardentissimo amore cupiens — audito termino nuptiarum, per seipsum in Siciliam accedendo, diem praevenire accelerat.

Venientem comes honore condigno excipit. Pactiones renovantur; dos puellae sub te- 20 stamento chirographiyatur; sponsalia, praesentibus utriusque partis praesulibus, precibus ab episcopis et sacris ordinibus catholice celebrantur. Qui jamdudum inter juvenem et puellam paulatim adoleverat prima nocte, ut assolet, immensum excrescit.

Celebratis itaque, et non sine magnarum expensarum sumptibus, nuptiis, socer generum suum aliquandiu secum retinens, tandem munificentiis benevolum, ut res ipsa expostulabat, 25 factum, sed et iis, qui cum ipso advenerant, singulis singula, prout quemque esse sciebat, largiens, navibus apparatis, placido aequore a se cum filia dimisit. Illi autem, vela ventis accuratissime committentes, zephiro suffragante, brevi tempore unde venerant, cum sponsa reducunt.

XXIII. — *Spernit nata patrem, puduit nec relinquere matrem;* 30
Externo comiti delectatur sociari.
A quo nutritur, caret; ac alterque potitur,
Poena quidem multa cum matris, cum sit adulta.
Nec quae nutritur, lascivo fratre potitur.
Plus externum quam quem sit jure paternum. 35
Nec nimis hoc culpo, quamvis hic talia sculpo;
Nec prohibens vito, cum fiat juncta marito.
Diligat et juste foedus servando venuste.
Nam quos lex jungit, sententia nulla repungit:
Ut soboles crescat, ne deficiendo tabescat. 40
Prima virago datur, primoque viro sociatur.
Tali fortuna duo sint ut carne sub una.

---

3. jam] Facam *C* — 4. haud] aut *C* — 10. Raimundus famos.] Raynaldus fortissimus *B D* — 12. tanto ad tantum dirigerentur, mittens, Mathildim *così P* - Matildem] propter Mitildam *B* — 14-16. et ab utrisque.... concessum *om. P* — 21. chirografatur *B* - utrisque partibus, precibus ab *così P* — 24. et *om. B* — 28. attentissime *B D* - sufflagrante *B D* - tempore impune *C* — 29. reducunt] redeunt *B* — 30. linquere *C* — 31. delectatur sociari]
5 sociatur delectari *P* — 32. ac alterque] hic alteroque *P* — 33. matris] nutrix *P* — 37. juncta] invita *P*

[1] Era morta Giuditta, prima consorte del conte Ruggiero, quando Matilde sposava Raimondo di Tolosa.

Lex ista divina praecepit, non peregrina.
Pinxit Scriptura quae sunt facienda futura:
Postponat patrem, postponat denique matrem,
Quisquis et uxori jungatur amore priori,
5 *Jure maritali servatur linea tali.*

XXIV. — Igitur famosissimus Apulorum et Calabriae dux, Robertus, diatim instigante se Michaële, qui ad se transfugerat, ut coeperat, versus Romaniam animum intendens, anno Dominicae incarnationis MLXXXI, mense majo, apud Ydrontum venit [1]. Apparatisque pro processu sumptibus tanto incoeptui dignis, quindecim naves trans mare aliquam urbem 10 praeoccupatum mittit, ut, cum ipse cum reliquo exercitu subsequeretur, imbecille vulgus, cuius pars maxima in expeditione erat, quo se ab hostili incursu, si necesse foret, tueretur, haberet. Illi vero vela ventis committentes, de nocte apud Corofon applicant [2]. 'Insulaque (C, 32 v) de mari eminus inspecta, multitudinem hostium, quam invenerunt, abhorrentes, minime a navibus progredi praesumunt; sed, reditum accelerantes, duci placidum, etiam si major esset 15 exercitus, renunciant.

Dux itaque plurimum exhilaratus, copiis navibus introductis, festinus cum omni classe transmeare accelerat, pluribus ex remanentibus amicis, quibus Apuliam Calabriamque procuratum delegaverat, timore eum, et qui cum ipso abibant, amittendi, usque ad ipsa lachrimarum indicia, quas affectus pietatis exprimebat, dolentibus, quibusdam vero ex iis, qui 20 cum ipso proficiscebantur, timore tam horribili ad quod intendebat incoeptus — ac si febrium tipo congravarentur — militibus demisse trementibus. Nam quantae audaciae cuiusve militaris strenuitatis dux iste fuerit, cum per multa eius exercitia satis abundeque clareat, etiam si reliqua omnia sileant, ex hoc potissimum indubitanter annotari potest: quod, cum tam populosum imperium, 'tamque copiosum imperatorem, totve millia hostium pauca manu, spe su- (MUR., 583) 25 bjugandi, bello lacessere tentatum ire praesumebat, ipse armatae militiae non plusquam mille trecentos milites secum habuisse, ab eis, qui eidem negotio interfuerunt, attestatur. Porro ei copias, viresque, quas res ipsa tempusque, quantum ad numerum, oculorum intuitu minus suffi'cienter administrabat, ipsa eius animo innata militaris ferocitas — ac si plus ipsis ho- (D, 119 r) stibus necessariis copiis abundaret — sufficienter itaque eum habere in mente repraesentabat; 30 suorumque animos, prae timore minus hilares, laetum vultum ostendendo, largisque ejusdem regionis possessionum, thesaurorumque, ac si jam debellavisset, promissionibus recreando, spe ea in posterum accipiendi, si strenue secum agere velint, ad militaris exercitus secum pericula tentanda, quae formidolosa aestimatio dehortabatur, promptiores reddebat. Copiis itaque tanto incoeptui dignis pro spe apparatis, dum naves per aequora prudente remige reguntur, 35 aura leni prosperante ventosa carbasa, usque ad portum placidae applicationis impune recipiuntur: parsque classis applicat in portum qui Herico dicitur. Post autem ubi fluvius Bayosae [3] in mare defluit, placido litori transfertur. Dux ergo, pro libitu suo placido litore potitus, navibus digrediens, mox, ut terram pedibus attigit, inspecta amoenitate situque locorum, 'suis (B, 21 r) dixisse fertur: "O fortissimi milites, et honoris praedecessorum non degeneres haeredes: 40 "haec est enim haereditas vobis competens, pro hac adipiscenda, armis decertandum est. "Non vos deterreat ignobilis vulgi et imbecillis, quamvis numerosae, multitudinis strepitus

4. priore *P* — 6. Apulorum dux et Calabriae diatim *così B* — 8. Hidruntum *P* — 9. processu] posse *B D* — 11. hosti *B D* — 12. de nocte *in B D segue* vero - Corofirum *B D* - Insulaque de] Insulam quodam *B D* — 17. transfretare *P* — 20. proficebantur *P* — 21. typo gravarentur *P* — 21-22. militaris *om. B* — 22. eius *om. P* — 25. pluquam] amplius quam *B D* — 27. copias *P* - tempusque *om. B D* — 29. itaque] supraque *P C* — 30. largis 5 *P* — 31. recreando] narrando — 32. recipiendi *P* - strenue *om. P* - volunt *P* — 34. remige. *om B D* — 36. Herico] Henco *B D* 38. situque] statuque - locorum suis] et situ suis *B D* — 40-41. pro hac .... multitudinis *om. D*

[1] ANNA COMN., I, 14; ANON. BAR., *ad ann.* 1081: *Chron. breve Nortm., ad ann.* 1081.

[2] GUIL. APUL., IV, 136:

Ad Corifum mittit. Haec insula non procul urbe 10
Distat Hidrontina.

[3] Il fiume Vojutza.

" hostium ; sed adhortetur species et foecunditas hostilis adipiscendi haereditaliter agri. Speciesque et abundantia post certamen, si strenue agatis, vobis debitae sunt ".

Haec dicens, castrum, quod Casopuli dicitur, in insula Corofi oppugnans capit, et aliud castrum, quod, ex nomine insulae, Corofon nomen accepit, cum tota insula suae mancipat servituti. Inde progrediens, urbem, quae Avalona dicitur, juxta Emathios campos, quia confinio, quo applicuerat, adjacens erat, mox oppugnatum vadit. Porro cives, ducis adventu audito, praesentiaque nimium territi, viribus suis magis deficientes, deditione de seipsis facta, eius ditioni cum ipsa urbe subduntur. Castrum etiam quoddam, urbe haud procul situm, quod Canna dicebatur, a praesentia ducis timore languidum — et eo maxime propter quod Avalona, quae bellicis copiis se abundantior erat, deditionem fecerat — haud secus subditur.

XXV. — *Fortunam sibi dux satis bene cedere*
Cognoscens, adjicit plurima visere.
Duraci moenia obsidet undique,
Armata populi manu[1].

Sic urbs contremuit; hostibus obsita,
Diffidunt sibi jam fortia moenia;
Insistunt civibus tela minantia:
Alternant sibi funera.

Sed plus atteritur asperitatibus
Graecorum populus territus hostibus,
Nec reddit timidus aspera vulnera:
Vires abstulerat timor.

Constantinopolim chartula mittitur,
Hostes in proelio adfore dicitur
Ereptum veniant, cum prece quaeritur,
Ne subdantur ab hostibus.

XXVI. — Imperator itaque, de praesentia hostium sinistro nuncio accepto, chartulis expeditionem submonens, totum imperium sollicitat: multisque millibus, paucis numero hostibus — sed strenuitate abundantioribus — occurrere parat. Credensque a multitudine suorum eos facile occupari posse, Venetianis mandat, ut plurima classe apud Duracium sibi occurrant, ut, si ibi forte nostri, bello ab ipso devicti, fugientes per mare evadere niterentur, ab ipsis navali certamine praeventi, facilius intercepti perimerentur. Qui jussa fideliter complentes, classem accelerant, triduoque ante sibi praefixum ab imperatore terminum, versus Duracium adventare a nostris eminus in mari conspiciuntur. Ad quorum intuitum nostri, citius in arma ruentes, navali congressu dimicaturi hostibus promptissime occurrere accelerant. Sicque per totam diem utrimque acerrime congressum est.

At cum jam, die refrigerante, sol, ad occasum vergens, liquidas undas oceani quasi subintrare videretur, praevalente hostibus strenuitate nostrorum, Venetiani, viribus exhausti, deditionem pollicentes, pacem indutiasque usque in crastinum, quo duci pro libitu suo foederen-

2. debitae sunt] debitarum rerum *P* — 3. Casopolis *P* - Carofi *P*; Corofoi *B D* — 4. Carofium *P*; Corofeum *B D* — 5. Avalona] Avolucia *P*; Acalona *B D* - Emathios] Pemachios *P*; Prematios *B*; Peremathios *D* — 5-6. confinio suo quo *B D* — 7. magis deficientes] ignaviter diffidentes *P* - de] a *P* — 8. situm] secum *B D* — 9. Canna] Canam *B D* - propter *om. P* — 10. Avalonem *P* - deditione facta *B* — 11. *Questo primo verso manca in C* — 13. moenia] veniens *C* — 25. prece] pretio *P* — 27. nuncio *om. B D* — 30. posse *om. B D* - Durachium *B D sempre* — 32. praeventi] prohibiti *B D* — 34. citius *om. P* — 37. refrigerante] refugiente *B D* — 39. usque *om. B D*

[1] Caduta Corfù ed assoggettata tutta l'isola, il Guiscardo portò l'assedio a Valona, e quindi a Durazzo, il 16 giugno 1081, secondo la testimonianza di Anna Comn., III, 12; IV, 1.

tur, expostulant. Sicque, nostris quod expetebant inconsulte concedentibus, certamen ad invicem scinditur. Nostri in portum suum revertuntur.

Nostri itaque, deditionis falsa pollicitatione delusi, per totam noctem, quasi jam hostes triumphavissent, gloriantes, dum usque in crastinum securius sustinent, Venetiani naves suas, 5 pluribus commeatibus aggregatas, nocturno silentio exonerando levigantes et in summitate mali uniuscuiusque navis solium duorum, vel trium hominum arte componentes, lapidibusque et pilis ad jacendum munientes, sese ad defensionem potius quam ad deditionem aptant.

Dux vero, doli ignarus, summo diluculo potentiores exercitus sui, qui eos seipsos, sicut promiserant, dedentes susciperent, mittens, salvis omnibus, quae ipsorum erant, usque ad se 10 deducere praecipit. Sed Venetiani nostris, ad se venientibus, arma potius quam deditionem ostentantes, dum magno impetu versus ipsos grassantur, nostris, quia improvide processerant', certamen declinantibus, ipsi in portum Duracensem ad ignominiam damnumque *C, 33 v* nostrorum impune applicant. Sicque facultatem liberam urbem ingrediendi habentes, vicissim nautae urbicensibus et urbicenses nautis consulantur; invicemque per totam diem consilium 15 captantes, plus minus a medietate noctis transacta, sub pallore lunae armantur; navibus'que *Mur., 584* litore citius amotis, buccinis concrepando, nostris certamen offerre progrediuntur: quibus nostri, certatum occurrentes, acerrime utrimque congreditur. Sed illi artificiose ignem, quem *graecum* appellant, qui nec aqua extinguitur, occultis fistularum meatibus sub undis perflantes, quandam navem de nostris, quam *cattum* nominant, dolose inter ipsas liquidi aequoris undas 20 comburunt. Sed nostri, dolo cognito, facto impetu, aliam navem de suis non minoris pretii penitus in mare submergunt. Sicque, damno contra damnum composito, pari ultione facilius fertur, nostris itaque exhorrescentibus dolum ipsorum, ipsis autem strenuitatem nostrorum, certamen utrimque diremptum quievit. Ipsi in portum urbis, unde exierant, regrediuntur; nostri vero ubi primum applicuerant, persistunt [1].

25 XXVII. — Porro in crastino summo diluculo illucescente, mense octobri instante, dum pars exercitus nostri pabulum quaesitum 'ire appararent, imperatorem [2] cum innumerabilibus *B, 21 v* copiis adventare per signa in summitatibus hastilium eminus ventilantia depraehendunt. Fit concursus et strepitus in castris: alii terrentur, alii, animo promptiores, minus fortes, exhortationibus 'recreando, robustiores reddunt. Dux vero, videns sibi belli certamen imminere, *D, 120 v* 30 ut, suis omnem spem fugae auferendo, ad defensionem sui ardentius inflammaret, naves suas, a mari protectas, omnes combussit, ne forte cum acrius proelium nostris immineret, timidi, certamine declinando, spe transmeandi illorsum aufugerent. Imperator vero, appropinquans haud procul a castris nostrorum — scilicet, quasi stadiis quatuor interpositis — castrametatur: exercitus ab undique ipse facit, nemine ipsorum adversum nostros, sed neque ex nostris 35 adversum ipsos, ipsa die aliquid praesumente.

Sequenti nocte dux primas noctis facit excubias; secundas vero, videlicet a media nocte donec diescat, Boamundus, filius ducis. Mane autem facto, dux ipse, lucis crepusculo, omnesque nostri surgentes, cum summa devotione hymnos Dei cum missarum celebratione audiunt: presbyteris compunctive confitentes peccata, muniunt sacri Viatici misteriis. 40 Sicque, ordinatis aciebus, ad certamen gradatim et conjunctissime progrediuntur. Imperator

---

1-2. ad invicem] hac vice *P* — 4. triumphantes *B D* — 5. plurimis *BD* - aggregatas] aggravantes *B D* — 10. deducere] conducere *B D* - Sed advenientibus Venetiani arma *così* *P C* — 11. improvide] imperatiores *P* — 14. consociantur *P* - diem] noctem et diem *P* — 16. citius] ocyus *P* — 17. certatim *P* — 19. cattum] carcum *B D* — 21. ultione] solutione *B D* — 22. nostrisque exhorr. *P* — 23. utrinque .... quievit *om.* *D* — 24. prius *P* — 26. appa- 5 rarent] attentarentur *B D* — 27. eventilantia *P* — 28. promptiores] fortiores *B D* — 28-29. exhortantes *P* — 29. reddunt] fiunt *P* — 31. protectas omnes] parvas *B D* — 33. scilicet] sed quasi *P* — 34. ipse facit] ipsi taciti *C* — 36. vero *om.* *P* — 37. donec diescat *om.* *B D* - Briamundus *B D* — 39. ministeriis *P* — 40. ad certamen *om.* *B D*

[1] Il resoconto, che il M. fa di questa battaglia navale fra Normanni e Veneziani, differisce da quello delle 10 altre fonti.

[2] Alessio Comneno aveva lasciato Costantinopoli in agosto. A proposito, cf. F. Chalandon, *Essai sur le règne d'Alexis Ier Comnène*, 74.

vero sibi occurrens, tanta multitudine undique constipatur, ut nullius montis ascensus ad supervidendum extremitatem eius sufficere videretur. Angli vero, quos Waringos appellant, ab imperatore primitias congressus expetentes, certamine inito, caudatis bidentibus — quibus hoc genus hominum potissimum utitur — infestissime instantes, nostris admodum importuni primo esse coeperunt. Cum ecce quaedam acies nostra, ex adverso illis sub nudo latere 5 prorumpens, forti congressu sauciatos et ab incoepto deterritos in fugam cogit; qui versus ecclesiam sancti Nicolai, quae ibi contigua erat, vitae asylum expetentes, dum alii, quantum capacitas permittebat, subintrant, alii tanta multitudine tecta superscandunt, ut pondere ipsa tecta dissoluta consubruantur, illos qui subintraverant opprimentes, collisi pariter suffocarentur. Porro imperator, videns Waringos, in quibus sibi maxima spes victoriae fuerat, ener- 10 C, 54 r viter superatos, et nostros insequentes adversum 'se acerrime adventare, territus, fugam, potius quam certamen, eligit: omnisque exercitus Graecorum, tentoriis cum omni suppellectili sua relictis, quisque prior in fuga fieri accelerat. Nostri itaque victoriam adepti, duce eos reprimente, haud longe fugientes persecuti sunt; sed ad castra eorum regressi, dux in tentoriis imperatoris hospitatur, caeteri, qui priores accedebant, pretiosiora hospitia cum spoliis 15 usurpant [1].

Dux ergo, videns hiemem sibi imminere — mensis enim erat october — inde progressus super fluvium Daemoniorum [2], castrum ad hiemandum construxit: quod, ex suo agnomine vocans, montem Guiscardi appellavit: a quo etiam diatim usque Duracium armata manu progrediens, diversis incursionibus crebro lacessivit. Castra vero diversa eiusdem provinciae 20 D, 121 r eius infestationem ferre non valentes,' foedere cum ipso composito, deditionem facientes, sibi conciliantur.

XXVIII. — Erat autem, ea tempestate, apud Duracium venetianus [3] quidam, nomine Dominicus, nobili genere, cuius providentiae major turris ad tuendum delegata erat. Huius animum dux, quadam collocutione habita inter se frivola, aliquantisper dignoscens, aliquando, 25 sed rarius per se, aliquando per alios, ne forte fraus ab aliis inter ipsos componi depraehenderetur, attentans diversis in conventionibus de traditione urbis procurare sollicite coepit. Animus vero cupiditate aeger, ut a promittentibus avaritiae luxuria admiscetur, facile corruptus, a bono honestoque proposito proclivis in deterius dilapsus est. Dux denique, neptem speciosae formae habens, filiam videlicet fratris sui Guilielmi, Principatus comitis, ut ei in ma- 30 trimonium cum haereditate puellae competenti associandam se dare spopondit, pro libitu suo favore usus, sacramentis ab utrisque partibus datis, illo ut urbem tradat, isto ut neptem conferat jurante, mox per traditionem urbem subintrandi terminatur.

Dux de nanciscenda urbe certus, scalas ad transcendendos muros ex ligno componit; venetianus autem in adjutorium ducis ex funibus perplexas, advenientibus hostibus, de muro 35 dependentes porrigit. Et quia sicuti scriptum est: *Nullus perniciosior hostis est ad nocendum, quam familiaris inimicus*, ab ipso, qui vi tueri debuerat, libera facultate urbem prorumpendi hostibus concessa, sub nomine Guiscardi, sinistro clamore saepius ingeminato, buc- B, 22 r cinis concrepantibus, urbs tota turbatur. Cives in arma ruentes, ignari quod hostes 'jam'

---

1. conspicatur *P C* — 2. Varingos *B D* — 7. asylum] auxilium *P B D* — 8. subintrabant *P* — 8-9. ipsa tecta dissoluta consubrantur] ipso certo dissoluto cum subiciuntur *B D* — 9. collisi] conclusi *P* - pariter *om. B D* — 11. acerrime *om. P* — 13. fugae *P C* — 15. qui] quoque prout *B D* — 15. spoliis] suppellectilibus *B D* — 17. octobris *D* - regressus *B* — 18. hiemandum] aestivandum *P* - nomine *B* — 20. lacessebat *P* — 22. reconci- 5 liantur *B D* — 23. Venetus *B D*; Veneticus *C* — 25. quantisper *P* — 27. procurare sollicite] sollicitare coepit *P C* — 28. cupidine *P* — 31. sociandam *P* — 32. ab utrisque partibus *om. B D* — 34. trascendendum *P* — 35. perplexas] per lexas *P* — 36. sic *P* — 37. inimicus] hostis *D* — 39. concrepantibus] conclamantibus *B*

[1] La battaglia fu combattuta il 18 ottobre del 1081; cf. Anna Comn., V, 1; Lupo Protosp., *ad ann.* 10 1082.

[2] Guil. Apul., IV, 440:

Pervenit (*scil.* dux) ad quendam, cui nomen Divalus, amnem.
Hic sibi castellum fecit.

Una città omonima, a breve distanza da Durazzo, ricorda anche Cedreno, II, 468. 15

[3] Guil. Apul., IV, 449 sgg., e Anna Comn., V, 1, lo dicono amalfitano.

secum infra muros et in altiori turri essent, incassum repugnare nituntur. Triduo tamen pro posse, sed frustra renitentes, tandem vi coacti, foedere composito, deditionem ipsis facientibus, ditioni ducis colla submittunt[1]. Mur., 585

XXIX. — Igitur dux, urbe potitus, pro velle suo ordinans, Fortimundo de Rosana pro-
5 curandam delegavit; ipse, cum exercitu ultra progrediens, totam provinciam debellando sibi subjugatum vadit. Unde et apud urbem, quae Castoria dicitur[2], veniens, quia ditionem eius subire recusabat, obsidione composita, eam undique vallavit, minisque terrendo et interdum blandimentis mulcendo, aliquanto tempore infestus persistens, plurimum lacessivit. Trecenti enim Waringi in eadem urbe habitabant, custodes ab imperatore deputati, quorum praesidio
10 et opere non minimum defensabatur. At cum nostros in oppugnando persistentes vident, machinamenta, quibus urbs facilius debellari poterat, apparare timentes, et, capta urbe, pejus foedus inire sibi in futurum praecaventes, foedere confecto, deditionem faciunt. Sicque urbe subjugata, omnes circumquaque provinciae cum finitimis castris eius ditioni subjugantur. Ipse quippe omnes, qui ad se convertebantur, 'cum summa honorificentia recipiebat, muneribus D, 121 v
15 augebat, eorum consilio in iis, quae facienda erant, 'plurimum utebatur: et hoc quidem ex C, 34 v industria, ut alii, cum ista audirent, facilius sibi applicarentur, agebat. Timor autem eius totum imperium, usque ad ipsam regiam urbem, tremere faciebat.

XXX. — Cum ista apud Romaniam a duce agerentur, Siciliensi comite Rogerio apud Calabriam et Apuliam fraternis negotiis — uti suis — intento, Benarvet, apud Siciliam chri-
20 stiano nomini infestus, multa incommoda inferebat. Erat enim callidissimus et militari exercitio deditus, audax, subdolus, aliud lingua proferens, aliud tacito pectore occultando gerens: Syracusi et Noti princeps, cuius consilio omnes Saraceni, qui adhuc in Sicilia rebelles erant, innitebantur. Hic quendam paganum, nomine Benthumen, quem comes apud Cathaniam majorem urbi praefecerat, callidis circumventionibus aggrediens, ad tradendam urbem
25 multis munerum, possessionumve pactionibus sollicitabat. Paganus vero nominis sui competens imitator, avaritia coecatus, fidei sacramentorumque, quae comiti dederat, oblitus, statuto termino, infra urbem illum cum multitudine suorum fraudulenter de nocte accipiens, traditionis nomen sibi perpetuo vindicavit. Quod factum cum per totam insulam personuisset, Christiani quidem, eo quod tam nefanda fraus inter ipsos reperta sit, plurimum erubescebant;
30 Saraceni autem passim de tanta christiani nominis ignominia subsannando exhilarabantur. Porro Jordanus, filius comitis, et Robertus de Surda-valle et Elias Cartomensis[3] — qui ex Saracenis ad fidem Christi conversus, postea apud Castrum-Johannis a sua gente hostiliter interfectus, quia negando apostata fieri noluit, martyrio vitam laudabiliter finivit — exercitu commoto, versus Cathaniam iter intendunt. Benarvet vero, eos advenire per speculatores suos,
35 quos undique omnia visum praemittebat, audiens, extra urbem, copiis suorum ad praeliandum

---

1. secum in altiori terrae erant, incassum pugnare *così* *B D* — 2. sed frustra *om.* *B* — 2-3. ipsis facientibus] fecerunt ipsum facientibus *B D* — 4. urbe potitus] urbem ordinans *B D* - Fortimundo] Fortino *P* - Rosina *B D* — 7. recusavit *P* — 11. facilius.... apparire] facilius debeat debellari et debeat apparere *P C* — 13. finitimis castris] fortilicils *B D* — 14. recipiebat] habebat *P* — 15. quidem *om.* *P* — 18. Dum.... agitur *D* — 20. enim
5 *om.* *P C* — 22. Syracusano et Nothi *B D* — 23. Benthumen] Bencimine *P*; Betchumine *C* — 27. cum maxima *P* — 28. perpetualiter *P C* — 31. Cartomensis] Cotromensis *B*; Crotonensis *C* — 33. interceptus *P C* — 34. admoto *P* — 35-l. 2. della pag. seg. copias.... ordinans *P*

[1] Durazzo si arrese nei primi mesi del 1082. ANONYM. BAR., *ad ann.* 1082: " et octabo die stante (21 febr.)
10 " ipse dux cepit in Durrachio ". Invece LUP. PROTOSP., *ad ann.*: " et mense Januarii Robertus dux cepit civitatem Durrachium ".

[2] È Castoria nella Macedonia.

[3] E lo stesso Elia, a cui il M. ha già accennato
15 nel cap. XX di questo Libro. Ho preferito la lezione " Cartomensis " dell'edizione principe, perchè di questo nome, etnico o patronimico, non si può stabilire con certezza la trascrizione latina. " Infatti — osserva " l'AMARI, *op. cit.*, III, 156, n. 1 — *Cartomi* potrebbe " significare un oriundo di Cartomi di Spagna; e, leg- 20 " gendo *Kardami*, *Kirtimi*, o *Kortomi*, vorrebbe anche " dire venditore di zafferano; e finalmente, riducendo il " nome etnico, alterato, a *Kotami*, indicherebbe un ber- " bero della tribù di Kotama, la tribù che lasciò tante " di sè tracce in Sicilia ". 25

ordinatis, dimicaturus occurrit. Pedites quidem usque ad viginti millia a dextro latere suo in occursum hostium paulisper anteponens, ipse cum equestri legione in sinistro cornu fixus manens, hostes praestolatur. Nostri autem, cum centum sexaginta tantummodo milites essent, nil remorati, certamen, Deum sibi propitium invocantes, ineunt. Tertioque super pedites impetu facto, cum immobiliter persistentes flectere nequeunt, declinantes eos super equites irruunt, fortiterque congredientes, multa strage facta, in fugam vertunt, quos insequentes et extremos quosque cedentes, usque in portam civita'tis impellunt. Benarvet sic fuga vix elapso, de peditibus permaxima strages facta est. Nostri vero, ante urbem tentoria figentes, obsessionem praegravabant. Sed Benarvet, clam de nocte urbe digrediens, cum pagano traditore fugiens, Syracusis se recepit. Sicque urbs a nostris recuperatur. Paganus traditor a Benarvet, ne Syracusam, sicut Cathaniam, tradat, dum praemia pollicita requirit, truncatur.

XXXI. — Gregarius autem miles quidam, nomine Ingelmarus, comiti diu servierat: cui ipse comes, quamvis inferioris generis esset, propter militarem tamen strenuitatem, 'quam in eo videbat, volens servitium suum honeste, ut sibi semper mos fuit, remunerare, uxorem nepotis sui Serlonis — videlicet qui apud Siciliam a Saracenis interemptus fuerat — cum omni dote sibi competenti, ipsa multum renitente, in matrimonium sibi concessit, ut, praeclari generis mulierem — erat enim filia Rodulfi, Bojanensis [2] comitis — militis generositas quodammodo inter consodales clarior fieret. Ille vero apud Giracium, cuius quadrans ex dote mulieris sibi competebat [1], nuptiis solemniter celebratis, non jam humilitatis honestatem servans, ad sui generis debilitatem mentem reducebat; sed uxoris generositatem in animo sibi vindicans, aequalem se in genere 'et dignitate illi, cuius antea uxor fuerat, jactans ultra debitum appetebat.

Hic apud Giracium, ubi comes turrim firmaverat, demum defensabilem incipiens, paulatim provehendo et interdum dissimulando, fortissimam turrim fecit, Giracenses omnes suis adulationibus et favoribus sibi attrahens, et, sacramentis datis et acceptis, in amicitia confoederans. Quod cum comiti renunciatum' fuisset, insolentiam eius animadvertens et in futurum timens, ne forte fiducia turris in aliquod deterius consilium reverteretur, turrim in modum domus habitabilis deponere humiliter jubet, increpans eum quod, se inconsulto, tale quid praesumpsisset. Ille vero cum Giracensibus consilium habens pravum, definito ipsis se auxilium laturos promittentibus, beneficii sibi collati, ut assolet inter degeneres, oblitus, contra comitem recalcitrare, potius quam oboedire, indecenter elegit. Quod cum comiti compertum fuisset, Giracensibus ut turrim destruant et Ingelmarum captioni suae reddant, imperat. Quibus — non tam fidelitate Ingelmari, sed quia omne genus nostrae gentis illis invisum erat, et magis discordias inter nostros, quam pacem, fieri expectabant — id agere recusantibus, comes, legalitatem suam servans, hactenus homini suo diffidentiam in posterum mandat, sicque, admoto exercitu, versus Giracium obsessum pergit.

Ingelmarus 'vero, astu Giracensium animos demulcens, aliquanto tempore suae ineptiae complices detinuit. At, cum viderent se a comite exterius interiusque praegravari, coeperunt et ipsi a stulto proposito deficere et fatigari. Quod Ingelmarus advertens, territus ne ab ipsis comiti traderetur et ipsi reconciliarentur, profugus evadens, discessit. Uxor autem

1. a *om.* *P* — 3. tantum *B D* — 4. remorati] timorati *B D* — 7. sic fuga] vero sic per fugam *P* — 8. maxima *P* — 11. Cathaniam fecerat, tradat *P C* — 12. Gregorius *B* - Angelmarus *P* — 13. infimioris *P* — 17. Radulfi Bajanènsis *P* — 17-18. quodammodo *om.* *P* — 18. sodales *P* - ille vero *om.* *B D* - Geracium *P;* Girachium *e* Girachenses *giù* *B D* — 19. honestatem] honorem *P C* — 20. in] et *P* — 21. ultra debitum] proterve *P C* — 23. effecit *P* - omnes suos et nos adulat. *B D* — 26. timens] cavens *B D* - reverteretur] uteretur ut *B* — 27. deponere] revertat *B D* — 28. pravum] prave *P* — 28-29. auxilium] sibi *P C* — 31. reddant mandans, imperat *B D* - reddant] mandent *P* — 32. invisum] odiosum *B D* — 33-34. id.... recusant.] ad id recusant. *P* — 36. Giracensium] Geracium *P* - ineptiae] nequitiac *D* — 37. cum videret] dum vident *P* — 38. advertens *om.* *B D* — 39. evagans *P*

[1] " Cum omni jure sibi competenti quartae super "Comitatum Giracii „ (Geraci Siculo, in prov. di Palermo): così in un documento edito dal PIRRO, *Sicilia sacra*, I, 309.

[2] Boiano, già gastaldato longobardo e poi una delle prime contee normanne, in prov. di Campobasso.

eius, ad misericordiam comitis veniens, pia recordatione nepotis, cuius uxor fuerat, salvis omnibus quae habebat, ad maritum conductum meruit devenire. Comes vero, reconciliatis Graecis, Giracium recepit.

XXXII. — Eodem anno idem comes, sumptibus pluribus apparatis, undecumque terra-5 rum artificiosis caementariis conductis, fundamenta castelli, turresque apud Messanam jacens, aedificare coepit: cui operi studiosos magistratus, qui operariis praeessent, statuit. Interdum ipse visum veniens, ipsos per semetipsum cohortando festinantiores reddens, brevi tempore turrim et propugnaculum immensae altitudinis mirifico opere consummavit. Et, quia hanc, quasi clavem Siciliae, aestimabat prae caeteris urbibus quas habebat, fidelibus tutoribus 10 deputatis, arctiori custodia observabat.

Ecclesiam etiam in honore sancti Nicolai in eadem urbe cum summa honorificentia' construens, turribus et diversis possessionibus augendo dotans, clericis ad serviendum deputatis, pontificali sede aptavit; sed eam cum Traynensi cathedra univit [1]. C, 35 r

XXXIII. — Igitur famosissimus dux Calabriae, Apulorumque princeps, Robertus Gui-15 scardus, apud Bulgaros omnia fortiter agendo et sibi subjugando, anno incarnati Verbi MLXXXII a Romanae Sedis apostolico viro Gregorio, literis continentibus angustiam suam acceptis, ut in adjutorium sanctae Romanae Ecclesiae veniret, multis precibus cohortatur.

Imperator enim Alamannorum, Henricus, quibusdam controversiis inter se hortis, Romam cum exercitu veniens, obsessa diutius urbe, tandem, fortuna suffragante, irruperat, 20 Romanisque potentioribus sibi injugendo confoederatis, ipsum apostolicum virum in turri quadam, quae Crescentii dicitur, reclusum obsederat, aliumque in loco eius, archiepiscopum videlicet Ravennatem, Umbertum nomine, re indiscussa, contra Sacros Canones — quod nefas est dicere! — cathedrae beati Petri subrogaverat. Ipse vero tanta obsidione praegravabatur, ut neque sibi usquam progrediendi aditus pateret.

25 Dux vero, quamvis ad id quod coeperat intendere omnibus utilitatibus in animo praeferret, tamen calamitatem sanctae Matris Ecclesiae audiens et dominum suum, sub quo omnia, quae habebat, possidere se cognoscebat, in tantum angustiari, fidem datam et legalitatem suam servans, maluit sua, quamvis 'cara, ad tempus postponere et sanctae Matris Ecclesiae, vel domini sui necessitatibus inservire. Sicque filio suo Boamundo, strenuissimo 30 militi, quae coeperat exequenda committens, copiis omnibus sibi delegatis, ipse cum paucis placido remige in Apuliam, versus Ydrontum applicat [2]. D, 123 r

XXXIV. — Ea tempestate, plures apud Apuliam, propter absentiam ducis insolentes, adversus eum conspiraverant, volentes ea, quae eius juris erant, usurpare: putantes eum, altioribus negotiis intentum, ulterius illuc regredi non curare. Unde et Gaufridus de Con-35 versano apud urbem, quae Oria dicitur [3], haud longe a provincia Tarentina, obsidionem ponens, plurimum lacessendo infestissimus erat.

Dux vero, apud Ydrontum applicans, audito urbi obsidionem imminere, illorsum cum paucis 'appropinquare accelerat. Porro illi, qui obsidionis primarii erant, per legatum du- B, 22 v

---

2. devenire *om.* *P* - reconciliantibus *P* — 6. praessent statuit] non deessent deputans *P* — 8. turribus, et propugnaculis *P* — 9. urbibus *om.* *B* — 13. eam sub Trainensi cathedra ordinavit *B D* — 15. omnia sibi subjugando, agens anno *P* - Inc. Verbi] Domini *B* — 16. literis continentibus *om.* *B C D* — 17. veniret] reditum acceleret *P* — 18. Imp. namque Romanorum *B D* quibusdam] multis *B* — 19. tandem] eandem *P* — 20. ipsum Summum Pontificem in *B D* — 24. aditus] liber transitus *P* — 25-26. praefert *P* — 26. Matris] Romanae *P* — 28. ponere *P* — 30-31. quae coeperat.... Ydrontum *om.* *D* — 31. in] versus *P* — 34. ulterius regrediendi illuc non *P* — 34-35. Conversana *P qui e giù* — 37. Dux, ut.... applicavit *B D* — 38. appropriare *P* - primates *B*

[1] V. il cap. XX di questo Libro; cf. FAZZELLO, *Decad.*, II, l. 7, c. 2, e PIRRO, I, 381.

[2] Sui famosi avvenimenti, che richiamarono a Roma Roberto Guiscardo — malgrado le osservazioni del GIESEBRECHT, *Geschichte der deutsch. Kaiserzeit*, III, 1173 — il M. si mostra assai bene informato. Cf. SCHWARZ, *op. cit.*, 31; HEINEMANN, *op. cit.*, 400.

[3] Oria, in prov. di Lecce. 15

cem adventantem cognoscentes, praesentiam eius exhorrescentes, ab incoepto deterriti, cum plures essent, obsidione soluta, quisque fugam accelerans, in sua dilabitur. Cives autem sic obsessione, qua praegravabantur, eruti, advenienti duci occurrere accelerantes, cum gaudio et omni obsequio excipiunt [1]. Sed per universam Apuliam, sive Calabriam, seditiones, quas infidelitas turbaverat, a praesentia eius sedatae, in cospectu eius, acsi numquam fuissent, 5 siluerunt.

XXXV. — Porro dux, fratre comite a Sicilia arcessito, admoto plurimo exercitu, super Jordanum, nepotem suum, principem Aversae, messes vastatum vadit. Nam cum antea inter C, 36 r ipsos diversis controversiis inimicitiae efferbuissent, hoc ira in principem 'plurimum incalescebat, quod noviter in damnum apostolici, imperatoris hominem ipsum effectum et terram 10 suam ab ipso deserviendam suscepisse audierat. Veniens itaque cum exercitu ante urbem' Mur., 587 Capuanam, et castrum, quod Aversa dicitur, ipso invito, nec propulsare valente, per octo et eo amplius dies commorans, multa depopulatione totam provinciam lacessivit [2]. Sed quia ipse Jordanus elegantissimus miles erat et elegantissimos secum habebat, multa militariter diversis congressibus utrimque perpetrata sunt. 15

Inde itaque rediens, per totam Apuliam et Calabriam exercitum perscribens submonet, ut, proxima ventura aestate secum Romam super imperatorem ituri, expensas sive commeatus aptarent.

XXXVI. — Comes vero, a fratre, noviter a Bulgaria revertente, invitatus sibi occurrere, versus Apuliam intendens, Jordano, filio suo, Siciliam procurandam delegat, interdicens omni- 20 bus, ne quis in iis, quae praeciperet, sibi contrarius esse praesumeret.

Erat autem Jordanus ex concubina, tamen magnae viris animi et corporis et magnarum rerum gloriae suae dominationis appetitor. Et jamdudum, consilio pravorum sibi adhaeren- D, 123 v tium juvenum tacito sub' pectore usus, insurgendi conspirationem versans, hic, discedente patre, locum suae pravae dispositionis, ut sibi videbatur, nactus, plures callide circumveniendo, 25 fidem illorum, necdum negotio peracto, astu abstrahit, ut quaecumque ipse prior inciperet, ipsi complices in perficiendo persisterent. Talibus itaque deceptis, tandem dolum diu dispositum aperit; cum quibusdam displicuerit, et pluribus placet. Quibus quisque et talibus assentire renitens, improbe hortatur, ne fidem datam mentiri velit. Sacramenta patri exibita in hoc salva fore, quod proficiscens, quidquid Jordanus vellet vel praeciperet, omnibus oboedire de- 30 bere imperaverat. Jordano plura promittente, sic pravi consilii assensus inter plures a Jordano in iis, quae patris erant, ultra quam deceret, vel ab ipso patre concessum erat, praesumitur. Nam castrum Sancti Marci et Mistrectam sibi usurpans, detecta fraude, praedas per totam provinciam ibidem introducit. Sed et versus Traynam hostiliter accedens, patris thesauros, qui illuc servabantur, asportare nisus, dispositione sua frustratus, vacuus redit. Nam fideles 35 comitis, fraude comperta, simul convenientes, hostiliter accedentem eum ab ipsis finibus arcent.

Quod cum patri renuntiatum fuisset, reditum accelerat; atque, ut vir sapiens, provide agens, ne filius territus ad Saracenos, qui adhuc rebelles erant, transiret, versus eum hostiliter ire dissimulat, sed omnia, quae fecerat filius, juvenili aetate et indulgentia digna ascribit. At cum filio quae fecerat patrem leviter ferre nuntiatur, minus iis, qui secum erant, prospiciens, 40 flebili foedere interposito, ad patrem accedit.

---

3. qua praegravabantur eruti] laeti *B D* - accelerant *P* — 4. sive Calabriam *om. P* — 9. iram principis *B C D* — 11. ab] sub *P C* — 12-13. per caeteros amplius dies commoratus *così B D* — 19. vero *om. P C* — 22. viris] vis *B D* — 24. usus] versus patrem *B D* - hic] sic *P* — 25. videbatur] dicebatur *P C* — 26. peracto] aperto *P* - quicumque ipsorum prior *B D* — 28. *i due* et *om. P C* — 30. quod proficiens] qui abiens *B D* — 33. Mistretam *P* - decepta 5 *B D* — 37. cum *om. P* — 39. sed] scilicet *B*

[1] Guil. Apul., IV, 506, sgg.

[2] Guil. Apul., V, 106 sgg.; Romual. Salernit., *ad ann.* 1083: " .... ipse dux ostiliter Capuam obsedit et acriter ipsam civitatem expugnavit mense Julio, ind. 6 ".

Pater ad tempus iram dissimulans, advenienti filio laetum vultum ostendit. Sed, paucis diebus interpositis, pater, in futurum prospiciens, ne si ii, qui tale consilium filio complices facti dederant, impune transirent, alii ad simile, aliquid praesumentes, raperentur, nesciente filio, duodecim priores huius erroris, unum post alium sibi arcessens, oculos privari fecit. Quo facto, filium etiam, tali incoepto ulterius compescere terrendo volens, arcessitum, idem causa justitiae facere fingens minatur. Sed a fidelibus suis, quibus ex industria idem agere praedixerat, retentus, territo filio, de caetero pro libitu suo, ut decuit, usus est: nam disciplina et rigor justitiae cum pace communionem habent, Psalmista attestante, ʹqui ait: *Misericordia et veritas obviaverunt sibi, justitia et pax osculatae sunt.* Sic enim misericordia sectanʹda est, ut justitia remissior, ultra quam decet, non sit, ne vitia nimium inolescant. Unde et providus pater, ut sapiens medicus, hunc ipsum filium suum, ut a pravitate compesceret, tanto rigore territum attrivit.

XXXVII. — Anno itaque Dominicae ʹincarnationis MLXXXIII[I], omnibus accuratissime apparatis, equestri plurimo exercitu sed et peditum plurimis copiis, dux versus Romam ab obsidione Imperatoris, infideliumque Romanorum ad liberandum papam Gregorium — qui et Ildebrandus ante susceptum papatum dicebatur —, contraque Caesarem, si necesse sit, nisi cedat, dimicatum leonina ferocitate iter intendit.

At, cum jam propre ventum est, incaute incedere volens, ordinatis aciebus, mille electos milites cum totidem vexillis praemittens, aliam aciem cum tribus millibus pedetentim subsequi praecipit; ipse cum reliquo exercitu, peditum copias — et quae infirmiores erant ante se ponens — provide subsequitur [1]. Audierat quippe milites imperatoris sibi occursum ex parte aquae-ductus exisse: sed hoc sibi falso relatum erat. Nam ipse imperator jamdudum multa ex parte exercitum suum a se dimiserat, et cum minori militia, quam accesserat, Romae, nil tale suspicatus, morabatur; dumque hostes adventare praesentiit, suis viribus minus sufficiens et Romanorum fraudem — quamvis se indeficientes illi adesse promitterent — pertimescens, cum maximo dolore animi hostibus cedens, urbe digressus jam ante triduum recesserat [2]. Dux itaque neminem sibi, ut suspicabatur, occursantem hostiliter offendens, libero ad urbem accessu usus, ante portam, qua via Tusculana porrigitur, juxta aquae-ductum castrametatur; ubi triduo commoratus, urbe undique circumconspecta, quodam diluculo cum mille et trecentis militibus ad portam, quae sancti Laurentii dicitur, sub aquae-ductu juxta Tiberim, ubi minorem custodiam, nemine in illa parte aliquid suspicante, persensit, accedens, scalis silenter appositis, muros transcendit. Portisque ferro apertis, suos introducens, per plateas urbis usque ad pontem, in quo suus exercitus ʹpraestolabatur, Guiscardum clamoribus ingeminando, civesque terrendo accurrit, portaque vi potius fracta quam reserata, suos intromittens, urbem irrumpit [3]. Sicque directo impetu usque ad turrim Crescentii percurrens, papam eripit, eductumque honore, quo decebat, abducens, palatio Lateranensi restituit; ubi

---

4. sibi *om.* *P* — 10. in ultra *P* - ne vitia] sevitia *D* — 11. hunc *e* suum *om.* *B D* — 13. *L'anno è om. in B D; P e C dànno* MLXXXIII — 14. plurimis *om.* *P C* — 14-15. ad obsessionem *P C* — 15. infeliciumque *D* - ad liberandum *om.* *P C* — 15-16. quia Aldebrandus suum suscepisse papatum *così* *B D* - contra *P* - esset sit et *P* — 17. feritate *B* — 19. pedetentim] peditum *D* — 20. quae .... erant] quaeque infirmiora *P* — 21. sibi in *P C* - occursum Romani ex *P C* — 23. et *om.* *B D* — 25. se *om.* *P* — 26. hostibus *om.* *P* — 27. offendens] accedens *B D* — 28. aquae ductus *P* — 32. portisque de *P* — 34. accurrit *om.* *P C* — 34-35. intromittens *om.* *B D* - percurrens] percutiens *B*

[1] WIDO FERRARIENSIS EPISCOPUS, *De scismate Hildebrandi* (ediz. DÜMMLER), in *M. G. H.*, *Libelli de lite Imperatorum et Pontificum saeculis XI et XII conscripti*, I, 549.

[2] PETR. DIACON., III, 53.

[3] Da questa nota: Ἔτους ͵ςφ-β' ἰνδ. ζ' Μαΐου μηνὸς κθ'. ἡμέρᾳ γ'· ὥρα γ' ἐσέβη ὁ δοὺξ εἰς τὴν Ῥώμην καὶ ἐπόρθησεν αὐτήν (ossia il 29 maggio del 1084, ecc.), che trovasi in un codice dell'XI secolo, appartenente al monastero basiliano di Grottaferrata (nota che fu pubblicata dal MONTFAUCON, *Diar. ital.*, 331, e ricordata dal WILMANS nella sua ediz. del poema di G. di Puglia, in *M. G. H. SS.*, IX, 289, n. 30), possiamo conoscere l'epoca precisa dell'entrata del Guiscardo a Roma.

dux prior et omnis exercitus subsequenter cum oblationibus ad pedes eius, debito honore, provoluti, plurimum thesaurorum contulerunt [1].

Porro Romani, viribus resumptis, conspiratione invicem facta, tertia die post congregati, per medias plateas urbis, impetu facto, super nostros irruere conantur. Fit clamor et strepitus in urbe. Nostri, a mensis, quibus assidebant, prorumpentes, ocyus in arma ruunt: hostibus hostes occurrunt: dura frons durae fronti obviatur. Rogerius, filius ducis, cum mille equitibus, nesciente 'patre, extra urbem a Romanis infestari, citissimus cum impetu advolat. Sed Romanis fortiter insistentibus, nullus impetus praevalebat, donec dux: "Ignem!", exclamans, urbe accensa, ferro et flamma insistit. Tunc demum Romani, incendium ferre non valentes, in fugam vertuntur. Dux fugientes, 'extremos quosque cedendo, usque ad pontem persequitur. Urbs maxima ex parte incendio, vento admixto accrescente, consumitur. Nostri victores apud Lateranum revertuntur.

Romani itaque, hostes infra muros sibi imminere cernentes et eorum infestationibus praegravari, ulterius ferre non valentes, consilio inter se prudentiores urbis habito, eligunt sanius, apostolico suo confoederando, reconciliari, quam diutius in excepta ruina persistendo, hostili gladio nullo quaestu ventilari. Sicque, pace expetita, collocutum accedentes, pluribus circumventionibus de excusatione fraudis usi, tandem, venia impetrata, reconciliantur [2]; Sacramentis, pro libito papae et ducis obligati, foederantur. Nostris recedentibus, urbs a calamitate hostili absolvitur. At vir apostolicus, perfidiam Romanorum cognoscens et ulterius obsessione circumveniri cavens, consilio fidelium suorum usus, ad tempus, urbe digrediendo, maluit Romanorum fraudem declinare, quam ibi persistendo, et libera facultate eis concessa de se ipso periculum faciendo utrum ea, quae promittebant, fideliter, an non servarentur tentare, sed cum duce in Apuliam secedens, apud Beneventum venit. Sicque in Apuliae partibus usque ad extremum vitae, Roma invisa, permansit.

XXXVIII. — *Roma, quondam bellipotens toto orbe florida,*
Colla superborum domans, perlustrabas climata!
Leges dabas et habenis temparabas omnia.
Ante te tremebant duces, principes, imperia.
Curvabantur colla regum loris tuis domita:
Nil superba resistebant, ense tuo territa.
Ordinabas quod volebas. Duces sive principes
Deponebas superbos, servos dans humiles.
Artibus his exercuisti, justos habens judices.
Dumque justa sectabaris, fruebaris prosperis
Leges a te requirebant omnes reges saeculi:
Sententia per te data indivulsa perstitit.
Tempore haud longo talibus studiis,
Implicaris fraude tua turpibus negotiis;
Fraude tua clarescente moeres despicabilis.
Te jam nulli pertimescunt, terga praebes omnibus:
Arma tua hebetata carent acuminibus.

---

1. honore] more *P C* — 2. thesaurum *P* — 4-5. clamor in urbe et strepitus *B D* — 6. currunt *P* - durae fronti] ab dura fronte *P* — 14. non valentes] nequeuntes *B D* — 15. incepta *P* - ruina] ineptia *P* — 16. expedita allocutum *P* — 18. obligati *om. B D* — 21. maluit *om. P C* - fraudem declinare] *A questa parola il* MUR. *richiama in nota la seguente variante, ch'egli ha ricavato dall'ediz. del* CARUSO: et in Monasterio Cassinensi Pontifex diu habitabit. *Ma essa — come del resto moltissime altre, per non dire la quasi totalità — non si trova in nessuno dei codd. da me studiati* — 31. quos *C* — 33. his *om. P* — 36. indivulsa] indivisa *P* — 37. tempore hoc longe *C*

[1] *Vita Gregorii*, in *Liber Pontificalis* (ed. DUCHESNE), vol. II, 290.

[2] LANDULPHI *Hist. Mediolan.*, in *M. G. H. SS.*, vol. VIII, 100.

Leges tuae depravatae, plenae falsitatibus!
In te cuncta prava vigent: luxus, avaritia,
Fides nulla, nullus ordo, pestis simoniaca
Gravat omnes fines suos, cuncta sunt venalia.
5 *Per te ruit sacer ordo, aqua primum prodiit.* C, 37 v
Non sufficit papa unus, binis gaudes infulis.
Fides tua solidatur sumptibus exhibitis.
Dum dat iste, pulsas illum, hoc cessante, revocas.
Illo istum minitaris, sic imples marsupias.
10 *Cuncto orbi das errorem, haec miscendo schismata.*
Ni cessassent bonae artis in te prima studia,
Nulli regi de te posset cessisse victoria.
Miles quidem est normannus, qui te victam superat.
Non terret te Apostolorum sacra praesentia?
15 *Nec revocant ab incoeptis te sanctorum pignora?*
Fons quondam totius laudis, nunc es fraudis fovea:
Moribus es depravata exhausta nobilibus,
Pravis studiis inservis, nec est pudor frontibus.
Surge Petre, summe pastor, finem pone talibus!

20 XXXIX. — Duce itaque apud Romam apostolicis necessitatibus inserviente, Boamundus, filius eius, apud Bulgaros, ubi a patre relictus erat, strenue agens, patris vices haud graviter exequebatur, urbemque, quae Arta [1] dicitur, obsidens, plurimum infestus persistendo capere omnibus artibus nitebatur. Porro imperator, audiens urbem sui juris hostibus praegravari, ducemque, quem plurimum pertimescebat, recessisse, absentia eius viribus resumptis, exercitu 25 admoto, urbi succurrendum multis copiis parat. Sed venienti Boamundus occurrens, certamine inito, bellum conserit. In primo congressu, qui primum accesserant, collisi sternuntur, subsequentes visu terrentur: fuga initur [2]. Imperator cum primis fugientibus esse utile fugam capere ducit. Quo fugato, Boamundus victor efficitur.

XL. — Quod cum duci, cum triumphali gloria a Roma revertenti, renuntiatum fuisset, Mur., 589 30 filium a se' non degenerare cognoscens, plurimum laetabatur, et in eo maxime, quod uno in B, 22 v tempore duorum imperatorum fuga triumphali gloria laus sibi suisque concessa sit [3]. Veniens itaque in Apuliam, ministros suos undecumque convocans, omnibus suis ordinatissime dispositis, plurimo exercitu versus Graeciam, quam ceperat, executum accelerare disponit.

Navibus denique mense semptembri a tota Apulia, Calabria atque Sicilia apud Ydron- 35 tum conflatis [4], copiisque necessariis introductis, prospera aura 'suffragante, optato portu C, 38 r

---

1\. *I versi 1-4, 8 e 15-18, mancanti nell'Editio princeps, a causa di qualche incolmabile lacuna nel codice, vennero per la prima volta pubblicati dal Caruso sulla scorta del codice appartenente al Collegio dei Gesuiti di Palermo (cod. A). Il Muratori li distingue, nella sua ristampa, con caratteri tipografici diversi da quelli usati per il resto del carme* — 10. dans *P* — 12. de te cessisset *P* — 13. est] iste *P* — 14. te *om. P* — 15. te] tot *C* — 17. esausta 5 *P* — 20. Baymundus *B D* — 21. agens] gerens *P* — 22. Arsa *B C D* — 24. plurimum *om. B D* — 26. comperit *P* — 27-28. utile .... fugato] utile ducit. Imperatore fugato *P* — 30. plurimum laetabatur *om. P* — 31. gloria *om. B D* — 32. itaque *om. P C* — 33. quam] quae *P* — 34. atque] sive *P*

[1] È Arta (l'albanese *Nart*), a nord di Valona, nella Balcania.

10 [2] Guil. Apul., V, 34, sgg.; Anna Comn., IV, 3.

[3] Guil. Apul., IV, 566-70:

Sic uno tempore victi
Sunt terrae domini duo, rex Alemannorum iste,
Imperii rector Romani maximus ille.
Alter ad arma ruens armis superatur, et alter 15
Nominis auditi sola formidine cessit.

[4] Anna Comn., VI, 5: κατέλαβε τὸ Βρεντέσιον, ἐφ'ᾧ πρὸς τὸ Ἰλλυρικὸν διαπεράσαι· τὸν δ᾽ἀπὸ τῆς Ὑδρουντος πορθμὸν ἧττον διάστημα ἔχειν μεταθηκὼς ἐκεῖθεν διεπέρασεν εἰς τὸν Αὐλῶνα. Il M. pare poco bene informato, 20 o, per lo meno, narra molto frettolosamente quest'ultima fase dell'impresa del Guiscardo in Oriente.

D, 125 r applicans, filium et quos cum ipsos apud extremas partes dimiserat, de reditu suo sollicitando anhelos, plurimum laetitiae seipsum repraesentando reddidit. Sicque ad quod venerat exequens, omnem patriam suo reditu turbabat, urbibus infestus, obsessionibus assiduus, persistendo indefessus, congressibus prior, excubiis numquam absens, nunc minis terrendo, nunc blandimentis mulcendo, imperium, sollicitum reddens, ante se tremere faciebat. 5

XLI. — Mirabile quoddam praesagium, quod per totam Apuliam, Calabriam sive Siciliam visum est, huic operi inserere dignum nobis visum est, maxime quod ea, quae tale signum portendebat, nos ex parte non ignorare putamus.

Anno denique incarnati Verbi MLXXXIV, sexto die mensis februarii, inter sextam et nonam, sol obscuratus est per spatium trium horarum, in tantum, ut qui infra domos alicui 10 operi insudabant, non nisi luminibus accensis interim quae coeperant, exequi possent; qui vero de domo ad domum transmigrare volebant, lanternis vel facibus uterentur. Quae res multos perterruit [1].

Sed, antequam annus pertransisset, significatio talis eclypsis, in quantum nos putamus, pluribus cum maximo damno praeclaruit. Nam eodem anno venerabilis papa Gregorius, 15 — cuius superius mentio facta est — infirmitatis suae a medicis medicamentum expetens, frustratis medicaminibus, obiit [2]. Dux, julio mense [3], et famosissimus rex Anglorum et Normannorum, dux Guillelmus, nono die septembris, moriuntur.

Ducis vero exequias uxor Sichelgayta cum filio Rogerio, qui tunc cum ipso apud Bulgaros morabatur, et caeteri barones eius debito honore, non tamen sine justitia exequentes, 20 funus transmeatum Venusium humatum perferunt.

Graecia, hostibus recedentibus, libera, laeta quievit. Apulia tota, sive Calabria, turbatur.

XLII. — Nam, fratribus Rogerio et Boamundo, utroque ducatum appetente, inter se dissidentibus, et pluribus — nunc ab isto, nunc ab illo incrementa expetendo — lucrum suum quaerentibus, multorum Apulorum fides, quanta fuerit, experimento claruit. 25

Rogerius tandem adjutorio avunculi sui, Siculorum comitis, Rogerii, qui, vivente fratre, idem sibi promiserat, dux efficitur [4]. Omnia castella Calabriae, quorum necdum nisi medietatem cuiusquam comes Rogerius habebat, a nepote ad plenum sibi concessa, consignantur.

Nunc itaque, quia suprema dies tanti principis loquendi de ipso, quantum ad librum, finem facit, finis quoque — ut mihi videtur — huius libri hic ponendum est, ut, de novo 30 duce mixtim cum comite loquens, novus liber subsequatur.

TERTII LIBRI FINIS.

2. anhelos] hilares *B D* — 3-4. assiduus persistendo *om. P* — 4. nusquam *P* — 6. Calabriam fuerit, sive *D* — 7. nobis visum est] dignum duximus *P C* — 9. Salvatoris *P* - mensis *om. P* — 12. uterentur] revertebantur *B* — 12-13. Quae res multos perterruit *om. P* — 19. Gayta *P C* — 20. tantum *D* — 21. Venusi *B* — 22. laeta *om. B* - tota *D* — 23. Nam] Jam *P* - petente *B D* — 24. incrementa] in arma *B D* — 25. quanti *P* — 27-28. 5 medietatis *P* — 30. huius hic.... ponendus est libri *P* — 31. loquentes, novum librum obsequamur *P*

[1] Quasi tutte le fonti sono concordi nel lamentare, in questi anni, tristi calamità e nel segnalare presagi di non meno dolorose sventure. Così, fra gli altri, gli *Annales Cassinenses*, in *M. G. H. SS.*, XIX, 518: 10 "Kalendas martii, noctis initio, stella clarissima in "circulum primae lunae ingressa est", e LUP. PROTOSPATAR., *ad ann.* 1085: "tanta fertur grandinum tonitruumque extitisse procella, ut omnes illic positi huius "terribilitatis procella putarent interire".

[2] Morì a Salerno il 25 maggio 1085. 15

[3] Durante l'assedio di Cefalonia, il 17 luglio dello stesso anno 1085: GUIL. APUL., V, 285 sgg.; ANNA COMN., VI, 6; *Chronic. breve Nortman., ad an.* 1085.

[4] Settembre del 1085.

Summarium Capitum quae Quarto Libro continentur.

Caput Primum. Benarvet Nicotrum vastat. *B, 22 r*
" Secundum. Comes cum Benarvet congreditur.
" Tertium. Pisani et Africam oppugnant et comiti retinendam offerunt.
5 " Quartum. Rogerius dux et Boamundus eius frater reconciliantur.
" Quintum. Comes Agrigentum obsidet et capit.
" Sextum. Chamut christianus fit et Castrum-Johannis redditur.
" Septimum. Comes episcopos per Siciliam ordinat.
" Octavum. Rex Francorum, Philippus, filiam comitis in uxorem sibi expetit.
10 " Nonum. Mihera Majam intrat.
" Decimum. Boamundus Cusentiam pervadit.
" Decimum primum. Mihera monachus fit.
" Decimum secundum. Buteram comes obsidet.
" Decimum tertium. Papa Urbanus comiti locutum in Siciliam venit.
15 " Decimum quartum. Comes Adelaydam in uxorem ducit.
" Decimum quintum. Notenses comiti reconciliantur.
" Decimum sextum. Comes Melitam vadit.
" Decimum septimum. Dux et comes Cusentiam capiunt.
" Decimum octavum. Jordanus obiit.
20 " Decimum nonum. Simon nascitur.
" Vicesimum. Dux Rogerius infirmatur.
" Vicesimum primum. Guillelmus de Grantemanil Rossanam intrat.
" Vicesimum secundum. Dux et comes Castri-villam obsident.
" Vicesimum tertium. Comes filiam Corrado, filio imperatoris Alamannorum, dedit.
25 " Vicesimum quartum. Dux et comes Malfam obsessum vadunt.
" Vicesimum quintum. Rex Ungarorum filiam comitis in uxorem capit.
" Vicesimum sextum. Comes Capuam obsidet cum duce Rogerio et principe Ricardo.
" Vicesimum septimum. Urbanus papa, ad ipsos tendens, pacem componere nititur.
" Vicesimum octavum. Capua capitur et principi Ricardo restituitur.
30 " Vicesimum nonum. Urbanus papa legationem Siciliae et Calabriae comiti concedit.

---

2. Nicotyrum *B D qui e sempre* — 4. *primo* et *om. P C* — 5. dux *ed* eius frater *om. B D* — 7. Chamichet *B D* - et *om. P C* — 9. sibi *om. P* — 10. Miera *B D* — 11. Cusentum *P C qui e sempre*, *B D* Cusentia, *nel testo talvolta* Cusentium — 13. *Dopo* obsidet *B C D aggiungono la rubrica del cap. seguente con un* et — 15. in *om. B D* — 17. Maltam *P D* — 22. Guilielmus *P*; Guilhelmus *D qui e nel testo* - Grantmanil] Grantvul *P*; Grecimanil *B*; 5 Grecimanis *D* - Rosanum *B D* — 24. Corrado *om. P C* - dedit] tradidit *B* — 25. Melfam *P* — 26-29. *Queste rubriche sono omesse in B D* — 30. Calabriae et Siciliae *B D*. *In B segue*: Rex Francorum Philippus ad opus filii sui Ludovici filiam Comitis expetit, *ch'è il titolo del cap. VIII di questo Libro*

INCIPIT LIBER QUARTUS.

Si esset unde nova et elegantior poëtria, novo duci adhibenda esset; ut facundior sermo a juvene, novarum rerum, ut in tali aetate assolet, appetitore, novo stilo novos favores suo merito extorqueret. Sed ne, stilum mutando, hoc quasi adulatione facere dicamur, prioris 5 poëtriae ordine servato, orationis seriem exequamur.

MUR., 590
D, 125 v
C, 38 v

I. — Igitur Rogerio comite nepotis utilitatibus, ut eum plenius in ducatu Calabrensi vel certe in Principatu et dominatione Apuliae contra voluntatem aemulorum suorum solidaret, intendendo praeoccupato, Benarvet, Syracusiae navigio apparato, navali exercitu apud Nicotrum veniens, a radice destruendo devastat. Direptis omnibus quae potuit, viros et 10 mulieres captivos asportat. Sicque ante Regium veniens, ecclesiam haud longe in honore beati Nicolai, et aliam in beati Georgii sitam depopulat, sacras imagines deturpando conculcat, sacras vestes vel vasa suorum usibus aptando asportat. Inde progressus, quandam sanctimonialium abbatiam, in honore sanctae Dei Genitricis et Virginis Mariae, in Scyllacensi loco, qui Rocca Asini dicitur, consecratam, aggrediens, devastat; sanctimoniales abductas turpi 15 stupro dehonestat [1].

D, 126 r

II. — Qua de re comes, divinitus ira plus solito inspiratus, in ultionem tantae Deo illatae injuriae ardentissime insurgit: classem, qua facilius circumveniendo opprimat, primo die octobris aptare incipiens, vicesimo die maji perficit. Sicque sese affligendo, cum summa devotione et litaniis, nudis pedibus, per diversas ecclesias processiones exequens, multa be- 20 neficia indigentibus largitus, navali periculo sese committens, versus Syracusam vela dirigit. Jordanum vero filium suum cum equestri exercitu illorsum sibi obvium fieri praecipit, videns naves nutu Dei agi, et, nulla aura vel remige impingente, rapidas aequoris undas directo cursu sulcare, ut facile perpenderet hanc expeditionem Dei favorem comitari, et hostibus praeva-

C, 39 r

1. Incipit Liber Quartus] Incipiunt Gesta Libri Quarti *P* — 2. novum et elegantius poëma *D*; poëma *B* *qui e giù* — 3. novorum, ut *P* - appetitore] et pectore *B D* — 8. Syracusi *P* — 10. rediens *B D* — 11. Georgii] Gregorii *D* — 13-14. in confinio Scyllaciensi, loco qui Roca *P* — 15. dehonestat] dehonestas abducit *P C* — 16. ira *om.* *B D* — 17. classem qua] classemque *P* — 18. madii *P* - cum *om.* *P* — 19. et] in *P* — 20. indigis *P C* 5 — 21. obvium] illuc *P C* — 22. aequorum undas e recto *P C* — 23. perpendentes *B D*

[1] Nel silenzio delle fonti circa questa incursione musulmana in Calabria (su Nicotera, prov. di Catanzaro), avvenuta in una notte dell'agosto o settembre del 1084, pare all'AMARI, *op. cit.*, II, 532 e III, 165, che ad essa 10 voglia riferirsi una *Kasîda* d'IBN-HAMDIS, poeta contemporaneo e nativo di Siracusa. In questa *Kasîda* sono celebrate le vittorie su "i nemici della fede, percorsi "nei loro focolari; le navi piene di leoni e lancianti "nafta, che vengono a saccheggiare le città dei Barbari; "i guerrieri dalle luccicanti maglie di ferro, i quali se 15 "ne tornan con l'armadura squarciata dalle sciabole "musulmane, ecc. „.

lere debere. Comes' igitur, ostensione de obtinenda victoria certior factus, prima nocte Tauromenium applicat, secunda vero apud Logninam, tertia Rasesalix[1].

Hic Jordanus, filius suus, cum exercitu equestri sibi obvius factus, multa inter se de iis, quae facienda erant, conferentes, consilio habito, Philippum, filium Gregorii patricii, cum velocissima sagacia versus Syracusam, omnem terram exploratum, mandant. Qui jussa fideliter complens, de nocte inter classem Saracenorum, ac si unus ex ipsis esset, circumnavigat: nam et lingua eorum, sicut et graeca, ipse et nautae omnes, qui cum ipso processerant, peritissimi erant. Omnibusque prudenter circumspectis, rediens, certamen paratum renuntiat; Deo propitio, nihil periculi imminere, hostibus audacter occurrendum hortatur. Erat autem sabbatum.

Comes ergo suos commonens, proxima luce in dominica illucescente, hymnos matutinos cum missarum sacra executione audivit. Presbyteris confitentur, sacris misteriis initiantur. Per totam diem ibidem morantur. Sequenti nocte mediante, aequore anchoris extractis, cum silentio procedentes, luna illucescente, Syracusam, ubi Benarvet acerrime cum classe sua praestolabatur, venerunt. Certamen ineunt; utrimque congreditur. Benarvet instinctu diaboli, qui vitam eius jam misera morte terminare volebat, quo navem comitis eminus agnovit, magno impetu grassans, illorsum irruit. Acriter bellatur, sed acrius excipitur. Nam a Lupino quodam primum jaculo confossus, dum a comite, qui navem eius insiluerat, minacie ense persequitur, ipse, proximam navem de suis ad fugiendum saltu appetens, in mare cum pondere ferri demergitur. Sicque injuriam, quam Deo arroganter intulit, divino judicio condigna ultione multatur, poenas luendo perpessus. Reliqui vero, dum fugere nituntur, a nostris citato remige persecuti, truncantur. Victores nostri efficiuntur. Si Jordanus interim urbem oppugnasset, profecto facile debellata succubuisset. Sed pater minus provvide sibi interdixerat ne faceret.

A majo igitur usque in octobrem obsessione urbi dedita, ipsa multum recalcitrante, plurima infestatio utrimque facta est. Cives vero, christianos plurimos in captione infra urbem habentes, solutos ab urbe ejiciunt; rati nostros sic facile ab urbe recessuros. At, dum nihilominus persistere vident, uxor Benarvet cum filio et melioribus urbis, navibus duabus de nocte per medias naves nostras rapidissimo remige evadentes, sese Notum[2] recipiunt'. Reliqui, foedere composito, deditione sese et urbem reddunt: anno Dominicae incarnationis MLXXXV[3].

III. — Dum ista geruntur, Pisani, qui apud Africam negotiando proficiscebantur, quasdam injurias passi, exercitu congregato, urbem regiam' regis Thumini oppugnantes, usque ad majorem turrim, qua rex defende'batur, capiunt. Sed quia sua virtute, urbe expugnata, patriam retinere minus sufficientes erant, comiti Siciliensi, quem in talibus' sufficientem

1. ostensione] hoñsione *P* — 2. Tauromenium] Turoneum *P* - Longaevam] Longaevam *P* - Resesalix *P*; Beselap *B*; Reselep *D* — 4. erant, consilio habito, conf. *P* - Georgii patrui *P* — 5. sagacia] sagetia *PC* — 7. sicut et graeca *om. PC* — 10. sabbathum *P* — 11. ergo] autem *P* - prima *P* — 14-15. *In BD il periodo corre così da* illucescente: Comes ergo suos commonens, proxima luce illucescente, Siracusiae, ubi Benavet acerrime cum classe sua praestolabatur, matutinis himnis cum missarum solemnitatibus auditis ac facta confessione presbiteri, huic, luce illuciscente, veniunt. Certamen — 15. uterque *D* — 16. miseram terminare *così BD* — 18. insilierat *P* - minanti *B* — 21. multatus .... perplexus est *BD* — 22. truncantur] necantur *P* - Victores nostri efficiuntur *om. P* — 23. debellata] oppugnata *BD* — 24. ne fieret *P* — 25. urbi adhibita, ipsa plurimum recalcitrando multa infestatio *BD* — 27. processuros *P* — 30. se *P* — 31. MLXXXIV *D* — 32. Dum] Cum *P* — 33. Thumini] Tunicii *P come per lo innanzi* — 35. erant *om. PC* - in *om. PC*

[1] 20 maggio: Taormina; 21 maggio: Lognina (così la chiama anche Edrisi): il 22 ed il 23 (sabato) a capo della Crocifissa, la *Rasesalix* del M. (arabo: *Ras-es-saliba*), di cui, come appare dalle varianti, i copisti hanno storpiata la trascrizione.

[2] Noto, in prov. di Siracusa.

[3] La caduta di Siracusa è registrata da Lupo Protospata e da Romualdo Salernitano al 1088. Il Caspar (*Roger II*, 546) e lo Chalandon (*Histoire*, I, 338) accettano invece l'anno dato dal M., ossia il 1085. Non devesi però dimenticare che l'incursione di Bernarvet sulle coste calabresi avvenne allorchè il Conte si trovava impegnato sul continente, in difesa del nipote Ruggiero, contrastato nella successione al Ducato.

et praevalidum cognoscebant, eam, si recipere velit, per legatos invitantes, offerunt. Porro ille, quia regi Thumino amicitiam se servaturum dixerat, legalitatem suam servans, in damno illius assentire distulit.

Rex vero Thuminus cum certando resistere nequit, pretio pacem mercatus, quam armis 5 minus sufficiebat; pecunia classem finibus suis arcet, promittens etiam, sub ostentantione legis suae, nulla classe fines christiani nominis pervasum ulterius tentare, et quos eiusdem religionis captivos tenebat, coactus est absolvere [1].

IV. — Dux autem Rogerius apud Apuliam et Calabriam sua sapienter disponens, in omnibus strenue et provide agebat: et, quamvis juvenili aetate esset, secundum quod agebat, 10 eum non jam juvenem, sed moribus senem judicare posses. Militiae assiduus, frequentiam militum amans, colloquio affabilis, muneribus largus, laborique vigiliis indeficiens, ecclesiarum defensor, pauperum et moerentium consolator, suis clypeus, hostibus aculeus, juste judicans omnia, excepto quod pietatis affectu obviante, in rigore justitiae aliquantulum remissior erat. His artibus in se accrescentibus, omnium bonorum favorem brevi obtinuit.

15 Hic Boamundum, fratrem suum, ambitione ducatus a se dissentientem, qui jam urbem, quae Oria dicitur, traditione civium adeptus erat — per quam provinciam Tarentinam et Ydrontinam spe praedae, complicibus undecumque sibi alligatis, infestabat — minus adversum se proficere videns, non quod miles elegantissimus non esset, sed quia sumptus ad id negotii necessaria minus suppeditabant fraterna pietate commotus, arcessito ad se et reconciliato, 20 partem paternae haereditatis contulit, annuens ei ipsam Oriam urbem, quam pervaserat, adjacens sibi Tarentum et Ydrontum sive Gallipolim, cum omnibus appendiciis, et quidquid Gaufredus de Conversano sub ipso habebat cum famulatu eiusdem [2]. Reliquos vero, si qui adversarii erant, sua strenuitate sternebat. Ubi vero minus per se sufficiebat, Siciliensi comite, quasi pro verbere ad alios subjugandos utebatur, cuius virtute plures territi minus 25 resistere praesumebant.

V. - Comes ergo Rogerius, omnes potentiores Siciliae a se debellatos gaudens, et nemine, excepto Chamuto [3], superstite, ad hoc assidua deliberatione intendit, ut, ipso circumveniendo debellato, omnem sibi de caetero' Siciliam subdat. Unde, exercitu admoto, *D. 127 r* ipso apud Castrum-Johannis immorante, uxorem eius et liberos apud Agrigentinam urbem 30 obsessum vadit, anno Dominicae incarnationis MLXXXVI, prima die aprilis, quam undique exercitu vallans, diutina oppressione lacessivit; studioque machinamentis ad urbem capiendam apparatis, tandem vicesimaquinta die julii viribus exhausta, imminentibus hostibus, patuit: uxor Chamuti, cum liberis, comitis inventa est captione. Comes itaque, urbe pro libitu suo potitus, uxorem Chamuti, omni dehonestatione prohibita, suis custodiendam deliberat, sciens 35 Chamutum sibi facilius reconciliari, si eam absque dehonestatione cognoverit a nostris tractari.

Urbem itaque pro velle suo ordinans, castello firmissimo munit, vallo girat, turribus et propugnaculis ad defensionem aptat, finitima castra incursionibus lacessens, ad deditionem

1. et praevalidum *om.* *P* — 2. Thumino] Tunitii *P* — 4. Thuminus] Tunitius *P*; Thuminius *B* — 4. quos armis *P* — 5. classe *P* — 5-6. finibus suis .... nulla classe *om.* *P* — 10. senissimum *P* — 15. desciscentem *P* — 16. Oria] Avita *B D* — 17. undequaque *P* — 18. non fuerit *P* — 18-19. negotium necessari .... suppetebant *P* — 21. sibi *om.* *P* - Galipolim *P* — 22. Gaufrido de Conversana *P* — 23. strenuitate *om.* *B D* — 24. pluribus 5 territis *P C* — 27. *B dà ora* Hamud, *ora* Tamuth, *e così più o meno* *D* — 28. sibi *om.* *P* — 29. commorante *B D* — 30. anno Domini *B D* — 32. minantibus *D* — 33. iuventa] juventa (*e in nota* innecta e) captionis *P* — 33-34. urbe .... potitus] in urbe positus *P* — 35. si eam *om.* *B D* - a nostris *om.* *P* - attractari *P* — 37. infinita *B D*

[1] V. Du Meril, *Poesies populaires latines du Moyen Age* (Paris, 1846), p. 239 sgg.
10 Ibn-el Atir, Nowairi ed Ibn-Kaldûn ci hanno tramandato anche la somma — 100 mila denari d'oro che Temîn avrebbe pagato ai Pisani in quella spedizione del 1087; cf. Amari, III, 170, n. 2.

[2] La pace fu conclusa nel maggio del 1086.

[3] Girgenti e Castrogiovanni, con tutta la zona 15 centrale della Sicilia, erano sottoposte allora all'emiro Hamûd, della casa degli Edrisiti e dei Beni-Hamûd, che avevano anche tenuto il califfato di Cordova (1015-1027), e poi i principati di Malaga e di Algesiras (1035-1057).

cogit. Unde et usque ad undecim aevo brevi subjugata sibi alligat, quorum ista sunt nomina: Platanum [1], Missar [2], Guastaliella [3], Sutera [4], Raselbifar [5], Mocluse [6], Naru [7], Calatenixet [8], quod, nostra lingua interpretatum, resolvitur *Castrum foeminarum*, Licata [9], Remunisse [10].

VI. — Comes itaque, sibi omnia prospere cedere Dei miseratione cognoscens, adjicit Castrum-Johannis sibi aut oppressione aut certe astu, aliqua composita confoederatione, sibi applicare. Unde et quodam diluculo cum centum militibus versus Castrum-Johannis properans, Chamutum, foedere interposito, sibi locutum invitat. Quem diversis verborum circuitionibus attentans, deditione castri et conversione ad Christi baptismatis regenerationem pulsat. Porro ille, cognoscens, experimento de aliis sumpto, comitem ad quodcumque intenderet, fortuna favente, nihil frustra niti, aliquantulum etiam de conversione ad fidem tacito sub pectore inspiratus, clam suos agit, ut, statuto termino, comes, cum suo exercitu ante castrum veniens, ipsum cum omni suppellectili sua ad se transfugientem suscipiat. Timebat enim, ne si in propatulo fieret, quod castrum reddere vel ad fidem catholicam transire niteretur, a suismet perimeretur.

Comes tali promissione laetus, apud Agrigentum redit: statuto termino, silenter exercitu conflato, haud procul a Castro-Johannis, loco inter se praenotato, insidiis occultatur. Chamut, omnibus suis mulibus et equibus superpositis, quasi aliquorsum processurus, urbe digreditur, ex industria super insidias nostrorum incidit, a nostris excipitur.

Comperto, Castrum-Johannis a nostris oppugnatur. Porro cives, tali facto viribus exhausti, terrentur: pro re atque tempore consilium captant. Foedere composito, comiti reconciliantur, castrum deditioni adjicitur. Comes, castrum adeptus, laetus efficitur; nostrae genti ad tuendum fortiores turres consignantur.

Chamut, cum uxore et liberis, christianus efficitur, hoc solo conventioni interposito, quod uxor sua, quae sibi quadam consanguinitatis linea conjungebatur, in posterum sibi non interdicetur. Chamut autem, inter suos ulterius commorari vel differens vel diffidens, ne comiti, quasi aliquam fallaciam miscens, suspectus fieret, vel minus crederetur, apud Calabriam, in provincia Melitana a comite terram suis usibus sufficientem expetit. Quod comes sibi libenter annuens, illuc secessit. Sicque postea, longo tempore vivens, ab omni fraude versus nostram gentem sese irreprehensibilem deinceps exhibuit.

VII. — Comes, videns ob propitiationem Dei totam Siciliam. excepta Butera et Noto, suae ditioni subeundo cessisse, ne ingratus tanti beneficii sibi a Deo collati existeret, coepit Deo devotus existere: justa judicia amare, justitiam exequi, veritatem amplecti, ecclesias frequentare cum devotione, sacris hymnis adstare, decimationes omnium redditum suorum sacris ecclesiis attribuere, viduarum et orphanorum, sed et moerentium cum ratione conso-

---

2. Platanum] Platonio *P*: Plaranum *B D* - Missor *P* - Guastaliella] Gastajel *P*; Guastiel *C* - Sutera] Satuti *P*; Satiri *C* - Raselbifar] Racel, Bifara *P*: Gemellos Rasel Gifar *C* - Mocluse; Michise *C* - Naru] Garo *P C* - Calatanissa *P C* — 2-3. quod .... foeminarum *om.* *B D* — 3. castra *P* - Lerata *P*; Lecata *C* - Remunisse] Remise *P*; Remunisce *B D* — 4. cedere] occurrere *B D* — 5. foederatione *B D* — 6. cum centum militibus *om.* *B D* — 7. sibi *om.* *P* - verborum] sermonum *B* — 7-8. circumitionibus attemptans *P* — 11. suos] suis *P* - suo *om.* *P* — 15. a tali *P* - redit *om.* *B D* — 19. excussi *B D* — 22. assignantur *P* — 23. filiis *B D* — 25. autem *om.* *P* - suos commorari differens ulterius ne *B D* — 30. propiciatione Dei omnem *P* - Notho *B* — 31. ingratus] ignarus *B D* — 32. ecclesiam *P* — 34. attribuere] reddere *B D* - cum ratione *om.* *B D*

[1] Platani.

[2] Sant'Angelo Muxaro, in prov. di Girgenti.

[3] Guastanella.

[4] Sutera, in prov. di Caltanisetta.

[5] Ar.: *Rahl* = stazione, quindi stazione di Bifara. Le lezioni inesatte delle vecchie ristampe malaterriane lasciarono perplesso l'AMARI, *op. cit.*, III, 175, n. 1, nel determinare questa località, ch'egli credette fossero due, una delle quali indeterminabile.

[6] Micolusa, oggi scomparsa.

[7] Naro (ar.: *Nârû*), in prov. di Girgenti.

[8] Caltanisetta (ar.: *Kalat-Ai-Thaur*).

[9] Licata, in prov. di Girgenti.

[10] Probabilmente Ravanusa, in prov. di Girgenti. Alcuni di questi castelli erano già scomparsi al tempo di fra Simone da Lentini, il noto e già ricordato autore della *Conquesta di Sicilia*, nel XIV secolo. Cf. D'AMICO, *Dizionario topografico* cit. e la *Carte comparée* cit. di AMARI e DUFOUR.

lator. Ecclesias passim per universam Siciliam fieri imperat; ipse pluribus in locis de suo sumptus, quibus facilius fiant, attribuit.

In urbe Agrigentina pontificalibus infulis cathedram sublimat: terris, decimis et diversis copiis, quae pontifici et clero' competenter designata sufficiant, haereditaliter chirographis suis dotat, ornamentis et sacri altaris utensilibus ed plenum consignatis. Huic ecclesiae Gerlandum quendam, natione Allobrogum, virum, ut ajunt, magnae charitatis et ecclesiasticis disciplinis eruditum, episcopum ordinans, praefecit[1]. *C, 40 v*

Haud secus apud Mazariam facere addens, omnibus quae rite sufficienter praelato et clericis ad plenum designatis, Stephanum, quendam Rothomagensem, honestae vitae virum, episcopum ordinavit[2].

Apud Syracusam vero idem adjicens Rogerium, decanum ecclesiae Traynensis, honestae eruditionis clericum et boni moris et affabilitatis virum, in Provincia ortum, pontificalibus infulis sublimavit. Traynensibus non minimum de eius amissione dolentibus, quippe cuius doctrina et exemplo ad meliora semper hortabantur, et consilio et eloquentia etiam in ipsis saecularibus negotiis, quasi pro baculo sustentationis, utebantur: nam et, absente episcopo, vices sibi delegatas cum omni prudentia et moderatione exequebatur[3].

Apud Sanctam Euphemiam vero, monachum' quendam, natione Britonem, virum religiosum, post abbatem totam ecclesiam prudenti moderamine audiens, ut hunc ecclesiae Cathaniae — si impetrare queat — episcopum ordinet, intendit. Quare et per semetipsum illuc accedens, vix tandem, monachis hoc carere volentibus — ipso etiam prae caeteris amplius reluctante — obtinuit. Sicque solemniter episcopatum concedens, quod nulli episcoporum fecisse cognoscitur, totam urbem sedi suae cum omnibus appendicis suis sub chirographo et testibus haereditaliter possidendam assignavit[4]. *D, 128 r*

1. Siciliam reparat *P C* — 4-5. haereditaliter sub testamento cytografizans, dotat *B D* — 8. Mazaram *P D* — 18-19. Catanensi .... ordinare intendit *P*

[1] In relazione alla conquista di questa città stanno la sua elevazione a sede vescovile e la designazione dei territori destinati a formarne la diocesi. Il procedimento del Conte è identico a quello già tenuto per Troina, ed a quello ch'egli terrà nel corso degli anni seguenti (1086-1088) per le altre diocesi siciliane. Dal racconto del M. pare che in uno stesso tempo il conte Ruggiero abbia costituito i vescovati di Girgenti, di Mazzara, di Siracusa e di Catania. Ad ogni modo è verosimile che per prima egli designasse le sedi e le circoscrizioni territoriali delle diocesi, e soltanto più tardi procedesse alla scelta dei vescovi, preferendo ecclesiastici di stirpe normanna. Posteriori, invece, di alcuni anni sono le conferme, che la Santa Sede fece di tali atti.

Intorno ai diplomi di fondazione delle sedi vescovili della Sicilia vivace è stata la discussione fra i dotti. Impugnata soprattutto dallo STARRABBA, *Contributo allo studio della diplomatica siciliana dei tempi normanni: Diplomi di fondazione delle chiese episcopali di Sicilia* (1082-1093), in Arch. Stor. Siciliano, N. S., vol. XVIII (1893), p. 30 e sgg., la loro autenticità è un fatto oggi riconosciuto; perchè, come dice il Caspar, dal punto di vista diplomatico nessun elemento impedisce d'ammettere l'autenticità di tali documenti, in sostegno dei quali, aggiungiamo, stanno le informazioni che Goffredo Malaterra dà in questo capitolo. V. CASPAR, *Die Gründungsurkunden* cit., p. 595 sgg.

Il primo atto pontificio, che riguarda il vescovato di Girgenti, è però di parecchi anni posteriore alla sua fondazione. È del 1093, e si riferisce alla circoscrizione territoriale della diocesi: cf. STARRABBA, *op. cit.*, p. 44; CASPAR, *op. cit.*, p. 606.

È superfluo accennare qui alla questione dibattuta sulle decime della Chiesa agrigentina, intorno a cui v. PUNTURO, *Le decime di Girgenti e i documenti apocrifi* (Caltanisetta, 1901) e SALVIOLI, *Le decime di Sicilia* già cit.

[2] Come quello di Girgenti, il primo atto che ci resta della chiesa di Mazzara è la bolla di Urbano II del 1093. V., oltre STARRABBA, *op. cit.*, p. 44, GARUFI, *L'Archivio capitolare di Girgenti*, in Arch. Stor. Sicil., N. S., vol. XXVIII, p. 140.

[3] I due primi documenti, che riguardano la sede vescovile di Siracusa, sono un diploma del conte Ruggiero ed una bolla pontificia. Il diploma, sebbene privo di datazione, va collocato non prima del febbraio 1090: con esso, Noto e le sue adiacenze vengono assegnate alla chiesa di Siracusa, della cui circoscrizione diocesana si fissano inoltre i limiti; cf. STARRABBA, *op. cit.*, p. 44 sgg. La bolla pontificia, redatta ad Anagni il 1° dicembre del 1091, conferma invece la scelta del vescovo; JAFFÉ-LÖWENFELD, *Regesta* cit., 5497.

[4] Due documenti si riferiscono alla ricostituzione della diocesi di Catania, per la quale, poichè la città e la zona circostante erano intensamente popolate da saraceni, fu necessaria una maggiore attenzione. Il primo di questi documenti è un diploma del conte Ruggiero del 9 dicembre 1091; vi si parla dell'abate Angerio (al quale, com'è noto, il M. dedicò il suo libro) di Catania,

Porro ille ecclesiam minus cultam, utpote a faucibus incredulae gentis erutam suscipiens, Marthae juris studiis primo studiosius inhaerens, brevi, ecclesiam omnibus necessariis provehens, ad Mariae vices cum Martha exequendas transiit: monachorum turbam non modicam sibi coadunans, districtae regulae jugo, verbo et exemplo subesse, ut fidelis pastor coëgit.

VIII. — Ea tempestate Philippus, rex Francorum, uxorem habens legitimam et praeclari generis, Bertam nomine, ex qua susceperat filium, nomine Ludovicum, cui etiam ab ipsis incunabulis regnum post se habere designaverat, contra jus legitimae conjunctionis exosam habere coepit: et a se contra Canones, libellum repudii conando, repellere, nihil criminis objecto, execepto quod consanguinitatem falso adnumerare tentabat, nec poterat. Hic legatos suos, apud Siciliam, ad comitem dirigens, filiam eius, nomine Emmam, quam de prima uxore Judicta habebat, admodum speciosam puellam, sibi in matrimonium copulandam expetit. Comes vero, fraudis, quam adversus legitimam uxorem agebat, ignarus, cum multis sponsalibus se sibi daturum concessit; statutoque termino, navibus apparatis, eam usque ad Sanctum Egidium cum pluribus thesaurorum exeniis, quo rex se obvium fieri dixerat, maritimo cursu transmittit. Habebat etiam fiduciam in comite eiusdem Provinciae, Raymundo, quod eam regi honeste consignaret: nam et ipse aliam filiam comitis jamdudum duxerat in uxorem [1].

Rex vero, pravorum consilio usus, ad haec nitebatur, ut, thesauris susceptis, comitem de filia non ducendo ludificaret. Porro comes Raymundus, regis fraude comperta, coepit et ipse nihilominus aliam fraudem conjecturare, videlicet ut, puellam dissimulata fraude cum honore suscipiens, alteri probo viro in matrimonium consignaret, ipse vero omnem pecuniam usurparet. Sed prudentes viri, quos comes cum filia miserat, prece pullae pecunia exportata, fraudem quae agebatur comperientes, anchoris extractis, vela ventis committentes, puella cum sororis marito relicta, placida aura sufflante, cum pretiosioribus thesauris ad comitem in Siciliam revertuntur.

Comes vero Raymundus, fraude, quam machinabatur, ex parte frustatus, puellam comiti Claromontis [2] legalibus nuptiis copulavit. Sicque sola Dei dispositione solemniter maritata, et pater opprobrio, quod rex machinabatur, et filia inordinata et contra jus, quamvis regali, copulatione liberatur.

IX. — Mihera vero, filius Hugonis Falloc, vir magnae levitatis, sed elegantissimus miles, laeva pro dextera utens, Roberto duce defuncto, in insolentiam prorumpens, vicinos circumquaque se praedis et diversis incursionibus lacessendo appetere coepit. Possidebat enim tunc temporis castra sibi a patre haereditaliter relicta, Catanzarium et Roccam [3]: plus vero armis ambiens, etiam in ipso duce praesumens, castrum, quod Maja dicitur, traditione civium sibi usurpans, irrumpit. Sed suis viribus auxilia addere volens, Boamundi, fratris ducis,

1-2. ecclesiam .... brevi *om.* *D* — 2. Martae *om.* *P C* — 3. exequendam *P* — 3-4. non modicam *om.* *B D* — 7. Ludovicum] Leudovisinum *P*; Leoconisium *B D* — 7-8. ab ipsis incunabulis] ab omnibus curialibus *P* — 9. fecit *P* - contra Canonum statuta libello repudii conatur *P C* — 10. sanguinitatem *P* — 11. suos *om.* *P* - Emmam] Eminam *P* — 12. uxore, speciosam puellam habebat, sibi *P* — 13. versus *P* - agebat] habebat *P* — 16. Habebatque fid. *P* — 17. in uxorem *om.* *P* — 18. et comitem *P C* — 19. regia *P* — 21. excipiens alicui probo in *B* — 22. filia] familia *P* — 22-23. prece.... exportata *om.* *D* — 24. cum sorore relicta *P* - suffragante *B D* — 26. ex parte *om.* *B D* — 27. dispensatione *P* — 28-29. et contra .... copulatione *om.* *B D* - legali *P* — 30. Miera *e* Jera *B D* - Foloch *P*; Fullet *B D* — 32. se *om.* *P C* — 33. Catanziarium *P C* — 34. ipso etiam *P* - etiam sibi traditione *B D*

Il secondo doc. è una bolla di Urbano II del 9 marzo 1092: con essa si eleva a vescovo di Catania lo stesso abate Angerio; cf. GARUFI, *Documenti per servire alla Storia di Sicilia* cit., vol. XVIII, p. 201. V. le osservazioni del CASPAR, *op. cit.*, p. 614 sgg. circa l'unione dei due officî di abate e di vescovo nella persona di Angerio, e sulla potestà temporale che a questo fu data sulla città di Catania.

[1] Cf. il cap. XXII del Libro III.

[2] Andate in fumo le nozze con Filippo I di Francia, Emma sposò Guglielmo III di Clermont.

[3] Rocca Falluca, oggi scomparsa, in prov. di Catanzaro. I Falloch, che l'ebbero in feudo e le lasciarono il nome, erano una delle tante famiglie normanne.

qui jam, foedere rupto, adversus fratrem conspiraverat, homo efficitur [1]. Majam, quam pervaserat, et omnem terram, quam haereditaliter a patre sibi relictam sub duce possidebat, ipso duce renunciato, et sacramentis confoederatus Boamundo, ab ipso recipit.

X. — At Boamundus, ambitione nanciscendarum — pervasione super fratem — urbium
5 avidus, cum Cusentinis secreto de traditione urbis agit, promittens se castellum, quod dux, illis invisum, in eadem urbe firmaverat, si eorum auxilio capere possit, funditus dirutum iri. Qua promissione illi, ad fraudem proclive illecti, Boamundo assentientes, illum infra urbem cum sua virtute suscipiunt: sacramentis sibi confoederantur. Castellum vallantes, oppugnatum vadunt.

10 Quod cum duci in Apuliam, ubi tunc morabatur, nunciatum' fuisset, exercitum admovens, illorsum accelerat; avunculumque sibi in auxilium invitans, ut sibi apud Cusentium obvius fieri non differat, mandat. Nam, ut diximus, contra omnes sibi adversantes, illo quasi pro flagello, ad terrendum alios, utebatur. *C. 41 v*

Comes vero, militaribus et peditum copiis apparatis, invitanti se nepoti obvius fieri ac-
15 celerat. Sed, antequam ab utroque exercitu, ducis videlicet sive comitis, illuc perventum est, castrum, quod oppugnabatur, dum pro posse repugnat, machinamentis appositis, viribus exhaustum, hostibus cessit: funditusque, ut a Boamundo promissum erat, dirutum fit. Porro dux, comitem sibi obvium habens, Rossanam, quae Cusentinis in fraude assentiebat, oppugnans capit, incendio omnia percurrens. Boamundus itaque — ne obsidione infra urbem
20 clauderetur — devitans, Hugonem Claromontis, qui Cusentinos in sua fidelitate retineat, apud Cusentium relinquens, Roccam secessit. Dux vero et comes, putantes eum apud Majam digressum, illuc praeoccupare volentes, accedunt. Sed cum non ibi esse comperiunt, versus Roccam properantes, loco, qui *lucus Calupnii* dicitur, tentoria figunt, ubi per internuncios, pace quindecim dierum ab utrisque partibus interposita, apud Sanctam Euphemiam conve-
25 niendi et plenius reconciliandi terminum statuunt.

Sed Mihera huic termino assensit; non autem Boamundus. Ipse enim, reconciliari differens, jam Tarentum recesserat'. Instante itaque die praefixo, Mihera conductum, quo secure accedere vel recedere liceat, expetit. Conceditur. Accedit; Boamundo inconsulto, duci reconciliatur. Maja reddita, duci, cui jure competebat, reconsignatur. *D. 129 r*

30 Fratres itaque, post biennii dissentionem, consilio utrorumque fidelium reconciliantur. A duce, ut semper viro largissimo, Boamundo Cusentium et Maja conceditur. Sed brevissimo intervallo, quia Boamundus Cusentinis juraverat castrum ibi se non facturum, et dux idem Barensibus; cambio inter se facto, dux Cusentium recipit, Barum fratri mutua vicissitudine concedit, ut, foedere salvo, quisque in suo jure libera potestate quod volet faciendi
35 utatur. Sicque amicitiam suam testibus et chirographo confirmantes, deinceps indivulsam tenuerunt [2].

XI. — Mihera ergo', comiti Rogerio et Rodulpho Loretelli sibi infestantibus, diu rebellis, videns offensas suas modum reconciliationis excessisse, ulterius ferre non valens, Adae, filio suo, omnem terram suam assignat, putans eum', auxilio ex parte matris parentum, *B. 24 r* *C. 42 v*

---

3. Boamundus .... recipitur *P* — 4. Bayamundo *B qui e giù* - pervasione fratris *B D* — 5. Consentinis *P qui e sempre* — 11. avunculum *P C* - Cusentum *P C qui e giù* — 18. Rossanam] Rosam *B C D* — 20. Claramontis *P* — 22. accedunt] coeperunt *B* — 23. " Calumpnij „ *B* - nuncios *B D* — 24. quindecim dierum] quidem *P* — 28. secure] foedere *P C* — 30. biennium *B D* — 33. idem se *P* — 34. foedere *om. P C* — 35. deinde *B D* —
5 37. diu rebellis *om. B D In una nota (n. 24) il* MUR. *riporta da* CAR. *questa variante, che non trovo in nessuno dei codici superstiti:* Lodocelli ductore superadditam mittens incursione — 38-39. Adae filio suo] ad exilio suo omnem *B D*

[1] ROMUAL. SALERN., in *M. G. H. SS.*, XIX, 411.

[2] Questo secondo accordo fu concluso alla fine del 1089; cf. DI MEO, VIII, 302. Un documento del dicembre 1090 — in *Codice Diplomatico Barese*, V, 29 — ci 10 presenta Boemondo signore di Bari. Su Ugo di Chiaromonte cf. UGHELLI, VII, 71, e TRINCHERA, 76.

facilius resistere hostibus, aut certe reconciliari. Ipse vero Beneventum secedens, monachice tonsoratus, habitum induit.

Nam neque dux, neque Boamundus, quia vicissim, utrumque foedere rupto, ludificaverat, amici erant: ob quam rem comes et Robertus Loretelli, jam a duce terram eius sibi datam iri expetentes, facilius obtinuerant. Comes vero milites suos, Rodulpho Loretelli ductore, 5 super Adam mittens, diutinis incursionibus aliquanto tempore repugnantem, tandem penuria afficit. Qui, cum videt se ulterius ferre nequire palatium suum et omnes meliores domos nocte, ubi oppugnabatur, incendio destruens, castro relicto, recessit anno Verbi incarnati MLXXXVII[I] [1]. Comes vero et Rodulphus Loretelli, terram eius — a duce ut concessa erat — inter se dividentes, deinceps utpote sua sorte sunt. 10

XII. — Igitur comes Rogerius, omni Sicilia adversum se — foedere composito — sedata, excepto quod Notenses, quo uxor Benarvet cum filio transfugerat, et Buterenses adhuc pro posse incassum recalcitrabant, exercitu admoto, Buterum obsessum vadit, anno Dominicae incarnationis MLXXXVIII, inchoante aprili. Prudenterque armata manu, hostiliter undique vallans, aliquanto tempore inclusos diversis calamitatibus afflixit [2]. 15

XIII. — Sed dum, machinamentis ad castrum affligendum apparatis, attentius insudaret, legatus papae Urbani [3], cum literis ab ipso sigillatis adveniens, nunciat eundem apostolicum virum Siciliam intrasse, eique, ut apud Traynam sibi locutum occurrat, mandare, eum, longo itinere fatigatum — a Terracina enim digrediens, adveniebat — prae lassitudine corporis et montuosis saltibus adhuc interpositi itineris progredi nolle. Comes vero, quid potissimum 20 (Mur., 594) ageret solli'citus — nam sedem belli deserere damnosum ducebat — papae vero, qui a tanto (D, 129 v) intervallo locorum ad se veniebat, non' occurrere, modico itineris interposito, indignum, ut catholicus vir, aestimabat. Tandem consilio — vir prudens — accepto, agit ut neque sedem belli deserat, neque apostolico non occurrendo inobediens existat. Exercitu nempe fidelibus suis — prudentibus viris et talibus negotiis peritis — delegato, hostes infestare instruit; ipse, 25 cum paucis, se invitanti apostolico obvius apud Traynam occurrit, laetique ad invicem, alter ab altero cum summa veneratione excipitur. Hic ab illo apostolica benedictione sub vice Mariae, illo ab isto in his, quae corpori necessaria erant, obsequiis Marthae, in crasti- (C, 42 v) numque summo diluculo convenientes,' agunt ad invicem de negotio, quod apostolicum accessisse compulerat. 30

Nam idem apostolicus ante paucos menses Alexium, imperatorem Constantinopolitanum, per Nicolaum, abbatem Criptae-ferratae, et Rogerium diaconum conveniens paterna increpatione submonuerat, quod christianis latinis, qui in sua provincia morabantur, azymo immolari interdixerat, praecipiens in sacrificiis, more Graecorum, fermentato uti, quod nostra religio omnino non habet. Imperator vero, increpationem eius humiliter suscipiens, invitat 35 eum per eosdem legatos chartulis, aureis literis scriptis, ut, veniens cum eruditis catholice

1. Beniventum se rediens *B* — 2. tonsoratus] consociatus *P* — 4-6. jam .... incursionibus *om.* *D* — 4. sibi *om.* *P* — 8. nocte] Roccae *B D* — 9. MLXXXVI *P*; MLXXXVII *gli altri codd.* — 9-10. ut a duce consessum *P* — 10. sorte *om.* *P C* — 11. interposito *D* — 13. Buteram *P qui e giù* — 13-14. anno Domini *B* — 16. apparandis *B D* - hactenus *D* — 18. occurrat] accedat *P* - mandent cum *B D* — 19. Tarracena *B D* — 20. montosis saltubus *P C* — 5 21. belli *om.* *B* — 24. obediens non occurrendo *B D* — 25. suis prudentibus *om.* *B D* — 27-28. sub vice corporis in hiis, quae necessaria *B* — 29. ad invicem *om.* *B* — 31. paucos dies *P* — 32. Criptae] Griptae *B* — 33. commonuerat *P* - azimis *B*

[1] I codici sono discordi su questa data, e, comunque, quella da loro riferita non è esatta. Perchè, se nel- 10 l''87 avvennero le ostilità narrate nel cap. IX, e della fine dell''88 è l'accordo di cui si parla nel cap. X, il tentativo di riscossa di Adamo, figlio ed erede di Mihera, non potè aversi prima degli ultimi del 1088 o a' primi del 1089.

[2] Con questo periodo comincia nelle altre ediz. il 15 cap. XII.

[3] Il card. di Ostia, francese di origine, eletto a Terracina il 12 marzo 1088, col nome di Urbano II. Circa i motivi del suo viaggio presso il Conte di Sicilia, lo stesso anno della sua elevazione al pontificato, 20 cf. CASPAR, *Die Gründungsurkunden* cit., p. 611.

viris latinis Constantinopolim, concilio congregato, disputatio fieret inter Graecos et Latinos, ut communi definitione in ecclesia Dei illud schisma scinderetur, quod Graeci fermentato, Latini vero azymo immolabant, unaque ecclesia Dei unum morem teneret, dicens se libenter catholicae discussioni assentire, et quod authenticis sententiis, praesentibus Graecis et Latinis, 5 assentiri definiretur, sive azymo, sive fermentato immolandum esset, se deinceps observare velle. Terminum etiam, quo papa accedere deberet, statuit: anni videlicet et dimidii.

Comes vero, ut tantum schisma ab ecclesia Dei amputaretur, eundi consilium dedit. Sed impedientibus inimicis sanctae Dei Ecclesiae, qui Romae sibi infesti persistebant, iter prohibitum est.

10 Comes itaque papam, pluribus donariis honoratum, a se dimisit. Ipse vero Buterum rediens, hostibus infestus, tandem ad deditionem coëgit. Sicque castro potitus, pro libitu suo disponit, potentioresque in Calabriam mansuros mittit, ne sibi, ibidem manentes, aliquam fraudem machinantes, commotionem facerent.

XIV. — Anno igitur incarnati Salvatoris MLXXXIX comes Rogerius, uxore Eremburga, 15 filia Guillelmi, comitis Mortonensis, defuncta, aliam duxit: Adelaydem nomine, neptem Bonifacii, famosissimi Italorum marchionis [1] — filiam videlicet fratris eius — juvenculam honestae admodum faciei; duasque sorores eiusdem puellae duobus filiis suis, Ga'ufredo videlicet, et Jordano, in matrimonium copulavit. Sed Gaufredus, antequam nubiles' annos attigisset, — quod dolor est dicere! — morbo prohibente, minime eam cognovit. Jordanus autem 20 solemnibus nuptiis duxit. *D. 130 r*

XV. — Porro Notenses, videntes omnem Siciliam sub comite curvatam, seseque ulterius incassum resistere, scientes frustra niti ad extremum, nil, nisi odium fatigando quaerere, extremae dementiae esse, consilio inter se habito, comiti reconciliari utile ducunt. Denique de se ipsis legatos eligentes, ad comitem dirigunt, qui apud Melitum, ubi tunc comes mora- 25 batur, accedentes, pacem faciunt; anno Dominicae incarnationis' MXC [2], februario mense. *C. 48 r*

Comes itaque censum duorum annorum illis condonans, Jordanum, filium suum, cui etiam terram et uxorem dederat, ut urbem, ipsis dedentibus, recipiat, cum ipsis mittit: qui, a patre edoctus, urbe suscepta, castello munit, proque libitu suo in patris fidelitate disponit. Uxor autem Benarvet cum filio in Africam transfugit.

---

2. illud schima *om.* *P* — 4. auctenticis *P* — 5. assentiri *om.* *B D* — 6. debeat *P* — 10. papam *om.* *B D* - denariis *B* — 14. Elemburga, *P* — 15. Moritonensis *C* — 17. Gofredo *P*; Goffrido *D*. *Da* Ga]ufredo *manca un'intera pagina nel codice B fino a* millia (*p. 96, lin. 13*) — 22-23. scientes .... dementia esse *om.* *P C* — 23. dicunt *D* — 24. inter se ipsos *D*

5 [1] Intorno a questa terza moglie del conte Ruggiero, che fu Adelaide della casa Aleramica, figlia di Manfredi, il fratello del famoso e potente marchese Bonifazio del Vasto, v'è tutta una letteratura. Fra i tanti studî, mi limito soltanto a ricordare: F. SAVIO, 10 *Il marchese Bonifazio del Vasto e Adelasia contessa di Sicilia*, in Atti della R. Accad. delle Scienze di Torino, vol. XXII (1886-'87), p. 87 sgg., e C. A. GARUFI, *Adelaide, nipote di Bonifazio del Vasto e Goffredo figliuolo del Gran Conte Ruggiero*, in Rendiconti e 15 Memorie della R. Accad. di Scienze, Lettere ed Arti dei Zelanti di Acireale, vol. IV, S. III (classe di Lettere), p. 185 sgg. Il Garufi, basandosi sopra un diploma del 1087 del Tabulario della cattedrale di Messina — in cui il conte Ruggiero " una 20 " cum coniuge mea Adelitia, filiis meis Goffredo et Jor" dano, et cum multis baronibus et fidelibus meis „ fa una donazione alla detta chiesa (cf. STARRABBA, *Doc. cit.*, S. I: Dipl., vol. I, pp. 1-2), — vorrebbe modificare la data del 1089, riferita dal M.: ossia riportare al 1087 gli sponsali del conte con Adelaide, ed al 1089 quelli 25 di Giordano con la sorella della stessa Adelaide. Ma, ove si pensi che il vescovo di Messina, Roberto, al quale è fatta la suaccennata donazione di alcune terre presso Troina (la chiesa di San Nicola e il casale dei Saraceni, detto Butab), solamente nel 1096 (v. il cap. XIX del 30 L. III) fu vescovo di questa città — quando, cioè, Messina venne unita alla sede di Troina —, bisogna senz'altro eliminare i dati forniti dal documento addotto, perchè per la questione non hanno valore.

[2] La conquista definitiva della Sicilia, con la resa 35 di Noto sarebbe avvenuta nel 1091, secondo le fonti arabe. Concordemente esse segnano questo anno (ossia il 484: 22 febbraio 1091-11 febbraio 1092), e, anzichè Noto, dicono che Castrogiovanni fu l'ultima città occupata dai Normanni. Cf. AMARI, III, p. 177. 40

Sedata itaque omni Sicilia, comes Rogerius, collati sibi a Deo beneficii non ingratus existens, omnimode, secundum quod mundiales curae, quibus occupabatur, permittebant, Deo coepit sese devotum existere; et quanto ampliori honore terreno se a Deo provectum cognoscebat, tanto ampliori studio agebat, ut in perfectae humilitatis statu persistens, gressum mentis figat. Militibus itaque suis, quorum auxilio tanti honoris culmen adeptus fuerat, 5 gratias cum omni mansuetudine referens, quibusdam terris et largis possessionibus, quibusdam vero aliis diversis praemis, laboris sui sudores recompensat.

XVI. — Sic itaque omni Sicilia pro libitu suo sapienter composita, comes, militaribus exercitationibus assuetus, quietis impatiens, laboris appetens, lucris inhians, corpus ab assuetis exercitiis minime desuescere passus est; sed quae transmarina regna prima potissimum 10 sibi subjuganda attento animo jugi meditatione tractat. Unde et Melitam insulam a referentibus viciniorem caeteris sibi cognoscens, classem, qua eam attentet, accelerare imperat; militibus suis, ut se ad id exercitii appetent, praecipiendo denuntiat.

Dum ista geruntur, Mainerius de Gerentia [1] a comite, ut sibi locutum veniat, invitatus, accedere differt, cum arrogatione, praesente adhuc legato comitis, respondens, se numquam 15 ipsum, nisi ut damnum, si possit, inferat, visum velle. Quod — referente legato, qui missus fuerat — comes audiens, plurimum indignatus, festinus mari transmeato, a Sicilia in Calabriam venit: Petrum Mortonensem, cui vices suas plurimum commiserat exequendas, ut per

D, 130 v

Siciliam exercitum commovens post se acceleret, mittit. Qui prudenter injuncta' perficiens, infra octo dies ab omni Sicilia copioso exercitu congregato, mense maji ad comitem adduxit. 20 Sicque comes versus Gerentiam accelerans, castrum terribili obsidione vallavit.

Qua de re Mainerius territus, se stulte et fecisse et locutum fuisse cognoscens, supplex ad

MUR., 595

'misericordiam comitis venit: equos, mulos, thesauros et omnia, quae habebat, veniam petens, in eius dispositione ponit. Comes super iis, quae fecerat, eum poenitere videns, ut semper pii cordis, omnia condonavit, excepto quod — quasi pro disciplina potiusquam ambitione — 25 mille aureos solidos de suo accepit, ut eum a tali praesumptione ulterius coërceat.

C, 43 v

Sicque per ardua adjacentium montium inde' digrediens, Cusentium venit. Et, quia incolae provinciae illius duci recalcitrabant, triduo vineta et oliveta eorum extirpans, inde Aratam secessit, ubi cum suis consilium captans, exercitum brevi tempore solvit, praecipiens ut unusquisque se ad expeditionem versus Melitam domi aptatum recedat, termino tantum quin- 30 decim dierum interposito, quo sibi apud Resacrambam [2] — illuc enim classem suam convenire fecerat — obvii fiant. Portus autem iam dictus natura a caeteris differt, ita ut, si quis experientiae causa cannam vel aliquid concavum cubito uno accipiens a ripa in mari terrae tenus palmo tantummodo profunditatis figat, tantae longitudinis, ut desuper undas concava summitas, quantum volet, attingat, tum mare salsissimum sit, dulcissimas et potabiles aquas 35 per concavitatem in altum ebullire videas. Hic die terminato, ab omni Sicilia et Calabria plurimo exercitu julio mense conflato, quodam vespere comes naves ingredi accelerat.

Porro Jordanus, filius comitis, dum classis aptatur, semper suspicans erat, comitem quidem versus Melitam non iturum, sed sibi, ut ipse exercitum illorsum conduceret, commissurum. Comes autem in ipso ingressu navium arcessito imperat ut cum designatis, quos sibi 40 placuerit, Siciliam procuratum remaneat; urbem nullam vel castrum ingredi, donec ipse a Melita revertatur, praesumat; sed in tentoriis habitans, ubicumque per Siciliam ad succur-

---

6-7. quosdam .... quosdam *D* — 8. Sic] Hic *C* — 9. esercitationibus] exercitiis *P* — 10. primum potissime *D* — 11. Maltam *D* — 14. Mainerius Gerenti *P* — 16. si .... velle] sibi inferre posset *D* — 18. exequendas *om.* *P C* — 20. mense maji] in Majo *P*; in prato Magji *C* — 22. fuisse *om.* *P* — 24. his *P* — 26. ulterius *om.* *P* — 28. vineas *D* — 29. in brevi *D* — 30. se *om.* *P* - tantum *om.* *P C* — 31. Resacrambam] Restambat *D* — 32. jam natura] in ariditatae naturae *P C* — 33. accipiens cubita duo *P* — 36. vident *P* — 37. aggredi *P C* — 38. dum] cum 5 *P* - suspicabatur *D*

[1] Acerenza, in prov. di Potenza.

[2] Capo Scalambri.

rendum, si necesse sit, paratus, eius ingressum sustineat. Porro ille aliter quam ratus erat, patrem praecipientem audiens, totus admiratione attonitus fit, patremque ab iis, quae dicebat, dehortari nisus, cum lacrimis proclamat dignum potius — si patri placeat — esse se juvenem tanto labori ascribi, patrem jam, quasi emeriti stipendii virum, a laboribus plurimum passum
5 corpus recreando, quietis oblectamentis uti: minus damnosum si ipse, minoris pretii juvenis, in tanto discrimine pereat, quam vir tantae auctoritatis tantive consilii. Comes vero ad verba' filii indignatus, eum, quamplurimum conviciatum in audientia omnium, retulit se numquam vel filium, vel aliquem quo ipse primus esse non audeat, missurum, et sicut primus esse volebat in possidendis vel distribuendis, ita ergo conveniens esse ut prior fieret in
10 acquirendis.

D. 131 r

Sic pluribus remanentibus pietate abeuntis, deinde lacrimantibus, comes, naves ingressus, buccinis ex eius edicto concrepantibus et diversi generis musicae artis pluribus — ut quisque doctus erat — instrumentis modulantibus, anchoris extractis, vela ventis plurimo apparatu committunt: auraque prospera suffragante, secundo die applicant apud Melitam. Navis vero
15 comitis, caeteras velocitate praecedens, ut primum terram attigit, comes, navi digressus, cum tredecim tantum militibus equos ascendens, plurimam incolarum multitudinem,' quae, ut impediret, ad ripam obviam fuerat, aggrediens, multos sternit, reliquos fugat, extremos quosque caedendo per longum insequitur. Vespere autem ab insequendo regrediens, in litore maris cum omni exercitu suo illa nocte hospitium sumpsit.

C. 44 r

20 Crastino vero illucescente, proprius urbem accedens, obsidione vallavit; circumquaque per insulam suos praedatum mittit. Porro gaytus [1], qui urbi et insulae principabatur, caeterique cives, bellicis exercitationibus minus assueti, praesentia hostium deterriti, pacem libere ad colloquium cum comite accedendi expetunt: quo a comite concesso, ad tentorium comitis sibi locutum, ut pacem faciant, accedunt. Diversisque circumlocutionibus usi, tandem cum
25 calliditatem principis minus se fallere posse perpendunt, pro libitu comitis primo captivos christianos, quorum plurimam multitudinem infra urbem tenebant, reddunt, et equos et mulos et arma omnia, quae habebant, cum infinita pecunia comiti offerunt. Datam unoquoque anno persolvendo determinantes, urbem comiti se serviendam promittunt: sicque more legis suae, sacramentis datis, comiti confoederati sunt. Videntes autem captivos christianos, ab urbe
30 progredientes, prae gaudio suae insperatae liberationis ab imo quoque cordis lacrimis profundi, ligno vel calamis, prout quisque primo inveniebant, compositas cruces in dexteris ferentes, *Kyrie eleyson* proclamando, ad pedes comitis provolvi, nostri vero ad talem intuitum pietatis affectu lacrimoso rore perfunduntur. Comes ergo, taliter urbe sibi confoederata, captivos, asportet, per naves ordinans, reditum cum magno timore, prae nimio pondere captivorum, ut
35 submersionem veritus, accelerat. Sed dextera Dei, ut credimus, ex eventu patuit: naves per undas sublevans, cubitu uno liberiores super mare ferebat, quam in aditu suo cum eas minus onus gravabat.

At cum mare sic reditum accelerat, eminus insulam, quae Golsa [2] dicitur, intuens, illorsum, ut debellet, vela' dirigi imperat. Quo applicans, praedis aggrediens, devastat: sicque secum
40 foedus inire cognoscens, suae ditioni assignat.

D. 131 v

Undique impune per aequora vela dirigens, Siciliam reversus, desiderantibus se fidelibus suis plurima praeda onustus repraesentat. Captivos autem, quos captione erutos secum reduxerat, omnes convocans, liberos facit, offerens eis, si secum in Sicilia remanere velint,

1. sustineat] teneat *D* - si *om.* *PC* - regressum *P* - - 3. placet patri *PC* — 5. ipse] tempore *D* — 7. convitatus *PC* — 9. esse volebat] esset *PC* - ergo *om.* *PC* — 11. remeantibus *P* — 14. Miletum *P* — 16. quae *om.* *D* — 17. impedirent *P* - aggrediens.... fugat *om.* *P* — 18. littore *P* — 21. mittens *PC* — 23. qua.... concessa *PC* — 24. faciat *P* - Diversis circumventionibus *D* — 28. de comite *PC* — 29. Videns *PC* - ab
5 uno *P* — 30. profundi] perfusi *D* — 32. Chyrieelelson *P* - provolvuntur *D* - nostros *P* — 33. perfundi *P* - taliter *om.* *C* — 37-38. onus ac mare sic reditum eccellerat *P* — 38. Golsa] Golsani *P*; Golosa *D* — 40. dominationi *D*

[1] Il Kaid, supremo magistrato dell'isola.

[2] È l'isola di Gozzo.

villam unam suis sumptibus, loco, quo eligerent, construere debere et de se suis sumptibus necessaria ad lucrandum subministrare; villam etiam eandem francam — idest liberam villam, eo quod omni vectigali vel servili exactione libera in perpetuum foret — subtitulare, C, 44 v sed et illis desiderantibus proprios agros amicosque videre, liberam facultatem abeundi' quo vellent concessit, per totam terram suam necessaria et absque pretio Phari transitum tribuens. Porro ipsi cum gaudio Deo et comiti de sua liberatione gratias conferentes, quisque in loca sua, recedunt, per diversa regnorum spatia, prout nationis erant, nomen comitis magnificando dilatantes.

MUR., 596 XVII. — Anno ergo MXCI Rogerius dux, contra Cusentinos diu rebelles indignatus, exercitu ab omni Apulia coadunato, fratre Boamundo secum accepto, ipsos mense majo obsessum ire disponens, avunculum comitem a Sicilia, ut, sibi auxilium ferendo, illuc occurrere non differat, invitat. Ille, amore nepotis, ab omni Sicilia multa Saracenorum millia' B, 25 v excitans, sed et militum copias conducens, quo invitabatur haud segniter accelerat.

Cusentini, hostes adversum se accelerare audientes, seipsos vallo et muris muniunt, arma et quae defensioni necessaria erant, aptant, sumptus naturae necessarios infra urbem comportant, defendere, potius quam succumbere, invicem cohortantur. Dux vero et comes sese invicem apud Cusentium obviantes, urbem undique vallant. Dux planiciem obsidione occupat; comes montana conscendens, quo major labor et hostis infestior imminebat, castris suorum urbem girare imperat. Cusentinis itaque ex consilio et edicto principis vallo et sepibus undique clausis, ingrediendi vel egrediendi vel quidlibet introducendi facultate sublata, plurimum deterrentur. Sic jugis decertatio, certamen assiduum. Sed Cusentinis major spes defensionis in fundibulis et sagittis erat: proprius accedere, ut ense tenus cum nostris decertarent, periculosum ducebant.

Porro comes interdum ad deditionem hostes mulcendo blandiri, frequentius interminando deterrere, suos instare, hortari, omnia circumire, nil intentatum relinquere, quae facienda erant prior adesse, ad certamen suos praecedere, in recedendo subsequi, omnia prudenti ordinatione providere studebat, exemplo sui — ad quae facienda erant — omnes vigilantiores reddens. Cusentini itaque, constantiam comitis jampridem cognoscentes et hostes a finibus D, 132 r suis spe arcendi deci'dentes, consilio inter se habito, urbis deditionem, si forte de offensione suae rebellionis veniam a duce et comite mereantur, aptare student. Primo quod comitem prudentioris consilii virum esse sciebant, et cuius ordinatione omnia regebantur, conventiones, C, 45 v se suumque consilium supplices ei committunt, sine' ipso nihil acturi a quo sciebant, postquam promitteret, sine fraude vel sui detrimento, ubi vitari posset, sibi consilium dari. Ille vero eorum verba, ut semper pius et pacis amator, suscipiens, ita prudenter rem ordinavit, ut et dux pro libitu suo urbe potiretur et Cusentini ducis gratia reconciliari non fraudarentur.

Dux, avunculi sui consilio et strenuitate, urbe potitus, antequam expeditio solvatur, arte coementaria castrum ad urbem a tali praesumptione ulterius prohibenda, in altiori urbis jugo firmat; comiti autem pro recompensatione servitii sibi exhibiti, medietatem Cusentiae [1] urbis

1. loco uno quo *D* — 3. omnes vectigales per servitium in perpetuum *D* — 4. proprios] patrios *D* - visere *P* - abeundi *om. P* — 6. Deo *om. P* - referentes *P* — 7-8. dilatando cum gaudio *D* — 12. millia *om. D* — 13. *Da* excitans *ricomincia il cod B* — 14-16. accelerare.... muris *om. P* — 16. vero *om. P* — 18. labor et hostis *om. BD* — 19. consilio et *om. BD* — 20. egrediendi vel quidlibet] aliquid *B* — 21. certamen assiduum *om. B* - major defensio *BD* — 25. adesse] adire *PC* — 28. Cusentinis.... cognoscentibus *D* — 29. arcendi] recedendi *BD* - occasione *B* — 30. aptant *PC* — 32-33. priusquam *D* — 36. consilio et *om. P* — 37. prohibenda *om. BD* — 38. Cusentiae] Pansemitanae *P*; Panormitanae *C*

[1] Un gruppo di codici (*P* e *C*) dice Palermo; un secondo (*B* e *D*) Cosenza. Accetto la lezione di quest'ultimo gruppo, perchè è avvalorata, oltre dal fatto che il conte Ruggiero ha agito finora da assoluto padrone nell'isola, anche dai chiarimenti che il M. stesso fornisce alla fine del capitolo. È vero che nel capitolo XLII del L. III egli ha detto che il duca Ruggiero donò a suo zio la metà della Calabria: ma va inteso nel senso che si sia trattato della metà di ogni città calabrese, sulla quale, com'è stato già det-

assignat. Sicque expeditione mense julio soluta, dux in Apuliam, comes vero in Siciliam, digrediuntur.

Comes autem in sua parte castrum firmat; urbemque, cum jam communis esset, ita ordinat, ut plus ex medietate postmodum duci perveniret, quam primo cum sine comparticipe 5 totius urbis redditus possideret.

XVIII. — His itaque peractis, quia per successionem temporum ea, quae gesta sunt vel acciderunt, prout fuerunt, nos scripturos repromisimus, ordo temporis damnosum dolorem Siciliae et Calabriae nos, quin huic libro inseramus, praetergredi vetat; quamvis pluribus in praesentia sui hoc idem ad memoriam revocare, onerosum, quasi dolorem renovando, videatur. 10 Nam sunt nonnulli, qui prae nimio affectu, quem erga ipsum, de quo sermo fit, habuerunt, ut, si in eorum praesentia quod accidit recitatur, a lacrimis minime se possunt continere, ac si recens sit quod narratur.

Jordanus enim, filius comitis, propter strenuitatem suam omnibus amabilis, quem plures — quia jam Gaufredum, quod dolorem non minuit, morbus elephantinus pervaserat [1] — 15 comitis haeredem futurum suspicabantur — nam neque alium masculum habebat —, apud Syracusam, sui juris urbem, febre synocho percussus est. Quod cum patri nuntiatum fuisset, illorsum praevenire mortem accelerat, sed, morbo ingravescente, ultima determinatio vitae Jordani patre velocior fuit [2].

4. participe *BD* — 15. comitis *om.* *BD* — 16. synocho] tipo *P*; sinopo *C*

to, il duca di Puglia ed il conte di Sicilia esercitavano una specie di ***condominium***. Ma, come dal passo in parola appare per Cosenza, qualche riserva dovette 5 esser fatta nel trattato del 1085. Altrimenti neppure sapremmo spiegarci come nell'agosto del 1090 il duca Ruggiero sia nel completo possesso di Tropea (doc. in GATTOLA, ***Ad historiam abbatiae Cassinensis accessiones***, vol. I, p. 204).

10 [1] Luglio del 1092.

[2] Alcuni studiosi si sono domandati chi sia questo Goffredo, al quale, come sposo designato d'una sorella di Adelaide, il M. ha già accennato nel cap. XIV di questo Libro. Ivi è detto che Goffredo, colpito da una 15 gravissima infermità, non potè sposare, nè, in conseguenza, essere il successore di suo padre nella contea di Sicilia. Inoltre l'Anon. Vatic. (***RR. II. SS.***, VIII, 777) aggiunge che Goffredo, vivente ancora la moglie, si sarebbe dovuto ritirare in un convento. Invece Fra 20 Simone da Lentini, nel suo volgarizzamento della Cronaca malaterriana (***La conquesta ecc.*** cit., in DI GIOVANNI, ***Cronache siciliane*** cit., p. 85), dice che " Goffridu era " già mortu di lebra „ nel 1092.

È ormai noto come il conte Ruggiero ebbe due 25 figli, portanti entrambi lo stesso nome Goffredo. La cosa, avvalorata da un doc. del 1096 (cf. ***Regii Neapol. Archivii Monum.***, VI, 164), non sembra strana, perchè, come rileva lo Chalandon (***Hist.*** cit., vol. I, p. 535), anche una coppia — se non due — di figlie dallo stesso 30 nome, Matilde, allietò la famiglia di Ruggiero. Ad ogni modo l'altro figlio, illegittimo, ch'egli ebbe, dovette essere Goffredo, conte di Ragusa, il quale nel 1120 è ancora vivente ed è inoltre padre di quattro figli (v. l'atto di conferma d'una sua donazione in favore della 35 chiesa di Catania, in PIRRO, I, 515). Fu il suo difetto di origine che gli vietò di pretendere o di essere designato alla successione paterna.

Orbene, la miserevole sorte del lebbroso Goffredo non ha persuaso qualche studioso, come il GARUFI, ***Adelaide ecc., e Goffredo figliuolo del Gran Conte Ruggiero***, 40 in Rendic. Accad. Acireale cit., vol. VI, S. III, p. 195, il quale avrebbe scorto alcune gravi discordanze nei resoconti dei tre summentovati cronisti. Diffidando quindi delle versioni di costoro, e messo soprattutto in sospetto dal silenzio, che gli appare deliberato, del M., 45 il Garufi ripone invece la sua attenzione sopra una serie di diplomi, dai quali risulterebbe che Goffredo viveva ancora nel 1094: dopo quest'epoca il suo nome definitivamente scompare dai documenti della cancelleria del primo Conte di Sicilia (mentre il Goffredo di due o 50 tre carte del secondo decennio del sec. XII non è che il ricordato Goffredo di Ragusa). Ma, tutto sommato, da queste semplici premesse non credo possa ricavarsi un'illazione, la quale, per quanto apparentemente assai suggestiva, riesca a spiegare il silenzio del Malaterra. 55 In breve, questi avrebbe taciuto che Goffredo " sarebbe " stato vittima d'un basso intrigo di corte „, ordito da Adelaide, per garantire la successione dei suoi figliuoli e la reggenza di lei nella minorità dell'erede.

Nessuna contraddizione esiste fra le sopraccennate 60 testimonianze: il M. dice che Goffredo fu colpito da infermità inesorabile; l'Anonimo aggiunge che, a causa di questo male, sarebbe stato rinchiuso in un convento, essendosi dileguata la speranza che la corte aveva di salvarlo. Fra Simone, infine, conoscendo che con la 65 lebbra difficilmente si riesce a scampare dalla morte, fa morire Goffredo nel 1092, mentre dell'epoca della sua fine nulla effettivamente può dirsi. Nè esistono contraddizioni fra queste testimonianze e i documenti addotti dal Garufi. Si noti poi come il M. non dà 70 alcuna indicazione cronologica; lascia soltanto intendere che nel 1092 Goffredo, colpito dalla lebbra, veniva già da parecchi escluso dalla successione che gli spettava.

Comes autem urbem ingressus, ut funus filii conspexit, intolerabili dolore corripitur; omnesque, qui cum ipso advenerant, doloris participes facti, lacrimoso planctu rapiuntur; pluresque patris dolor, quam Jordani mors, ad lacrimas pertrahebat. Urbs tota lacrimoso ululatu ventilatur, in tantum, ut ipsos Saracenos, nostro generi invisos, non quidem ex amore, sed ex moerore quo nostros affici videbant, pietatis affectus pervadens, ad lacrimas usque 5 pertraheret. Comes itaque, funus decenter ordinans, Traynam corpus, ad porticum sancti C, 45 v Nicolai, solemniter humandum' deducit, multa beneficia eidem ecclesiae, sed ed aliis, pro redemptione animae eius conferens: anno Domini incarnationis MXCII [1].

Porro cives urbis Pentargae [2], quae juris Jordani hactenus fuerat, mortem Jordani, quem plurimum pertimescebant, audientes, casso gaudio rapiuntur atque, in insolentiam prorum- 10 D, 132 v pentes, jugum nostrae gentis rebellando a se excutere' frustra nituntur. Nam comes, filio humato, nil remoratus, cum sola familia sua illos obsessum vadit, expeditionem ab omni B, 25 r Sicilia se illuc subsequi' imperans. Sicque vi superans, illos, qui tam inepti consilii auctores fuerant, suspensos extinxit; reliquos tormentis diversis afficiens, urbis stultitiam sedavit.

XIX. — *Patre orbo, gravi morbo sic sublato filio,* 15
Ne doleret, quod careret haereditali gaudio,
Ditat prole, quasi flore superna provisio.
Impraegnatur ac gravatur, matris gaudens uterus
Intumescit: infans crescit naturae successibus.
MUR., 597 *Orat pater, sed et mater, Deum, ut sit masculus.* 20
Implet vota forma tota, dum semen coagulat.
Fit natura jam secura infra matris viscera!
Nonus mensis spe suspensis, sic partus accelerat.
Infans prodit; nullus odit: fit cunctis laetitia.
Obstetrices sunt felices ad maris inditia. 25
Nuntiatus puer natus nova praestat gaudia!
Mater audit, unde plaudit, fit doloris nescia;
Festinatur: nuntiatur haec patri laetitia!
Qui congaudens atque plaudens, thura precum coelitus
Supplex litat atque ditat legatum muneribus. 30
Plura jubet, prout lubet, largiri pauperibus.
Dolor mortis, gravis, fortis, jam sublati filii
Sit lenitus et oblitus spe nascentis gaudii.
Simon, fonte pictus fronte inunctione chrismatis,
Haeredatur: solidatur dux futurus siculus. 35
Calabrenses suos enses sibi optant adici
Pater totum implet votum, dum concedit fieri.

C, 46 r XX. — Porro dux Rogerius, uxorem habens praeclarae nobilitatis, neptem videlicet Francorum regis Philippi, filiam Flandrensium marchionis Roberti, quem Frisium appella-

4. nostro generi invisos] quantum in usu *B D* — 5. moerore] dolore *B D* — 6-7. Trainam per totam S. Niccolai *P* — 9. Peutargae *P* — 12. a tota *B D* — 14. sedat *P* — 15. Patre] Matre *C* — 16. Ne] unde *P* — 18. gaudes *P* — 22. Fiat *P* — 25. ad maris inditia] a matris laetitia *P* — 29. tura *P* — 31. lubet] liber *C* — 33. fit lucitus *P* - gaudium *P* — 37. dum concedit] Dux concessit *P* — 38. Rogerius] egregius *B D*

5 [1] Secondo il *Necrologium Panormitanum*, ed. WINKELMANN, in Forschungen zur deuts. Gesch., vol. XVIII, p. 476, Giordano sarebbe morto il 18 settembre del 1091. Ma dal diploma del 26 aprile 1092 (KEHR, *Die Urkunden ecc.* cit., p. 14), con cui il conte 10 Ruggiero fa alcune donazioni al monastero di Sant'Agata di Catania, risulta che in quell'epoca egli era ancora vivente.

[2] Pantalica, bagnata dall'Anapo — il *Nahr-Bentarga* di Edrisi —, fu una città (oggi scomparsa) ch'ebbe una certa importanza nel secolo XII. Cf. PIRRO, I, 15 618 e 993; AMARI, III, 181, n. 1.

bant, Adalam nomine, de qua duarum sobolum pater existebat, apud Melfam, Apuliae urbem, febre correptus, graviter torquebatur, anno Verbi incarnati MXCIII. Morbo itaque ingravescente, jam paene vitalibus interclusis, cum ipsis in partibus peritissimi medici attestantur, sic natura contra usum attonita oberrabat, ut ab ipsis medicis nec pulsu, nec urina, sed 5 neque aliis prognosticorum indiciis infirmitatis determinatio posset comprehendi. Qua de re cum de ipso etiam ab ipsis medicis desperari videretur, fama, quasi jam obiisset, totam Apuliam sed et Calabriam turbavit.

Ea tempestate Boamundus apud Calabriam morabatur. Qui, cum fratrem, fama referente, jam obisse audisset, credulus, castra, quae juris fratris fuerant, irrumpens, sacramentis 10 sibi confoederare persuadet: ita tamen discernens, ut, si frater, quod se nolle protestabatur, jam obiisset, salva fidelitate legalium haeredum suorum, videlicet fratris, sibi, quasi fideli eorundem haeredum patruo, usque ad intelligibilem aetatem, qua ipsi legitime terram regere cognoscerent, fideles persisterent. Comes autem Rogerius, eum talia facere audiens, indignatione permotus, quod talia se inconsulto facere praesumpserit, veritus etiam, quamvis 15 hanc fidelitatem honeste discernens susciperet, pictis verbis fraudem occultans, in posterum contra nepotes, ambitione captus, aliquid fraudis machinaretur, a suis insequi praecipiens, a tota Calabria arcet.

XXI. — Plures etiam, audita fama mortis ducis, in insolentiam prorumpentes, de iis quae duci competebant, distrahendo, sibi usurpare moliebantur. Unde et Guillelmus de Grante- 20 manil [1], summa cupiditate correptus, in insolentiam proclivis declinans, Rossanam, Calabriae urbem, pervadens intrat: dicens sibi jure competere, ut qui sororem ducis, filiam videlicet Guiscardi, Mabiliam nomine, uxorem habebat, haereditatis quoque particeps fieret. Sic quae ducis fuerant, propter imbecillitatem haeredum, quisque quantae fidei erga ipsos haeredes fieret ostentans, sibi distrahendo usurpabat.

25 Sed natura, quae jam diu peregrina oberraverat, in sui juris proprietatem reversa, contra spem medicorum convalere incipit. Sicque sanitate diatim excrescente, ad integrum pristinae restitutus est sanitati. Quod Boamundus audiens, magna mentis alacritate Melfi, ubi fratrem esse sciebat, de eius sanitatis recuperatione congavisurus occurrit, castra, quae sibi confoederaverat, reddens; quae fecerat, non jam dolose fecisse ostendit.

30 Porro Guillelmus de Grantemanil, turpi illectus avaritia,' nec de domini sui recuperatione sanitatis congavisurus, nec, ut' urbem, quam pervaserat, reddat, accedere curavit, sed impudenti fronte fraudem ostentans, eandem urbem pro posse muniens, contra ipsum ducem, si forte impugnare attentaret, armavit. Comes autem Rogerius, super hac re plurimum indignatus, tamen, ut sapiens vir — quia neptis maritus erat — legato ad ipsum misso, ad 35 reconciliationem contra dominum suum urbem reddendo hortatur. At, dum blandimentis minus praevalet, in iram totus prorumpens, jurat se et urbem, quam nequiter pervaserat, ablaturum, et omnia, quae ex licentia ducis ante tenuerat, exhaeredato sublaturum.

D, 133 r
C, 46 v

XXII. — Sicque potius ipse ducem ad expeditionem super Guillelmum urgens, quam ipse a duce ad injuriam ulciscendam submoveretur, exercitu admoto, ab utrisque Castri-villam [2]

---

1. Malfam *B D* — 2. acriter *P C* — 3. vitalibus] in talibus *B D* - ipsis *P* — 4. sic *om.* *P* — 5. pronosticorum *P* - infirmitas determinata *P* — 6. videtur *P C* — 10. ut] quod *B D* — 11-12. quasi eundem haeredem paterno fideliusque ad *B D* — 14. commotus *P* - facere *om.* *P C* — 15. fraudem] pacem *B D* — 19-20. Grantmaniol *P*; Grandemanil *B*; Grandemanis *D* *questa diversità di trascrizione, erronea, qui e appresso* — 20. cupidine 5 *P C* - Rosanam *B* — 21. videlicet *om.* *P C* — 22. haereditatisque *P C* — 24. Sic] Sed *B D* — 23-24. haeredes fovit *B D* — 28. cuius *B D* — 29. sibi fecerat, jam non fecisse *B D* — 30. illectus] ductus *B* — 31. reddens *P* — 37. exheredato] et hoc dato *B D* — 39. adulciscendum *B D*

[1] I Grantemanil o Grantemasnil, come i Falloc, i Loretello, ecc., sono una delle prime famiglie normanne emigrate nell'Italia meridionale. 10

[2] Castrovillari, in prov. di Cosenza.

obsessum itur, anno incarnati Salvatoris MXCIIII. Hoc autem operimentum fraudis suae Guillelmus sibi opponebat, quod, cum ab urbicolis primo infra urbem susceptus est, illis improvisa determinatione jurejurando firmaverat, se numquam alicui urbem redditurum, excepto Lodovisio, filio ducis, et hoc quia parvulus erat, post decem annos futuros fidelitatem, quam duci juraverat, solvere minoris offensae vel opprobrii ducens, quam quod perjuris et fraudatoribus juraverat. Sic avara ambitio, sed et uxoris prava persuasio, mentem juvenis, a bono honestoque discedendo, proclive coecatam sibi illexerat.

Dux ab omni Apulia equitum peditumque copiis, fratre Boamundo sibi in auxilium cum Ydrontinis et Tarentinis et reliquis, qui sui juris erant, assumptis, Vallem Gratensem, versus Castri-villam occupat. Comes vero multa millia Saracenorum a Sicilia et Calabria conducens, equitum quoque sive peditum Christianorum copias il'lorsum nepoti occurrere accelerans non relaxat.

Porro Guillelmus de Grantemanil, auctoritatis viros adversum se conspirasse et obsidionem sibi imminere cognoscens, sese ad defendendum pro posse aptat. Dumque sibi auxilia undecumque conducere nititur, quamvis mos sit juvenibus talibus exercitiis, causa militaris laudis, sed et quaestus libenter interesse, tam iram comitis quam ducis veriti, minime sibi, cum multa promitteret, associari praesumebant, maxime quia fortunam' sibi adversam, propter quod culpa in ipsum cum aliqua inhonestate retorquebatur, praenotantes metuebant.

Dux autem in valle Gratensi comitem, dum veniat, sustinet; castrum, quod Sancti Marci [1] dicitur, usque properans, deditione civium tali pactione firmata, suscipit, ut in perpetuum — dum in vita comes fuerit illud — Guillelmo' non reddant. Inde Rossanam usque pertransiens, quia Guillelmus filios potentiorum civium sibi obsides adduxerat, minus sibi assentientes offendit. Sed quia ipse dux jam ante annum, contra voluntatem Graecorum, qui eidem urbi maxima ex parte principabantur, graeco archiepiscopo eiusdem sedis defuncto, successorem latinum eligendo subrogaverat, sed necdum consacratione firmatus erat, electione latini frustrata, dum a duce conceditur ut de sua gente archiepiscopum sibi Graeci' pro libitu eligant, favorem illorum adeptus, urbem quoque illorum deditione obtinuit. Sed castrum oppugnans, fidelibus Guillelmi renitentibus, minime praevaluit.

Porro comes cum exercitu veniens, de duce, qui jam tantum profecerat, gavisus, juxta castrum Tarsae [2], super fluvium, qui a Sancto Marco defluit — quo jam dux tentoria sua fixerat — castrametatus est.

Hic Guillelmus, a comite invitatus, ut securus ad colloquium veniat, accessit. Multisque circumventionibus usus, dum et fraudem suam operiret et quae pervaserat retinetur, rursus, sapientum verbis obviantibus, minus honeste praevalet. Consilio comitis persuaserat, quod duci restituit. Dux autem, jus suum expetendo, Guillelmum exequens reconciliari sibi, ut, judicio comitis caeterorumque prudentum, qui interant, virorum, jus teneat, quod sibi tandiu injurius extiterat, sacramento et fide promissa obtestatur. Qui, sui reatus conscius et judicio praegravari timens, dum renuit, licentia abeundi accepta, Castri-villam impune redit.

Quem dux et comes in crastinum cum omni exercitu subsequenti castrum obsidione vallant, sicque undique ligno et armatorum copiis sepiendo cingentes, ut nulla ex parte aditus

---

1. anno Domini B - experimentum B D — 2. opponebat] adaptabat P — 2-3. improvise absque B — 4. Ludoviso P; Lodonniso C — 6. ambitione B — 7. discernendo P — 9. Ydrontinis] Idroticis C - assumpto P — 10. millia] militia D - Calabria] Apulia P — 11. sive peditum om. B D - acceleranter P — 15. ducere P — 16. sed] et B D — 17. praesumebat P — 18. culpa om. P C - retorquebant P C — 19. Marci] Mauri P — 20. firmata om. P — 21. in om. P C — 23. urbi om. P C — 25. necdum sacramento aut Sacra Unctione firmatus così P — 26-27. eligerent P C — 27. eorum.... eorum B D — 30. sua om. P — 31. figens B C D — 32. colloquendum P C - — 33. operiret] operiri B D — 33-34. retineretur.... persuaserat om. P. Ma questo brano è pervenuto assai guasto nei codd. — 34. verbis] urbis B - consilio comiti persuaserat] Comesque persuaserat — 35. Dux] Dum D - jus suum] jussum P C - reconciliari sibi om. B — 36. quod] ut B D - virorum om. B - teneat] teneatur B D — 36-37. tandiu injurius] promissum B D — 38. redit] recessit — 39. subsecuti B D — 40. undique om. P

[1] S. Marco Argentano, in prov. di Cosenza. [2] Tarsia, in prov. di Cosenza.

ingrediendi, vel aliquid introducendi, Castri-villensibus pateret. Sed infra muros modicum victus habentes, dum per tres hebdomadas, imminente hoste, premuntur, exhaustisque quae ad victum habebant, Guillelmus, quod ut faceret primo expetebatur, ut si susciperetur expetens, se jus ducis tenere repromittit. Ad quod exequendum, dum fidejussores ad placitum
5 ducis non habet, castra quae de ipso habebat, pro plegio ponit. Duci, in sua virtute usque ad determinatum diem, quo jus teneatur deliberatum, per manum comitis securus factus, quod jus exequi praevaleat, castra sua sibi reddantur. Instante itaque termino juris tenendi, loco determinato convenientes, querimonias suas adversus Guillelmum exponit. Sed ille modicum juris habens, dum minus rhetorice argumentatur, judicio his, quae sub duce habebat,
10 privatur. At, dum judicio contradicere molitur, minus facultatis vel juris habens, terris privatus, cum uxore ad imperatorem Constantinopolitanum transivit [1]; ubi aliquantisper commoratus, tandem, cum multa pecunia rediens, duci, ut pio et misericordi viro, reconciliatus, terram, quam amiserat, excepto castro Sancti Marci, recipit [2].

XXIII. — Cum autem inter Urbanum apostolicum et Henricum, Theutonicorum impera-
15 torem, dissentiones efferbuissent, quibusdam controversiis inter Corradum, eiusdem Henrici filium, ac patrem — quod seriatim longum est enarrare — insurgentibus, Corradus, irato animo, a patre discedens, ad apostolicum et Mathildem marchisam, quae ei ex fidelitate adhaerebat, se contulit, eorum auxilio plurimum per Italiam rebellis existens [3]. At cum juvenis et sine uxore esset, et sumptibus ad id, quod coeperat, necessariis minus abundaret, consilio apo-
20 stolici et praefatae marchisae Mathildis per Corradum comitem, quem ad id lega'tionis peragendum direxerunt, filiam Siculorum Calab'rensiumve comitis sibi in matrimonium concedendam expetit. Apostolicus etiam literas suas comiti, ut sibi familiari et amico, ad hoc idem dirigens, ad concedendum hortatur, dicens sibi magno honori et proficuo futurum, si filia [4] filio regis futuro sponso jungatur, et juvenis, sanctae Romanae Ecclesiae fidelitate
25 adhaerens, sed sumptibus, quibus contra patrem, qui eum injuste oppugnabat, minus sufficiens, quos pater cum filio daret, viribus victus ad debellandos inimicos sanctae Dei Ecclesiae praevaleret.

D, 134 r

Comes autem, hac legatione percepta et suasoriis literis apostolici viri perlectis, usus consilio fidelium suorum et maxime Roberti, Traynensis episcopi, per quem omnem conve-
30 nientiam Corradi exquirit — nam italus erat et illarum partium gnarus — quod expetebatur, concedit, et ab utrisque partibus exequendum sacramentis firmare fecit. Nuptiarum' itaque die determinato Corradus comes, a comite Rogerio pluribus munificentiis honoratus, reditum, unde venerat, accelerat; anhelumque de relatione legationis, dominum, nuptias concessas accelerans denunciat, plurimum laetificat. Porro comes Rogerius, apparatis iis quae ad id
35 officii congruebant, plurima classe per episcopum Traynensem et alios barones suos filiam, multis thesaurorum exeniis ditatam, Pisam usque conducere fecit: ubi filius regis obvius cum omni honorificentia suscipiens, authentice dispensata solemnes nuptias celebravit, anno Verbi incarnati MXCV.

B, 26 r

---

1. pateret] esset *P C* — 3. primo] *A questo punto e con queste parole :* hactenus in codice unde haec descripsi, reliqua vero compaginis eiusdem codicis amissa desiderantur etc. (*segue l'elenco dei capp. mancanti*) *termina il codice C* — 5. castra *om. P* — 6. deliberans *P* — 8. loco] consilio *B D* — 9-10. habet *P* — 13. castro, quod sancti Mauri dicitur *P* - recipit] recuperat *B D* — 14. Teutonicum *P* — 15. dissentiones efferbuissent] dicerentur ....
5 efferbuisse *P* - Conradum *B D* — 16. seriatim *om. B D* — 17. marchisam] markisman *B* — 19. coeperat habundare poterat consilio *B D* - 21. direxit *P B* — 22. comiti] committit *P* — 30. expetebant *D* — 32. honoratus] donatus *B D* — 34. denunciat *om. P* - his *P* — 34-35. ad id officii] ad effectum *P* — 35. per *om. P* — 38. MXCIV *D*

[1] Un atto di donazione del 1117 ci fa conoscere Guglielmo di Grantmasnil insignito di onorificenze im-
10 periali bizantine; cf. TRINCHERA, *Syllabus graecarum membranarum*, p. 108.

[2] Lo conferma un documento ed. dall'UGHELLI, IX, 482.

[3] BERNOLDI *Chronicon*, in *M. G. H. SS.*, XIX, 130.

[4] Di nome Costanza. 15

XXIV. — Porro dux Rogerius, adhuc juvenis et nil malae suspicionis adversus aliquem habens, sed ex sui cordis puritate aliorum mentes dijudicans, Longobardos aeque ut Normannos — quia ex partae matris ex eorum gente erat — sibi fideles credens et eorum genus nostrae gentis invisum minus discernens, castra sua tuenda eis haud secus ac Normannis de-
Mur., 599 le'gabat. Unde accidit ut, cum apud Malfam, minus sibi prospiciendo, idem faceret, Mal- 5
fetani urbe et castris, quae Guiscardus ad perfidiam eorum comprimendam ibidem fecerat, pro libitu suo utentes, liberam facultatem fraudis suae exercendae nacti, jugum gentis nostrae et ducis, quia moris nostri executor erat, a se excutere, nec tributum et servitium statutum persolvere, sed et ipsi duci ad eandem urbem accedendi, omnibus fidelibus suis exclusis, aditum arroganter denegarent[1]. 10

Dux autem, videns tantum damnum sibi illatum, de credulitate, quam erga eos habuerat, sero poenitens, a comite et caeteris fidelibus suis consilium subjugandi eos requirit. Sicque avunculo comiti, ut sibi attentissime succurrat, medietatem urbis sibi, si subjugare possent, concedens, ab omni Apulia et Calabria navali et equestri exercitu admoto, peditum etiam
D, 134 v copiis certatim accelerat, anno' incarnationis Domini MXCVI[2]. Urbem itaque a procintu 15
maris navibus cingentes, per praecipitia circumadjacentium montium equitum et peditum copias prudenter ex consilio et opere comitis ordinantes, undique obsidione vallant. Sic itaque urbem opprimendo, profecto, ut credimus, obtinuissent, nisi infortunium tale, quale subtitulando annotabimus, intercessisset.

Boamundus namque, ducis auxilio simulato, et ab ipso submonitus, adveniens, plus fratri 20
ad damnum quam ad proficuum, non tamen, ut credimus, ex industria factus est. Ipso anno, ex edictu Urbani papae expeditio versus Jerusalem ab undique terrarum ferventissima erat. Boamundus autem, qui jam dudum cum Guiscardo patre Romaniam pervaserat et semper eam sibi subjugare cupiens erat, videns plurimam multitudinem per Apuliam, (sed sine* principe), illorsum accelerare, princeps exercitus, sibi eos alligando, fieri volens, signum 25
eiusdem expeditionis, crucem videlicet, vestibus suis apponit.

Porro juventus bellica totius exercitus, tam ducis, quam comitis, novarum rerum, ut in tali aetate assolet, appetens, visa cruce Boamundi et ab ipso submoniti ad id faciendum, certatim concurrunt. Sicque, crucibus sumptis, fines christiani nominis ulterius non attentare, donec paganorum fines pervadant, absque cunctatione voto obligantur[3]. Dux autem 30
et comes, exercitum suum maxima ex parte sibi taliter defecisse videntes, tristes expeditionem solvunt: sicque urbs, pene usque ad deditionem vexata, tali infortunio liberatur.

Boamundus mare transiit: dux in Apuliam secedit; comes Siciliam revertitur. Urbs obsessione gaudens liberatur.

XXV. — Colomanus autem, rex Ungarorum, audiens famam Siculorum gloriosi comitis 35
Rogerii, legatos dirigens, filiam suam[4] in matrimonium concedi expostulat. Ille vero, quamvis honesti viri, qui ad hoc venerant, essent, tamen illos honeste a se dimittens, de suis etiam, ne fallatur, cum ipsis dirigens remandat, ut, si executum quod coeperat velit, alicuius aucto-

3-4. eorum gentes.... invisas *B D* — 5. minus.... faceret] idem faciendo, minus sibi prospiceret, *P* — 10. arroganter *om. P* — 12. caeteris *om. P* — 13-14. medietate sibi urbis subiugandae concessa, ab *così B D* — 15. certatum accelerat urbem anno *così B D* - Domini] verbi *B D* - urbe *P* — 16. cingentibus *B D* — 20. namque] denique *B D* - et *om. B D* — 23. jam dudum *om. B D* — 24. eam *om. P* — 25. eos alligari volens *B D* — 27. novas
5 res *B* — 28. ab ipso submoniti *om. B D* — 30. pervadant sub ostentatione voto alligantur *D* — 32. sicque] die *B D* - liberatur] privantur *P* — 34. obsessione] oppressione *P* — 35. Colomanus] Alamanus *P* - Ungorum *B D*

[1] Nei primi del 1096 gli Amalfitani avevano eletto duca Marino; cf. M. Camera, *Memorie storico-diplomatiche dell'antica città e ducato di Amalfi*, vol. I, p. 293.

10 [2] *Annales Cavenses*, in *M. G. H. SS.*, III, 190; Lup. Protosp.: "Comes cum 20 milibus Sarracenorum et "cum innumera multitudine aliarum gentium et uni-"versi comites Apuliae, obsiderunt Amalphim", e Romuald. Salern., *ad ann.* 1096.

[3] Fulch. Carnot., *Gesta Francorum Jerusalem expugnantium*, in Recueil des historiens des Croisades: Histor. occid., II, 385; Ord. Vital. vol. III, 488; Petr. Diac., IV, 11; Lup. Protosp., *ad an.* 1096: Rom. Salern., *ad. an.* 1097. 15

[4] A nome Busilla. 20

ritatis gradus vel ordinis personas, quibus facilius credatur, ad id confirmandum mittat. Qui, anhelus exequi, Arduinum, Joviensem episcopum, et Thomam comitem idem expostulatum mittit. Comes autem eos honeste accipiens, secum detinuit, et, de suis honestos et callidos viros apud Pannoniam mittens, in eorum praesentia a potentioribus regionis illius exe-
5 quenda postulabatur juramento firmare exigit. Quod rex libenter annuens per suum ducem, nomine Alivum, et reliquos non minoris dignitatis viros, omnia, quae mandaverat exequenda juramento firmavit. Sicque legatos comitis, ut pactum confirmatum renuncient, munificatos a se dimittit.

Comes autem, relatione suorum accepta, haud longe secus et ipsos legatos regis a se di-
10 mittens, pluribus honoribus ampliavit: regi terminum quo sibi filiam' suam mittat, statuit. *D, 135 r*

Anno itaque Domini incarnationis MXCVII, apparatis quae necessaria erant, mense majo, cum trecentis militibus usque Thermas[1] conducere facit, Henricum, Leocastrensem' episcopum[2], et quosdam de fidelibus suis, abinde maritimo cursu cum puella usque ad Panormum praecedere faciens, ubi, navibus apparatis, puellam cum multis sponsalibus intromittentes, *B, 27 v*
15 velis vento commissis, prospera aura flante, per aequora feruntur, usque dum in portum Albae, qui juris regis Ungarorum est, impune applicant. Hic Vincurius, comes Bellegratae, missus cum quinque millibus armatorum, obvius fuit, eamque cum his, qui cum ipsa advenerant, decenter excipiens, usque ad regem perduxit.

Per totam Pannoniam nuptiae regis praeconizantur. Undique cum exeniis concurritur.
20 Et cum semper frequens et numerosa manus ex more cum rege fit, innumerabilem turbam plus solito rumor nuptiarum, et novae reginae videndae appetitus, conflavit. Die determinato, praesentibus archiepiscopis et episcopis et diversis ordinibus, dos puellae regali more in publico protestatur, rex et regina catholice pariter desponsantur, solemnesque nuptiae in tentoriis et ex virentibus ramis tabernaculis factis celebrantur. Nam nullae domus tantae
25 multitudini sufficiebant. Nuptiis itaque regali more expletis, rex episcopum Leocastrensem, et qui cum ipso reversuri venerant, aliquantisper secum commorari faciens, ut videt de regressione festinos, regaliter munificatos a se dimisit. Illi ad portum venientes, maritimo cursu regredi accelerant.

Jamque nostrae gentis fines appropinquantes, cum terram eminus cospiciunt, navicula,
30 in qua episcopus erat, sociis armis carentibus, a 'duabus piratarum navibus, quas galeas appellant, hostiliter aggreditur. Nauclerus, qui navim regebat, jaculo confossus, occiditur; navis, remige carens, submersionem minatur. Episcopus, nullum refugium armorum habens, sed neque hostibus deditionem subire volens, Dei auxilium implorans, socios hortatur. Ipse, idem faciens, inter alia subjungit: “ Deus — inquit — si meis peccatis exigentibus minus *Mur., 600*
35 “ mereor exaudiri, exaudi saltem per gratiam, quam erga progeniem Tancredi te habere “ multotiens ostentasti ! Hic enim interceptus sum pro servitio filii sui „ ! Nondum dixerat, et ecce, aura interveniente, navis, in qua erat, ab hostibus avulsa, securiores reddit, videntes navim abque remige directo cursu adjacentem insulam tanta velocitate per rapidas aequoris undas ferri, ut hostiles naves, velis et remis insequentibus, adversus illam velocitate praeva-

---

1. gradus *om.* *B D* — 2. Joviensem] Janitensem *B*; Jacensem *D* — 3. et[1] *om.* *B D* — 4. posterioribus *P* — 5. exigit] cogi *P* — 6. Alivum] Almum *D* — 7. confirmatum] firmatum *P* — 9. suscepta *B D* - ipse *P* — 10. ampliavit] se compilavit *P* — 11. itaque *om.* *P* — 12. usque Thermas *om.* *B D* - Lescastrensem *P* — 13-14. cursu usque Pannoniam cum puella procedere faciens, qui navibus *così* *P* — 14. intromittentes] introductione
5 *B* — 15. ferentur *B D* — 16. regum *B D* - Vincurius] Viricurius *B*; Mercurius *D* — 17. ipsa advenerant] ea venerant *P* — 18. recipiens *P* — 19. Pannoniam] provinciam *B D* - enxeniis *P* — 20. numerosa] in umbrosa *B* - fit *om.* *P* — 21. rumor *om.* *P* - visendae appetitis *P* — 21-22. terminato *P* — 22. regali] in legali — 23. in *om.* *B* — 25. regali more] regalibus *P* — 27. egressione *P* — 27-28. portum maritime venientes regredi *così* *B* — 29. appropriantes *P* — 31. occiditur] colliditur *P* — 35. exaudiat *P* - te habere *om.* *B D* — 37. intercurrente
10 *P* — 38-39. directo .... insequentibus *om.* *P*

[1] È Termini Imerese, in vicinanza di Palermo, non l'antico porto: Thermae, presso l'odierna Sciacca.

[2] Di Enrico, vescovo di Nicastro, si hanno notizie in Ughelli, IX, 400 sgg.

lerent. Sicque directo cursu divinitus, ut credimus, regebatur, ut cum idem portus condensis syrtibus insitus arto et periculoso aditu, nisi a peritis nautis atterraretur, ad insulam pateat, impune' scopulosas undas placido portu applicarent. Hostibus itaque frustratis recedentibus, ipsi prospero aequore, in quo disponebant, applicantes, ad comitem perveniunt, ordinem actionis suae exponentes.

Quis dubitet progeniem hanc divinitus quadam felicitate dotatam, cum in suis utilitatibus, ubi praesentes fuisse narrantur, tot felicibus successibus, fortuna etiam in suis fidelibus, ubi sua negotia exequebatur, defuisse passa non sit? Ad invocationem quippe gratiosae fortunae eorum navis haec erepta est ab impugnatione hostium.

XXVI. — Comes ergo, totius progeniei suae sustentator, citra Romam versus Siciliam, sicuti maria ab undique cingunt, abundantia rerum et industria callentis sapientis consilii praecellebat, unde et omnes sua negotia ad ipsum conferebant, ut sua prudentia, ut ferrum cote a comite resumpto, ad sua disponenda prudentius callerent et eius, ubi necesse foret, auxilio potirentur. Porro ipse omnes, quemadmodum gallina pullos suos sub alas, clypeo suae protectionis et consilii fovens, ut pius patronus re et consilio, prout poterat, omnibus omnino defavebat.

Unde accidit ut Ricardus juvenis, Jordani principis filius, princeps et ipse Aversae, defuncto patre, orbus, pusillus superstes, fraude Longobardorum urbe Capuana injuste jamdudum privatus, cum jam ad intelligibilem aetatem pervenisset, damnum sibi illatum videns et dolens, ac de auctoribus ultionem petere disponens, ad sibi consanguineum comitem prudentes viros supplex illorsum exhortatum mittit, ut sibi auxilium laturus accelerare non differat cum servitio suo, vice recompensationis Neapolim, quae sibi similiter recalcitrabat, si praevalere posset, fiducialiter concedens [1]. Dux igitur, ut qui parti consanguinei principis favebat, non viliori legato, quam laterali conjuge Adala, videlicet marchionis Flandrensis filia, ut cum exercitu venire non differat ac sibimet auxilium laturus summopere invitat. Princeps enim, causa auxilii, quod ab ipso sperabat, homo ducis factus fuerat: quod nunquam Guiscardus, cum multarum artium et virium esset, a Jordano principe — quamvis hic avunculus, ille autem nepos: sororis videlicet filius esset — vel vi, vel blandimentis extorquere potuit, cum saepissime attentatus fuerit [2].

Comes autem, pietate consanguinei principis et multis verbis ducissae, sibi a duce delegatae, legatione et deprecatione humiliter exponentis illectus et persuasus, exercitu — qualem numquam ante hunc habuisse dignoscitur — ab omni Sicilia' et Calabria forti imperio conflato, prima hebdomada aprilis, secunda Paschae [3], Pharum transiens, illorsum accelerat. Sed in prato Marco aliquantisper commoratus, exercitum, maris trans'meatione et arto scopulosorum montium transitu tardantem, dum veniat, sustinet, videns super juga montium Calabriae greges armentorum et pecorum, sed et caprarum, in usus Saracenorum, quorum maxima pars exercitui intererat, occupari, ut merito, a collatione similis argumenti, gregum Laban et Jacob, si legisses, vel certe, aliquo referente, didicisses, recordari potuisses. Congregato exercitu,

2. attentetur *B D* — 4. ad comitem *om.* *B D* — 6. dotatam] denotatam *P* — 7. praesentes (. · . · . ·) putes *così* *P* — 8. nominationem *P* — 12-13. ut ferrum cote *om.* *B D*. *In B precisamente è*: .... rum *di* ferrum — 14. suos *om.* *P* — 17. Jordanus *B D* — 17-18. principe Aversi defuncto *B D* — 18. fraude] clade *B* — 23. igitur *om.* *P* — 24. Flandinensis *B D* — 26. enim *om.* *P* — 30. principis et ducis, multis *così* *B D* — 31. legatione deprecatoris et humilitate exponentis *così* *P* — 32. antea *P* - conflans *B D* — 33. Paschae] pace *P* — 34. arto] arcos *B D* — 35. tardante *B D* - videri *B D* - super *om.* *P* - gregibus *P* — 36. sed et caprarum *om.* *B D* — 36-37. exercitus *B* — 37. et] in *B D* — 38. poteras *P*

[1] Qui il M. pare che voglia alludere ai pretesi diritti che i principi di Capua vantavano su Napoli, e che, in quelle contingenze, Riccardo II era costretto a cedere ai Normanni. Cf. Schipa, *Storia del Ducato Napolitano* (Napoli, 1895), p. 247 sgg.

[2] Petr. Diac., IV, 10.

[3] Nel 1098 la Pasqua fu il 28 marzo; la seconda settimana dopo Pasqua cominciò il 5 aprile. L'8 di maggio il Conte è ancora in Calabria, a Malda (doc. ed. dal Caspar, *Roger II*, p. 632).

quis armatorum millia numerare potuisset, cum ipsa tentoria, bitumine palliata, vix ullo numero concludi potuerunt? Tam pomposo plus solito exercitu comes apulos fines visum intendit, maxime quia Apuli, expeditionibus aliquo annorum curriculo desueti, corpus multis plagis et diutinis laboribus fatigando, quin recreando, sibi potius indulgere, quam expedi-
5 tionibus iterum assuescendo, insudare nitebantur. Unde et ipsum ducem, quasi principis praesentialiter auxilio destitutum, minus verebantur, sed per loca adversus eum insurgendo, in insolentiam prorumpentes, eius jussa minus exequebantur. Dux quoque simili argumento de eius versus Apuliam expeditionaliter adventu minus credulus, animo enim cupienti nihil satis festinatur, ut seipsum submovendo extrahat, versus Calabriam accelerat. Versus Apu-
10 liam proficiscenti apud Liscum, juxta castrum Orioli [1], occurrit, multumque ad invicem laetati, dux quidem versus Melfam exercitum submovendo accelerat, comes autem, ne greges sui deficerent, iter conficiens, Beneventum venit. Ibique in planicie, super ripam fluminis Caloris, ad pontem sancti Valentini castrametatus est. Beneventani autem, eius adventum pertimescentes, pacem expostulantes, jam triduo occurrunt. Comes autem, sciens urbem juri apo-
15 stolici Urbani et sanctae Romanae Ecclesiae competere, susceptis mille quingentis aureis et sex ambulatoriis, urbi et messibus suis parcendum indicit; indeque pertransiens, super fluvium, quod Sabbatum dicitur, tentoria figens, Pentecosten celebravit [2].

Ipse quidem legatos jam pridem Capuanis honestos viros praemiserat, submonens hortando ut ab inepto incoepto desisterent: se illis nil mali' inferre velle, sed potius, si cum MUR., 601
20 principe suo jus exequi velint, eorum parti cum justitia sustentamento esse. At ubi, legatis regredientibus, eos nil moliri, sed potius in malitia sua superbe persistere audit, inde commovens, Capuanos fines pervadit, quo diluculo cum mille armatis — exercitum praecedens — ad urbem accedit; extractos plurimos militariter dejectos damnose ludificavit; multosque amplius laesisset, nisi pulvis equorum, pedibus excitatus et a vento condensissime D, 130 r
25 agitatus, intercessisset. Sic ad castra sua reversus, in crastinum cum toto exercitu suo urbem viciniorem conferens, a meridiana plaga obsidione vallando, a ripa orientali usque in occidentalem cingit dux autem et princeps cum suo exercitu, ab aquilonari parte obsidentes, urbem intendunt praegravari. Porro comes, cuius consilio omnes incedebant, quia sollicitior et prudentior in omnibus agendis vigilanti cura erat, pontem ex lignis erigens, ita trans
30 flumen ordinavit ut suo exercitui et duci, libero aditu patente, fieret transitus.

Sicque urbs ab utroque exercitu in tantum oppressa est, ut nulla ex parte arida vel liquida, egrediendi tuto vel ingrediendiaditus pateret. Ipse autem, omni diluculo ante lucem surgens, utrumque exercitum, pontem transeundo, videns utrum attenti essent, ad excubias visum ibat, ducem et principem, adhuc somno oppressos inveniens, ludibrio habebat. Porro
35 ipsi rubore perfundebantur, quod juvenes ipsi, ad quos peculiarius negotium attinebat, segniores forent, comite provectioris aetatis et corporis plagarum laborumque asperitatis viro vigilantiore existente. Nam et ab omni exercitu eius vigilantia admirationi erat, omnesque eius exemplo vigilantiores reddebantur, anno Dominicae incarnationis MXCVIII [3].

Ibi se impregnavit comitissa Adelasia de comite Rogerio.

---

1. millia enumeret? cum *P* — 3. intendit] incedit *B D* - desueti] dissueti *B D* - multis] nullis *P* — 4. fatigando quin recreando *om.* *B D* - sibi] et *B D* — 8. de .... credulus] de eo versus Apuliam expectabat adventum *B D* - animo enim] nam *P* — 10. Liscum] Listam *B D* — 11. submovendo *om.* *D* — 12. fluminis ripam *P* — 15. Sanctae *om.* *B D* - *In B dopo* M (*mille*) *è una raschiatura, D dà* MXCVI — 18. submonendis *P* — 19. inepto *om.* *B*
5 *D* — 20. sustentamento] sustentata tutamento *P*; substentata *B* — 22. promovens *B D* — 25. suo urbem] urbi se *P* — 28. tendunt] incedunt *B* — 29. et] quia *P* - agendis] ordinandis *B D* — 33. videns] invisens *P* — 35. et ad quos *P* — 38. MXCVII *P*

[1] Oriolo, in prov. di Cosenza.

[2] Fu il 16 maggio.

10 [3] Poichè sappiamo da ROM. SALERN., in *M. G. H. SS.*, vol. XIX, p. 427, che Ruggiero II, morì "anno "vitae suae quinquagesimo octavo, mensibus duobus, "diebus quinque, 27 die februarii, anno Domini 1152 "(*sic*, invece di 1154)", potremo ritenere che sia nato il 22 dicembre 1095, a due anni di distanza dalla 15 nascita di suo fratello Simone. Questa data accettano ormai tutti gli storici della Monarchia normanna (cf. CASPAR, *op. cit.*, p. 21; CHALANDON, *op. cit.*, I, 352), e tale data accetto anch'io. Resta quindi inintelligibile

XXVII. — Cum ista aguntur, papa Urbanus, colloquium ducis et comitis desiderans, a Roma progreditur et apud Capuam, ubi in obsessione manebant, venit [1]; comesque, sex tentoria illi deliberans ad hospitandum, sumptus necessarios abundantissime ministravit. Porro ipse, sciens scriptum: *Beati pedes evangelizantium pacem*; et *Beati pacifici, quoniam ipsi filii Dei vocabuntur*; et alibi scriptum est: *Pacem habete, et Deus pacis et dilectionis erit vobiscum*; 5 et maxime quia sciebat se totius Christianitatis curam suae provisioni delegatam, de pace inter ipsos reformanda primo ducem et comitem, principemque pariter conveniens, attentare coepit. Qui, consilio comitis, prudenti responsione usi, in praesentia apostolici, qui sane vice beati Petri dicunt se jus inire, si a Capuanis pari discrimine idem exequebatur, concedunt.

Papa infra urbem idem de Capuanis rescitum vadens, dum ab utrisque partibus conce- 10 ditur, spe conficiendae pacis frustra gaudens, renuntiat. Dies disputandi statuitur. His op- (B, 28 v) ponentibus et illis, prout sese res habebat, respondentibus, ' gravi sillogismo Capuanis a judicibus legaliter conclusio determinatur. Capuani, audientes se judicio praegravari, vel oppositione vel rationabili contradictione contra judices usi, publice se injuriosos ostentantes, exequi vel nolle vel non posse denuntiant. Quod audiens vir apostolicus et, quia haec ab illis 15 (D, 137 v) exequenda interrupta fuerant, aliquantulum erube'scens, gladio beati Petri animadvertens interminatur, parti nostrorum ex toto favendo se contulit, constantiam comitis in justitiam exequendam perplurimum laudans, vitamque eius omni cura Romae et Italiae pernecessariam asserens. Nam timor eius plures ab insolentia, plusquam zelus honestatis, compescebat.

Apostolicus itaque ecclesiasticis negotiis, plusquam expeditionalibus exercitiis intentus, 20 tot talibusque tumultibus mente declinatis, his tribus principibus, sed et omni exercitui apostolica benedictione concessa, Beneventum secessit.

XXVIII. — Comes autem cum duce et principe in oppugnatione urbis attentissime persistentes, machinamenta ad urbem capiendam artificiosissime aptant. Capuani primo ludibrio habere, contemnendo ad defensionem sese ad invicem cohortari, duci tamen, vel comiti se, 25 si retinendo recipere velint, urbem reddere attentant. Sed nobilissimi principes, hanc fraudem sibi nullatenus assumere volentes, nisi ut principi reddantur, acquiescere passi non sunt.

At, ubi Capuani machinamenta apparata versus urbem appropiare vident, quae prius ludibrio habebant, exhorrescentes, deditione urbis sese, consilio comitis, committunt [2]. Sicque ipso mediatore usi, vix suae fraudis impunitas impetratur. Principi pro libitu suo urbs Ca- 30 puana restituitur. A principe duci et comiti gratiae referunt. Dux et comes apud Salernum pariter digrediuntur. Princeps pro suo libitu urbem vindicans, in altiori turri triumphaliter hospitatur.

XXIX. — Papa, urbem redditam et pacem inter ipsos factam audiens, gaudet et de fraude compressa et de pace confecta. Sed quia ducem et comitem Salernum secessisse 35 audivit, nolens comitem, donec sibi loquatur, versus Siciliam remeare, illorsum accelerat.

---

2. progrediens apud *P* - ubi obsessionem tenebant *P* — 4. ipse scriptum proferens istud: *D* - ipsi *om.* *P* — 8. sane vice] copia *P* — 9. pari discrimine] rescriptum *B D* — 9-10. idem .... rescitum *om.* *B D* — 11. renuntiat] aliqua *B D* — 13-14. oppositionis vel rationabilis contradictionis *B D* — 14. injurias *B* — 16. exequendi *P* interrupta fuerant] internuntius fuerat *P* — 17-18. justitiam exequendam] fortia exercenda *P* — 21. tot talibu- 5 sque] totalibus *P* - mentendo declinans *B D* — 23-24. persistens *P* — 25. contemnere *P* — 27. non *om.* *D* — 28. appropinquare *D* — 30. mediatore] mediante *B D* - impunitate *B D* — 32. pro *om.* *P* - turri] terra *D* — 34. et gaudet de *P* — 35. Salerni se cessisse *B*

la curiosa frase del M., benchè, ai suoi tempi, il Di Meo (*Annali*, *ad an.* 1053), per quelle deficienze ch'egli 10 lamentava nel testo di Romualdo Salernitano, abbia dato un certo valore, ma assai approssimativo, a questa indicazione cronologica.

[1] Cf. Eadmari *Vita sancti Anselmi*, in *Patrologia latina*, vol. CLVIII, p. 101 sgg. Egli, che si trovava insieme con sant'Anselmo, arcivescovo di Canterbury, nel 15 campo di Capua, ci narra molti particolari sul viaggio e sull'abboccamento di Urbano coi principi normanni.

[2] Gli *Annales Casinenses*, *ad an.* 1098, in *M. G. H. SS.*, vol. XIX, 306; Rom. Salern., *ibid.*, p. 413, attestano che la città dovette arrendersi dopo 40 giorni 20 d'assedio.

Veniensque cum archiepiscopis apud sanctum Mattheum, ut cum debito honore eum acciperet, cum processione praestolatur; et tamen, propter amicabilem venerationem, quam versus comitem habebat, primum ad eius hospitium eum amabiliter visum vadit, diuque eius colloquio usus, ad processionem, quae praestolabatur, suscipiendus accessit.

In crastinumque convenientes, alter alterius colloquio cum maxima delectatione fruuntur. Sed, quia ipse apostolicus jamdudum Robertum, episcopum Traynensem, comite inconsulto, legatum in Sicilia ad exequendum jus sanctae Romanae Ecclesiae posuerat [1], perpendens hoc comitem grave ferre, et nullo modo, ut stabile permaneat, assentire cognoscens, etiam ipsum comitem, in omnibus negotiis ecclesiasticis exequendis zelo divini ardoris efferve'scentem, cassato quod de episcopo Traynensi fecerat, legationem beati Petri super comitem per totam Siciliam et sui juris Calabriam, habitam vel habendam, haereditaliter ponit [2]: ea discretione ut, dum ipse comes advixerit, vel aliquis haeredum suorum zeli paterni ecclesiastici executor superstes fuerit, legatus alius a Romana Sede, ipsis invitis, minime superponatur; sed si qua Romanae Ecclesiae juris exequenda' fuerint, chartulis a Romana Sede in Siciliam vel Calabriam directis, per ipsos consilio episcoporum earumdem provinciarum authentice definiantur. Quod si episcopi ad concilium invitati fuerint, quot et quos ipsi comiti vel suis futuris haeredibus visum fuerit, illuc illis dirigant, nisi forte de aliquo ipsorum in concilio agendum sit, in Sicilia vel Calabria in praesentia sua authentice definiri nequiverit. Et ad hoc inconvulsum perpetualiter permanendum privilegio suae auctoritatis firmavit, cuius sententiam hic subtitulamus [3]:

MUR., 602 — D, 137 r

1. Matheum ut debito *B* — 2. precessione praestolabatur tamen *B* - versum *P* — 4. quae] quam *B* - suscipiendus *om. B D* — 5. fruuntur] secuntur *B*; sequuntur *D* — 7. Sanctae *om. B D* — 8. ullo *B* — 9-10. effervescere *P* — 11. et sui juris Calabriam habitam *om. P* — 13. superstetis *B* — 13-14. minime superponatur] nullus supponatur *B D* — 14. fuerint *om. D* - cartulis *B* — 16. definiantur. Quod] diffiniantur. Reliqui *B D* - consilium *B* — 17. illis *om. P* — 18. sit apud Siciliam vel Calabriam insiti sua autem voce diffiniri nequierit *così B D* — 19. inconvulsum] commissum *P* — 19-20. privilegio suo firmat, cuius *così B D* — 20. hic *om. P*

[1] Il M. tace che il Conte, in seguito a questa nomina pontificia, aveva senz'altro fatto chiudere il vescovo Roberto nelle carceri di Capua; cf. KEHR, *Papsturkunden in Italien*, in Nachrichten der k. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen (1898), p. 310, e CASPAR, *Die Gründsurkunden* cit., p. 629.

[2] È la famosa Apostolica Legazia di Sicilia, la quale, venendo sin dalle origini a costituire una cospicua regalia, tanta larga messe di questioni tra Chiesa e Stato si trasse dietro, e tanti feroci dibattiti fomentò attraverso i secoli. Qui, dopo quanto è stato su di essa scritto, non resta che rimandare all'acuto studio del CASPAR, *Die Legatengewalt der normannisch-sicilischen Herrscher im 12. Jahrhundert*, in Quellen und Forschungen aus italienischen Archiven und Bibliotheken, vol. VII (1904), che segue le origini e le vicende della Legazia per l'epoca normanna, ed all'erudito scritto di F. G. SAVAGNONE, *Contributo alla Storia dell'Apostolica Legazia della Sicilia* (estr. dal vol. VI degli Annali del Seminario giuridico della R. Università di Palermo), nel quale è messa a profitto la ricca letteratura sull'argomento.

[3] Segue la bolla di Urbano II del 5 luglio 1098, ch'è stata come il pernio, dal quale si sono sviluppate tutte le controversie giurisdizionali che riempiono di sè la storia di Sicilia, fin dai primi tentativi di restrizione da parte di Pasquale II nel 1117.

Grazie agli studî del Caspar, l'autenticità della bolla, negata già da parecchi, è un fatto oggi riconosciuto. Lo stesso Caspar, a complemento dei suoi studî sulle origini della Legazia (*op. cit.*, pp. 213-18) ne dette un'edizione critica, che ricavò dal cod. "Montaperto" della Biblioteca Comunale di Palermo (il cod. *D*), segnalando un'altra copia della bolla, esistente nella bibl. Fitalia-Giarratana ai segni F. C. 10. Ma questa copia è di epoca assai tardiva, vale dire del sec. XVIII. Un'altra recentissima ristampa della bolla urbaniana, ricavata dal cod. "Giarratana" della Società Siciliana di Storia patria (il cod. *B*), è del Savagnone, in appendice al suo opuscolo citato, pp. 45-56.

Ma, oltre alle due ristampe di sopra ricordate, ed a quelle che trovansi nelle diverse edizioni della Cronaca del Malaterra, parecchie altre volte la bolla "Quia "(propter) prudentiam" fu pubblicata; qui, a solo titolo di curiosità, ci si consenta di riportare: LÜNIG, *Codex diplomaticus Italiae*, Francofurti et Lipsiae, 1726, t. II, 845; BARONIO, *Annales ecclesiastici*, Lucae, 1746, t. XVIII, p. 5 (fu il card. Baronio che erroneamente volle correggere l'anno 1098 della promulgazione della bolla in 1097); *Siculae Sanctiones*, Panormi, 1750; t. I, p. 294; MANSI, *Sacrorum Conciliorum nova et amplissima Collectio*, Venetiis, 1775, t. XX, p. 659; GATTA, *Regali dispacci*, Napoli, 1775, t. III, p. I, p. 20; GALLO, *Codice ecclesiastico siculo*, Palermo, 1846, p. 98; CRISAFULLI, *Studî sull'Apostolica Legazia*, Palermo, 1850, p. 50; CARUSO, *Discorso istorico-apologetico della Monarchia di Sicilia, composto da G. B. C. d'ordine di Vittorio Amedeo. Per la prima volta pubblicato ed annotato per* G. M. MIRA. Palermo, 1863, p. 224; FORNO, *Storia della Apostolica Legazione annessa alla Corona di Sicilia che va sotto il vol-*

URBANUS *Episcopus, servus servorum Dei, carissimo filio Rogerio, comiti Calabriae et Siciliae, salutem et apostolicam benedictionem. — Quia propter prudentiam tuam, Supernae Majestatis dignatio te multis triumphis et honoribus exaltavit, et probitas tua in Saracenorum finibus Ecclesiam Dei plurimum dilatavit, sanctaeque Sedi Apostolicae devotam se multis modis semper exhibuit, nos in specialem atque carissimum filium eiusdem universalis matris Ecclesiae assumpsimus, idcirco de tuae probitatis sinceritate plurimum confidentes, sicut verbis promisimus*[1], *litterarum ita auctoritate firmamus: quod omni vitae tuae tempore, vel filii tui Simonis, aut alterius, qui legitimus tui haeres extiterit, nullum in terra potestatis vestrae, praeter voluntatem aut consilium vestrum, legatum Romanae Ecclesiae statuemus; quinimmo, quae per legatum acturi sumus, per vestram industriam legati vice cohiberi volumus, quando ad vos ex latere nostro miserimus, ad salutem videlicet Ecclesiarum, quae sub vestra potestate existant, ad honorem beati Petri, sanctaeque eius Sedis Apostolicae, cui devote' hactenus obedisti, quamque in opportunitatibus suis strenue ac fideliter adjuvisti. Si vero celebrabitur concilium, tibi mandavero quatenus episcopos et abbates tuae terrae mihi mittans, quot et quos volueris, alios ad servitium ecclesiarum et tutelam retineas. Omnipotens Dominus actus tuos in beneplacitu suo dirigat, et te, a peccatis absolutum, ad vitam aeternam perducat. — Datum Salerni per manum Johannis, sanctae Romanae Ecclesiae Diaconi Cardinalis, tertio nonas Julii, indictione septima, anno Pontificatus nostri undecimo.*

B, 28 r

2. propter *om. P* — 3. dignatione *P* - te *om. P* - *secondo* et *om. B* — 5. matris *om. P* — 7. ita etiam literarum auctoritate *P* - tuo *B* — 8. terram *B* — 9-10. quinimmo quae] quin ymo per legatum quae *B D* — 10. cohiberi exhiberi *P* — 11. miseremus *B* — 12. consistant *B* — 13. quamque] quaeque *B* — 15. volueris mittas *P* — 16. beneplacito *P* - ad] in *B* — 16-17. data *B* — 17. manum] manus *B D* - Sanctae Romanae *om. B* - Cardinalis *om. B D* — 18. indicionis septimae *B* - Pontificatus Domini Urbani Secundi XI *così P che dà in numeri romani gli anni in B trascritti per esteso* — 19. *P aggiunge* Explicit opus Gaufredi Malaterrae. *In B seguono, dopo un breve spazio, gli* Annales Siculi, *editi nelle pagine seguenti*

gar nome di Regia Monarchia. Seconda ediz. per cura di G. M. MIRA, etc., Palermo, 1869, p. 238; DU PIN, *Defense de la Monarchie de Sicile contre les entreprise, de la Cour de Rome,* S. II, p. 1; SANTIS, *Die Monarchia Sicula. Eine historisch-canonisch Untersuchungen,* Freiburg, 1869, p. 246; SCADUTO, *Stato e Chiesa nelle Due Sicilie dai Normanni ai nostri giorni,* Palermo, 1887, p. 179.

[1] Tale promessa verbale giustificherebbe le mansioni e il titolo di Legato (ἐξουσίαν ἔχειν με παρὰ τοῦ ἀνιωτάτου πάπα Ῥώμης ἐμοῦ τοῦ λεγάτου ἀξιώματι nel contesto, e nella sottoscrizione: Ῥουκέριος κόμες καὶ λεγάτος Καλαβρίας καί Σικελίας, ὁ τῶν χριστιανῶν βοηθός), che il conte Ruggiero assunse qualche mese prima dell'ufficiale promulgazione della bolla. Cf. il doc. redatto a Maida l'8 maggio 1098, già cit., in app. al libro del CASPAR, *Roger II* cit., p. 632.

ANNALES SICULI

Editi in Mur., *RR. II. SS.*, vol. V, pp. 603-606, *col titolo: " Appendix ex Codice Marchionis Jarratanae ad ultimum capitulum Libri Quarti Historiae Gaufredi Malaterrae ".*

TAVOLA DELLE ABBREVIAZIONI

A — Codice Vaticano lat., n. 6206.
B — Codice " Giarratana „ della Società siciliana per la Storia patria.
C — " Editio princeps „, in CARUSO, *Bibl. hist. R. Sic.*, vol. I, pp. 249-255.

Dal codice " Giarratana ", oggi in possesso della benemerita Società siciliana per la Storia patria in Palermo, Giambattista Caruso trasse, oltre qualche variante per la ristampa ch'egli fece della Cronaca di Goffredo Malaterra, alcuni Annali di Sicilia, fin allora ignorati, ed ai quali, nel darli
5 alla luce [1], appose il titolo, in verità molto indeterminato: *Appendix ex codice Marchionis Jarratanae ad ultimum capitulum Libri Quarti Historiae Gaufredi Malaterrae.* Con tale titolo, o con l'altro ancora più semplice: *Appendix ad Malaterram*, questi Annali vennero di poi ristampati dal Muratori [2], dal Migne [3] e dal Pertz [4]. Senonchè quest'ultimo editore non si appagò d'una pura e semplice ristampa; ma, ricercati e
10 collazionati i manoscritti esistenti, dette un buon testo e, più esattamente, vi appose il titolo: *Annales Siculi.*

Abbiamo fatto nostro questo titolo, senza dire che dall'edizione del Pertz abbiamo preso le mosse nel curare questa nuova edizione degli Annali per la ristampa della Collezione Muratoriana. Ma tutto questo non ci ha impedito dal rivedere i codici
15 e dal collazionarli, mossi dal desiderio non tanto di portare un qualsiasi miglioramento al testo, quanto di controllarlo ancora una volta sui codici, sulla scorta dei quali esso era stato ricostituito.

I codici esaminati sono due:

α) Il primo, il cosiddetto codice " Giarratana ", è stato da noi già descritto nella
20 Prefazione che abbiamo apposto alla Cronaca di Goffredo Malaterra, in questo stesso volume; e ad essa rimandiamo il lettore. Gli *Annales*, dovuti alla stessa mano dell'amanuense che trascrisse la Cronaca del biografo del conte Ruggiero, seguono immediatamente questa, occupando le tre ultime pagine del codice, che designiamo con la sigla *A*.

25 β) Gli stessi Annali sono poi contenuti nel codice Vaticano lat., segnato col num. 6206 [5]. Questo manoscritto si presenta composto di due parti legate insieme:

---

[1] In *Bibliotheca historica Regni Siciliae*, vol. I, pp. 249-255.

[2] In *RR. II. SS.*, vol. V, pp. 603-606.

[3] In *Patrologia latina*, vol. CXLIX, pp. 1210-1216.

[4] In *M. G. H. SS.*, vol. XIX, pp. 494-500.

5 [5] Ringrazio qui l'illustre mons. Mercati, Prefetto della Biblioteca Vaticana, per la cortesia usatami durante la mia breve ricerca.

una parte, cartacea, comprende varie scritture, fra cui il " Liber de praestantia Basi- " licae Sancti Petri Vaticani " del cardinale calabrese Guglielmo Sirleto, l'erudito e sapiente ordinatore dell'attuale Biblioteca Apostolica Vaticana (secolo XVI). A questa prima parte, formata di 266 pagine manoscritte + alcune altre pagine in bianco, seguono parecchi fogli membranacei, avulsi da un codice del secolo XIV, proveniente probabilmente dalla Sicilia o dall'Italia meridionale. Tali fogli, di cm. 29 × 22, vergati in un bel gotico minuscolo, in due colonne, con qualche nitida lettera capitale, sono ben conservati, e costituiscono purtroppo l'unico e solo avanzo di un prezioso codice, oggi sperduto. Oltre gli *Annales Siculi*, essi contengono l'*Historia Sicula* del così detto Anonimo Vaticano: quelli anzi seguono questa senza interruzione di sorte, e si estendono per le tre ultime pagine. Concludendo, entrambi i codici, il " Giarratana ", anteriore di poco al " Vaticano ", e questo, che da ora innanzi sarà designato con la sigla *B*, appartengono al sec. XIV, ed appaiono copia d'un solo originale. Infatti, pochissime ed insignificanti sono le differenze fra di loro [1].

Se poi ci facciamo a considerare il valore intrinseco degli *Annales*, e ci limitiamo, per prima, ad esaminare la veste letteraria di essi, non sarà difficile scorgere l'opera d'una persona non certo ben educata all'uso della lingua latina. Infatti, pur essendo stati indubbiamente compilati nella seconda metà del secolo XIII, essi rassomigliano molto, per la nudità con cui gran parte delle notizie vengono presentate e per la lingua che le riveste, ad alcuni di quei rozzi annali monastici, sì frequenti fra le fonti storiche dell'alto Medio Evo.

Nè corre dubbio ch'essi siano stati compilati in qualche monastero siciliano, probabilmente nei tempi che tennero subito dietro all'avvento della signoria Angioina nella Monarchia meridionale. Difatti, non solo si arrestano al 1265, ma il loro ignoto compilatore si mostra assai meglio informato man mano che s'inoltra negli anni del regno di Federico II e segnatamente in quelli assai drammatici di re Manfredi. Qualche frequente, sicuro e circostanziato accenno, anzi, ad eventi messinesi di quegli anni (vicariato di Pietro Ruffo, sua cacciata da Messina, costituzione del Comune messinese, sua politica egemonica e guerra di conquista in Calabria, adesione al governo angioino, ecc.) indurrebbe a ritenere che il compilatore fosse stato un messinese, o che gli *Annali* fossero stati redatti in qualche cenobio di quella città, ad esempio, quello del Salvatore, celebre, fin dai primi tempi normanni, per il culto religioso, le ricchezze fondiarie, l'operosità dei cenobiti.

Comunque, gli *Annales Siculi* registrano in gran parte avvenimenti relativi all'isola, soprattutto per l'epoca sveva e, in ispecie, per i tempi di Federico II. E quanto a

---

[1] Fra Corrado, dell'Ordine dei Predicatori, priore del convento di S. Caterina di Palermo, conobbe gli *Annales Siculi*, e nel 1290 ne fece una copia, raffazzonando quella parte che va dal 1252 al 1266 e aggiungendovi in fine, all'anno 1282, il ricordo della famosa insurrezione siciliana. Di questo suo raffazzonamento egli fece un dono ad Angelo Boccamazza, vescovo di Catania. Nel 1552 venne per la prima volta pubblicato da Matteo Selvaggi, *De tribus peregrinis*, a Venezia, e, in seguito, da Giambattista de Grossis, *Catana sacra*, p. 143 sgg.; dal Caruso, *Biblioth. hist. R. Siciliae*, vol. I, pp. 47-50; dal Muratori, *RR. II. SS.*, I, II, pp. 277-279; dal Pertz nel *M. G. H. SS.*, vol. XIX, a complemento della sua ristampa degli *Annales Siculi*.

Non abbiamo creduto necessario aggiungere, neanche alla fine, i rifacimenti del frate palermitano, e perchè la loro importanza è assai scarsa, e anche per non togliere alla presente edizione degli *Annales Siculi* la loro veste genuina, così come fecero il primo editore di essi e lo stesso Muratori.

questi ultimi, in generale le notizie riportate concordano con le narrazioni contemporanee, come, per esempio, la Cronaca di Riccardo di San Germano, ch'è la fonte più autorevole dell'epoca fredericiana; e per i tempi immediatamente posteriori a Federico, esse trovano riscontro nelle Cronache del Jamsilla, di Bartolomeo da Neo-5 castro e in altre fonti di quel drammatico periodo della storia della Monarchia meridionale.

Senonchè, pur registrando eventi riguardanti la Sicilia, e, come tali, meglio noti al compilatore, gli *Annales* fanno talvolta menzione anche di avvenimenti seguiti di là dal Faro, vale a dire nel Mezzogiorno d'Italia, e, di rado, anche di alcuni del 10 Settentrione della penisola. Tuttavia la loro importanza proviene, innanzi tutto, dalle notizie ch'essi contengono di storia isolana, qualcuna delle quali riesce, oltre che nuova, interessante. D'altra parte esse sono scevre di quella passione partigiana, che frequentemente vibra, offuscando il senso della verità, fra le pagine delle testimonianze di quell'epoca così memorabile.

15 Passando, per ultimo, a considerare più da vicino l'organicità dei nostri *Annales*, essi ci sembrano risultare di due parti. Una prima abbraccia gli anni che corrono dal 1027 al 1252. Le notizie in essa contenute sono spesso registrate in maniera molto saltuaria e senza coerenza logica e cronologica, e in quelle che più propriamente si riferiscono alla conquista normanna si ritrovano non solo inesattezze, ma anche 20 grossolani svarioni (ad es., la famosa disfatta di Civitate del 1053 è fatta toccare a papa Innocenzo (?) per mano di re Ruggiero): il che dimostra che l'annalista, sfornito d'una conoscenza, più che larga, sicura delle vicende non troppo remote del suo paese, e pigro o impossibilitato a ricorrere ad elementi di confronto, si affidò molto alla sua memoria.

25 La seconda parte degli *Annales* tocca l'anno 1265: e le notizie in essa contenute sono, com'è stato avvertito, più copiose e meglio circostanziate, per il fatto ch'esse derivano dalla conoscenza diretta dell'annalista o da informazioni personalmente attinte.

V'è poi un brano, che nei codici precede — e gli editori lasciano precedere — gli *Annali* propriamente detti. Privo di valore intrinseco e stilisticamente diverso da 30 quest'ultimi, esso ricorda, con tono eccessivamente retorico, il " regimen consulatus " di Simone, successo al Gran Conte Ruggiero, e quindi l'avvento al trono di Ruggiero II, fondatore della Monarchia, che vien designato come colui che fu " mundi admira-" tio, virtutum omnium splendor, et prae regibus heros sapiens et immensus ". Infine, ricordata la morte di questo " potentissimo " sovrano, l'autore, che, pur parlando in 35 forma diretta, si cela però sempre sotto il velo dell'incognito, si arresta col dire che, a celebrarne degnamente le gesta, " sarebbe inadeguata l'eloquenza di Cicerone ". Seguono quindi gli *Annali*.

Orbene, è evidente che l'autore di essi non può essere stato lo stesso del brano testè riassunto: sarebbe strano che ad uno stile ridondante ed encomiastico, ad un 40 brano di prosa che ha del panegirico, tenesse poi dietro, opera della stessa mano, una prosa annalistica dai brevi e secchi periodi, senza alcun orpello retorico e perfino qua e là sgrammaticati. Chi può essere stato dunque l'autore?

Io credo che sia stato qualche monaco, che trascrisse per sè o fu incaricato di

trascrivere in uno stesso tempo la Cronaca del Malaterra e gli *Annales*. E poichè gli parve che entrambe le scritture potevano costituire una trattazione unica di storia della Sicilia dalla Conquista normanna a quella angioina, le collegò insieme col brano in parola. Difatti, esso incomincia con un " Post haec ", logicamente riferito alla precedente narrazione malaterriana: epperò il suo contenuto avrebbe dovuto togliere, secondo le intenzioni dello scrittore, quell'impressione d'incompiutezza che potrebbe dare il Quarto Libro dell'opera del biografo del conte di Sicilia. Di qui l'impropria denominazione che gli *Annali* hanno avuto di *Appendix ad Malaterram*.

Resta da fare, per ultimo, qualche osservazione circa il sistema di cronologia in essi usata. Se l'indicazione dell'anno qualche volta non coglie nel segno, lasciandosi indietro un anno o due, invece quasi sempre preciso è il computo dell'indizione, ch'è costantemente segnata, onde riesce facile la correzione dell'anno.

Altri chiarimenti sarebbero superflui. Lo studioso saprà trovare da sè e giudicare sull'utilità, che può provenirgli da questi non del tutto superflui *Annales Siculi*.

Salerno, 30 giugno 1924.

ANNALES SICULI.

Mur., 603 B, 28 r A, 138 v

Post haec piissimus comes, occulto Dei judicio penitus virili progenie orbatus, fusa ad Deum prece in spe sobolis procreandae, uxorem suam cognovit, in eaque filios et filias generavit. Qui, usque ad senectutem honestissimam agens vitam, 5 plurimum in aedificatione ecclesiarum intentus, easdem prout insoluta ipsius posteritas adhuc et regit et conservat, per totam terram suam copiose dotando et virorum psallentium religiose atque decenter ordinando, pius orphanorum et viduarum protector ac munificus pauperum Christi sublevator extitit. Cumque his et similibus proficiendo semper in melius honestae sanctitatis exemplum cunctis existeret, tandem necessaria humanae condi- 10 tionis lege naturalem in ea dissolutionem operante, illam illustrem animam, tanta collustratione, ut meritorum agnitione insignitam, ad desiderata beatorum collegia ante conspectum Divinae Majestatis expirando delegavit; corpusque eius apud Melitum in ecclesia, quam ipse fundaverat, honorifice, ut tantum virum decebat, sepultum est [1].

Post hunc Simon, filiorum primogenitus, regimen consulatus accepit. Qui, per paucos 15 vivens annos, graves ab Apulis mutationes sustinuit [2]. Huic successit ille hominum maximus, a Deo dilectus et benedictus, unicus leo et pacis firmamentum, Rogerius, mundi admiratio, virtutum omnium splendor, et prae regibus heros sapiens et immensus omnia, prius tamen comes, postea Dei multum incomparabili eius sapientia operante, dignus dux feracis Apuliae et Capuae principatus, ad ultimum rex Siciliae, Tripolis, Africae potentissimus, fines imperii 20 sui longe lateque multiplici terrarum acquisitione ampliavit: ad cuius laudes et gesta probitatis singulariter referenda quoniam Ciceronis eloquentiam insufficientem fuisse reputo. Ego, qui fere nullus sum, tantae gravitatis onus mihi adhuc incognitum in praesenti tentare formido.

Anno Domini MXXVII, decimo sexto kalendas augusti, gaytus Maymonus Hispanus, saracenus, Pactas [3] et terram Syracusanam infra dies septem vastavit, praedavit et incendit, utrius- 25 que sexus de hominibus partem occidit et partem captivavit.

Anno Domini MXXXII, stratigotus primus Georgius Patricius et Maniachus cum duce

---

2. piissimus] sanctissimus *A B* - a virili *B* — 4-5. honestissimam .... plurimum *om.* *C* — 4. hedificatione *A B* - insoluta] in solita *A B* — 6. conservat] composita re *B* - virorum] iuxta *C* — 6-7. psallentium] psallentum *P* — 8. his et similitus] iis et filiabus *C* — 10. naturale *B* — 12. Mellitum *A B* — 14. regnum consulatum *B* — 18. dux *om.* *A B* — 21. Ciceronis *A B* — 22. honus *B* - temptare *A B* - *In B dopo* formido *segue:* Amen dico 5 vobis, dum tempora habetis, operamini bonum ad omnes — 23. Maimorius *B* — 23-24. sarracenus *B* — 24. Pactas et *om.* *B* — 25. hominibus] omnibus *A* — 26. stratigotus] strangotus *B* - Manrachius *B*

[1] Com'è noto, il Gran Conte Ruggiero morì il 22 giugno del 1101.

[2] Simone morì il 28 settembre 1105. Cf. *Necrologium Panorm.* (ed. Winckelmann), in Forschungen zur deutschen Geschichte, vol. XVIII, p. 413. 10

[3] Patti, in prov. di Messina.

coeperunt civitatem Messanae; et secundo anno commisit bellum. Idem Maniachus ignoratur cum quibus adeptus est victoriam.

Anno Domini MLX, kalendas augusti, captus fuit Innocentius papa a domino rege Rogerio, rege Siciliae, in civitate Capitanata.

Anno Domini MCI indictionis nonae, mense julii, obiit maximus comes Rogerius, pater regis Rogerii.

Anno Domini MCXVIII nonae indictionis, obiit Adelasia, regina Jerosolimitana, mater regis Rogerii.

Anno Domini MCXLIX, mense julii, Africa capta fuit ab eodem rege Rogerio.

Anno Domini MCLIV, obiit Rogerius, rex Siciliae, ducatus Apuliae et principatus Capuae [1].

Anno Domini MCLXIV, pridie nonas februarii, subversa est civitas Cathanensium a terraemotu; in qua subversione omnes monachi cum episcopo eorum oppressi fuerunt.

Anno Domini MCLXVI, obiit rex Guillelmus primus, filius regis Rogerii [2].

Anno Domini MCLXXVIII, idus septembris decimae tertiae indictionis, sol passus est eclypsim, itaque in hora nona stellae apparuerunt.

B, 29 v A, 298 r Anno Domini MCLXXII, regina Margarita, mater regis Guillelmi secundi, coepit fabricare, aedificare et dotare monasterium Maniachensium.

Anno Domini MCLXXXVII, mense junii, vigilia Praecursoris Domini, capta est Jerusalem a Saladino, soldano Babilloniae.

Anno Domini MCLXXXIX, indictione septima, obiit rex Guillelmus secundus [3]. Eodem anno, eadem indictione, mense martii, rex Tancredus fuit coronatus rex Siciliae, et receptus in palatio Panormi.

Anno Domini MCXCIV, vigesimo die februarii, obiit dictus rex Tancredus [4].

Anno Domini MCXCV, dominus Henricus imperator receptus est in palatio Panormi, ultimo mensis novembris. In quarto die post festum nativitatis Domini, coepit regem Guillelmum, filium regis Tancredi, quantitatem comitum et baronum istius regni et devastavit eos.

Anno Domini MCXCVII, obiit dominus Henricus imperator.

Anno Domini MCXCVIII, Fridericus, filius domini Henrici imperatoris de civitate Panormi, fuit rex Siciliae coronatus. Et in eodem anno domina Constantia, mater eius, obiit.

Anno Domini MCCIX, decimo quinto mensis augusti duodecimae indictionis, domina Constantia de Aragonia applicuit Panormum; et dominus rex Fridericus in eodem mense desponsavit eam [5].

Anno Domini MCCXII, anno nativitatis Domini regis Friderici, id est decimaquinta indictione, anno regni eius undecimo, ipse vero vocatus' fuit ab Innocentio papa tertio ad coronam imperii, ab anno nativitatis suae anno decimo sexto. (Mur., 604)

Anno Domini MCCXVI, celeberrimum concilium celebratum est sub Innocentio papa tertio.

Anno Domini MCCXIX, indictione septima, quinto die intrante mense novembris, Damyata, principalis civitas Amalech, a christianis fidelibus capta fuit, et christicolis dominio detinetur [6].

---

3. domino] dicto *C* — 4. Captinatae *C* — 5. indicionis *AB* — 10. ducatus] dux Apuliarumque princeps *B* — 11. Cathaniensium *C* — 14. idibus *C* — 15. itaque *om. A e C* — 17. Maniachensium *B*; Maniacensium *C* — 19. Babiloniae *C* — 21. Trankedus *B* — 23. rex *manca in A* — 24. Heinricus *B qui e sempre* — 27. *A ha* MCXCVIII — 28. Fredericus *A sempre* — 30. *In AC* MCC.... — 31. Panormi *C* — 33. id est *om. A C*; *A ha* decima quarta — 36. consilium *B* — 37-39. Anno .... detinetur *om. B D*

[1] ROMUALDI SALERNITANI *Chronicon*, in *M. G. H. SS.*, vol. XIX, p. 426: 26 febbraio 1154.

[2] *Ibidem*, p. 435: 7 maggio 1166]; invece, secondo gli *Annales Casinenses* (in *M. G. H. SS.*, vol. XIX, p. 312): " decima quinta die mensis madii "; U. FALCANDO, *La Historia o Liber de Regno Sicilie*, ed. SIRAGUSA, in Fonti per la Storia d'Italia (edite dall'Istituto Storico Italiano), pp. 78-88.

[3] *Annales Casinenses*, p. 314: 18 novembre 1189.

[4] *Annales Ceccanenses*, in *M. G. H. SS.*, vol. XIX, p. 292.

[5] RICC. DE S. GERMANO, *Chronica*, in *M. G. H. SS.*, vol. XIX, p. 19.

[6] *Ibid.*, p. 340.

Anno Domini MCCXX, mense novembris nonae indictionis, dominus rex Fridericus una cum domina uxore sua, regina Constantia, coronam imperii susceperunt a domino papa Honorio tertio. In eodem anno Damyata fuit perdita a Christianis.

Anno Domini MCCXXI, decima indictione, dominus Fridericus imperator ivit cum magno exercitu super Saracenos Jacii[1] et coepit Benaveth cum filiis suis, et suspendit apud Panormum.

Anno Domini MCCXXII undecimae indictionis, domina imperatrix Constantia obiit apud Cathaniam[2]. Et in eodem anno dominus imperator coepit Celanum et ejecit comitem Thomasium de Celano de regno.

Anno Domini MCCXXIII duodecimae indictionis, dominus Fridericus imperator misit exercitum suum in Gerbis[3], et coepit illos, destruxit et captivavit.

Anno Domini MCCXXIV decimae tertiae indictionis, dominus Fridericus imperator misit exercitum magnum super Saracenos Siciliae, qui remanserunt in montanis, et magnum guastum semper annuatim faciebat super illos, usquequo descenderunt cum magno opprobrio, et fecit illos morari in plano Siciliae, in casalibus.

Anno Domini MCCXXV decimae quartae indictionis, dominus Fridericus imperator accepit uxorem, filiam domini regis Johannis, nominis Ysabella.

Anno Domini MCCXXVII primae indictionis, mense julii, dominus Fridericus imperator secundus transivit in partes ultramarinas, et ibi accepit coronam eiusdem regni. Et in eodem anno, antequam transiret, domina imperatrix, uxor sua, obiit. Et rex Corradus' natus fuit. Et in eodem anno papa Gregorius suscepit papatum Romae. *B, 29 r*

Anno Domiui MCCXXVIII secundae indictionis, dominus imperator reversus fuit in regnum[4].

Anno Domini MCCXXIX tertiae indictionis, medio mense augusti, dominus imperator fecit pacem et concordiam cum domino papa Gregorio[5]. Et intrante mense septembris quartae indictionis, mansit in Anania cum domino papa tribus diebus.

Anno Domini MCCXXXI quartae indictionis, dominus imperator tractavit, vel fecit tractare, Constitutiones suas[6].

Anno Domini MCCXXXI quintae indictionis, dominus imperator misit ipsas Constitutiones suas per totum regnum, et in Siciliam per dominum Riccardum de Montenigro, qui erat magister justitiarius Siciliae. Et in eodem anno, mense augusti dictae indictionis, Martinus Ballonus se rebellavit contra dominum imperatorem cum aliquantis hominibus Messanae; et ipse magister justitiarius arripuit fugam. Et etiam dictus Martinus, causa timoris domini imperatoris, similiter arripuit fugam, et fuit captus cum sociis suis apud Maltam.

Anno Domini MCCXXXII sextae indictionis, dominus imperator, mense aprilis eiusdem indictionis, venit Messanam, et succedit dictum Martinum Bellionem. Et in eodem anno similiter fecit apud Syracusam et Nicosiam.

Anno Domini MCCXXXIII septimae indictionis, Mattheus Marchafaba fuit constitutus secretus Siciliae et Calabriae.

Anno Domini MCCXXXIV octavae indictionis, dominus imperator Fridericus ivit Alamaniam.

Anno Domini MCCXXXV nonae indictionis, dominus imperator Fridericus secundus

---

3. In eodem .... christianis *om. B* — 5. Iacis *C* - Benaveth] Benerbeth *B* — 8. Cathaneam *B* — 13. qui] et *A C* — 16. *I codd. pospongono questa nota cronologica a quella che segue* — 18. junii *A C* — 24. mense *om. A* — 27. MCCXXX *A C* — 32. hominibus] de omnibus *B* — 33. etiam *om. C* — 37. Siracusiam *B* — 38. Matheus *AB*

[1] Sciacca, in prov. di Girgenti.
[2] Ricc. de S. Germano, p. 342.
[3] Zerbi, in Africa.
[4] Anno 1229.
[5] Ricc. de S. Germano, p. 350 sgg. Cf. Huillard-Bréholles, *Historia diplomatica Friderici secundi*, vol. IV, p. 263 sgg.
[6] Ricc. de S. Germano, p. 364.

accepit uxorem, sororem regis Angliae [1]. In eodem' anno cepit filium regem Henricum, et retinuit eum in carcere usquequo mortuus fuit apud Marturanum, et sepultus fuit in ecclesia Cusentina.

Anno Domini MCCXXXVI decimae indictionis, ultimo mensis novembris, dominus imperator ivit Lombardiam cum magno exercitu. Et ivit super Mediolanum, et cepit carrocium Mediolanensium.

Anno Domini MCCXXXVI undecimae indictionis, mense februarii, natus fuit rex Henricus, filius domini imperatoris, de uxore sua tertia, quae fuit soror regis Angliae. In eodem anno dominus imperator obsedit terram, quae dicitur Brixa [2], et nihil praevaluit in ea.

Anno Domini MCCXXXVII duodecimae indictionis, primo mensis augusti, Marchafaba secretus obiit. Item eodem anno papa Gregorius excommunicavit dominum imperatorem Fridericum.

Anno Domini MCCXXXVIII decimae tertiae indictionis, fuit secretus Siciliae Major de Blancadoria, et justitiarius Siciliae Guillelmus de Anglone; et permanserunt in officio eorum per spatium mensium septem. Et in mense junii dictae indictionis, fuit secretus Siciliae Obertus Fallamonaca, et justitiarius Petrus de Calabria [3], et capitaneus Rogerius de Amicis.

Anno Domini MCCXXXIX decimae quartae indictionis, praelati Franciae capti fuerunt a domino Friderico imperatore, tempore domini Gregorii papae. Et in eodem anno idem dominus papa obiit.

Anno Domini MCCXL decimae quintae indictionis, erat justitiarius in Sicilia Petrus de Calabria. Et in eodem anno Rogerius de Amicis ivit apud soldanum Babilloniae.

Anno Domini MCCXLI primae indictionis, Obertus de Fallamonaca de mandato domini imperatoris ivit apud Maroccum. Et in eodem anno soldanus de Chamella et Crosminius [4] insiluerunt Christianos, qui habitabant Jerusalem, et ceperunt illos, occiderunt et captivos duxerunt. Et in eodem bello fuit mortuus ille Perfectus, episcopus Sancti Georgii de Rama, et dominus Gualterius de Breta, dominus Joppen. Et in illis diebus dominus Rogerius de Amicis manebat Babiloniam et in Cayrum cum soldano.

Anno Domini MCCXLII secundae indictionis, Rogerius de Parisio fuit capitaneus Siciliae, Guillelmus de Caravia iustitiarius.

Anno Domini MCCXLIII tertiae indictionis, dominus Senebaldus cardinalis suscepit papatum romanum. Et statim ivit per mare apud Januam; et postea ivit usque Lugdunum, et permansit ibi per spatium annorum sex. Item eodem anno, mense iulii eiusdem indictionis, omnes Saraceni de Sicilia, tanquam rebelles, ascenderunt in montana, et ceperunt Jatum et Alicatam [5].

Anno Domini MCCXLIV quartae indictionis, mense martii eiusdem indictionis, Tibaldus Fran'ciscus et Guillelmus de Sancto Severino, et alii comites et barones de regno ceperunt terram Capacii [6] et ipsius castrum tamquam rebelles; et dominus imperator Fridericus secundus obsedit eos. Et in medietate mensis iulii eiusdem indictionis, cepit eos omnes, captis omnibus hominibus qui manebant cum illis, et coecavit illos, et in terra Neapolis omnes illos succendit. Et etiam de nobilioribus mulieribus regni cepit, et misit illas in carcere apud Panormum, et nunquam postea comparuerunt. Item eodem anno, mense iulii, eiusdem indictionis, fuit constitutus in Sicilia iustitiarius Hugo de Casino.

---

1. Angliae et *B* — 11. secretus] secretarius Siciliae *A* — 16. Fallamonica *C* — 21. ad soldanum *C* — 23. Maroctum *B* - Chamella *e* Crosminius *om.* *C*; Crosminiis *A* — 26. Guaterius *A C* - Jopen *C* — 28. Pariseo *B* — 29. Caravia] Tarauin *B*; Taraum *P* — 30. Serrebaldus *A C* — 31. Ludunum *A C* — 33. Alicatam] Autellam *A C* — 38. coecavit] certavit *A*; transportavit *C* — 39. etiam] inde *P* — 41. Casino] Carpasino *A*; Caprafino *B*

[1] Ricc. de S. Germano, p. 373.

[2] Brescia.

[3] Il Ruffo dovette essere nominato a questo ufficio sulla fine del 1239, o sui principî del 1240. Cf. Huillard-Bréholles, V, p. 953, e E. Winkelmann, *Acta Imperii inedita saeculi XIII*, p. 665.

[4] Ejub, sultano d'Egitto, aiutato dai Covaresmi.

[5] Jato, in prov. di Palermo, e Licata, in prov. di Caltanisetta.

[6] Capaccio, in prov. di Salerno.

Anno Domini MCCXLV indictionis quintae, de mandato domini imperatoris comes Riccardus de Caserta ejecit omnes Saracenos de Sicilia, et misit illos apud Noceriam in Apulia [1]. Item eodem anno dominus papa Innocentius celebravit magnum concilium apud Lugdunum cum praelatis ultramontanis, sed nemo de regno, praeter dominum Berrardum, Panormitanum archiepiscopum, qui ibi missus fuit a domino imperatore.

Anno Domini MCCXLVII indictionis septimae, dominus imperator Liodayus, rex Francorum, transivit in partes ultramarinas, et permansit in insula Cypri in mense junii eiusdem indictionis; et in eodem mense transivit viriliter usque mare Damiatae, statim cum magno gaudio cepit ipsam terram.

Anno Domini MCCXLVIII indictionis octavae, mense aprilis eiusdem indictionis, dominus rex Francorum perdidit dictam terram Damiatae, et soldanus Babiloniae recuperavit eam.

Anno Domini MCCL indictionis nonae, mense decembris, eiusdem indictionis, dominus imperator Fridericus secundus obiit in Apulia, in terra quae dicitur Florentinum [2]; et corpus eius applicuit Messanae, decimo tertio januarii, dictae indictionis, et mansit corpus eius de die in diem aliquantis diebus in ecclesia Pactensi, tempore domini Philippi, episcopi eiusdem terrae; et fuit conductum postea apud Panormum, et ibi fuit sepultum. Dominus Henricus rex, filius domini imperatoris, procreatus de uxore Angliae, decimo nono die mensis januarii, dictae nonae indictionis, applicuit Messanam, et cum gaudio magno fuit ibi receptus.

Anno Domini MCCLI indictionis decimae, mense januarii, eiusdem indictionis, dominus rex Corradus, filius domini imperatoris, venit de Alamania per mare cum magno extolio misso per dominum principem, qui erat ballius totius regni de mandato domini imperatoris, et applicuit in Apuliam octavo idus januarii dictae indictionis.

Anno Domini MCCLI undecimae indictionis, dominus rex Corradus possedit terram.

Anno Domini MCCLII indictionis duodecimae, mense octobris ejusdem, civitas Neapolis capta fuit ab eodem domino rege Corrado. In mense maij eiusdem obiit, et sepultus fuit Messanae. Item eodem anno, mense januarii, eiusdem indictionis, rex Henricus praedictus obiit.

Anno Domini MCCLIII indictionis decimae tertiae, mense novembris, eiusdem indictionis, Innocentius papa quartus intravit Neapolim cum magna exultatione, quia dominus princeps voluit, et per licentiam suam intravit in regnum [3]. Et in illis diebus fuit interfectus Borrellus de Anglone [4]. Et intrante mense decembri dictae indictionis, dominus papa Innocentius obiit in eadem terra Neapolis, et ibi fuit sepultus [5]; et statim dominus Alexander papa suscepit papatum romanum, et mansit in terra Neapolis usque in mense maij, dictae indictionis. Item in eodem anno, mense de'cembri decimae tertiae indictionis, dominus princeps recuperavit Luceriam et Achirenciam [6], in qua interfectus fuit Johannes Maurus. Et postmodum recuperavit civitatem Melfiae, et destruxit civitatem Rapullae [7], nolentem se reddere in eum. Et in mense februarii decimae tertiae indictionis, universa civitas Messanae ejecit comitem Petrum Ruffum de Calabria ab eadem civitate cum tota familia sua [8]; et misit domino principi ut veniret et acciperet Messanam cum tota Sicilia. Et postea, sinistro consilio habito, miserunt magnum exercitum contra exercitum domini principis praedicti in Calabriam, in contrata quae dicitur Corona. Et exercitus domini principis insiluit in praedictum exercitum Messanae, et

A, 300 v

---

1. indict. quintae *om.* *B* — 2. Reccardus *A C* — 3. consilium *A* — 4. sed nemo] et non *A C* - Berrardum] Reccardum *P* — 6. Liodaius *B* — 7. Cypris *C* — 12. indictionis nonae *om.* *B* — 13. secundus *om.* *B* - Florentina *B* — 19. MCCL *A* — 20. filius] frater *B* — 22. idus *om.* *A C*; *dopo* indictionis *in B segue*: ut possedit terram — 25. madji *A qui e giù* — 34. Achurenciam *B*; Achinengiam *C* — 36. universitas Messanae *A* — 37. Russum *A*

[1] Precisamente a Lucera, in provincia di Foggia.

[2] Fiorentino, presso Foggia. Cf. *Annales Ianuae*, in *RR. II. SS.*, vol. XVIII, p. 238; *Annales Mantuani*, *ibid.*, XIX, 22.

[3] NICOLAUS DE CURBIO, *Vita Innocentii quarti*, dà il 1254. Cf. BHOEMER, *Regesta Imperii*, p. 363.

[4] NICOLAI DE JAMSILLA *Historia de rebus gestis Friderici II* etc., in *RR. II. SS.*, t. VIII, p. 500.

[5] RAYNALDI *Annales*, danno il 1254.

[6] Acerenza, in prov. di Potenza.

[7] Melfi e Rapolla, entrambe in prov. di Potenza.

[8] JAMSILLA, p. 547 sgg.

B, 30 r pessime praevaluerunt in eum, videlicet' alios interfecere, et alios vulneravere, et alios produxerunt, et alios vivos ceperunt, et parum ex eis evaserunt. Item mense augusti praedictae decimae tertiae indictionis, universitas Messanae destruxit terram Tauormenii, eo quod nolebat oboedire mandato eorum. Item eodem anno, mense octobris decimae quartae indictionis, universitas Messanae misit Romam, et elegit potestatem dominum Jacobum de Ponte, 5 et permansit in potestate usque ad medietatem mensis maij, praedictae indictionis; et cum eo venit dominus Joannes de Columpnis, Messanensis archiepiscopus, missus a domino papa.

Item anno Domini MCCLIV indictionis decimae quartae, mense aprilis, Henricus de Abbate cum exercitu Vallis Mazariae cepit Panormum et fratrem Bosinum legatum : et tota Sicilia se convertit ad dominationem domini principis, praeter Platiam, Castrum-Johannis et Aydonum [1]. 10

Item anno Domini MCCLV decimae quintae indictionis, comes Fridericus Lancea venit vicarius in Sicilia, et congregatis baronibus Calabriae, Vallis-Gratis, Terrae Jordani et totius Siciliae, ivit cum magno exercitu super Platiam, et obsedit et coepit ipsam et quandam quantitatem hominum ipsius terrae interfecit. Et postea ivit super Castrum-Johannis et Aydonum, et homines earumdem terrarum converterunt se ad dominium domini principis. In eodem 15 anno fuit justitiarius Philippus de Aterno.

Item anno Domini MCCLVI indictionis primae, fuit justitiarius Siciliae Bernardus de Acquaviva. In eodem anno mense aprilis primae indictionis, dominus princeps Manfredus venit Messanam, et postea ivit Panormum, et ibi fecit congregari omnes praelatos et barones totius regni; et ad electionem eorum dominus princeps fuit coronatus rex Siciliae, decimo 20 die mensis augusti primae indictionis, cum maxima laetitia et exultatione [2].

Item anno Domini MCCLVII indictionis secundae, comes Fridericus Maletta venit capitaneus in Siciliam, et justitiarius fuit Fredericus de Arenis.

Item anno Domini MCCLVIII indictionis tertiae, mense maij, Gobbanus Theutonicus interfecit eundem comitem Fridericum Malettam ante montem Trapani [3]. Et idem Gobba- 25 nus ascendit in eumdem montem, et ipse una cum hominibus ipsius montis calcaneum rebellionis erexerunt contra dominum regem Manfredum, negantes nomen ejus. Et dominus Mur., 606 comes Fri'dericus Lancea cum exercitu magno obsedit praedictum montem, et, mense octobris indictionis eiusdem, cepit praedictum montem cum hominibus eiusdem, et fecit eos ab inde descendere, et quosdam eos devastavit. 30

Anno Domini MCCLXIII nonae indictionis, comes Karolus intravit Romam, in aestate [4]. Mense vero aprilis eiusdem indictionis, dominus rex Manfredus misit extolium suum apud Marsiliam [5] ad obsidendam eam.

Anno Domini eiusdem incarnationis MCCLXV indictionis nonae, comes Karolus cepit pontem Cipranum, et turbata est civitas Neapolis. Et postmodum idem comes cum exercitu 35 suo venit apud pontem Valentinum, in partibus Beneventi; et die Veneris, vigesimo secundo mensis februarii, prevaluit in eundem regem Manfredum cum exercitu suo et habuit victoriam super eum.

Item anno Domini incarnationis eiusdem nonae indictionis, die sabbati, decimo tertio mensis martii, civitas Messanae elevavit vexillum praedicti comitis Karoli; et die Jovis, primo 40 mensis aprilis eiusdem indictionis, comes Philippus de Monteforti venit vicarius in Siciliam pro parte ipsius comitis Karoli.

---

1. interfecerunt *C* - vulneraverunt *C* — 7. Columnis *C* — 23. Fridericus de Avenis Arenas *C* — 28-29. octubris *A* — 30. discedere *C* — 31. Carolus *C* — 33. Marsaliam *B* — 35. Ciplanum *C* — 39. Domini] dictae *C*

[1] Piazza Armerina, Castrogiovanni e Aidone, tutte e tre in provincia di Caltanisetta.

5 [2] L'11 agosto, secondo gli *Annales Cavenses*, *ad ann.* 1258; cf. BARTHOLOMAEI DE NEOCASTRO *Historia Sicula*, ed. PALADINO, in *RR. II. SS.*[2], vol. XIII, c. 7.

[3] *Historia Anonymi Supplementum*, in *RR. II. SS.*, vol. VIII, p. 588, *ad ann.* 1260.

[4] Carlo fu nominato senatore di Roma nell'agosto del 1263, e venne a Roma il 21 maggio del '65. 10

[5] Marsiglia.

INDICI

AVVERTENZE PER GLI INDICI

Le indicazioni in carattere *tondo* rimandano al testo della Cronaca, quelle in carattere *corsivo* alle varianti e alle note illustrative, quelle comprese *fra virgolette* alla Prefazione. Le notizie che il contesto del discorso permette di riferire a un dato personaggio, sebbene questo non sia nominato espressamente, si troveranno sotto il nome del personaggio stesso, ma distinte dalle altre per caratteri s p a z i e g g i a t i.

Il punto esclamativo (!) indica le varianti errate.

Il numero in carattere *più grande* indica la *pagina*, quello in carattere *più piccolo* tondo, la riga del testo, quello in corsivo le *note*.

Nell'INDICE ALFABETICO DEI NOMI E DELLE MATERIE, accanto a ciascun nome, ridotto alla forma italiana più comune nell'uso moderno, sono poste fra parentesi *quadre* tutte le altre forme sotto le quali esso figura nel testo e che per ragioni ortografiche di dialetto o di lingua sono diverse da quella prescelta. Di queste diverse forme figurano al loro posto alfabetico nell'indice e con richiamo alla forma italiana prescelta soltanto quelle nelle cui *prime quattro lettere* si riscontra qualche differenza dalle prime quattro lettere della forma prescelta.

Nell'INDICE CRONOLOGICO sono segnate con *asterisco* le *date che si possono desumere dal contesto del discorso*, sebbene non siano espressamente dichiarate nel testo della Cronaca.

Fra parentesi *quadre* sono poste le *date errate* con richiamo alla data vera, la quale a sua volta ha un richiamo alla *data errata*.

Tavola delle principali abbreviazioni che s'incontrano negli indici

ab.	abate, abbazia	*m.*	moglie
Am. di Mont.	Amato di Montecassino	*Mal.*	Malaterra, malaterriano
an. aa.	anno, anni	*ms.*	manoscritto
Ar.	Arabo, arabi	*mon.*	monastero
arciv.	arcivescovo	*muss.*	mussulmano, mussulmani
aut.	autore	*n.*	nato, nasce
ass.	assedio, assediare (e derivati)	*n.*	nota (avanti un numero)
b.	battaglia	*nom.*	nominato
ben.	benedettino	*norm.*	normanno, normanni
biz.	bizantino, bizantini	*p.*	padre
Cal.	Calabria, calabrese	*pop.*	popolo, popolazione
cast.	castello	*pp.*	papa
c.	città	*pr.*	presso
c.	conte (avanti un nome proprio)	*pred.*	predetto
c. Rugg.	conte Ruggiero	*prov.*	provincia
cod. codd.	codice, codici	*Pugl.*	Guglielmo di Puglia, pugliese
Cron.	Cronaca, cronista	*reg.*	regione
d.	del, dello, della, delli, dei	*rib.*	ribellione
dioc.	diocesi	*ric.*	ricordato, ricordati
ed.	edizione, edito, editore	*Rugg.*	Ruggiero
el.	eletto, elezione	*sacch.*	saccheggiare (e derivati)
f.	figlio, figlia	*scritt.*	scrittore
Gugl.	Guglielmo	*sec.*	secolo
Guisc.	Roberto Guiscardo	*Sic.*	Sicilia, siciliano
imp.	impero, imperatore	*sped.*	spedizione
is.	isola	*v.*	vedi, vedasi
It. mer.	Italia meridionale	*vesc.*	vescovo
l.	località, luogo	†	morte, morto, muore

INDICE ALFABETICO

[a cura di Ernesto Pontieri]

INDICE CRONOLOGICO

[a cura di Ernesto Pontieri]

spinge fino a Girgenti e respinge, un'altra volta, i Muss., desiderosi di rifarsi d. disfatta di Cerami, 45, 21-35, *20-25*; 46, 1-23.

1064 - Il Guisc., diretto con un esercito in Sic., s'incontra col fratello Rugg. a Cosenza. Entrambi sottomettono la rib. Rogliano. Venuti di poi nell'Is, muovono verso Palermo e assaltano Bugamo. Il Guisc., dopo aver tentato inutilmente di conquistare Girgenti, ritorna in Cal., 46, 24-41; 47, 1-9, 12-14, *11-12*, *16-17*.

1064 aprile - *Goffredo di Conversano insorge in Puglia contro il Guisc.*, 48, *7-12*.

1065 - Il Guisc. distrugge Policastro e trasferisce la pop. a Nicotera, in Cal. Sottomette con le armi Aiello, dopo 4 mesi di lotta, 47, 10-11, 14-30, *14-15*, *18*.

1066 - Il c. Rugg. fortifica Petralia in Sic. 48, 1-6.

1067 - I Biz. mandano numerose truppe in Puglia a difesa di Bari. I Norm. riportano successi a Brindisi, a Otranto e a Taranto, il Guisc. ass. Bari (*v. 1068 agosto*), 48, *29-33*.

1067 (fine) - Il Guisc. finisce di domare la rib. d. nipote Goffredo di Conversano, rib. che, dal 1064, ardeva in altre città pugliesi, 48, 11-17, *7-19*.

1068 agosto - Il Guisc. pone l'ass. su Bari, 48, 19-29, *33-38*; 40, 1-34.

1068 - Il c. Rugg. sconfigge i Muss. a Misilmeri. Le truppe africane abbandonano la Sic., " XXXVI, 23-24 "; 49, 35-41; 50, 1-13, *8-18*.

1069-1070 - Bari, stretta fortemente dall'assedio d. Guisc. chiede e ottiene aiuti dalla corte biz. Il c. Rugg. viene in aiuto d. fratello Guisc. e nelle acque di Bari sconfigge la flotta biz. e fa prigioniero lo stesso comandante, Gocelino di Corinto, ch'era un fuoruscito norm., 50, 24-33; 51, 1-32, 7-13

[**1070** - Bari si arrende al Guisc.] *v. 1071 aprile.*

1071 aprile - Bari, dopo circa tre anni di ass., si arrende al Guisc., " XI, 40-41 "; 51, 33-34, *14-16*.

1071 giugno-luglio - Il Guisc. prepara ad Otranto la flotta per la conquista di Palermo I Durazzesi gli mandano doni, 51, 34-40.

1071 agosto 26 - *B. di Montzichiert fra Biz. e Turchi*, 43, *25-26*.

1071 agosto-dicembre 25 - Palermo, ass. per cinque mesi dal Guisc. e dal c. Rugg., si arrende. All'arciv. Nicodemo è restituita l'antica chiesa cattedrale. Il Guisc. dà, in ricompensa d. aiuti fornitigli, Val Demone e il resto d. Sic., già conquistata e ancora da conquistare, al c. Rugg., " XII, 29-30; XVII, 18-39; XVIII "; 52, 31-39; 53, 1-26, *22-28*.

1071 dicembre 25 - Stilo, in Cal., si rib. al Guisc.: v'è ucciso Costa Peloga, lo stratega postovi dal Duca di Puglia, 52, 1-30.

1071 - Serlone, nipote d. Guisc. e d. c. Rugg., è assassinato a tradimento dal Muss. pr. Cerami, e del suo corpo è fatto macabro scempio, " XL, 2-5; XLI, 11-12 "; 53, 27-31; 54.

1072 gennaio - *Secondo alcuni cronisti la resa di Palermo sarebbe avvenuta in questo mese*, 53, *27-28*.

1072 - Il c. Rugg. costruisce un cast. a Paternò e un altro a Mazzara. Un altro castello costruisce a Rossano il Guisc., appena ritornato dalla Sic. sul continente, 57, 15-27.

1072-1073 - Si fanno, per varie ragioni, più tesi i rapporti fra il Duca di Puglia e suo cognato Gisulfo II, principe di Salerno. Amalfi si dà al Guisc., " XII, 2-3 "; 58, 1-23, *6-36*.

1074 - Il c. Rugg., avido del possesso di Castrogiovanni, costruisce un cast. a Calascibetta, 60, 24-30; 61, 1-3, *8*.

1074 giugno 28-29 - Pirati muss. al soldo di re Temîn assaltano e saccheggiano Nicotera in Cal., 61, 4-13.

1075 - Gli stessi pirati sbarcano a Mazzara e la saccheggiano, 61, 14-26, *10-15*.

1074-1075 - Rottura definitiva fra il Guisc. e Gisulfo II a cui venne a portar aiuto Abelardo, rib. allo zio Duca di Puglia. Scoppia contemporaneamente una grave rivolta feudale in Puglia e in Cal. contro il Guisc., " XII, 4-7 "; 58, 24-26; 59, 1-5, *28-30*.

1075 dicembre-1076 gennaio - S. Severina, in Cal., ove s'era andato a rinchiudere il rib. Abelardo, è costretta ad arrendersi dal c. Rugg. Ma Abelardo passa in Puglia e quivi continua la rib., " XVIII, 29-40; XIX, 1-10; 59, 5-7, *28-50*.

1076 - Ibn-el-Werd costringe Giordano, f. d. c. Rugg., a fuggire a Catania. Cade nella mischia Ugo di Gircè, genero d. c. Rugg., che, sdegnato distrugge il cast. di Judica, 61, 27-32; 62, 1-19.

1076 maggio - *Il Guisc. ass. Salerno*, 59, *16-17*.

1076 estate - Il c. Rugg. saccheggia la prov. di Noto 62, 19-23.

1076 dicembre 13 - Salerno si arrende al Guisc., dopo otto mesi di onorevole resistenza, " XII, 1-4; XVIII, 18-28 "; 59, 9-12, *14-24*,

1077 gennaio - *Secondo alcuni cronisti Salerno si sarebbe arresa in questo mese*, 59, *18-19*.

1077 maggio - Ass. e caduta di Trapani, " XXXII, 15-16; XXXVII, 22-23; XLIV, 13-15 "; 62, 25-41; 63; 64, 1-2.

1077 - Il c. Rugg. conquista Castronovo, 64, 3-23, *10-11*.

[**1077** - Il Guisc. fa prigioniero Ermanno, fratello di Abelardo, e costringe questo ad arrendersi] *v. 1079*.

1078 - " † Riccardo di Capua; e con la sua morte Am. di Mont. pone fine alla sua *Jstoire*, IX, 10-13; XV, 6-8 ".

1078 - È deposto Michele VII, p. di Costantino Duca, marito d. f. d. Guisc., dal trono imperiale di Costantinopoli. L'imp. viene a chiedere aiuti al Guisc. in Italia, " XII, 8-11 "; 64, 24-34, *18-19*; 65, 1-21.

1078 - Il Guisc. fa preparare la flotta per la sped. in Oriente ad Otranto, 65, 23-35; 66, 1-4.

1078 - Eviscardo, per salvare la vita d. c. Ruggiero, è assassinato, " XXV, 19; 17-22 "; 66, 5-35.

1078 giugno - Taormina cade in potere d. c. Rugg., " XXV, 20; XLV, 40 "; 67, 15-44.

1079 - Il c. Rugg. istituisce la diocesi di Troina, " XLV, 1-21 "; 68, 1-21.

1079 giugno - Jato e Cinisi cadono in potere del c. Rugg. " XLI, 40; XLII, 23-26 "; 69, 9-37; 70, 1-9.

1079 - Fatto prigioniero suo fratello Ermanno, il Guisc. costringe finalmente Abelardo ad arrendersi, " XII, 6-7 "; 59, 13-22, *59-62*; 60, 1-23, *28-36*.

1080 - La f. d. c. Rugg., Matilde, sposa Raimondo, c. di Tolosa, "XIII, 1"; 70, 10-42; 71, 1-5.

1080 dicembre - *Di questo mese è il primo documento d. diocesi troinese*, 68, 12-13, 37-41.

1081 febbraio - *Il c. Rugg. determina i confini d. diocesi troinese*, 68, 42-46.

1081 maggio - Il Guisc. muove alla volta d. Balcania Approda a Corfù, conquista l'is. e poi passa sul continente, dove s'impadronisce di Valona "XXVII, 29-31"; 71, 6-41; 72, 1-10.

1081 giugno 16 - Il Guisc. ass. Durazzo, "XLV, 40-41"; 72, 21-27.

1081 - I Veneziani, accorsi in aiuto d. Biz., sono sopraffatti dal Norm. nel porto di Durazzo, "XI, 12"; 72, 28-39.

1081 ottobre 18 - L'imper. Alessio Comneno è sconfitto dal Guisc., "XI, 12-13; XXXVIII, 26-33"; 73, 25-40; 74, 1-22.

1081 - Ibn-el-Werd s'impadronisce a tradimento di Catania, ma la c. è ricuperata poco dopo dai Norm., "XXXVII, 24-26; XLI, 10-11"; 75, 18-35; 76, 1-11.

1081 - Angelmaro insorge contro il c. Ruggiero; ma questi doma subito la rib. da lui fomentata a Giraci Siculo, 76, 11-39; 77, 1-3.

1081 - Il c. Rugg. costruisce alcune fortificazioni a Messina ed erige la cattedrale di S. Nicola, [unisce la diocesi a quella di Troina *v. 1096*] 77, 4-13.

1082 febbraio - Durazzo si arrende ai Norm., "XII, 12"; 74, 23-28, 75, 1-3.

1082 - E, poco dopo, anche Castoria si sottomette al Guisc., "XII, 12"; 75, 4-17.

1082 - Il Guisc., chiamato in aiuto da Gregorio VII, ass. in Roma da Enrico IV, lascia la Balcania, approda a Otranto e riduce per primo all'obbedienza il ribelle Goffredo di Conversano, "XI, 13-14"; 77, 14-38; 78, 1-6.

1082 - *La Santa Sede conferma gli atti d. c. Rugg. inerenti alla fondazione d. diocesi troinese*, 68, 47-52.

1083 - Il Guisc., con l'aiuto d. fratello c. Rugg., marcia contro Giordano, principe di Capua, e lo costringe a sottomettersi, "XI, 15-16"; 78, 7-18, 7-9.

1083 - Nel frattempo, Giordano, f. d. c. Rugg., approfittando d. assenza d. padre, è indotto a rib. in San Marco d'Alunsio e a Mistretta. Ma il c. ritornato subito in Sic., punisce severamente i rib. e spegne la rivolta, 78, 19-40, 79, 1-12.

1083 - Durante l'assenza d. padre, Boemondo, restato nella Balcania, sconfigge e mette in fuga l'imp. biz., "XII, 18-20"; 81, 20-28.

1084 maggio 29 - Il Guisc. entra a Roma, 79, 13-17, 13-15.

1084 - Costringe i Tedeschi di Enrico IV ad abbandonare Roma, punisce severamente i Romani rib., mette a sacco e a fuoco la città e, liberato Gregorio VII dalla sua prigionia in castel S. Angelo lo conduce con sè in Puglia, "XII, 16-17; XXXIII, 11-28; XXXV, 15-18; XLII, 16-17; XLIV, 16-17"; 79, 18-36; 80; 81, 1-19.

1084 settembre - Ritornato da Roma in Puglia e apparecchiata una buona flotta pr. Otranto, il Guisc. ritorna in Oriente, 81, 29-35, 82, 1-6.

[1084 - Muoiono Gregorio VII, il Guiscardo e Guglielmo il Conquistatore. Succede nel ducato di Puglia Rugg., p. d. Guisc.] *v. 1085 maggio 25, luglio 17, settembre 9.*

1085 - "Fino a questo anno arrivano le *Gesta* d. Pugl. IX, 27-29".

1085 gennaio - *Gli Annales Casinenses registrano la comparsa di una stella luminosissima durante il novilunio*, 82, 8-11.

1085 febbraio 6 - È visibile per la Puglia, la Cal. e la Sic. un ecclissi di sole fra la sesta e la nona ora, "XII, 22-24; XXIX, 29-33"; 82, 9-13, 6-14.

1085 maggio 25 - † pp. Gregorio VII a Salerno, 82, 18-17, 15.

1085 luglio 17 - † Rob. Guisc. durante l'ass. di Cefalonia, "XXIX, 36; XII, 20-22"; 82, 17, 16-18.

1085 settembre 9 - † Guglielmo, re d'Inghilterra, 82, 18.

1085 settembre - Tumulti in Puglia e in Calabria per la morte d. Guisc. Ma il duca Rugg. riesce ad assicurarsi la corona ducale con l'aiuto d. zio c. Rugg., al quale dona la metà d. città calabresi, toccategli per eredità paterna, "XII, 25-28, 35-38"; 82, 22-28, 19.

1085 settembre - Mentre il c. Rugg. aiutava il nipote duca Rugg., Ibn-el-Werd assalta Nicotera e la saccheggia, e poi, direttosi verso Reggio, spoglia alcune chiese e seduce le religiose ricoverate nei mon. annessi, 85, 6-15, 5-16.

1085 - "Monaci normanni, di passaggio per l'Italia, sono trattenuti dal c. Rugg. a Mileto, V, 9-13, 8-19".

1085 ottobre 1 - Il c. Ruggiero si mette a preparare la flotta nel porto di Siracusa, per vendicare i saccheggi d'Ibn-el-Werd in Cal., 85, 16-18.

1086 maggio 20 - La flotta, già pronta per la sped., volge le vele verso Taormina, 86, 1-2, 10.

1086 maggio 21 - Dopo un giorno di sosta a Taormina, la flotta getta le ancore, per un'altra giornata, nel porto di Lognina, 86, 3, 10-11.

1086 maggio 22 - La flotta, dopo un'altro giorno di sosta pr. il Capo della Crocifissa, si avvia all'ass. di Siracusa, 86, 2, 11-12.

1086 maggio - Il duca Rugg., desideroso di pace, si accorda col rib. fratellastro Boemondo, a cui fa ampie concessioni in Terra d'Otranto, 87, 8-25.

1086 ottobre - Dopo un ass. di circa cinque mesi, Siracusa si arrende al c. Rugg., mentre pareccmaggiorenti d. città si ritirano a Noto, 86, 3-31, 16-23.

1086 - I Pisani assaltano Tunisi e invitano il c. di Sic. ad aiutarli, offrendogli la città. Ma questi rifiuta, trovandosi allora in pace con re Temîn, 86, 32-35; 87, 1-7.

1087 aprile 1 - Il c. Rugg. ass. Girgenti, 87, 26-31.

1087 luglio 25 - Girgenti si arrende al c. Rugg., 87, 31-35.

1087 - Si arrendono ai Norm., in breve tempo, undici cast. compresi nelle attuali prov. di Girgenti e di Caltanisetta, 87, 36-37; 88, 1-3.

1087 - Il c. Rugg. ottiene Castrogiovanni dall'emiro Hamûd, che si converte al cristianesimo e si ritira in Cal., 88, 4-29.

manda a rinchiudere nelle carceri di Martirano, ove morì, 118, 1-3.

1236 febbraio - Nasce Enrico, f. di Federico II e d'Isabella d'Inghilterra, 118, 8.

[**1236** - Federico II pone l'ass. su Brescia, 118, 8-9]; *v. 1238 agosto.*

[**1236 novembre 30** - Federico II va contro Milano e piglia il carroccio d. Milanesi, 118, 4-6]; *v. 1237 novembre 24.*

1237 agosto 1 - † il secreto Marchiafava, 118, 10-11.

1237 novembre 24 - Federico II sconfigge a Cortenuova i Milanesi e s'impadronisce d. loro carroccio, 118, 4-6.

[**1237** - Federico II è scomunicato per la seconda volta da pp. Gregorio IX, 118, 11-12]; *v. 1239 marzo 20.*

1237 - Secreto di Sic., Maggiore di Blancadoria; giustiziere, Guglielmo di Anglone, 118, 13-15.

[**1238 giugno** - Secreto di Sic., Oberto Fallamonaca; giustiziere, Pietro di Cal.; capitano, Rugg. de Amicis, 118, 15-16]; *v. 1240.*

1238 agosto - Federico II ass. invano Brescia, 118, 8-9, *7.*

1239 marzo 20 - Seconda scomunica di Federico II, 118, 11-12.

[**1239** - Federico II s'impadronisce di parecchi prelati francesi, 118, 17-18]; *v. 1241.*

[**1239** - † pp. Gregorio IX, 118, 18-19]; *v. 1241 agosto 31.*

1240 - Secreto di Sic., Oberto Fallamonaca; giustiziere, Pietro di Cal.; capitano, Rugg. de Amicis, 118, 15-16, 20-21. Il capitano Rugg. De Amicis è mandato pr. il sultano d'Egitto, 118, 21, 26-27.

1241 - Parecchi prelati francesi cadono in potere di Federico II nella batt. pr. l'is. d. Meloria, 118, 17-18.

1241 - Oberto Fallamonaca è mandato dal sultano del Marocco.

[**1241** - Gerusalemme cade in potere di Ejub, sultano d'Egitto, 118, 23-26]; *v. 1244 ottobre.*

1241 agosto 31 - † pp. Gregorio IX, 118, 18-19.

1242 - Capitano di Sic., Rugg. de Parisio; giustiziere, Gugl. di Caravia, 118, 28-29.

1243 giugno 23 - Il cardinale Sinibaldo dei Fieschi di Lavagna, eletto pp., piglia il nome di Innocenzo IV, 118, 30-31.

[**1243** - Il nuovo papa si reca subito a Genova e poi a Lione, ove si trattenne sei anni, 118, 31-32]; *v. 1244 giugno.*

[**1243 luglio** - Rib. d. Saraceni in Sic.: s'impadroniscono di Jato e Licata, 118, 32-33]; *v. 1244 luglio.*

1244 marzo - Francesco Tibaldo, Gugl. di S. Severino e altri baroni d. It. mer. si rib. a Federico II, 118, 34-37.

1244 giugno - Pp. Innocenzo IV parte per Genova e di lì passa a Lione, ove si trattiene sei anni, 118, 31-32.

1244 luglio - I Sar. di Sic. si ribellano e pigliano Jato e Licata, 118, 32-33, *13-14.*

1244 luglio - Francesco Tibaldo, Gugl. di S. Severino e altri baroni meridionali cadono in potere di Federico II, 118, 37-40.

1244 luglio - Giustiziere di Sic., Ugo di Casino, 118, 40-41.

1244 ottobre - Ajub, sultano d'Egitto, aiutato dai Covaresmi, s'impadronisce di Gerusalemme, 118, 23-26, *12.*

1245 - Per ordine d. imp., tutti i Saraceni di Sic. vengono trasferiti a Lucera, in Puglia, 119, 1-3, *5.*

1245 giugno-luglio - Pp. Innocenzo IV tiene a Lione il famoso Concilio. Non v'intervenne, per ordine d. imp., nessun prelato d. Regno di Sic., tranne l'arciv. di Palermo, 119, 3-5.

1247 - Sped. di Luigi IX, re di Francia, in Palestina, 119, 6-7.

[**1247 giugno** - Luigi IX, dopo essersi fermato a Cipro, s'impadronisce di Damietta, 119, 7-9]; *v. 1249-1254.*

[**1248 aprile** - Damietta è riconquistata dal sultano d'Egitto, 119, 10-11]; *v. 1249-1254.*

1249-1254 - Crociata di Luigi IX di Francia in Egitto e in Siria, 119, 7-11.

1250 dicembre 13 - † a Ferentino, in Puglia, Federico II, 119, 12-13.

1251 gennaio 13 - La salma di Federico II giunge a Messina. Dopo essere stata esposta per qualche giorno nella cattedrale di Patti, fu trasportata a Palermo, ove fu sepolta, 119, 13-16.

[**1251 gennaio 8** - Corrado IV, f. di Federico, venuto dalla Germania in It., giunge in Puglia, 119, 12-22]; *v. 1252 gennaio 8.*

1251 gennaio 19 - Enrico, f. di Federico II, giunge a Messina e v'è accolto solennemente dalla pop. 119, 16-18.

1252 gennaio 8 - Corrado IV, venuto dalla Germania in It. alla morte d. p., sbarca a Siponto, 119, 19-23.

[**1252 ottobre** - Corrado IV s'impadronisce di Napoli, 119, 24-25]; *v. 1253 ottobre.*

[**1253 (1252) gennaio** (*Nel testo è 1252: ma l'indizione segnata a fianco rimanda al 1253. Ciò va inteso, da ora innanzi, per le date in parentesi*) - † Enrico, f. di Federico II, 119, 26]; *v. 1254 gennaio.*

[**1253 (1252) maggio** - † Corrado IV, 119, 20-21]; *v. 1254 maggio 2.*

1253 ottobre - Napoli cade in potere di Corrado IV, 119, 24-25.

[**1253 novembre** - Innocenzo IV entra a Napoli. È ucciso Borrello di Anglone, 119, 27-30]; *v. 1254 novembre.*

[**1253 dicembre** - † pp. Innocenzo IV. Gli succede Alessandro IV, 119, 31-32, *12*]; *v. 1254 dicembre.*

[**1253 dicembre** - Manfredi conquista Lucera e Acerenza e poscia Melfi e Rapolla, 119, 33-35, *14-15*]; *v. 1254 dicembre.*

1254 gennaio - † Enrico, f. di Federico II, 119, 26.

[**1254 (1253) febbraio** - La pop. di Messina, cacciato il vicario Pietro Ruffo, si offre a Manfredi. Ma, mutato consiglio, manda un es. contro Manfredi in Cal.; l'es. è sconfitto, 119, 36-40; 120, 1-2]; *v. 1255 febbraio.*

1254 maggio 2 - † Corrado IV: fu sepolto a Messina, 119, 20-21.

[**1254 (1253) agosto** - Taormina è distrutta dai Messinesi, 120, 2-4]; *v. 1255 agosto.*

[**1254 (1253) ottobre** - Il comune di Messina elegge a suo podestà il romano Giacomo dal Ponte. Insieme con lui giunge a Messina il nuovo arciv. Giovanni Colonna, 120, 4-7]; *v. 1255 ottobre.*

1254 novembre - Innocenzo IV entra a Napoli. È ucciso Borrello di Anglone, 119, 27-30.

1254 dicembre - † a Napoli pp. Innocenzo IV. Gli succede Alessandro IV, che restò a Napoli fino al maggio d. a. successivo, 119, 31-32, *13*.

1254 dicembre - Manfredi conquista Lucera e Acerenza e, poco dopo, Melfi, e distrugge Rapolla, 119, 33-35, *14-15*.

1255 febbraio - Cacciato il vicario Pietro Ruffo, i Messinesi offrono la loro c. e tutta la Sic. a Manfredi. Ma, mutato subito avviso, gli mandano contro un es. in Cal., ove viene sconfitto, ' 112, 26-29 '; 119, 36-40; 120, 1-2.

[1255 (1254) aprile - Enrico Abbate, entrato in Palermo e fattovi prigioniero il legato pontificio, si accinge a sottomettere la Sic. a Manfredi, 120, 8-11]; *v. 1256*.

1255 agosto - Taormina, restia a sottomettersi a Messina, viene distrutta dai Messinesi, 120, 2-4.

1255 ottobre - Il comune di Messina elegge a suo podestà il romano Giacomo dal Ponte. Viene mandato con lui da pp. Alessandro IV il nuovo arciv. Giovanni Colonna, 120, 4-7.

1256 - Enrico Abbate, entrato a Palermo, vi fa prigioniero il legato pontificio. In breve tempo sottomette l'is. a Manfredi, tranne Piazza Armerina, Castrogiovanni e Aidone, 120, 8-11, *4-5*.

[1256 (1255) - Federico Lancia, inviato da Manfredi vicario in Sic., sottomette Piazza Armerina, Castrogiovanni e Aidone. Giustiziere d. is., Filippo di Aterno, 120, 12-17]; *v. 1257*.

[1257 (1256) - Giustiziere di Sic., Bernardo di Acquaviva, 120, 18-19]; *v. 1258*.

[1257 (1256) aprile - Manfredi giunge a Messina e si dirige alla volta di Palermo, 120, 18-20]; *v. 1258 aprile*.

[1257 (1256) agosto 10 - Manfredi è incoronato re di Sic. a Palermo, 120, 20-22]; *v. 1258 agosto 10*.

1257 - Federico Lancia, inviato da Manfredi vicario in Sic., sottomette Piazza Armerina, Castrogiovanni e Aidone. Giustiziere d. is., Filippo di Aterno, 120, 12-17.

[1257 (1258) - Capitano in Sic., Federico Maletta; giustiziere, Federico di Arena, 120, 23-24]; *v. 1259*.

1258 - Giustiziere di Sic., Bernardo di Acquaviva, 120, 18-19.

1258 aprile - Manfredi sbarca a Messina e si dirige alla volta di Palermo, 120, 18-20.

[1258 agosto 11 - Manfredi cinge a Palermo la corona d. Regno di Sic., 120, 20-22, *6-8*.

[1258 maggio - Federico Maletta è ucciso pr. Trapani, ove scoppia un'insurrezione contro Manfredi, 120, 25-28]; *v. 1260 maggio*.

[1258 ottobre - Federico Lancia seda severamente l'insurrezione suddetta, 120, 28-31]; *v. 1260 ottobre*.

1259 - Capitano in Sic., Federico Maletta; giustiziere, Federico di Arena, 120, 23-24.

1260 maggio - Federico Maletta è ucciso pr. Trapani, ove scoppia una rib. contro Manfredi, 120, 25-28.

1260 ottobre - Federico Lancia seda severamente la rib. suddetta, 120, 28-31, *9-10*.

[1263 aprile - Manfredi invia la sua flotta ad ass. Marsiglia, 120, 33-34]; *v. 1265 aprile*.

[1263 estate - Carlo d'Angiò, conte di Provenza, entra in Roma, 120, 32]; *v. 1265 maggio 21*.

1263 agosto - *Carlo d'Angiò è eletto senatore di Roma*, 120, *12-13*.

1265 aprile - Manfredi manda la sua flotta ad ass. Marsiglia, 120, 33-34, *11*.

1265 maggio 21 - Carlo d'Angiò entra in Roma, 120, 32, *13*.

[1265 - Carlo d'Angiò prende il ponte Ceprano; si rib. Napoli, 120, 35-36]; *v. 1266 gennaio*.

[1265 febbraio 22 - Manfredi è sconfitto sul ponte Valentino, pr. Benevento, da Carlo d'Angiò, 120, 36-39]; *v. 1266 febbraio 6*.

[1265 marzo 13 - Messina eleva le bandiere di Carlo d'Angiò, 120, 40-41]; *v. 1266 marzo 13*.

[1265 aprile 1 - Filippo di Monforte è mandato vicario in Sic. da Carlo d'Angiò, 120, 41-43]; *v. 1266 aprile 1*.

1266 gennaio - Carlo d'Angiò prende il ponte Ceprano; insorge Napoli, 120, 35-36.

1266 febbraio 6 - Re Manfredi è sconfitto sul ponte Valentino, pr. Benevento, da Carlo d'Angiò, 120, 36-39.

1266 marzo 13 - Messina innalza le bandiere di Carlo d'Angiò, 120, 40-41.

1266 aprile 1 - Filippo di Monforte è mandato da Carlo d'Angiò vicario in Sic., 120, 41-43.

Sec. XIV - " Fra Simone da Lentini compone la *Conquesta de Sicilia*, traduzione e riduzione in volgare sic. d. Cron. mal., XIII, 35-37 ".

Sec. XIV - *Ai tempi di Fra Simone suaccennato erano già scomparsi parecchi d. undici cast. conquistati dal c. Rugg. nel 1086*, 88, *23-25*.

1489 - È deputato d. Regno di Sic. D. Pietro Montaperto, possessore d'un cod. mal. (Cod. D), LVI, 8-9 ".

1524 - " Il Montaperto surriferito è sindaco di Palermo, LXI, 9 ".

1537 - " Francesco Maurolico traduce in latino la *Conquesta de Sicilia* di Fra Simone da Lentini, XIII, 41; XIV, 1 ".

1539 - " † D. Pietro Montaperto e lascia il cod. mal. di sua proprietà al congiunto D. Fabio Montaperto, canonico d. cattedrale di Girgenti, LVI, 9 ".

1550 - " Girolamo Zurita viene in Italia e porta via da essa in Ispagna molti ms., fra cui un cod. mal. (Cod. P), XLVII, 27-30; XLVIII, 1 ".

1552 - " D. Fabio Montaperto, sopra ricordato, è eletto ab. di S. Michele di Troina da Carlo V, LVI, 10-11 ".

1578 - " Vien pubblicata la prima ed. d. Cron. mal. (da G. Zurita, a Saragozza), XLVII, 27 "; " LXII-LXIII-LXIV ".

Sec. XVI - " Le polemiche, sorte a sostegno d. priorità d. vescovato di Troina su quello di Palermo, portano alla ricerca di codd. mal., L, 30-36 ".

1606 - " Seconda ed. d. Cron. mal. (fatta da G. Pistorio, a Francoforte sul Meno), IL, 20-21 ".

1723 - " Terza ed. d. Cron. mal. (fatta da G. B. Caruso, a Palermo), IL, 26-27; LXI ".

1723 - " Quarta ed. d. Cron. mal. (in *Thesaurus antiquitatum etc.*, a Leida), L, 27-28 ".

1725 - " Quinta ed. d. Cron. mal. (fatta da L. A. Muratori, in *RR. II. SS.*, Milano), L, 31-32; LIX-LX ".

INDICE GENERALE

PREFAZIONI:

ERRATA-CORRIGE:

P. XI, *rigo 14*: Scilla, *leggi*: Squillace — p. XVII, *rigo 12*: Clibana, *leggi*: Clibanum — p. XIX, *rigo 14*: non prima, *leggi*: prima — p. XXIV, *rigo 7*: III, *leggi*: IV — p. XXIV, *rigo 8*: IV, *leggi*: V — p. XXIV, *rigo 20*: Umfredo, *leggi*: Drogone — p. XXIX, *rigo 23*: 23, *leggi*: 18 — p. XXXVII, *rigo 13*: 1068, *leggi*: 1063 — p. LX, *rigo 14*: probris, *leggi*: probis — p. LI. *rigo 21*: Leopoldo, *leggi*: Giuseppe — p. 10, *rigo 15 in n.*: Guaimario IV, *leggi*: Guaimario V — p. 12, *rigo 5 in n.*: patria, *leggi*: patriae — p. 35, *rigo 33 in n.*: Matilde, *leggi*: Adelaide — p. 44, *rigo 24*: paganorom, *leggi*: paganorum — p. 69, *rigo 22*: inde [in]fatigabiles, *leggi*: indefatigabiles — p. 70, *rigo 21*: chirographigatur, *leggi*: chirografizatur — p. 76, *margine superiore*: [1082], *leggi*: [1081] — p. 77, *margine superiore*: [1081], *leggi*: [1082]; *rigo 8 in n.*, XX, *leggi*: XXI — p. 82, *rigo 9*: MLXXXIV, *leggi*: MLXXIV[I] — p. 85, *rigo 8 in n.*: 1084, *leggi*: 1085 — p. 86, *rigo 31*: MLXXXV, *leggi*: MLXXXV[I] — p. 86, *rigo 18*: minacie, *leggi*: minaci — p. 86, *rigo 1 in n.*: Longaevam], *leggi*: Logninam] — p. 87, *rigo 13 in n.*: 1087, *leggi*: 1086 — p. 94, *rigo 6 in n.*: Acerenza, in prov. di Potenza, *leggi*: Gerenzia, in prov. di Catanzaro — pp. 107 *e* 108, *margine superiore*: [1099], *leggi*: [1098]

Cominciato a stampare nel mese di dicembre dell'anno 1925
Finito di stampare nel mese di maggio dell'anno 1928